

МИХАЙ КОЧИШ

***УКРАИНСКИЕ
РУКОПИСИ
В ВЕНГРИИ***

Украинские рукописи в Венгрии

Сегедский университет
Институт славистики
Кафедра славянской филологии
6722 Szeged, Egyetem utca 2.
szlav@primus.arts.u-szeged.hu
Венгрия



X 212.318

Сегедский университет
Институт славистики

Михай Кочиш

Украинские рукописи в Венгрии

Исследования
по Скотарскому учительному евангелию
и Сегедской минее XVI века

Сегед 2014

Литературный редактор
Наталия Шайтош-Запоточная

SZTE Klebelsberg Könyvtár



J001110140

Рецензент
Агнеш Кациба

Технический редактор
Адриенн Логин



Книга издается при поддержке
Научно-исследовательского фонда Венгрии
(ОТКА № 104590)

ISBN 978-963-306-363-7

Nyomdai kivitelezés: Innovariant Nyomdaipari Kft., Algyő
Felelős vezető: Drágán György
www.innovariant.hu

X 212318

Предисловие

В центре интересов сегедской палеославистической школы, выросшей в 1970-е годы из студенческого научного кружка под руководством профессора Имре Х. Тота, всегда находились кириллические рукописи, особенно те, которые хранятся у нас, в венгерских библиотеках. Естественно, что и темой нашей магистерской диссертации стало описание фонетических и морфологических особенностей украинского гомилярия 1588 года, т.е. Скотарского учительного евангелия. Эта работа осталась в авторской рукописи, но спустя несколько лет вышел в свет текст кодекса: *Скотарське учительне евангеліє – український гоміляр 1588 року*. Текст рукопису підготував і видав: Мігай Кочіш. З передмовою проф. Василя Німчука (Сомбатгей, 1997). В скором времени появилось издание и другого украинского памятника: *The Szeged Minea. A Cyrillic Manuscript from the Late 16th Century 1–3. A text edition by Mihály Kocsis (Szombathely, 1999–2001)*. Эти книги, которые стали IV-м и VI-м томами научной серии *Bibliotheca Slavica Savariensis*, редактируемой проф. Кароем Гадани, содержали только тексты двух рукописей. Хотим добавить, что о недавно найденном листе Сегедкой минеи мы написали отдельное сообщение: *The recently found folio of the Szeged Minea. Studia Slavica Hung. 58/2: 387–390 (Budapest, 2013)*. Разного рода исследования, основанные на их изучениях, стали темами выступлений на конференциях и статьями в научных журналах.

Собрав воедино все научные исследования и информацию, накопленную нами более чем за тридцать лет изучения Скотарского учительного евангелия и Сегедской минеи, мы решили составить и издать сборник, в котором использовали материалы нескольких ранее вышедших публикаций.

К части о Скотарском учительном евангелии:

- Украинский гомилярий 1588 года I. Предварительные сведения. *Dissertationes Slavicae. Sectio Linguistica XV*. Szeged, 1982: 141–146.
- К истории церковнославянского языка на Украине. *Dissertationes Slavicae. Sectio Linguistica XXI*. Szeged, 1990: 333–338.
- Описание Украинского гомилярия 1588 года. *Другий міжнародний конгрес україністів. Доповіді і повідомлення. Мовознавство*. Львів, 1993: 26–28.
- К вопросу о переводе учительных евангелий. *Rektrospektívne a perspektívne pohľady na jazykovú komunikáciu. I. diel*. Banská Bystrica, 1999: 176–179.
- Употребление глагольных форм в переводе Библии (на украинском материале второй половины XVI века). *Ötvenéves a szegedi szlavisztika / Пятьдесят лет сегедской славистике*. Szeged, 1999: 289–296.
- О грамматических средствах перевода Библии на т.н. просту мову. *Regulacyjna funkcja tekstów*. Łódź, 2000: 310–317.
- Az ukrán bibliafordítások nyelvtani eszközeiről. *Hungaro-Slavica 2001. Studia in honorem Iani Bańczerowski*. Budapest, 2001: 104–108.
- Спостереження за правописом у Скотарському учительному евангелії. *Studia Russica XX*. Budapest, 2003: 209–213.
- К изучению наследия Константина Преславского (на украинском материале XVI века). *Преславска книжовна школа. Том 7*. София, 2004: 114–122, Шумен, ²2004: 127–135.
- Изменение в значении формы написания: от способа отражения языкового явления до характерной черты правописания. *Diachronia w badaniach nad językiem i w dydaktyce szkoły wyższej II*. [Rozprawy Komisji Językowej LII.] Łódź, 2007: 83–90.

К части о Сегедской минее:

- Среднеболгарские черты в орфографии Сегедской минеи. *Hungaro-Bulgarica V.* Szeged, 1994: 175–183.
- Сегедская минея – рукопись XVI–XVII века. *Nemzetközi Szlavisztikai Napok V.* Szombathely, 1995: 488–496.
- A Szegedi Minea protográfjai. *Az ortodoxia története Magyarországon a XVIII. századig.* Szeged, 1995: 77–83.
- Зошити Сегедської мінеї. *Hungaro-Ruthenica II.* Szeged, 2001: 183–189.
- Предыстория Сегедской минеи. *Cirill és Metód példáját követve... Tanulmányok H. Tóth Imre 70. születésnapjára.* Szeged, 2002: 235–237.
- Сегедська мінея як джерело вивчення історії мови. *Studia Russica XXII.* Budapest, 2005: 14–18.
- Употребление омеги в украинских рукописях XVI века. *Studia Slavica Hung. 52/1–2.* Budapest, 2007: 235–240.
- Способы обозначения звукосочетания *j+i* в украинских рукописях XVI века. *Studia Slavica Savariensis 2007/1–2. VIII. Nemzetközi Szlavisztikai Napok.* Szombathely, 2007: 232–236.
- Употребление юсов в украинских рукописях XVI века. *Studia Slavica Hung. 55/2.* Budapest, 2010: 319–331.
- Ошибка переписчика церковнославянского текста: отражение его языка? *Studia Slavica Hung. 58/1.* Budapest, 2013: 103–114.

В работе над этой книгой много данных было взято также из нашей монографии по правописанию украинских рукописей в Венгрии: *Tizenhatodik századi ukrán egyházi kézirataink és helyesírásuk.* [Bibliotheca Slavica Savariensis X.] (Szombathely, 2008). А что касается упомянутой уже выше диссертации, при использовании ее мы сохранили оригинальное построение изложения фактического материала, но сократили авторский текст и обновили комментарии. Так было со-

ставлено настоящее издание, по своему содержанию во многом отличающееся от классических описаний памятников языка, но абсолютно точно отражающее научный интерес самого автора. На последних страницах книги, в приложении, находится информация об отрывках, названных Сегедскими листками, которые ранее были приклеены к обложкам Сегедской минеи.

Приведенные выше издания текстов Скотарского учительного евангелия и Сегедской минеи были напечатаны вместе со всеми надстрочными знаками. Цитируемые в этой книге данные, однако, приводятся без них. Единственное исключение представляет собой комбинация *псилия плюс полукруг*, тот диакритический знак, которым звук *j* перед *i* часто обозначается, но и он, по технической причине, имеет не свой оригинальный внешний вид: под полукругом будет печататься точка, а не псилия.

При редактировании данного издания мы хотели избежать повторений фактов и высказываний, закономерно встречаемых в разных отдельных публикациях. В этом нашем стремлении оказали неоценимую помощь и коллеги, которым и выражаем свою искреннюю благодарность.

Скотарское учительное евангелие



Введение

Жанр учительного евангелия (в дальнейшем: УЕ) на территории Киевской Руси и, позднее, на землях украинских имеет тысячелетнюю историю. По мнению выдающегося знатока учительного-проповеднической литературы Галины Чубы, эту историю можно делить на три этапа. Данные этапы определены ею на основе существования и распространения (правда: в неодинаковой мере) у восточных славян

– УЕ Константина Преславского,

– Евангелия с толкованиями Феофилакта Болгарского и т.н. УЕ Каллиста,

– множества УЕ нового типа (Чуба 1997).

Детали, по отношению к первым двум из этих трех периодов, можно считать общеизвестными, поэтому мы будем только вкратце останавливаться на них.

Книжная деятельность епископа Константина Преславского припадает на т.н. золотой век болгарской культуры. Составленное им УЕ представляет собой одно из самых важных его произведений (Велинова 1998: 74). Таким образом, не является случайным то, что, после принятия христианства, в Киевской Руси проявляется интерес к этому УЕ, написанному на старославянском языке, в котором вместе читаются недельные евангельские отрывки и связанные с ними проповеди. Его древнейший, дошедший до нас, восточнославянский список датируется второй половиной XII в. (Сводный 1984: 144–146 [№ 118]).

Второй этап истории УЕ на украинских землях связан с болгарским серебрянным веком. В середине XIV в. возникает славянский перевод Евангелия с толкованиями болгарского архиепископа Феофилакта. Он написал это произведение еще в конце XI в. на греческом

языке. Славянский перевод данной работы продолжает распространяться у восточных славян во многочисленных рукописных копиях в течение нескольких столетий (Чуба 1997: 47–48).¹ Другим, более известным произведением этого периода является т.н. УЕ Каллиста. На самом деле, его составителем, по всей вероятности, был константинопольский патриарх Иоанн IX Агапит в начале XII в. Это УЕ имеет два славянских перевода: от 1343 и 1407 гг. (Гонис 1982). На украинских (и соседних) землях УЕ Агапита несколько раз было перепечатано: первый раз в Заблудове (1569 г.), потом два раза в Вильнюсе (1580 и 1595 гг.). В четвертом издании (в Крылосе в 1606 г.) было впервые приписано авторство этого УЕ патриарху Каллисту. Ошибка с автором повторяется в 1616 г., когда Мелетий Смотрицкий переводит церковнославянский текст УЕ на т.н. простую мову (книга вышла в Евьеве). Перевод М. Смотрицкого приобретает свою популярность благодаря его переизданию киевским митрополитом Петром Могилой, которое появилось в Киеве в 1637 г. (Корзо 1999; Frick 1987).

Третий этап истории УЕ начинается со второй половины XVI в., когда на украинских землях появляются новые, оригинальные сочинения такого рода. Необходимость рождения т.н. УЕ нового типа вызвана актуальными потребностями церкви: они стоят на защите православия во время распространения протестантских идей, а также против униатства (хотя приемы аргументации часто заимствованы именно от противостоящей стороны). Эти новые УЕ написаны уже не на церковнославянском, а доступном широкому кругу верующих языке, на т.н. *простой мове*. УЕ нового типа являются, как правило, анонимными. Они только формально связаны с предшествующими, т.н. традиционными УЕ, от которых остаются только название и старая структура (Чуба 1998б; Чуба 1999).

Лингво-текстологическому анализу УЕ нового типа посвящена кандидатская диссертация Галины Чубы. Ее исследования проводились на основе 93 источников (т.е. рукописных списков). Г. Чуба выделяет четыре редакции УЕ: три из них возникли на территории Галича, одна – на Подолье. Авторы УЕ часто используют аналогичные западные (в первую очередь, польские) сборники, а также ранние переводы УЕ, особенно УЕ Иоанна IX Агапита (ЧУБА 1998а).

Одной из определенных Г. Чубой редакций, а именно: перемышльской, принадлежит то УЕ, которое в научной литературе известно под названиями Скотарское учительное евангелие или Украинский гомилярый 1588 г.

Примечание

¹ В Санкт-Петербурге в Библиотеке Российской академии наук (БРАН, раньше: БАН) хранится т.н. Евангелие от Матфея с толкованиями Феофилакта Болгарского (в отрывках), написанное еще в XIII в. (Пергаменные 1976: 27–28; Сводный 1984: 256).

Предыстория, палеография, содержание

Скотарское учительное евангелие (в дальнейшем СУЕ) представляет собой рукопись от 1588 г., хранящуюся в Будапеште, в Национальной библиотеке им. Сечени под шифром Fol. Eccl. Slav. 9. Кодекс наименован по своему месту нахождения: село Скотарське расположено в Карпатах (на территории Закарпатской области). Библиотека, вместе с другими славянскими рукописями, в 1904 г. получила в дар СУЕ от известного историка и языковеда Антона Годинки. Кодекс является памятником *простой мовы*.

Первое сообщение о СУЕ вышло из-под пера Евмена Сабова, который включил отрывок его текста в свою хрестоматию, составленную им по церковнославянским и т.н. угрорусским (на самом деле: закарпатским) памятникам (Сабов 1893: 2). СУЕ упоминается и в книге Гиадора Стрыпского (Стрипський 1907: 3) и, конечно, в Русинско-венгерском словаре 1922 г. бывшего владельца этой рукописи А. Годинки, который пишет о ней следующее: «Найстаршѣ примѣры сякихъ казань у „толькованыхъ” евангеліяхъ знаходяться, межи котрыми найстаршый (г. 1588) екземпляръ Скотарськое евангеліе» (Hodinka 1991: 5). Проф. Василь Нимчук, приведший первые сведения о СУЕ, изложенные нами выше, также подчеркивает значение этого памятника: на территории и около Карпат учительные евангелия были очень популярными, а среди них старейшим, которое дошло до нас в рукописи, является именно Скотарское (Німчук 1997: 7–10).

Кодекс состоит из 224 бумажных листов. Его формат – в лист (размером в 29,5 на 19 см). Текст, который представляет собой работу одного писца, написан в один столбец и на каждой стороне читаются по 27 строк.

СУЕ является датированным памятником: время возникновения написано на л. 4б (ѿф.пѣ). Это подтверждают водяные знаки: они известны в промежутках времени между 1588–1592 гг. (Laucevičius 1967: 370 [№ 2686]; Мацюк 1974: 127 [№ 272]). Эта рукопись является неполной, под последней строкой текста на л. 224б мы читаем и следующую, сделанную карандашом, пометку: «около 30 листовъ вырвано». Владелец не разборчивой для нас подписи – по всей вероятности, тот же человек, который на л. 4б сделал следующую запись (также карандашом):

1875

1588

=287 (т.е., он определил для себя древность рукописи).

Несколько лет назад был издан каталог славянских кириллических рукописей Национальной библиотеки им. Сечени (Catalogue 2006), в которой на стр. 41–42 можно прочитать весьма основательное палеографическое описание СУЕ.

Содержание

Текст СУЕ можно разделить на две части: на предисловие и на евангельские отрывки с их толкованиями.

Предисловие, начало которого отсутствует, занимает первые четыре листа, и его главы начинаются со следующих слов:

л. 1а: [...]тѣ. **И**ко и **х**с въ при^тчи е^влъскои глѣ^[т] ѿ сѣ^жщи^н. и ѿ па^чши^н сѣ^лени на камени.

л. 2а: до ка^ждого хр^тіаньского члѣ^ка коро^ткое оупоминаннѣ. и прѣ^мова:~

л. 4а: кто хо^ует^т читати или переписовати, сѣ^ж книго^у. подбавѣть: **М**л^тиво^у, и незазо^вно^у выти.

л. 4б: :закла^а е^вл^іа: Гб^у вб^у ко^у чти и хвалѣ, в тр^ци единомо^у.

На л. 5а под заставкой мы читаем: поученіа избрѣна ѿ стѣо еѵѣліа. и ѿ линоги^х вжѣтвны^х писаніи. гл҃елад ѿ архіереа и^оусть. въ всакоуж не^алю, на поученіе хр҃тоиленины^а люде^а. или прочитаема. За этим следуют чтения, предназначенные для разных церковных служб. Они состоят из евангельских отрывков и, связанных с ними, проповедей.

В дальнейшем мы перечисляем те дни года, на которые в СУЕ имеются чтения, начинающиеся с пасхального цикла, за которым размещены непереходящие праздники.

Лист	День	Еванг. отрывок
5а	в не ^а [л]. ѿ мыта ^л . и фарисей.	Лк 18,10–14
9б	в не ^а влоуѣнаго сына	Лк 15,11–32
16б	в не ^а . мга ^п .ж ^н .оу ^ж .	Мф 25,31–46
21б	в не ^а сыропоуѣн ^ж .	Мф 6,14–21
25а	в не ^а д. поста. ѿ православіи ^н .	Ин 1,43–51
29а	в не ^а в по ^ѣ	Мк 2,1–12
34а	в не ^а . г. по ^ѣ .	Мк 8,34–38; 9,1
39а	в не ^а д по ^ѣ	Мк 9,17–31
43а	в не ^а . е. по ^ѣ .	Мк 10,32–45
47а	в соу ^н . лазоревоу ^ж .	Ин 11,1–45
50б	в не ^а . с. цвѣ ^т .н ^ж .	Ин 12,1–18
55а	въ н стѣоуж великоуж (так!) не ^а . па ^х и.	Ин 1,1–17
59а	в пне ^а : свѣ ^т не ^а	Ин 1,19–28
62б	в не ^а . фоминоу ^ж	Ин 20,19–31
66б	в не ^а . г. по па ^ѣ . ѿ мироносица ^х .	Мк 15,43–46; 16,1–8
71б	в не ^а . д по па ^ѣ ѿ раславле ^н .о ^а .	Ин 5,1–15
75а	в не ^а . е. по па ^ѣ ѿ саллараны ^н	Ин 4,5–42
80а	в не ^а . с. по па ^ѣ . ѿ слѣпаго	Ин 9,1–38

83б	В УЕ ^к ВЪ ^к НЕ ^к НІА.	Лк 24,36–53
88а	В НЕ ^а . З̣. по па ^с ст̣ы ^с ѿц̣б̣.	Ин 17,1–13
92а	В НЕ ^а ПАТДѢ ^т НЖ	Ин 7,37–52; 8,12
96а	В НЕ ^а . а̣. всѣ ^х е ^т ы ^х (так!)	Мф 10,32–33,37–38; 19,27–30
100б	В НЕ ^а Г̣.	Мф 6,22–33
105а	В НЕ ^а Д̣	Мф 8,5–13
108а	В НЕ ^а . Е̣	Мф 8,28–34; 9,1
110б	В НЕ ^а . С̣.	Мф 9,1–8
113б	В НЕ ^а . З̣.	Мф 9,27–35
117а	В НЕ ^а . Н̣	Мф 14,14–22
119б	В НЕ ^а . Ф̣.	Мф 14,22–34
124а	В НЕ ^а І̣	Мф 17,14–23
127б	В НЕ ^а . а̣І.	Мф 18,23–35
131б	В НЕ ^а . в̣І.	Мф 19,16–26
135а	В НЕ ^а . Г̣І.	Мф 21,33–42
139а	В НЕ ^а . а̣І.	Мф 22,1–14
143а	В НЕ ^а е̣І	Мф 22,35–46
146б	В НЕ ^а с̣І	Мф 25,14–30
149б	В НЕ ^а з̣І	Мф 15,21–28
153а	В НЕ ^а н̣І	Лк 5,1–11
156а	В НЕ ^а ф̣І:	Лк 6,31–36
159а	В НЕ ^а к̣	Лк 7,11–16
161б	В НЕ ^а к̣а̣	Лк 8,5–15
166б	В НЕ ^а к̣б̣	Лк 16,19–31
170а	В НЕ ^а к̣Г̣	Лк 8,26–39
174а	В НЕ ^а к̣а̣	Лк 8,41–56
177б	В НЕ ^а к̣е̣	Лк 10,25–37
182а	В НЕ ^а к̣с̣.	Лк 12,16–21

1856	В НЕ ^А КЪ	Лк 13,10–17
1896	В НЕ ^А КИ	Лк 14,16–24
1946	В НЕ ^А КѢ	Лк 17,12–19
1976	В НЕ ^А . І	Лк 18,18–27
2016	В НЕ ^А . ЛА	Лк 18,35–43
2046	В НЕ ^А ЛБ	Лк 9,1–10
207а	В НЕ ^А ПРЕ ^А ВЪ ^Ъ ДВИ ^Ъ НИ ^Ъ ИЕ ^Ъ	Ин 3,13–17
210б	В НЕ ^А ПО ВЪ ^Ъ ДВИ ^Ъ НИ ^Ъ И КР ^Ъ ТА.	Мк 8,34–38; 9,1
215б	В НЕ ^А СТЫ ^Ъ ПРА ^Ъ ЦЬ	Лк 14,16–24
220б	В НЕ ^А ПРЕ ^А РО ^Ъ СТВО ^Ъ СТЫ ^Ъ ѠЦЬ.	Мф 1,1–17
223б	В НЕ ^А ПО РО ^Ъ СТВО ^Ъ ХЪ ^Ъ ТА ^Ъ НЕ ^А ЛА, И СТЫ ^Ъ МЛАДЕНЦЕ ^Ъ .	Мф 2,13–18 (фрагмент.)
224б	В НЕ ^А ПРЕ ^А КР ^Ъ ЩЕНІЕ ^Ъ ГИ ^Ъ :	Мк 1,1–7 (фрагмент.)

Графика и орфография

С целью анализа графических и орфографических особенностей СУЕ мы выбрали три, неодинаковых по содержанию, отрывка, которые находятся в разных местах кодекса: уцелевшую часть предисловия (лл. 1а–4б), притчу о самарянке (лл. 75а–77а) и проповедь к притче о богатом юноше (лл. 132а–135а). Разбор этих трех отрывков, относящихся к совершенно расходящимся по предназначению составным частям учительного евангелия, показал, что они, с точки зрения применения букв и правописания, являются одинаковыми.¹

Посмотрим употребление некоторых букв в выбранных отрывках.

1) Буквы ꙗ, а, ѡ

а) Буква ꙗ наблюдается в начале слова: ꙗже им.п. мн.ч. с.р. 1а, ꙗко 1б, ꙗкъ 3а(3х), ꙗсти 76б(2х), ꙗ 77а и др. – всего 33 раза.

Исключение представляет собой форма стоꙋѣнѣ им.п. ед.ч. 75б.

б) Написание буквы а в начале слова не вызывает никакого замечания.

Она часто пишется после букв, означающих гласный звук: ꙗковъ 1а, покааніе 1б, спісенныа вин.п. мн.ч. ж.р. 2а, неприятели 2б, ѡ іванна 75а, ꙗѡаки" 132б, своа род.п. ед.ч. ж.р. 133а, въсѡкоа род.п. ед.ч. ж.р. 134а и др. – всего 52 раза.

а находим также после букв исконно мягких согласных, а именно:

– после ш: слышѡѣи 1а, горшѡа вин.п. мн.ч. с.р. 3б, оꙋмножишѡа 134б и др. – всего 19 раз;

– после щ: кащѡгоѡ 2а, просвѣщѡе 3б, въмѣщѡе 134а и др. – всего 12 раз;

– после ж: жѡди 1б, жѡдѣнь 76б, жѡти 77а и др. – всего 20 раз;

– после жд: троу́ж'аюціисл 1б, вѣжаж'ати 2а, потрѣж'ати (так!) 4б и фрагментарная форма [...]деж'а 1б – всего 4 раза;

– после ч: чародѣѣ 3б, часы 75а, пороучаины 134б и др. – всего 13 раз;

– после ц: щцѣ вин.п. ед.ч. 2б, 133а, род.п. ед.ч. 132а, младенца вин.п. ед.ч. 3а и в ср'цаѣ 4а – всего 5 раз.

в) Буква ѡ в начале слова и после букв, означающих гласные звуки, встречается редко:

ѡ 'я' 75б – всего 1 раз;

живыѡ им.п. мн.ч. ж.р. 2а, маѣѡ вин.п. ед.ч. 2б, своѡ вин.п. мн.ч. м.р. 134а – всего 3 раза.

Эта буква весьма редко употребляется после тех букв древних мягких согласных, которые были перечислены в пункте 1б: швѣцѣти 4а – всего 1 раз.

Однако, она часто пишется после других букв первично и вторично мягких согласных: чинаѣ 3 л. мн.ч. 1а, гнаѣ вин.п. мн.ч. ж.р. 1а, всакоѡ 1а, и'ходаѣциѡ 1а, земаѡ им.п. ед.ч. 1а, просаѣциѡ 1б, маѡ вин.п. 1б, болаѣциѡ 1б, люваѣциѡ 2а, смотраѣци 2б, стѣзаѡ дат.п. мн.ч. 3б, самараны 75б, паѣ (числ.) 76а, вратѣ зват.ф. 134б и др. – всего 79 раз; а также в энклитической форме саѡ (езде), где она консеквентно наблюдается, напр. оутврѣдишасѡ 1а, саѡ мѣити 76а, саѡ ... присмотрити 132а и т.д.

2) Буквы ю, оу, ж, ѝ

а) Буква ю в начале слова встречается лишь в наречии южь 2б, 76б, 77а и в существительных формах юноша 132б(2х), 133а(2х), 133б, 134б, юношѣ 132б и юноши 133б – всего 11 раз.

После гласных букв ее употребление шире: тоуію 1а, рыкаючи 2б, с товою 76б и др. – всего 13 раз.

ю пишется редко после тех букв первично мягких согласных, которые были перечислены в пункте 1б: плаюцаго 2а, щцб дат.п. ед.ч. 76а(2х), сребролювцю дат.п. ед.ч. 134б – всего 4 раза.

Однако, эту букву мы часто встречаем после других букв первично, а также вторично мягких согласных: лювнїи 1б, пйнстю твор.п. ед.ч. 3а, коў выслўханю 4б(2х), выпо̆ню 1 л. ед.ч. 76б и др. – всего 31 раз.

б) Буква ж в начале слова не наблюдается. После букв первично твердых согласных она читается редко, лишь в союзе нж 1а, 1б(3х), 2а(2х) и в формах в̆ж дат.п. ед.ч. 134б и сӂныи 135а – всего 8 раз.

Эту букву читаем, в первую очередь, после букв гласных: то̆-віж 2а, читажчи 3а, великож твор.п. ед.ч. ж.р. 3а, оўсп̆жще 3б, з неж 76б, котороуж вин.п. ед.ч. ж.р. 132а и др. – всего 36 раз.

Она встречается и после тех букв первично мягких согласных, которые были перечислены в пункте 1б, а именно:

– после ш: вашж вин.п. ед.ч. ж.р. 2а, пишжчи 3а, 3б, прошж 1 л. ед.ч. 4а – всего 4 раза;

– после щ: ищжчи" 1б – всего 1 раз;

– после ж: вижж 1 л. ед.ч. 76а – всего 1 раз;

– после жд: жажжж вин.п. ед.ч. 2а – всего 1 раз;

– после ч: чжнныи 4а – всего 1 раз;

– после ц: не наблюдается.

в) Написание оў в начале слова и после букв твердых согласных не вызывает никакого замечания. В позиции же после гласного, эту букву находим только в одном и том же корне: наоўчити 3б, к̆ъ наоўчнїю 3б, наоўкоў 133б и др. – всего 11 раз.

После букв первично мягких согласных оў наблюдается в следующих примерах: соўждоў 1 л. ед.ч. 1б, жаждоўции 2а, швѣцоўѣ" 132а – всего 3 раза.

После букв вторично мягких согласных оў не пишется.

г) ѝ употребляется редко. Она наблюдается:

– в начале слова: *ѡѡ 2а – всего 1 раз;

– после букв первично твердых согласных: мѣтвѡ вин.п. ед.ч. 76а, сѡмѣнѡ 132б, рѡки 134б и др. – всего 11 раз;

– после букв первично мягких согласных: прошѡ 1 л. ед.ч. 4а – всего 1 раз.

Как мы видим, употребление данной буквы зависит от ее позиции в строке. Она пишется:

– в конце строки: ѡномѡ| дат.п. ед.ч. м.р. 2б, мѡ|живѡ 76а, идѡ|ща-го 134б и др. – всего 9 раз;

– перед точкой: покармѡ. род.п. ед.ч. 2б, водѡ. вин.п. ед.ч. 75б – всего 2 раза;

– в конце строки перед запятой: прошѡ,| 1 л. ед.ч. 4а – всего 1 раз.

В слове *ѡѡ 2а буква ѡ написана дополнительно.

3) Буква ѣ

Эта буква пишется лишь в начале слова и после букв гласных:

ѣдно 2б, ѣвѣлиста 2б, ѣѣ 3 л. ед.ч. 4а, ѣмоу дат.п. 76б, ѣсли 133а и др. – всего 85 раз;

ѣжѣе вин.п. ед.ч. с.р. 1а, слышанѣе" твор.п. ед.ч. 1а, кратѣе зват.ф. 3б, въ ѣерѣлимѣ 76а(2х), тѣе вин.п. ед.ч. с.р. 133а и др. – всего 12 раз.

4) Сочетание букв кы, гы, хы

Это сочетание букв в наших текстах для анализа не наблюдается.² После к, г, х встречается и (или ѣ):

великиѣ род.п. мн.ч. 1б, паки 1б, с ки" 133а, такѣи им.п. ед.ч. м.р. 134а, до ласки 134а и др. – всего 24 раза;

з дороги 75б, влѣи" твор.п. ед.ч. м.р. 133а, многіа род.п. ед.ч. ж.р. 134а и др. – всего 6 раз;

грѣхи вин.п. мн.ч. 134б – всего 1 раз.

Написание букв после к, г, х будет рассмотрено и в разделе о фонетических особенностях СУЕ.

5) Буквы ъ, ь

ъ употребляется последовательно в предлогах и приставках въ(-), въз-, къ, съ(-) в тех случаях, когда древний редуцированный передается на письме:

въ ни" 1а, въздохновена 3б, възшли 77а и др. – всего 37 раз;

въскрѣніа 1б, възвеселѣтеса 2а, възможно 134а и др. – всего 8 раз;

къ севѣ 3б, къ животови 75б, къ лиѣ 134б и др. – всего 9 раз;

сътвори 1а, съ женою 76б, съкроуше"ны" 134б и др. – всего 10 раз.

Буква ъ (а не ь) наблюдается также на месте праславянских звукоочетаний **ьrt*, **ьlt*, **ьrt*, **ьlt*: мрътво 1а, трѣпѣти 3а, съврѣшень 3б, ѡрѣпати 75б, скръвень 133б и др. – всего 22 раза, а также мы можем читать даже гиперизм скръвы 133б (вместо скарвы).

В остальных случаях буква ъ употребляется редко. Она наблюдается:

– в некоторых корнях слов: къторіи" 1а и къторыи 76б, съвѣ дат.п. 2б, тѣ дат.п. ед.ч. ж.р. 3а, им.п. ед.ч. м.р. 132б, 133б и тѣи им.п. ед.ч. м.р. 76а, тѣж"ѣ 3б, стѣса" 3б; в местоименном корне въс-: въса 1а, 3б, 134а, въси 1б, въсаки" 2а и др. – всего 16 раз;

– в конце двух существительных: вѣ 1б, 2а, 3б, 4а, 76а, 132б, 133а и апѣль 1а, 3б, 134б – всего 10 раз.³

ь пишется последовательно в конце орфографических слов (если они заканчиваются на согласный, не вынесенный над строкой): члѣкъ 2а, рѣкъъ 3 л. ед.ч. 76а, противь 132б и др.

Кроме того, буква ь употребляется еще 12 раз, а именно:

– в конце строки: ѣсь|тѣ" 1 л. ед.ч. 76б – всего 1 раз;

– в суффиксах: евъльскои 1а, хрѣтїаньского 2а, милѣрдынаго 2б, срѣчь-нож 4б, шпатрьностѣ" 132а, жидовьскаго 132б – всего 6 раз;

– в суффиксах в конце строки: моуѣрь|ствовати 3б, инь||шии 76б, златолювь|ство 132б – всего 3 раза;

– в конце первого компонента сложного слова: ижьвы 133а – всего 1 раз;

– в форме *неньзного* 132а – всего 1 раз.

б) Буквы з, ш

з пишется очень редко: [...]|зѣ 1а, село 1б, стѣзѣ" 3б, мнозӣи им.п. мн.ч. м.р. 77а(2х) – всего 5 раз.

Букву ш наблюдаем, в первую очередь:

– в предлогах ш и ш̄: ш 1а(4х), 75а, 133а и др. – всего 18 раз; ш̄ 3а(2х), 77а(3х), 133б и др. – всего 17 раз;

– в начале слова: шнована 1а, шцѣ 2б, школо 4а, шповидѣла 76а, шнонь 134б и др. – всего 52 раза.

В позиции середины слова ш находится 5 раз, и, за исключением одной формы, эта буква употребляется только в собственных именах: мншго 1б, до тилоѣшвь 3б, шанна 75а и швѣ" 134об, шсифоу 75б.

7) Буква ѣ

В выбранных для разбора отрывках нами были собраны следующие примеры, содержащие букву ѣ:

къторѣи им.п. мн.ч. м.р. 1а, которѣи вин.п. мн.ч. м.р. 2б, им.п. мн.ч. м.р. 76а(2х), вин.п. мн.ч. ж.р. 77а и которѣи им.п. мн.ч. м.р. 3б, посланѣи местн.п. ед.ч. 1а, спсѣнѣи (фрагментарно) 1а и спнѣи местн.п. ед.ч. 2а, еврѣи местн.п. ед.ч. 1б, 132б и еврѣи дат.п. ед.ч. 77а, здравѣи им.п. мн.ч. м.р. 1б, жачной род.п. ед.ч. ж.р. 2а, 132а, пожитоѣнѣишеи род.п. ед.ч. ж.р. 2б, 132а, своѣи вин.п. мн.ч. ж.р. 3б, 134б, вин.п. мн.ч. м.р. 133б, 134б(2х) и своѣи род.п. ед.ч. ж.р. 133а, 134б(3х), иншѣи ин.мн. м.р. 4а, вѣчунѣи вин.п. мн.ч. м.р. 4а и вѣчнѣи вин.п. мн.ч. м.р. 135а, самарѣи род.п. ед.ч. 75а, 75б, до неѣи 75б(2х), 76а, 76б и з неѣи 75б, походящеи род.п. ед.ч. ж.р. 75б, тоѣи род.п. ед.ч. ж.р. 75б(2х) и тыѣи им.п. мн.ч. м.р. 76а, ѣжь 2 л. ед.ч. пов.накл. (от глагола ѣсти) 76б, твоѣи род.п. ед.ч. ж.р. 77а, таковыи вин.п. мн.ч. с.р. 133б, им.п. ед.ч. (!) м.р. 134б, сѣи им.п. мн.ч. м.р. 134а, нищѣи им.п. мн.ч. м.р. 134а, моеѣи род.п. ед.ч. ж.р. 134а, повоѣной род.п. ед.ч. ж.р. 134б, въ црѣтвѣи 135а – всего 49 раз.

На наш взгляд, за исключением только одной формы (таковыи им.п. ед.ч. м.р. 134б), не вызывает сомнения то, что буква ѣ представляет собой йотированную и. В ней мы можем видеть предшественника современной буквы ї, которая известна в украинской графике с 1873 г.

Интересно однако и то, что комбинация надстрочных знаков (псилия плюс полукруг), наблюдаемая над буквой и, встречается также и над другими буквами, не нуждающимися в йотации: ѣ 'я' 75б и ѣ 'я' 76б(2х), и на данное явление обратил наше внимание проф. В. Нимчук (Німчук 1997: 16).

Подведем итоги.

Орфографические особенности текста СУЕ свидетельствуют о сильном влиянии южнославянского, в том числе среднеболгарского, правописания:

- В СУЕ употребляются оба нейотированных юса (ѡ и ѣ). В анализированных нами отрывках явление мены юсов не наблюдается.⁴
- После букв гласных звуков йотация часто не обозначается.
- В конце слов на согласный, как правило, пишется ѡ.
- ѣ употребляется в предлогах и приставках, а также на месте праславянских звукосочетаний **tьrt*, **tьlt*, **tьrt*, **tьlt*.
- Часто встречаем букву ѡ, а также – греческую ѡ.
- Буква ѣ исполняет роль современной ѣ и передает звукосочетания *j+i*.

Примечания

¹ Мы пришли к такому же выводу и по данным чтения на Лазареву субботу. Этот отрывок занимает лл. 47а–50б. Каноническая часть чтения (здесь в дальнейшем: часть А) – 111 строк, а ее толкование (часть Б) – 84 строки. Сравнение двух частей показывает, что они не различаются ни по своим орфографическим, ни по грамматическим особенностям: текст СУЕ с обеих точек зрения является монолитным. Иначе говоря, текст проповеди ни в каком отношении не менее архаичен, чем текст евангельских стихов. Но посмотрим наши доказательства:

1) На месте праславянских звукосочетаний **tьrt*, **tьlt*, **tьrt*, **tьlt* мы находим три способа написания:

а) церковнославянские формы, написанные через р, л плюс ѣ: в части А – 4 примера (напр. смръди^т 48б), в части Б – 7 примеров (напр. дръжава 50б);

б) формы, отражающие восточнославянское произношение, с написанием буквы *ѣ* перед *р*, *л*: в части А – 6 примеров (напр. *смѣѣтна* 47а), в части Б – 3 примера (напр. *оумѣрь* 49б);

в) западнославянские по происхождению формы (в первую очередь, полонизмы): в части А – 3 примера (напр. *варзо* 47а), в части Б – 2 примера (напр. *вѣдлоуѣ* 50а).

2) Континуанты праславянских звуко сочетаний **tort*, **tolt*, **tert*, **telt* – следующие:

а) церковнославянские формы с перестановкой и с удлинением гласного: в части А – 2 примера (напр. *глава* 47а), в части Б – 2 примера (напр. *града* 49б); примеры, передающие церковнославянское произношение с написанием *ѣ*: в части А – 4 примера (напр. *прѣ* 48б), в части Б – 1 пример (*прѣмоуѣрыи* 49б);

б) полногласные формы: в части А – 2 примера (напр. *волосы* 47а), в части Б – 3 примера (напр. *перѣгодивши* 49б).

3) На месте праславянских звуко сочетаний **tj*, **dj* мы видим, почти без исключения, такие формы, которые отражают восточнославянское произношение: в части А – 12 примеров (напр. *межи* 48б), в части Б – 4 примера (напр. *промеѣкѣ* 49б); церковнославянские формы встречаются только в части Б (!) – 2 примера (напр. *воудоуѣѣ* 50б).

4) Этимологический звук *e* в новом закрытом слоге 3 раза передается через *ѣ* (напр. *погрѣбными* 49а), и все эти примеры встречаются в части А.

5) Переход *e > o* в части А наблюдается 5 раз (напр. *во* 47б), а в части Б – 1 раз (*ишоѣ* 49б).

б) На месте древнерусских предлогов и префиксов *съ(-)* и *из(-)* нередко пишется *з* или *зо*: в части А – 8 примеров (напр. *з нами* 48а), в части Б – 3 примера (напр. *зо сноу* 50а).

7) Окончания существительных с.р. на *-*ьje* пишутся, в большинстве случаев, по церковнославянскому правописанию, т.е. через *ї*: в части А – 2 примера (напр. *въстанїѣ* 48а), в части Б – 15 примеров (напр. *вєселїѣ* 50а); формы же без *ї*, отражающие староукраинское произношение, находятся в обеих частях: в части А – 1 пример (*ω заснѣню* 47б), в части Б – 2 примера (напр. *по встаню* 49б).

² Однако, имея в виду все примеры с написанием букв *и* или *ы* после букв заднеязычных, которые были собраны со всех листов СУЕ, мы видим, что формы с *ы* составляют только 4 процента. Об этом более детально см. раздел о фонетических особенностях текста рукописи.

³ На основе полного текста СУЕ мы можем констатировать, что среди существительных м.р. в им.п. ед.ч. слово *бѣ* всегда имеет окончание *-ѣ*; вместе с формой *апѣль*, однако, 4 раза видим *апѣль*. Другие существительные также иногда наблюдаются с окончанием *-ѣ*: *двѣѣ* 26 раз; *ωцѣѣ* или *ѡцѣѣ* или *оцѣѣ* – 27 раз; *прѣтѣль* – 1 раз; *мѣцѣѣ* – 1 раз.

⁴ Во всем СУЕ немного имеется примеров мены юсов (или: ее последствий). Так, напр., в корне или неизменяемой форме: *о десноуѣ* 19б, *вѣлгохадѣноѣ* 120б, *въ ѡтровоѣ* 177а – всего 3 раза; в флексии вин.п. ед.ч. прилагательных ж.р.: *крѣтѣноуѣ* 34б, *сѣѣниѣскѣ* 149б – всего 2 раза; и т.д.

Фонетика

При рассмотрении фонетических особенностей, наблюдаемых в тексте СУЕ, мы будем заниматься следующими явлениями:

- отражением праславянских звуко сочетаний **tьrt, *tьlt, *tьrt, *tьlt*;
- написанием букв на месте **ōrt, *ōlt*, а также **tort, *tolt, *tert, *telt*;
- передачей на письме **tj, *dj*;
- отражением изменения звуко сочетаний **kti, *gti*;
- отсутствием вставочного *l*;
- ассимиляцией и диссимиляцией согласных, упрощением их групп;
- случаями отпадения конечных безударных гласных;
- сочетаниями букв для передачи древнерусских *ky, gy, chy*;
- примерами слияния звуков *у* и *и*;
- смещением **ѣ** с буквами **ѣ, и, ы**;
- судьбой звуков *o, e* в новых закрытых слогах;
- отсутствием начальной буквы *и*;
- примерами чередования звуков *и* и *и*;
- передачей праславянских **trьt, *tlьt, *trьt, *tlьt*;
- судьбой напряженных редуцированных в сильной позиции;
- случаями перехода звука *e* в *o*;
- явлением геминаций;
- отражением прочих звуковых изменений.

Отражение праславянских звуко сочетаний **tьrt, *tьlt, *tьrt, *tьlt*

В тексте СУЕ нами подсчитан 991 пример, в которых наблюдаются разные сочетания букв для передачи рефлексаций названных праславянских звуковых групп. (Сокращенные слова с помощью титла, разумеется, не могли быть подвергнуты нашему разбору.)

а) Примеры с *ръ*, *лъ*: *скръъкѣ* 1б, *поуръпѣте* 2а, *гръдаго* ба, *дръжи* 9а, *жрътва* 20а, *сквръноу* 78а, *трънико* 147а, *накръмити* 181а и др., *плънити* 11б, *млъниа* 18б, *влъна* 18б, *длъго* 28а, *влъкы* 96б, *влъбы* 121б, *стлъпъ* 135а и др. – всего 571 раз.

б) Примеры с *рь*: *миръ^дю* (так!) 128б, *шъдръли* 180а – всего 2 раза.

в) Примеры с *ор*, *ол*, *ер*: *гордын* ба, *горлѣ* 12б, *пригорноуѣши* 33б, *корма* 120б, *чо^ни* 196а и др., *по^ки* 18б, *мо^чати* 54б, *во^ки* 97а, *што^стѣли* 102б, *сто^пѣ* 209б и др., *перси* 5б, *четвѣ^таа* 15а, *помѣри* 38б, *се^ди^са* 73б, *це^квѣ* 130а и др. – всего 268 раз.

г) Примеры с *ѣр*: *зѣѣ^хность* 33а, *зѣѣрхности* 44а, *зѣѣсти* 44б и др. от этих двух слов – всего 10 раз.

д) Примеры с *ар*: *варзо* 13б, *покармо* 118б(2х), *пока^мь* 190б и др. от этих двух слов – всего 92 раза.

е) Примеры с *лоу*: *вѣ^лоу^* 4б и *подлоу^* 113б, *потлоу^ми* 55а, *тлоуци* 134а и др. от этих трех корней – всего 47 раз.

Словоформа *ѡврѣзе^са* 1б нам кажется опиской, которая смогла возникнуть под влиянием гласной буквы следующего слога.

Приведенные выше примеры убеждают нас в том, что в языке писца СУЕ на месте праславянских групп **tьrt*, **tьlt*, **tьrt*, **tьlt* произносились звукосочетания *or*, *ol*, *er*. Огромное количество написаний с *ръ*, *лъ* объясняется влиянием тырновской орфографии. Примеры же с группами букв *ар* и *лоу* являются полонизмами и включают в себя только несколько лексем.

Обнаруженные нами гиперистические формы могли возникнуть только на восточнославянской территории: *гръкѣи* 36а, 213а, *влъны* 128а (в выражении *а гды ишо^ влъны* Мф 18,28).

Буквы на месте **ōrt*, **ōlt*, а также **tort*, **tolt*, **tert*, **telt*

В тексте мы обнаружили 508 таких форм, в которых наблюдаются разные рефлексии праславянских звукосочетаний **ōrt*, **ōlt* при нисходящей интонации.

а) Примеры с ра, ла: разоумѧ 3б, лако^оство ба, възрасть 19а, равн 129а, равныи 209а и др. – всего 104 раза.

б) Примеры с ро, ло: розмышлати 2б, лако^о 52а, ровнаго 87б, ростоу^о 101а, прировивъ 146б и др. – всего 400 раз.

в) Примеры с лоу: лоу^{цѣ} 120б, 154а, лоу^аки 154б, лоу^ака 172а – всего 4 раза.

Континуанты звукосочетаний **tort*, **tolt* (<**tolt*, **telt*) встречаются в 628 примерах.

а) Примеры с ра, ла: странѣ 10а, праз^аноуѣ^а 26б, вра^ады 40а, стражоу 119б, виногра^а 135а и др., младенца 3а, гласѣ 17б, златолювецъ 24б, наслаж^аеніе 107б, овладѣши 122б и др. – всего 226 раз.

б) Примеры с оро, оло: борони^о 5б, соромѣлиса 40б, поро^о 104а, коростелѣ 136а, сморо^оливый 146а и др., моло^ошіи 9б, голо^о 10а, шолоди^о 36а, зволокли 53б, колода^о 77а и др. – всего 344 раза.

в) Примеры с ъро: върожи^иники 146а, 219б – всего 2 раза.

г) Примеры с ро, ло: прожне 24б, встрожливоу 78б, броню 96б, посромоуени 143б, поздравлѣна 202а и др., злото 13б, члонки 90а, злотын 201а и др. – всего 40 раз.

д) Примеры с роу: кроула ба, броуны 159а и др. – всего 16 раз.

Континуанты **tert*, **telt* читаются в 405 словоформах.

а) Примеры с рѣ, лѣ: прѣлюводѣ 5а, запрѣтиса 36б, плѣни^а 84б, клеврѣ^а 129а, оумрѣ^о 210б и др. – всего 15 раз.

б) Примеры с *ре*: *стеречи* 2б, *переписовати* 4а, *чере^з* 30а, *оулирети* 104б, *верига* 153а и др. – всего 114 раза.

в) Примеры с *рѣ*: *выстерѣ^тилюсѣ* 9б, *встерѣгдѣ^т* 69а, *перестерѣгдѣ^жи* 102б, *пристерѣганилюсѣ* 131а и др. – всего 35 раз (во всех примерах с этим же корнем).

г) Примеры с *ре*, *ле*: *чрева* 2а, *непрестанны^и* 7а, *древа* 18а, *мрежѣ* 100б, *врегочу* 170б и др., *швлечени* 84а, *привлекж^т* 100а, *сѣ ... швлече* 152а и др. – всего 240 раз.

д) Пример с *роу*: *жроу^{ло}* 78б – всего 1 раз.

Частотность рассматриваемых нами континуантов мы включили в одну таблицу:

Рефлексии <i>*ōrt, *ōlt</i>	Количество	Рефлексии <i>*tort, *tolt</i>	Количество
<i>ра, ла</i>	104	<i>ра, ла</i>	226
<i>ро, ло</i>	400	<i>оро, оло</i>	344
<i>лоу</i>	4	<i>ъро</i>	2
		<i>ро, ло</i>	40
		<i>роу</i>	16
Итого	508	Итого	628

Рефлексии <i>*tert, *telt</i>	Количество	Из этого: в префиксе <i>*per-</i>
<i>рѣ, лѣ</i>	15	2
<i>ре</i>	114	46
<i>рѣ</i>	35	0
<i>ре, ле</i>	240	121
<i>роу</i>	1	0
Итого	405	169

С помощью анализа приведенных выше цифр мы приходим к следующим выводам.

На месте групп **tert*, **telt* чаще всего встречаются *ре* и *ле*. Эти сочетания букв пишутся в 59 процентах соответствующих примеров; без форм с префиксом **per-* данная пропорция – 51 процент). На первый взгляд нам кажется, что здесь мы имеем дело с влиянием польского языка.

Однако среди континуантов праславянских **tort*, **tolt* полонизмы, т.е. формы с *ро*, *ло* и *роу*, составляют лишь 9 процентов всех слов.

Диспропорция становится еще более ясной, если добавляем, что у полногласных форм подобных расхождений нет: полногласие среди континуантов **tert*, **telt* наблюдается в 37 процентах слов (без примеров **per-* – в 44 процентах), а у рефлексаций **tort*, **tolt* – в 55 процентах. Следовательно, высокая частотность форм с *ре*, *ле* не может объясняться одним только польским влиянием, но она вызвана, это наше предположение, и церковным произношением текста времени возникновения памятника. А именно это, т.е. произнесение гласного на месте **tert*, **telt* как *e* в словах с метатезой привело к небольшому количеству написаний с *ре*, *ле*, что читается только у 4 процентов примеров, у континуантов **tort*, **tolt* сочетания букв *ра*, *ла* наблюдаются в 36 процентах словоформ.

Передача на письме **tj*, **dj*

Праславянские звукосочетания **tj*, **dj* были обнаружены нами в 1140 словоформах. Эти формы сгруппированы следующим образом:

а) Примеры с *щ*, *жд*: сѣжши 1а, аще 2а, просвѣщае 3а, хищници 5а, козлице 16б и др., соуддоу 1б, преже 3б, шдеждж 10а, нжддоу 34б, вѣвоужими 224б и др. – всего 237 раз.

б) Примеры с ч, ж: *смотрѣчи* 2б, *хочѣ* 3а, *свѣчул* 27а, *мечѣ* 39а, *не-насыиеныи* 198б и др., *сѣл ѡсѣжа*^а 14а, *прирожено*^а 47б, *вижж* 76а, *оусоло-жаѣ* 78б, *хожѣнл* 137а и др. – всего 814 раза.

в) Примеры с ц, з, дз: *шѣцѣти* 4а, *шѣцѣнного* 93б, *шѣцѣнл* 207а и др. – 36 форм от этого же корня; *вѣвѣ*^и 30а; *праца* 31б, *працовати* 114а, *працовали* 155а и др. – 13 форм от этого же корня; *шво*^и 76б, *швоцоу* 115б(2х), *ово*^и 163а и др. – 9 форм от этого же корня; *розди* 23б, 124а, 125б, *розди* 42б; *неньзныи* 65а, в *не*^и *дзѣ* 181б, *не*^и *зноуѣ* 197а и др. – 24 формы от этого же корня; *пришдѣзи* 169б, *прішдѣзи* 184а – всего 89 раз.

Однако хотим обратить внимание на то, что эти 89 примеров относятся только к семи корням. Польское по своему фонетическому облику слово *нендза*, *ненза* (читаемое в СУЕ 24 раз) и сегодня встречается в некоторых юго-западных украинских говорах, напр., на Буковине (Німчук 1992: 227).

Мы не сомневаемся в том, что в языке писца на месте праславянских **tj*, **dj* произносились звуки *ѣ* и *ѣ*.

Отражение изменения звукосочетаний **kti*, **gti*

а) Примеры с ц: *нареѣсил* 14а, *дѣи* 51а, *немоци* 134б, *ночь* 182б и др. – всего 28 раз.

б) Примеры с ч: *помочи* 1б, *стерѣчи* 2б, *ночи* 6б, *рѣчи* 29б, *втечи* 126б и др. – всего 76 раз.

в) Примеры с ц: *моци* 14б, *оулюцованл* 26б, *моцнѣишѣн* 224б и др. – 114 формы от этого же корня; *пица* 101б – всего 115 раз.

Корень *люц-* в памятниках XIV–XV вв. является довольно распространенным: в словаре староукраинского языка приводятся 52 его примера (Словник 1977–1978, I: 615–616).

Отсутствие вставочного /

В тексте подсчитана 31 форма, отражающая отсутствие звука / после губных в позиции в середине слова: *избавѣнѧ* 2б, *збавѣнѧ* 12б, *выбавѣнѧ* 218а и др. – 29 форм от того же корня; *поточѣнѧ* 129а; *оусправеливѣнѧ* 172б.

Эти примеры, на наш взгляд, свидетельствуют о том, что в говоре переписчика СУЕ вставочный / в середине слова был налицо, а лексема (и) *збавѣнѧ* представляла собой слово, заимствованное из польского языка.

Ассимиляция и диссимиляция согласных, упрощение их групп

В тексте СУЕ нами обнаружено множество примеров, свидетельствующих об изменении согласных после падения редуцированных звуков. Подобные примеры считаются общеизвестными, они не требуют замечаний.

Несколько примеров озвончения или оглушения согласных: *здравѣнѧ* 1б, *здѣ* 2а, *гдѣ* 4а, *провоу* 33а, *пъчѣ* 83б, *сѣнисходили* 208а и др. Взрывные заднеязычные перешли в фрикативные согласные: *хресно* 180а; *лѣчѣ* 13а, 115б, 132а и др., *лицѣ* 192б, *лѣчѣ* 198а.

Явление упрощения согласных групп также представлено большим количеством примеров: *если* 2б, *лѣсци* 3б, *што* 5а, *дѣдичтво* 11б, *оубоство* 12б, *позно* 23а, *посный* 26а, *склѣницю* 27б, *власноѣ* 30а, *празновали* 56б, *злосливыи* 128а и др.

Случаи отпадения конечных безударных гласных

Несклоняемые слова, приблизительно в половине случаев их употребления, не сохраняют бывшего конечного гласного *о* или *е*. Приводим несколько таких примеров:

такъ 2б, 5а, 22б и др., такъ 3а(3х), 5а(2х) и др., натомѣсть ба, тамъ 28б, но: тако 1а, 1б, 21а, тѣко 1а, 2б(3х), ба и др.; жь 2а, 26а, ижь 2б(2х), 3а(3х) и др., южь 2б, тыжь 4б, джь 26б, 30б, но: же 1б, 3а, 3б(2х) и др., иже 1а, 19а, 22а, 25б, гаже 1а, 2же 2а(2х), гажеже 1а, 1б, понеже 3а, 26б, идеже 22а(2х).

Отпадение конечного *і* наблюдается, без всякого сомнения, в повелительных формах глаголов; сначала в 2 л. ед.ч., напр., мовь 21б, 22б, престань 22б, а потом, по аналогии, и во множественном числе: вывавьмо 20б, мовте 23б.

Сочетания букв для передачи древнерусских *ky, gy, chy*

Приняв во внимание все примеры, в которых передаются древние звуко сочетания *ky, gy* или *chy*, мы обнаружили следующие способы их написаний.

Примеры с *ки*, *кі*: великиѣ 1б, паки 1б, рѣки 2а, нѣакиѣ 5б, поки 32а, гаскиня 48б, киноули 153а, подроуѣкинѣ 193б и др. – всего 905 раз.

Примеры с *кы*: вшиѣкыѣ 9б, члѣкы 18а, вѣкы 39а, искарийѣскыи 51а, газыкы 94а, всакыѣ 97а, наоуѣкы 99б, великыѣ 102б(2х) и др. – всего 39 раз.

Примеры с *ги*, *гі*: многиѣ 5а, дроуѣгїи 5а, загинѣ ба, ноги 10б, срогїи 30а, нагими 40б, погивель 6ба, слоуѣги 135а и др. – всего 300 раз.

Примеры с *гы*: дроуѣгыи 11б, нагыд 20б, многыѣхъ 43б, врагы 97а, загывели 97б, заслоуѣгы 105б, оувогыѣ 106б, недоуѣгы 114а и др. – всего 14 раз.

Обратное явление, т.е. написание и вместо ы, также встречается несколько раз: *авы см...оуприкрило* За (см. вторую и), *тисаѣ* 52а, 52б(2х), 74б, 117б(2х), *тисаѣца* 125б, *тисаѣць* 224а.

Менее убедительные примеры для смешения двух букв: *крылоу* 87а и *крыль* 127б – под влиянием глагола *крыти*; *рицера* 34б, 211б и *рицѣрь* 63б – слово взято из польского языка.

На наш взгляд, мы обладаем достаточным количеством данных о том, чтобы сделать предположение: в языке писца СУЕ произошел процесс слияния прежних *i* и *y* в один общий звук.

Писец, однако, довольно четко придерживался церковнославянского правописания, требующего написания словоформ, содержащих буквы и или ы согласно их этимологии. Этим стремлением объясняются и четыре исправления, вследствие которых ошибочно вставленные буквы стали переписаны на «правильные».

Смещение букв и у ѣ наблюдалось уже и в Добриловом евангелии (Німчук, Осінчук 2012: 22). Интересно, что в Няговских поучениях 1758 г., отражающих языковые особенности марамурешского говора, буквы и и ы, как правило, были использованы согласно их этимологии, однако корень слова ‘тысяча’ передавался всегда только через и, а не через «правильную» ы, см., напр., выражение *пять тысячей людий* (Петров 1921: 111). Венгерский лингвист Ласло Дэже это явление объясняет влиянием книжного языка (Дэже 1967: 127).

Смещение ѣ с буквами е, и, ы

В тексте СУЕ вместо буквы ѣ часто читается е, в меньшем количестве – и. Мы находим и такие примеры, в которых писец вставил именно ѣ на место этимологических е, и, и, даже у.

Примеры с *хи*, *хї*: *хишници* 5а, *грѣхи* 7а, *врюхи* 13а, *вѣхїи* 18б, *тихи*^и 37а, *сѣхи*^и 71б, *вѣсхицаж*^и 110а, *нахилинн* 145а и др. – всего 97 раз.

Пример с *хы*: *дхы* 95а – всего 1 раз.

Для описания графико-орфографических особенностей СУЕ нами был выбран довольно скромный объем текста в листов десять. Мы считаем весьма поучительным сравнить данные, предоставленные в главе о правописании, с этими новыми результатами, которые стали известными после анализа полного текста кодекса.

	ки	кы	ги	гы	хи	хы
на лл. 1а–4б, 75а–77а, 132а–155а	24	0	6	0	1	0
в целом тексте СУЕ	905	39	300	14	97	1

Новые данные в полной мере подтверждают нашу прежнюю информацию о подавляющем большинстве написания *и* (*ї*) после букв *к*, *г* и *х*.

Примеры слияния звуков *у* и *ї*

Смешение букв *ы* и *и* наблюдается не только в позиции после этимологически задненебных, а и в других случаях.

Вместо *и* читается буква *ы* в словах *постыгѣсѧ* 21б, *привавыла* 30б, *привавы*^и 30б, *кывды* 46б. Слово *кывда* 49 раз встречается в светских памятниках XIV–XV вв., и только 7 раз в форме, написанной через *ы* (Словник 1977–1978, I: 513). Конечно, эти формы могут свидетельствовать и об отвердении звука *г*^и.

В примерах *вильсѧ* 5б, *просили* 77а, *мысли*^и 182а, 183а подчеркнутая *и* исправлена из *ы*.

а) Смещение ѣ и є

Мы уже говорили о том, что в континуантах праславянских **tert*, **telt* 240 раз встречаем сочетания букв рѣ, лѣ. Оставляя вне внимания эти слова, буква є пишется вместо ѣ еще 238 раз; напр. село 1б, потѣшнѣшаго 3а, трѣпеніє" 3б, мешкаѣ" 7а, шветници 11б, повеленій 17б, телеса 21а, чловекоу҃го҃ници 23а, неделѣ 26а, волезни 40б, виденій 53б, ехаѣ 54а, презреніє" 56а, рѣ҃їи 62б, наместнико" 64б, погивель 66а, коупеѣ 71б, кроме 95а, хотеніи" 209а и др.

Буква ѣ, наоборот, часто встречается вместо ожидаемой є. (Примеры в новых закрытых слогах см. ниже.)

На месте праславянского **ьrt*: звѣхность 33а, звѣхности 44а, звѣсти 44б и др. – только в этих двух словах всего 10 раз.

На месте праславянского **tert*: выстерѣ"иносѣ 9б, штерѣгаѣ" 69а, перстерѣгажѣи 102б, пристерѣгаимосѣ 131а и др. – только в этом корне всего 35 раз.¹

Остальные примеры: всѣгды 10б, 15а, 51а(2х) и др. – 8 раз, за-всѣгды 15б, срѣвро 20б и срѣвра 28а, 202б, кацѣлѣра 22а, оутѣкаиносѣ 33б, злѣцити 64б, иначѣ 78б, шпѣкоу҃но" 191а, 217а – всего 18 раз.

Явление смешения ѣ и є широко распространено уже в Добриловом евангелии (мы имеем в виду такие примеры, как префикс прѣ-, формы косвенных падежей телесе, телеси от слова тѣло и т.п. – см. Німчук, Осінячук 2012: 21). Форма срѣвро, по мнению проф. Имре Х. Тота, возникла под влиянием слов с метатезой (Х. Тот 1965: 244).

б) Смещение букв ѣ и и (ї)

Имена прилагательные и местоимения (а также и порядковые числительные, причастия) в род.п. ед.ч. ж.р., как правило, получают окончание –ої, –їи, напр. сѣ҃ої 5б, высокої 5б, їи 63б и др. – другие примеры и их анализ см. в главах, посвященных морфологии.

Вместо **ѣ** в разных корнях и суффиксах часто видим и (которая, после звука *j*, пишется в форме **й** и читается как *ji*): **повидѣти** 3а, **повидиѣ** (так!) 197а и др.; **йли** 10а, **йсти** 23а, **йль** 83б и др.; **дитинѣ** 20б; **илиѣ** 39б, **имити** 204а и др.; **йхати** 53а, **йздиѣ** 62а и др.; **заквиѣноуѣвши** 58а, **квиѣне** 166а и др. – всего 204 раза. Добавляем, что в словах **ѡповѣдаѣ** 151а и **повѣдаѣ** 190а буква **ѣ** исправлена из и.

Часть примеров написания **ѣ** вместо и объясняется также морфологическими причинами (см., напр., формы повелительного наклонения 1 л. и 2 л. мн.ч. **възвеселѣтеса** 2а, **тоужѣте** 3б, **пристоупѣ** ба и др.). С точки зрения определения фонетических особенностей языка писца более ценными являются следующие формы: **соролиѣлиса** 40б, **наслѣдовалѣ** 45б, **иѡуѣлиѣ** 67а, **моуѣли** 70а(2х), 86б, 120а и др. – 8 раз, **моуѣло** 126б и **моуѣѣ** 126б, **здѣравлены** 154а, **мѣзерны** 156а, **свѣнїи** 173б, **надѣлѣѣ** 182а, **швѣдѣти** 201а – всего 18 раз. В форме **свинїили** 173б первая буква и исправлена из **ѣ**.

В украинском разговорном языке XVI в. на месте звука *ѣ* проносился, как правило, *i* (Житецкий 1876: 6). Наши данные из СУЕ подтверждают это мнение.

в) Смешение букв **ѣ** и **ы**

Буква **ѣ** в 14 случаях читается на месте этимологического *y*: **рѣкаючи** 35б, **заховѣвали** 43б, 223а, **заховѣвати** 44а(2х), 46а, 106а, 114б, **заховѣвоуѣ** (так!) 46б, 50а, 78б, **заховѣваючи** 162б, **с...заховѣвати** 179а, 181б. Видим, что все примеры, за одним исключением, принадлежат одному и тому же корню.

В предложной конструкции **съ козлы** 27б мы имеем дело с исправленным окончанием: в конце имени существительного писец впервые написал **ѣ**.

Судьба звуков *o*, *e* в новых закрытых слогах

Этимологические *o*, *e* в слоге перед выпавшими редуцированными передаются кроме *o* и *e* еще и другими буквами.

а) Вместо *o* пишется *oŭ* (ж) в род.п. мн.ч. имен существительных: *знакоу̇* 63а, *волоу̇вь* 141б, 193а и *волоу̇* 219а, *слоу̇* 162а, 187а, 213а и *слоу̇вь* 211а, *братоу̇вь* 169а, *повъзоу̇вь* 193б, *ш̇в̇л̇коу̇вь* 197а; в дат.п. мн.ч. *слоу̇* 40а, *панж̇* 43а и *паноу̇* 150б, *кни̇нникоу̇* 43а, *поганж̇* 43а; в других случаях: *скроу̇* 19а, *повоу̇* 37б, 214б, *веспоу̇* 45а, 155а, *воу̇* 58а, *покоу̇и* 63а, 64а, 65а(2х), *лоу̇и* 76б, *лоу̇цѣ* 120б, 154а и *лоу̇ки* 154б, на *лоу̇коу̇* 152а, *стоу̇и* 154а, *зоу̇* 157а – всего 33 раза; быть может, тут нам надо упомянуть и форму *поу̇ноу̇и* (так?) 69а, 103а. Под влиянием выравнивания основы или, скорее, путем заимствования из польского возникли: *кроу̇лл* 6а, 28а, 97а, 191а, 217а, *кроу̇ми* 18б, 116а, *кроу̇леге* 19а, 53а, 222а, *кроу̇ле* 44а, 74б и *кр̇ле* 56а, *кроу̇левство* 98б(2х); до *звоу̇роу̇* 186а.

б) Вместо *o* пишется *ы*: *ты̇ко* 5б, 29б, 31б и др. – 8 раз; *вы̇* 5б, *вы̇ты* 29а, *вы̇кж̇* 40а, *ш̇ вы̇ходѣ* 44а, *вы̇коу̇* 75б, *вы̇коу̇* 81а, 130а, *вы̇ки* 116б, *вы̇ты̇* 126б, *вы̇тл̇ты* 169б; *овы̇имѣте* 83б; в *ты̇* 151б, *пты̇* 173б; имена в местн.п. ед.ч. м.р. и с.р. *грѣшны̇* 34а, *едны̇* 41а, в *добры̇* 44а, на *то̇ слѣпорож̇ены̇* *цѣѣ* 83а, в *ма̇ны̇* *д̇ своево̇ны̇* *тѣлѣ* *твоѣ* 151а – всего 27 раз.

в) Вместо *o* пишется *е*: *кѣ̇ка* 29а, 74б, 129б, *тѣ̇ко* 35б – всего 4 раза.

г) Вместо *o* пишется *и*: *оу̇виры* 8а, *оу̇ви̇* 52а – всего 2 раза.

д) Вместо *e* пишется *ѣ*: *избавѣнл* 2б, *створѣнл* 6а, *оу̇трачѣнл* 12б, *весѣлл* 15а, *идѣнл* 27а и др. – у имен существительных с.р. на *-*ije* всего 98 раз; *прѣстѣнѣ* 10а, *нѣсль* 36б, *сѣстрѣ* род.п. мн.ч. 47а, *погрѣвныи* 49а, *ремѣнѣ* 61б, *звѣши* 115б, *мѣ̇* 125а, *камѣ̇* 165а, *сѣ̇* 196б и

др. – в остальных словах всего 21 раз. В примере *збавѣнѣ* 42а буква *ѣ* исправлена из *и*.

е) Вместо *ѣ* пишется *и* (*и̇*): *кацирскомоу* 31б, 111б, *и̇дна̇* 34б, 211а, *изъ и̇дначѣ* 34б, 211б, *пойдналисѣ* 65а – всего 7 раз (не считая нескольких подобных замен в окончаниях). Буква *и* в открытом слоге (в слове, заимствованном из польского языка): *фа̇ширѣ* 31а.

ж) Вместо *ѣ* пишется *оу*, *ю* (*ж*): *и̇глажж̇* 3бб и *и̇глажоу̇* 213а, *жроу̇ло* 78б, *збавлю̇* 134б, 185а – всего 5 раз.

По наблюдениям П. Житецкого в Пересопницком евангелии буквы *о*, *ѣ* в новых закрытых слогах смешиваются с *оу*, *ю* и *и*. Данное явление представляет собой одновременное отражение результата звуковых изменений $o > i$, $e > i$, а также их промежуточную, дифтонгическую стадию (Житецкий 1876: 9). Следовательно, в написании *оу*, *ю* он видит влияние протографа. По мнению Ф.П. Филина, однако, трудно определить тот звук на месте более раннего *ѣ*, который в рукописях передавался буквами *оу* и *ю* (Филин 1972: 224). Добавляем, что такие словоформы могут указывать и польское влияние.

Отсутствие начальной буквы *и*

Глагольные (и отглагольные) формы от *имати* и *имѣти* 275 раз (приблизительно в половине всех их употреблений) читаются без начальной буквы *и*: *маѣ* 1а, *маемо* 2б, *маешь* 3б, *мати* ба, *маѣности* 9б и др.; *мѣти* 2б, *мѣ̇* 31а, *мѣва̇* 62а и др. В тексте один раз встречаем и форму вин.п. мн.ч. *гры* 168а (от более раннего слова *игра*).

Но отпадение начального звука *и* больше всего демонстрируется множеством данных, свидетельствующих о слиянии прежних предлогов (и приставок) *съ*(-) и *из*(-). Данное слияние, точнее, смешение

предлогов *съ* и *изъ*, письменные памятники отражают с XIII в. (Булаховский 1956: 160).

Континуанты древнерусской морфемы *съ(-)* в СУЕ пишутся еще следующим образом.

а) *з(-)* (*зь*) – перед звонкими согласными: *з голодоу* 10а, *звирани-те* 22а, *зь брато* 23а, *з дороги* 26а, *згромади* 60а и др.

б) *з(-)* (*зь*) – перед другими звуками (в том числе и перед сонорными согласными): *з великож* 3а, *зложивши* 34б, *зновоу* 41а, *з ни* 47б, *зъединены* 208а и др.

в) *ис* – *не* перед звонкими согласными: *ис пріятѣли* 10б, *ис пока-ниѣ* 15а, *ис почаѣж* 17б, *ис силою* 29а, *ис праваго плеча* 35а и др.

г) *изъ* (*иъ*) – перед звонкими согласными: *иъ влоуницами* 10б, *из головы* 35а, *иъ дѣдо* 58а, *иъ гмиь вмиь* 59а, *иъ жонож* 66а и др.

д) *изъ* (*иъ*, *изъ*) – перед другими звуками: *изъ его народо* 6б, *иъ со-вож* 9а, *изъ нарѣканіе* 19а, *иъ слоугами* 21б, *иъ оучинки доврими* 21б и др.

Бывшая древнерусская морфема *изъ(-)* также имеет много письменных вариантов.

а) *ис* – перед глухими согласными: *ис члка* 23б, *ис своѣи...силы* 33а, *ис пекла* 35б, *ис чѣго* 41б, *ис писма* 41б и др.

б) *з* – перед глухими согласными: *з фарисѣи* 59б.

в) *з(-)* – перед другими звуками: *з раа ба*, *збавѣнн* 9б, *згиноу* 10б, *з ласки* 14а, *з вратѣи* 17а и др.

г) *с(-)* – перед глухими согласными: *с писма* 21б, *страти* 34а, *сповѣ* 41б, *с которо* 45а, *с ты* 104б и др.

д) *с* – перед другими звуками: *с него* 164а, *единь с ни* 194б, *жа-де* с ни 194б, *кадаа с ни* 224а.

Полное смешение континуантов древнерусских предлогов (и приставок) *съ(-)* и *изъ(-)* доказывает слияние этих двух морфем в одну, которая в разговорной речи писца звучит как *з(-)*. В слоге перед вы-

падшим редуцированным мы видим и другие варианты этой морфемы *zo(-)*, *izo*, *a*, под влиянием польского языка, *ze*: *zo vshiʹkogo* 8б, *zo vsʹmi* 9б, *zognaʹ* 42а, *zo snoʹ* 50а, *zovranʹa* 54б, *zoslaʹ* 65а; *izo vshiʹkiʹ* 32а, *izo vsʹmi* 39а; *ze dvoʹ materʹii* 12а, *ze zlogo dʹeva* 115б.

Примеры чередования звуков *w* и *u*

Переход билабиального *w*, находящегося перед согласным, в неслоговой звук *u* (и обратный процесс) демонстрируются массой примеров со смешением букв *ou* и *v*. Это смешение букв наблюдается уже в XII веке (Німчук, Осінчук 2012: 25). В тексте СУЕ нами подсчитаны более четырехсот подобных словоформ.

Вместо *v* пишется *ou*: *ou slovʹb* 2б, *ou vʹrbʹ* 3а, *ou svoiʹ zlostʹaʹ* ба, *ouzyvaeʹ* 15б, *ouzʹaʹshi* 29б, *ouʹŕʹshi ou doʹ* 39б, *ou ʹdnyʹ časou* 41а, *ouʹvʹriʹ* *ou mene* 48а, *ou doʹvici* 68а, *ouʹvʹrʹʹte vʹ tʹnoʹ* 91б и др.

Вместо *ou* пишется *v*: *navvatʹisʹa* 3а, *vʹviniʹ* ба, *vʹtaeno* 19а, *vʹraʹnici* 19а, *vʹnizivʹniʹ* 30б, *vʹmouivʹni* 30б, *vʹkazʹaʹ* 36а, *vʹmeʹ* 48б, *vʹmʹli* 59а, *vʹcastʹoʹ* 83б и др.

В 15 случаях мы находим примеры, свидетельствующие о возникновении неслогового *u* в позиции перед согласным: *ouʹveʹ* ба, 58б, 81б, 108б и *ouʹvesʹ* 127а, *ouʹv onoʹ...telʹci* 15а, *ouʹvondeʹ* 28а, *ouʹvonti* 37б, 38а, 169а, 214а, 215а, *ouʹvoʹŕʹoʹ* 63б, 142а и *ouʹvoʹiʹŕʹoʹ* 139б.

Передача праславянских **trьtь*, **tlьtь*, **trьtь*, **tlьtь*

Следуя за церковнославянскими орфографическими нормами, на месте этих звуко сочетаний писец, в большинстве случаев, пишет сочетания букв *рь*, *ль*. В тексте СУЕ, однако, наблюдаются и примеры, в которых вслед за *р* или *л* читается не *ть*, а какая-то другая буква.

К сожалению, бывшие редуцированные звуки цитируемых ниже слов находились, за несколькими исключениями, не в слабой позиции.

а) Буква о пишется на месте редуцированного заднего ряда: кровь 21а, 93а(2х), 125а и др. – 10 раз, кро̑ 196б и кровѣж 196б, кровоте-коу̑ѣи̑ 137а, кровотоу̑ива̑ 175а; крохо̑ 152а – всего 15 раз.

б) Буква о пишется на месте редуцированного переднего ряда: оу̑стромило̑с̑ 108а, встро̑ило̑ 170а – всего 2 раза.

в) Буква е пишется на месте редуцированного переднего ряда: скреже̑ 21а, 147а, скрежетан̑ 40б, 91б, 105б и др. – 7 раз и стрже̑ (так!) 139б; по грецки 32б, грекове 155б, гре̑ко̑ 155б, гре̑кѣи̑ 221б; трема 35а, 35б, 52а, 211б; скрего̑це̑ 39а; крестилю̑ 158б, к̑ещенїа 173а, въ̑к̑есла 174б и хресно̑ 180а – всего 23 раза. (Под влиянием последних форм: хрестїа-нстїи 1б, хрестїанскїи 6а, 20б, 30а и др. – 6 раз, хрестїане 54б, 79б, 207б, 209а, хрестїань 138б.)

г) Буква е пишется на месте редуцированного заднего ряда: кре-вкого 128б – всего 1 раз.

Для нас самыми интересными являются те слова, в которых после буквы р пишется ы (на месте обоих редуцированных): криваго 120б, дрыжи̑ 125а, дрыжачи 174б, дрыжати 175б и дрыжѣн̑ 176а, тры-вала 155а – всего 6 раз.

Судьба напряженных редуцированных в сильной позиции

На месте напряженных редуцированных, стоявших в сильной позиции, последовательно читаются буквы ы, ї: шїи̑ 10а, закрьж̑с̑ 14а, оу̑вїства 117б и др.; имена в им.п. ед.ч. м.р. хр̑тїанскїи 2а, каждыи 2а, с̑гыи 2б и др.; формы повелительного наклонения забвїте̑ 10б, оу̑мыи 22а, пїи̑ 182б и др. Мы не сомневаемся в том, что этот способ написания был основан на произношении писца памятника.

Единственное исключение (с буквой *o* на месте редуцированного) представляет собой слово *шпoнcтвo б8a*.

Случаи перехода звука *e* в *o*

Переход звука *e* в *o* в позиции *ne* в начале слова подтверждается множеством примеров с буквой *o* (вместо *ε*) после *ш*, *ч*, *ж*, *ц* и *щ*.

После буквы *ш*: *пшo*^а 5б, 10а(2х), 10б и др., *ишo*^а 8а, 9б, 10а(2х) и др., *знaшo*^а 25а, 25б(2х), 47б и др. и *зшo*^аши 130б, *ишo*гo бa, 28а, 32б и др., *мoлo*^ашoгo 3бa и др. – всего 218 раз.

После буквы *ч*: *ничo*гo бa, 19а, 28а и др., *чo*гo 7б, 28а, 29б и др., *чo*^а 1бa, 37а, 39а и др., *oвeчo*^а род.п. мн.ч. 19а, *чoты*^адeca^атныи 2бa, *чoлo* 35а, *вичoвaн*^а 38а и др. – всего 110 раз.

После буквы *ж*: *жoн*^а 8б, *жoнoж* ббa, *жoнoч* 73б и др., *чoужoгo* 21а и др. – всего 46 раз.

После буквы *ц*: *oц*^амoцoвaнa 2бб, *швeцoвa*^атca 74б и *швeцoвa*^а 200б, 208а, 222б, *пpaцoвaти* 114а, 144а, *пpaцoвa*^а 154б, 155а и *пpaцoвaли* 155а – всего 10 раз.

После буквы *щ*: *лeжaщoгo* 71б, *мoгoц*^ашoмoц 134б, *щoгo* (так!) 162б – всего 3 раза.

Явление геминации

Формы имен существительных с.р. на *-*ije* 518 раз пишутся без буквы *й*, которая означала бы, согласно орфографическим правилам СУЕ, бывший напряженный редуцированный звук. См. слова в род.п. ед.ч. *читaнa* 5б, *pockaзaнa* бб, *пpeзpeнa* 11б и др.; в дат.п. ед.ч. *выслoц*^ахaннo 4б, *звaвeннo* 31а, *пoкoлeннo* 45б и др.; в твор.п. ед.ч. *ствopeнe*^а 3бб, *пpaгнeнe*^а 41а, *coцлинeнe*^а 42а и др.; в местн.п. ед.ч. *нaвpьнeннo* 13б, *милo-*

сръдѹ 13б, встанѹ 49б и др. (Сокращения типа ѿѿѿ, конечно, остались вне нашего внимания.) Однако, мы не нашли ни одного примера с двойным написанием последней согласной буквы словоформы, что свидетельствовало бы об удлинении обозначенного ею звука.

По академику А. Крымскому такая геминация, вызванная ассимиляцией звука *j* после падения редицированного, в XIV веке стала уже нормативной для украинского языка, но в то же время в его западных говорах начался и процесс упрощения (Крымский 1924: 109). А. Булаховский и Ф.П. Филин обращают наше внимание на трудности передачи на письме удлинённых согласных звуков (Булаховський 1956: 158; Филин 1972: 328).

Геминация не наблюдается ни в формах твор.п. ед.ч. существительных ж.р. на *-*i*, см., напр.: *ѡхотѹ 7а*, *моцѹ 52а*; ни в формах слова *вратѹ*: *вратѹ* вин.п. 30б, *вратѹ* зват.ф. 21б и др.

Отражение прочих звуковых изменений

Отражение остальных звуковых изменений мы делим на три группы: а) на особенности церковнославянского языка, б) на восточнославянизмы (выделяя из них сугубо украинизмы), в) на характерные черты западнославянских языков (в первую очередь, имея в виду полонизмы).

а) Церковнославянскими (книжными) считаются формы, в которых *о* или *ѿ* написаны на месте слабых редуцированных: *совѡѿно* 1а, *оупованїѿ* 3б, *прѡѿчества* 32а, *ѡтоцѿети* 34а, *скрегоцѿѿ* 39а, *воскрѣнїи* 159б, *сѣвокъплнїю* 208б и др. Часто наблюдается и предлог *ко*: *ко наоуцѣ* 3б, *ко таковы* 5б, *ко ѡцоу* 14а и др.

Тырновское правописание отражается и в передаче звука 'а через ѣ после букв л, н, р: нѣшнѣа им.п. ед.ч. ж.р. 22а, оуставѣжъ 40а, збавѣжѣи 64а, съвѣмѣнѣе 200а и др. При обычной форме всак-, данная местоименная основа встречается и с буквой ѣ: всѣкаго 100а. В глагольных формах гаше 10б, полеть 13б, пдыи 224б и т.п., наоборот, вместо ѣ пишутся ѡ, га.

Словоформы о дѣсноуа 19б, вѣготаха^аноа 120б, въ лтровѣ 177а возникли в последствие мены юсов, явления, характерного для среднеболгарского языка (Мирчев 1978: 114).

Книжными являются и те формы, в которых вторую славянскую палатализацию (точнее, происшедшее после нее упрощение групп согласных) передает буква т (вместо ц): хрестіанстїи 1б, члѣстїи 28а, фавѣстѣи 38б, силад^астїи 80а, хероуви^астѣ 87а и др.

В словах южь 2б, ю^а 7б, 15а, 16б и др., юноша 131б(2х), 132а, юношѣ 132б и др. отражается наличие протетического *j*, а в местоимении азъ 44б, 222б, 224б – нет. (Замечаем, что для Евсевьева евангелия, написанного перед вторым южнославянским влиянием, характерно написание начального оу, а не ю – Німчук 2001: 10).

Вставочный *n* часто отсутствует: швима^а 10а, шнато 13б, по^аа 30б, оуимѣ 31б(2х), шими 93а, прїа^аль 123б и др. – всего 62 раза. Написание буквы *n* после этих же морфем наблюдается только 14 раз: по^анати 45б, шна^а 136а, шнима^а 157б, вына^ата 169б, и^анлвши 177б и др.

б) Переход **je*->*o*- отражается только в слове ѡзѣро 21а, 153б, 171б.

Изменение *i*>*u* вслед за предлогами и приставками наблюдается в следующих примерах: зышлоа 29б, са зышло 48а, зышо^а 87б(2х), 121б, са...зышли 89а, изышо^а 161б; възышло 67а, 68б, 69а, 162а(2х), 165б, възидѣ 87а; розышлиса 139а(2х); а также зыска^а 34а, 211а; позыска^а 83а, позыскати 114а, позыскали 118а – всего 21 раз. Данное явление в древ-

нерусских рукописях отражается с XIII века (Русинов 1965: 3). В 10 случаях после конечного согласного префикса пишется *и*: *възынде* 2а, 60а, 207а, 207б, 208а, *възынти* 120а, *зынти* 109а, 171а, *изынти* 124б; *ѡынде* 182б.

Глагольные формы прошедшего времени *ишо*¹ 8а, 9б, 10а, 14а, 36б и др., *ишли* 39б, *ишла* 48а(2х), 175а имеют начальную букву *и*.

Украинизмом является предложная форма *ик*: *ик соѡѣ* 10а, *ик гроѡу* 160а.²

Вторичный *о* или *е* наблюдается в следующих словах: *вихо*³ 18б, *краюѡго⁴ныи* 57а, *оѡго⁵* 138а, *корабельна* 200б. Формы *иго⁶* 21а, *огень* 21б, 37б, 39а, 214б, *оге⁷* 200а могли возникнуть под влиянием не только польского языка, но и слов типа *день* (Онышкевич 1969: 231).

В форме *оѡѡта* 61б мы можем видеть пример или для уподобления, или для уканыя; слово *коѡравль* 110б свидетельствует, без сомнения, о переходе звука *о* в *и*, находящийся и в следующем слоге под ударением.

С точки зрения фонетики, очень интересной является форма *кирица* 78б. В данном фонетическом облике это слово читается в староукраинских рукописях юго-западного происхождения (Фонетика 1979: 186). На месте праславянских **kri-*, а также **trъt*, **tlъt*, **trbt*, **tlъt* сегодня перед звуками *r*, *l* произносится *у* – или «этимологический» (в закарпатских и лемковских говорах), или же «украинский» (в поднестривских, бойковских и гуцульских говорах).

Формы прошедшего времени мужского рода глаголов на согласный наблюдаются без конечного *l*: *и⁸връгъ* 6а, *рѣкъ* 9б, *стрѣсъ* 39а, *оѡмръ* 47б, *оѡти⁹* 171б и др.

Это же окончание, у глаголов на гласный, несколько раз передается буквой *в*: *звитѣживъ* 35а, *вывъ* 44б, *поѡѡви¹⁰* 141б и др.; см. еще



форму сослагательного наклонения *авы...бывь* 47а. Переход */>w* происходит и внутри слова перед согласным: *сажавки* 72б, *сажавкоу* 73а.

О наличии протетического *w* свидетельствуют примеры *оу воґо-роґци* 120б, *оу воґекоу* 126а и *оу вґьпекоу* 181б(2х), а также упомянутые уже континуанты префикса *от-*: *выґ* 5б, *выґты* 29а, *выґкжґ* 40а, *w выґходґ* 44а и др. Заметим, что форма *вид* характерна для юго-западного наречия современного украинского языка, в закарпатских говорах выступают варианты *вуд* и *выд* (Фонетика 1979: 284).

В некоторых словах мы находим вставочный *d*: *оуздґрґвши* 62б, *оуздґрґвши* 170а, *зззґросниці* 189а. В древнерусском языке подобное явление наблюдается лишь в тех памятниках, которые были написаны на позднейших белорусских и украинских территориях (Фонетика 1979: 204–205). Вставочный *d* широко отражается и в Пересопницком евангелии (Плющ 1965: 29).

Числительные формы *прґшого* ба, *прґше* 22б, *прґши*^н 43б и др. пишутся, как и сегодня, без *v* (ср. польское *pierwszy*).

Отвердение шипящих и губных согласных засвидетельствовано очень слабо (следовательно: неубедительно): *нашыґ* род.п. мн.ч. 57а; *голоуґы* им.п. мн.ч. 97б, *голоуґа* вин.п. ед.ч. 97б. Примеры по *мороу* 30б и *вґроу* вин.п. ед.ч. 220а могут указать, правда, на твердый *r*, но подобные примеры встречаются и в среднеболгарских (Мирчев 1978: 165), и в древнерусских памятниках, начиная уже с XI века (Фонетика 1979: 316).

Произношение *штири*, характерное для юго-западного наречия украинского языка (Бевзенко 1980: 116), может отразиться в форме имени числительного *чтыри* 11а, 52б, 76б, 122а, 159б.

Украинизмом является и местоименная форма *котрыи* 52а(2х), *котромоу* 59б, *котрыґ* 68а и др.³

в) Свообразная вокализация в предлоге *коу* (он встречается и самостоятельно, и в сочетаниях) отражает влияние польского языка (Kuraszkiewicz 1970: 77): *коу* 46(3х), 76, 106 и др. – 71 раз, кж 136, 406, 416, 47а, кш 53а; *противькоу* 316, *проти^ккоу* 1116; *проме^ккоу* 396, 1096, 1636 и др. – 11 раз, *проме^ккш* 496. Буква *оу* пишется и в слове *зоу^т* 155а, 159а, а также и на месте *o* в примерах *короуны* 536, *шпатр^нно^н* 182а (ср. латинские *corōna, patrōnus*).

Буква *е*, написанная вместо *o* как континуант либо редуцированного заднего ряда, либо этимологического *o*, считается также полонизмом: *достате^нн^т* 11а, *н^тсте^тко* 62а, *пре^т* 84а, *споле^н* 88а, *д^ве^тства* 109а, *под^ттань* 124б, *посе^тства* 130б и др.; в предлогах и префиксах, см. *ве сн^т* 26а, *вевн^тр^т* 316, *везвани* 456, *веле* 46а(2х), *зе злого древа* 115б и др. – всего 116 раз.

В примере *доу^сного* 26, 1026 показывается изменение *a > e*.

Вызывают интерес и те формы, в которых носовые звуки польского языка передаются разными способами:

- звук *q* сочетанием букв *оу^т*: *зоу^тпити* 1516;
- звук *ɛ* сочетанием букв *е^т*: *не^тзны^н* 46а, *не^тзож* 86а, *не^тзномоу* 1296, *не^тзныи* 1296, *не^тзного* 137а и др. – от этого же корня всего 21 раз;
- звук *ɛ* сочетанием букв *ень*: *неньзныи* 65а, *неньзного* 132а, *неньзна* 151а;
- звук *ɛ* буквой *е*: *шх^едо^нности* 1796.

Звукосочетание **dl* в некоторых словах сохраняется: *оупа^лломоу* 466, 156а, *оупа^ллы^н* 1066, *оупа^ллаго* 114а, 180а, *оупа^ллы^т* 1516, *оупа^ллыи* 1616, *падла* 175б; *вы^ла* 56а, *вы^ло* 75б, *вы^ла^тко* 180б; *жроу^ло* 78б; *скры^ла* 125а.

Мы наблюдаем и несколько примеров с сохранением группы **ки*, но все они относятся к одному и тому же корню: *кв^тки* 536, *кв^ткалин* 54а, *закви^ноу^вши* 58а, *с^л роскви^ноу^ло* 58а, *кв^тты* 102а и др.

Западнoславянскiй континуант третьего смягчения встречается в словах *вшѣакоѣ ба*, *вшнѣко бб*, *вшѣмь 8б*, *вшатѣннѣй 70а* и в других формах этих же слов.

Буква *ч* вместо *т*, мы предполагаем, отражает влияние польской формы инфинитива в примере *шдѣчисл 101б*.

Число фонетических полонизмов в тексте СУЕ велико, но полонизмы наблюдаются, все-таки, в ограниченном количестве лексем. Следовательно, польское влияние несомненно произошло, но не на уровне фонетики, а – лексики. Наши данные подтверждают мнение И. Белододе, согласно которому в XVI–XVII вв. влияние польского языка было скорее внешним, а не внутренним, проникающим в органическую систему украинского языкового строя (Білодід 1968: 8).

Примечания

¹ Удлинение гласного в глаголах несовершенного вида имеет словообразовательную функцию.

² Словарь старoукраинского языка приводит примеры с предлогом *ик* из грамот, которые были написаны в западных землях (Словник 1977–1978, I: 430), напр. *ик манастирю* (Луцк, 1490), *ик селѣ могомѣ листѣ* (Владимир-Волынский, 1498).

³ Проф. В.В. Нимчук выделяет следующие фонетические особенности текста СУЕ, которые характерны и для современных закарпатских говоров:

- переход *и < 'е* в формах страдательного причастия прош.вр. (см. *и'глажжѣ 36б* и *и'глажоуѣ 213а*, *звавлюѣ 134б*, 185а);
- звуковой облик предлога и префикса *выд-* (Німчук 1997: 11).

Морфология

В этой главе рассматриваются формы склоняемых и спрягаемых слов, а также инфинитива и деепричастия. Примечания к собранным здесь примерам приводятся в отдельной главе.

Имя существительное

Словоформы, читаемые в СУЕ, приводятся по числам и падежам, а потом, внутри них, и по склонениям.

Именительный падеж единственного числа

Первое склонение

Большинство относящихся к первому склонению имен существительных – женского рода.

Самым распространенным окончанием у этих слов является -а: вѣтра 1а, прѣмова 1б, сила 1б, дѣла 5б, пыха 6а, моука 6а, еврѣиа 11а, овѣница 16а, марѣа 47б, надѣка 125а и др. – всего 408 раз.

Слова, у которых последний согласный – *l'*, *n'* или *r'*, как правило, оканчиваются на -а: зѣмла 1а, 18а(2х), 18б и др. и зѣла 87б, 125а, 166а, 171б, вола 3б, 29а, 104а и др., тла 22а(2х), недѣла 26а и нела 58б, 187б, 223б, гаскина 48б, стоуна 75б(2х), 77б, 78а, распра 83а, 92а, здрл 85б, ролл 166а, воура 171б – всего 35 раз. Исключение представляет единственная словоформа стоуна 75б.

Окончание -а, кроме перечисленных выше слов, встречается еще 6 раз: братъ 98а, 99б, стъа 123а, сикоморъ 205а, швѣтницъ 222б, жигавица 224а.

Формы моѳи 18б и магдалини 67б, 68а сохраняют древнее окончание -и.

Имена существительные мужского рода оканчиваются чаще всего также на -а: лѹка 1а, 15б, 34а и др., вѣка 1б, сѣдѣа 18б, 28б, исла 23б, 54б, 59а и др., мѣа 24а, 26б, 59а и др., конъ 24а(2х), слоуга 37а, 43б, 46б и др., справца 43б, ѿма 47б, 63а(3х), юда 51а, 56б, 91б, старѣшина 51а, 136б, еѿлиста 68б, 72б, 86б и др., папа 89б, юноша 131б(2х), 132а, 132б(2х) и др., староста 137а, сатана 186а, 189а и др. – всего 116 раз.

Окончание -а наблюдается очень редко даже у тех слов, последним согласным которых является *j*: исла 14б, 102б, 195б, 220а и исла 31а – всего 5 раз.

Второе склонение

Самое распространенное окончание слов мужского рода – -ѣ (за исключением слов на -*j* и, также, некоторых сокращений), напр.: яковъ 1а, члѣъ 1а, 2а, 2б(2х), пррѣъ 1б, петръ 2б, 3а, лѣвъ 2б, дѣъ 3а, 4б, гѣ 3б, 4а, 5а, законъ 3б, конецъ 5б, мытаръ 5б и др. – всего 990 раз.

От этого правила резко отличается последовательное написание слова вогъ с окончанием только -ѣ: вѣ 1б, 2а, 3б, 4а, 6а(2х) и др. – всего 203 раза.

В СУЕ есть несколько имен существительных, у которых окончание то -ѣ, то -ѣ:

двѣ 1б, 127б, 134б, двѣ 1б, 13а, 84б и др. – всего 14 раз; двѣ 6б, 14а, 23б, 24б, 27б и др. – всего 26 раз;

ѡцѣ 10а(2х), 11а, 15а(2х) и др., ѡцѣ 10б, 22б, 60б и др. – всего 43 раза; ѡцѣ 10б, 11а, 12а и др., ѡцѣ 14б, 24б, 34а и др., оцѣ 16а, 20б – всего 27 раз;

апѣль 26б, 32б, 148а, 157а – всего 4 раза; апѣль 1а, 3б, 7а, 8а, 13б и др. – всего 42 раза;

прѣтьль 87б – всего 1 раз; прѣтьль 18б – всего 1 раз;

мѣць 93а – всего 1 раз; мѣць 13а, 18а – всего 2 раза.

Над конечными буквами слов мытар 9а и пррѣк 26а мы видим паерок.

Имена существительные, оканчивающиеся на -j, на письме получают -и или вынесенную над строкой ' : фарисеи 5а(2х), 5б, 7а(4х) и др., маѣеи 8а, 9а, 16б и др. и маѣе' 68б, 175б, закхен 9а, 204б и заѣхен 204б, 205а, 205б и др., нои 11б, покои 16б, 62б, 64а и др., покои 63а и покo' 188а, мѡнсеи 24а, 60а, 207а и мѡнси 25б, 26а, 33а, монсеи 36а(2х), 52а, 57а и др., швыуи 68б, 196б, смѣи 97б, злoдѣи 121а, 185б и др. – всего 98 раз.

Словоформы хѣ 1а, 1б, 2б и др., ѣхѣ 4а, 5б, 13а и др., ѣхѣ 30а, 31а, 31б и др., ѣ ѣ хѣ (так!) 90а и ѣ 25а, 25б(3х), 29а и др. – всего 427 раз – на письме оканчиваются на согласную букву, подобно тем, у которых эта последняя буква выносится над строкой: помощниѣ 1б, наслѣ'ниѣ 2а, павѣ' 3а, свѣ'тилиѣ 3б, свѣ' 3б, заклa' 4б, мытаѣ 5а(3х), па-стоуѣ 6б, грѣ' 7а(2х), до" 7б(2х), сы" 9б и др. – всего 662 раза.

Имя одного евангелиста пишется с конечной -о: маѣко 56б, 69а, 132б и марко 68б.

Большинство форм среднего рода не вызывает замечаний:

Формы на -о: тѣло 1а, 2а, 5б, слово 1а, 3а(2х), шко 2а, лако"ство ба, зачало 9б, чaдо 10б и др.– всего 204 раза;

формы на -ε: *привѣжище* 1б, *срѣце* 7а(3х), 7б, 45а и др., *слице* 13а, 18а, 19б и др., *мѣѣце* 67а и *мѣѣце* 69а, 87а, 91б и др., *море* 122б, 123а(3х), 125а, *тѣлице* 172а, *поле* 183а и др. – всего 40 раз.

Слова на -**ije* получают окончание -іѣ, -іе или -а.

Примеры на -іѣ: *сказаніе* 3а, *испо^неніе* 3б, *ев^ліе* 5а, *ро^змышленіе* 7б, *сътвореніе* 13а, *ѡро^женіе* 15а, *каменіе* 18а, *знаменіе* 18а, *пришествіе* 20а, *моученіе* 21а и др. – всего 107 раз. По всей вероятности, к этой группе относятся и сокращенные формы *ев^лε* 9б, 80а, 223б и *ев^лε* 21б, 39а, 50б и др. – всего 22 раза.

Примеры на -іе: *ев^ліе* 5а, *высвовож^неніе* 35б, *копіе* 125а – всего 3 раза.

Примеры на -а: *оупоминан^а* 2а, *слоухан^а* 3а, *по^ношен^а* 7б, *спѣва^н* 7б, *казан^а* 7б, *оуживан^а* 7б, *мешкан^а* 9б, *шдѣн^а* 18б, *сѣбран^а* 24б, *написан^а* 27а и др. – всего 82 раза. Удвоение стоящей перед этим окончанием согласной буквы никогда не встречается.

Третье склонение

Обычным окончанием является -ь: *мл^ть* 4а, *ч^ть* 4а, *воазнь* 12а, *рѣчь* 16а, *мг^ность* 20а, *розмаитость* 21а, *смѣлость* 31а, *сл^рть* 35б, *стоу^день* 21а, *злость* 41а и др. – всего 243 раза.

Последний консонант у этих слов часто пишется над строкой: *рѣ^ч* 3а, *мо^н* 13б, *заповѣ^ч* 24а, *сш^т* 27а, *мо^н* 46а, *тва^р* 49а, *цр^ко^с* 57б, *коупѣ^ч* 71б, *вл^бода^ч* 78б, *мо^н* 82а и др. – всего 63 раза.

Заслуживают внимания формы двух слов на -**ter* с окончанием -и или -ε: *мати* 20б, 98а, 99б и *м^ти* 49б, *дщи* 51а и *дъщи* 52б(2х), 150а, 174б, 186а – всего 10 раз; *дъще^р* 151а, 189а и *дще^р* 151а – всего 3 раза. Последние совпадают с формами вин.п. ед.ч. (см. ниже).

Четвертое склонение

Обнаруженные нами формы не вызывают замечаний.

Примеры слов на *-*tep*: *имѧ* 55б, 78а, 84а и др., *врѣмѧ* 62а, *сѣмѧ* 222а – всего 11 раз.

Примеры слов на *-*nt*: *вслѧ* 54а, *коуѣчѧ* 197а, *штроуѧ* 222б – всего 3 раза.

Винительный падеж единственного числа

Первое склонение

Флексия *-и*, в зависимости от последнего консонанта слова, передается разными буквами.

Мы встречаем окончания *-оу*, *-ж* или *-ѣ* после твердых согласных (без исключения), а также после букв *ж*, *жд*, *ч*, *ш*, *щ* (за одним исключением): *жажѣж* 2а, *на потревоу* 3а, *книгоу* 4а, *притуж* 5а, *хвалоу* 5а, *десятиноу* 5а, *на млѣвѣѣ* 7б, *грозоу* 9б, *пыхѣж* 9б, *дѣѣж* 9б и др. – всего 566 раз. Исключение представляет форма *причу* 161б.

После *ц* пишется только окончание *-ю*: *швѣѣницю* 13а, 84а, 116а, *швиѣницю* 13а, *лѣѣствицю* 26а, 107б, *лѣѣницю* 26а, *склѣницю* 27б, *на лѣѣвицю* 35а, 212а, *трѣѣцю* 35б, 92а, 119б, 124а, 174а, *столицю* 44б, *таѣѣницю* 45а, *дѣѣцю* 57а, 202а, *пшѣѣницю* 60а, *приуѣницю* 65б, *в гостинницю* 178а, *працю* 181а, *срѣѣвѣницю* 186б, *влоуѣницю* 202б – всего 25 раз.

Эту же *-ю* читаем после мягких согласных *l'*, *n'* или *r'*: *волю* 1б, 11б, 13б и др., *нѣлю* 5а, 26б, 71а и др., *на землю* 14б, 18б, 87б и др., *милостыню* 28б, 130а, 223а, *постелю* 41б, *вѣрю* 50б, 190а, 191а(2х) и др., *стоуѣню* 75б, 77б, *въ пѣстыню* 117б, *соуѣню* 157б – всего 85 раз. Единственное исключение представляет форма *вѣроу* 220а.

После согласного *j* наблюдаются то -ж, то -ю: надѣж 11б, в мѣсѣж 1ба и мѣсѣю 137а, въ галилеж 25а, сждѣж 30б, евѣлію 31а и евѣліж 111а, марѣж 48а(2х), смѣж 60а и смѣю 209а(2х), мѣж 60б и мѣю 215а, вратѣж 96а и вратѣю 220б (и даже вратю 30б), захарѣю 136б и др. – всего 50 раз.

В 5 примерах отражается явление мены юсов: иліа 38б, на земліа 80а, причуа 135а, притчуа 139а и причуа 146б.

Второе склонение

Имена неодушевленные

Имена существительные мужского рода на письме оканчиваются

а) на вынесенную над строкой согласную букву: пло^а 1а, ми^б 1б, свѣ^т ба, розоу^а 13а, пристѣ^н 16б и др. – всего 392 раза;

б) на -ь: ѡ покармь 3а, в днѣь бб, сакраменть 8а, за ѡпоусть 8б, знакъ 12а и др. – всего 242 раза;

в) на -и: покоуи 64а, 65а, покои 64б, 65а, 107б, ѡ покоуи 65а и в покои 174б, гнои 166б, 167б, обыуаи 187а – всего 10 раз.

Заслуживают внимания формы с окончанием -ъ: прѣтлѣь 18б, ѡдрѣь 71б, 72а(2х), одрѣь 74а, въ одрѣь 159а – всего 6 раз; а также спосов 203б (с паерком над конечной буквой).

Большинство слов среднего рода получает обычную флексию -о или -е:

слово 1а, дѣло 4а, на нѣо 5б, члѣнство ба, воиско бб и др. – всего 303 раза;

на срѣце 2а, на поле 10а, ложе 29б(4х), чере^з море 30б, скровице 199а и др. – всего 48 раз.

Слова на -*їе – кроме сокращенной формы евѣе 137б – наблюдаются со следующими окончаниями:

-їє: на покаяніє 1б, мл̄рдїє 11б, овроуєніє 14б, прїатїє 14б, прише-
ствїє 17б и др. – всего 133 раза;

-їе: евр̄ліє 56а, 114а, пришествїє 84б – всего 3 раза;

-л̄ (без удвоения предыдущей согласной буквы): извавл̄на 2б,
читана 5б, створл̄на ба, оутрачл̄на 12б, надна 13б, вдл̄на 13б, ѿпоуце-
на 14а и др. – всего 185 раз;

-л̄ (без удвоения предыдущей согласной буквы): провинена 22б
– всего 1 раз;

-л̄ (без удвоения предыдущей согласной буквы): ѿблича 152а –
всего 1 раз.

Имена одушевленные

Слова мужского рода со значением живых существ мы можем
делить на две группы: а) названия лиц и одушевленных существ, б)
названия животных.

а) Подавляющее большинство слов этой группы получает
флексию -а, тождественную окончанию родительного падежа. На
письме она передается следующими способами:

буквой -а (после букв твердого консонанта, а также – без ис-
ключения! – после ж, ц, ч, ш): ап̄ла 2б, евр̄листа 2б, чл̄ба 3б, вл̄ ба, прадл̄-
да ба, прєз агл̄ла 9а, сна 11а, хл̄ 18а, прєз дх̄а 27а и др. – всего 402 раза;
младенца 3а, шца 35а, послаца 60б, пришеца 68а, моужа 76а, твоца 86б,
вогача 185б, чоужожеца 197б и др. – всего 46 раз;

буквой -л̄ (после букв, обозначающих мягкие звуки *l'*, *n'* или
r'): кроула ба, мытарл̄ 9б, калцл̄л̄рл̄ 22а, лазарл̄ 47а, црл̄ 52б, непрїателл̄
63б(2х), сътворителл̄ 79б, въседръжителл̄ 89б, извавителл̄ 92б, оутл̄ши-
телл̄ 94б и др. – всего 42 раза; но 2 раза: лазарл̄ 49б, 168б;

буквами -а или -л̄ (перед звуком *j*): фарисеа 9б, мафаеа 22а, прєз
исаиа 24б, прєз мовсеа 55б, анреа 100а, злодѣла 172б и др. – всего 16 раз;

ма^тфеѡ 2б, зевѡ 52б, мѡвсѡ 56а, 74б, презь мѡвсѡ 217а, езекеѡ 221а – всего 6 раз.

В тексте СУЕ без окончания *-а* читается только несколько примеров: дѣхъ 83б, 86б, 92б, 93а, 158б, 177а и доу^х 185б, на хероуви^и 87а – всего 8 раз.

б) За исключением формы ско^т 178а, все названия животных получают окончание *-а*: на шсла 8б, тѣ^тца 10б(3х), 14б, варанка 56а, 56б(2х), 57а, 191б, прѣ^т варанка 56б и варанка 217б, оу^жа 209б(2х), на слѡа 210а – всего 15 раз.

Третье склонение

Самыми интересными являются формы трех слов: мѣ^трь 96а(2х), 223б(2х), на мѣ^трь 98а, матерь 98а, 99б, 133а и матѣ^р 131б, 174б, 198а, 201а; дѣ^тщерь 96а, 98а, 99а(2х) и дщерь 99б; прѣ^лювы 131б.

Все остальные формы оканчиваются или на *-ь*, или на вынесенную над строкой согласную букву: власть 1б, мысль 4а, швоу^вь 10б, тварь 13а, кровь 21а и др. – всего 163 раза; заповѣ^т 22б, палм^т 26б, печат^ь 27а, немю^т 37б, в роспа^т 38б, цр^ко^т 65б и др. – всего 59 раз.

Четвертое склонение

Окончания такие же, что были в им.п. ед.ч.

Примеры слов на *-*ten*: племѡ 6б, имѡ 6б, 88а, 88б, 93а, 203а, 208б и въ имѡ 16б, 34б, 50а, 54а, 54б и др., рамѡ 35б, въ времѡ 47а, 108а, 143а и времѡ 141а, времѡ 166а – всего 33 раза.

Примеры слов на *-*nt*: шсла 51а и на шсла 53а, отроуѡ 223б и отроуѡ 223б, коу^тчѡ 196б(2х) – всего 6 раз.

Родительный падеж единственного числа

Первое склонение

Обычное окончание слов твердой группы (за исключением тех, конечным согласным которых является бывший заднебный звук) -ы: мѣтвы 76(3х), вѣзъяды 8а, вѣры 8б, покоры 9а, хвалы 12а, кривы 13а, покуюты 13б, славы 16б, грозы 17б и др. – всего близко 300 раз. С таким же окончанием наблюдается слово неѣдзы 188б. Исключение представляет словоформа ровотоу (так!) 187б.

После к, г, х читается, как правило, -и, а окончание -ы пишется очень редко:

ласки 9а, 11б, 12б, 15б, 21б и др., з ласки 14а, 28а, 33б, 38б, 46б и др. и до ласки 41б, ѿ лоуки 9б, наоуки 17б, 19б, 30а, 61б(2х), за маки 26б и маки 61а, 62а, змѣнки 28б, 52б, люуки 33б, роуки 34б, 63а, сажавки 72б, самарѣки 75б и др. – всего 106 раз; наоуки 99б, 104а – всего 2 раза;

з дороги 26а, 75б, 193б, 20ба, 219б, поле дороги 162а, 163а, 163б, 164а, 164б и пола дороги 164а, вѣлоуѣ заслоуги 85а и вѣлоугы заслоуги 181б, слоуги 149а, тоуги 161б – всего 15 раз; заслоугы 9а, 105б;

пасхи 50б и пахи 56а, 72а, потѣхи 70а, 71а, 125а(2х), скроухи 197а – всего 8 раз; пыхи 9а – всего 1 раз.

Очень интересной является форма роукоу (так!) 211б.

Внутри мягкой группы, с точки зрения полученного окончания, слова с последним согласным звуком *j* резко отличаются от всех других.

После *j*, как правило, употребляются -и или -и̂, церковнославянские по происхождению окончания -ѣ или -ѣ̂ наблюдаются редко:

евѣи̂ 153б, виѣи̂ 159б – всего 2 раза; евѣи̂̂ 56(2х), сѣдѣи̂ 9а, шѣи̂ 10а, мѣи̂ 14б, вратѣи̂ 16а, надѣи̂ 31б(2х), ѿ виѣи̂̂̂ 47а, зврой̂ 52а, галилей̂ 70а, до исторѣи̂̂̂ 73а и др. – всего 104 раза;

ѡ галилеѡ 926(2х) – всего 2 раза; млѣнїа 186, ѡ арилатѣа 666, 676, до виѣанїа 84а, ѡ галилеа 92а, ѡ авїа 221а – всего 6 раз.

Если последний согласный слова – мягкий *l'*, *n'* или *r'*, или же он обозначается на письме буквами ж, ч, ш, щ, в подавляющем большинстве случаев мы видим окончание -ѣ:

до землѣ 9а, 36а, 120а, 136а, 212б, волѣ 116(2х), 126, 196, 114б, 173а, неделѣ 26а, сточѣнѣ 78а, 79б, кошжлѣ 157б, вечерѣ 190б, 191б, 193б, коуплѣ 193б, 219б и др. – всего 70 раз; дшѣ 100б, 129а, 144б, 146а, 157б и др., юношѣ 132б, свѣчѣ 187а, продажѣ 193б, 219б – всего 13 раз.

Число отклонений от этого правила невелико: ѡ землѣ 9а и зѣлѣ 208б – с окончанием -ѣ всего 2 раза; земли 18а, дшї 27а, 104б, 176а, 185а, тлоуци 134а – с окончанием -и всего 6 раз.

После ц мы обнаружили то же самое: за исключением единственной формы ѡ трѣца 209а, все другие оканчиваются на -ѣ:

двѣѣ 14б, 34а, 57а, 62а, 163б, 211а и нѣ двѣѣ 63б, ис правѣѣ 35а, 212а, столицѣ 44б, 128б, до тѣницѣ 128а и до темницѣ 129а, винницѣ 147б, воницѣ 174б и до воницѣ 187б, велочѣ свѣтницѣ 191а, 217а – всего 18 раз.

Второе склонение

Собранные из текста СУЕ формы мы будем рассматривать по родам. Слова мужского рода делятся на две большие группы: на слова, обозначающие живые существа (людей и животных), и на названия неживых предметов или явлений.

Имена одушевленные

Все эти слова, без исключения, получают окончание -а, которое на письме передается буквами -а или -ѣ.

Буква -а пишется в конце слов на твердые согласные, на шипящие, а также и на звуки *c* и *j*:

дѣла 1а, врача 1б, лицеиѣрника 8б, сына 9б, оу шѣа 10а, маѣа 86а, вола 186а, мовсеа 209б и др. – всего 703 раза. Писец только 1 раз отклоняется от этой нормы: вогауа 41а.

Окончание -а наблюдается в выражении до княза 174б, и у всех слов на мягкий *l'*, *n'* или *r'*:

цѣа 17б, кроуа 28а, избавителя 30б, въседръжителл 33б, рицерл 34б, звѣрл 99а и др. – всего 49 раз.

Имена неодушевленные

Эти имена существительные группируются нами следующим образом: а) слова только с окончанием -а, б) слова только с окончанием -и, в) слова с обоими окончаниями -а и -и.

а) Окончание -а обозначается либо буквой -а (у слов на *l'*, *n'* или *r'*), либо буквой -а (у всех остальных слов):

ѡ огна 18а, огна 21а, до шгна 138б(2х) и шгна 200а, апріла 72б, ис коравла 119б, с коровла (так!) 121б, с коравла 153а, 172б, коравла 154а, 154б и и^с коравла 170а – всего 13 раз;

живота 1б, оула 4а, до конца 14а, ѡ въстока 21а, дла ела (так!) ра^н 23б, дожа 24а, краа 175а и др. – всего 218 раз; исключение представляют формы плауа 161а и до галилеа 188а.

б) В СУЕ в род.п. ед.ч. с одним только окончанием -и встречаются 58 слов. Эта флексия 2 раза пишется через -ю – паперю 6б, рожаю 175а – в остальных же случаях она передается буквами -оу, -у, -8 или -ж:

покарнѣ 2б, выклау (с лигатурой из элементов а и у!) 3б, 101б, 142а, выкладоу 5б, 30а, 39б, 59б, 72а, 135б, 198а и выкладж 111а, недо-ста^ткоу 4а, до домѣ 5б, 142а, и^с домоу 11а, домоу 13б, 16а, 106б, 109а, 150а и др. – 9 раз, ѡ домоу 19б, до домоу 29б, 111а, 112б(2х), 170б и др.

– 16 раз, и домѣ 207а, виноу ба и уинѣ ба, з голодоу 10а, 13б и голодоу 169а, ѿ почаѣкоу 17а, 19б, 95б, 117а, 190б, 216б, иѣ почаѣкѣ 17б, с почаѣкѣ 37б, 129а, ѿ почаѣкѣ 168а и с почаѣкоу 214б, ходоу 24а, до двороу 27б, сенимоу 32а и ѿ сенимѣ 81а, ѿ троудоу 33а, троудѣ 19ба и троудѣ 197б, знакоу 34б, 35а, 211б, 212а, гервоу 34б, 35б и геѣвѣ 211б, выводу 38б, 41б, 158б, 215б, длѣ людѣ 49а, длѣ людоу 84б и людоу 196б, до шстровоу 49б, ѿ запахоу 51а, погревау 51а, станоу 53б, длѣ сѣмноу 54б, иѣ вокоу 57а, тестаментѣ 57а, з вавилоноу 57б, медоу 61б, до рилоу 61б, до рокоу 72а и рокоу 73а(2х), фрасѣнкоу 73а и фрасоуѣкоу 161б, оумыслѣ 84б и оумыслоу 104б, 143б, 183б, дивоу 85а, 143б, до дамаскоу 86б, въмѣсто дароу 87а, ратоуѣкѣ 90б и ратоуѣкѣ 130а, громоу 94а, прикладѣ 97а, до звороу 97б, 188б и до звороу (так!) 186а, швѣхоу 104а, ѿ всхоу 105б, захоу 105б, западоу 107а, потоу 120б, кленотоу 128б, кресоу 129б, з декретоу 130а, ѿпороу 144а, пожитоу 148а(2х), 148б(2х), 149а, 162б, 183б, оупаѣкоу 151б, слоуѣкоу 157б, выкоупоу 161а, з моуроу 163б, с клоптоу 169б, с тылоу 174а, ѿ совороу 185б и совороу 186а, бракоу 194а, 220а, иссопоу 196б, 197а, влоудѣ 201а, ѣдоу 210а и ѿ ѣдоу 210а – всего 141 раз.

в) В род.п. ед.ч. 20 слов наблюдаются с окончаниями и *-и* (графически *-оу, -у, -ѣ, -ѣ*), и *-а* (графически *-а*) – (здесь и ниже: в отмеченных звездочкой примерах писец выполнил лигатуру из *а* и *у*):

часѣ 14б, часоу 35а, 46б, 59а, 105а, 136а и др. – 14 раз, чаѣу* 83а, 94а, 150а, до часоу 103б и до чаѣу* 130а – всего 20 раз; часа 21а, 147б, 150а, 153б, 154б – всего 5 раз;

з народѣ 16а, длѣ народѣ 29б, народоу 11б, 43б, 63б, 100а, 117б и др. – 10 раз, з народоу 61б, 203б, народѣ 72а, 92б, 118б, 191б, длѣ народоу 74а, до народоу 102а, 186а, ѿ народоу 174а, 221б – всего 23 раза; змежи народа 92а, народа 159а, 170б – всего 3 раза;

страхѣ 17б, страхоу 119б, 130б, ѿ страхоу 122б, страѣу* 125б – всего 5 раз; страха 125а, вѣѣ страха 184б – всего 2 раза;

гласоу 19а – всего 1 раз; ѿ гласа 18б, ѿ глѣа 203а – всего 2 раза;
 гнѣвоу 23а, 110б, 189б, 201а, ѿ гнѣвоу 200а – всего 5 раз; ѿ гнѣ-
 ва 22б, гнѣва 157б – всего 2 раза;
 постоу 24а, до постоу 24а – всего 2 раза; поста 24б, 25а, 26а(3х) –
 всего 5 раз;
 из раж 24а, 34б, до раж 169а, з раж 169б, из раю 211б – всего 5
 раз; з раа ба, из раа ба – всего 2 раза;
 мироу 27а, 77а, мирѣ 140а – всего 3 раза; ѿ мира 88б, лира 91а,
 93б, 145б, 210а – всего 5 раз;
 законоу 40а, 98а, 178б, 181а, 182б и др. – 13 раз, ведмоу^ѣ законоу
 50а, ѿ законоу 98а, и^з законоу 172б – всего 16 раз; закона 53б, 54а, 92б,
 102б, 142а и др. – 8 раз, и^з закона 91а, ѿ закона 91б – всего 10 раз;
 до гровоу 48б(2х), 67а(2х), 182а, и^з гровѣ 63б, ѿ гровоу 67а, гро-
 воу 70б, з ровоу (так!) 85б – всего 9 раз; ѿ грова 51б, 160б, грова 67а(2х),
 69а, до грова 68а, 68б – всего 7 раз;
 и^з егв^ѣтоу 52а, 72а, до егв^ѣтоу 56а, 56б, и^з егв^ѣтоу 57б, 209б, до
 е^ѣв^ѣтоу 223б, до егв^ѣтоу 223б – всего 8 раз; и^з егв^ѣта 136а, ѿ егв^ѣта 223б
 – всего 2 раза;
 сждоу 60а, 60б, 103а, соудѣ 102б(2х), соудѣ 146б, соудоу 207а –
 всего 7 раз; сжда 46б, 53б – всего 2 раза;
 дла грѣхоу 115а – всего 1 раз; ѿ грѣха 14а, грѣха 21б, 25а, 30а,
 40а, 41б и др. – 31 раз, вѣ^з грѣха 50а – всего 33 раза;
 плодоу 138б, 166б – всего 2 раза; плода 1а, ѿ плода 222а – всего
 2 раза;
 столоу 152а, ѿ стола 167б – всего 2 раза; ис стола 150а – всего 1 раз;
 водроу 160а, 160б – всего 2 раза; водра 74а – всего 1 раз;
 розоу^ѣмоу 162б, 170б – всего 2 раза; розоу^ѣма 3б, розоу^ѣма 99б, ра^ѣу-
 ма* 157а – всего 3 раза;
 зо сноу 176а – всего 1 раз; ѿ сна 171б(2х) 171б(2х) – всего 2 раза;

и² ерихоноу 202б – всего 1 раз; до ерихона 177б, ерихона 179б, 202б, ерихона 179б, 180а – всего 5 раз;

родоу 221б – всего 1 раз; рода 49а – всего 1 раз.

Кроме перечисленных выше слов, относящихся к названным трем подгруппам, мы встречаем еще и несколько таких, которые требуют особого внимания.

Имена существительные м.р. с исторической основой на *-*en* получают то окончание *-e*, то *-a* или *-ia*:

днѣ 21а, 35а, 147б, 212а и до днѣ 93б, ис каменѣ 57а, каменѣ 57а, 103а, ѿ каменѣ 87б и с каменѣ 136а, 209б, стоупенѣ 26а – всего 12 раз; днѣа 35а, днѣа 39б, 43а, 44а, 47б(2х) и др. – 14 раз, каменѣа 63б, 163б – всего 17 раз.

Особого внимания заслуживают формы двух существительных. Одно из них представлено в СУЕ двумя формами род.п. ед.ч., другое – только одной: колодазѣ 77б и колодазѣа 186б; голоуѣа 97б.

Слова среднего рода, последний консонант которых является твердым или шипящим звуком, или же *s*, за исключением двух существительных, оканчиваются на *-a*: слова 1а, писма 2а, ис чрева 2а, црѣтва 4а, мѣста 6б, до пекла 7а, тѣла 7б, срѣца 11а, ока 18а и др. – всего 420 раз. Слово мѣсце получает и флексию *-a*: мѣсца 29б, з мѣсца 47б, до мѣсца 48б, из мѣсца 136а, мѣца 195а, до мѣца 204б – всего 6 раз. Существительное нево 3 раза наблюдается со своей древней основой, см. съ нѣсе 18а, 207а и съ нѣси 18а, а, в остальных случаях – без нее: до нѣа 7а, 85а, 85б, нѣа 11а, 26а, 79б, 85а, 91а, з нѣа 16а, 17б, 32б, 60а, 72б, 85а, до нева 30а, 37б и др. – всего 25 раз.

Если последний консонант слова мягкий звук *l'*, *n'* или *r'*, то писец употребил только окончание *-a*: с пола 101б, морѣа 119б, 122а, 154б – всего 4 раза.

Слова на *-*je* наблюдаются то с флексией *-ia*, то *-a* (без удвоения конечной согласной буквы): *въскрѣніа* 1б, *раваніа* 2а, *сказаніа* 3б, *прошеніа* 4а, *евліа* 4б, *покааніа* 14а, *з млрдїа* 14б, *спїніа* 16а(2х), *всжжєніа* 18а, *тавленіа* 18а и др. – всего 93 раза; *ѡ слоухана* 3а, *росказана* 6б, *до збавѣна* 9б, *казана* 11а, *презрѣна* 11б, *имѣна* 12а, *шафована* 19а, *мешкана* 20б, *ѡ пита* 27а, *з млрдѣ* 33б и др. – всего 149 раз.

Третье склонение

Обычным окончанием является буква *-и* (*и*, один раз, ее графический вариант *”)*: *полючи* 1б, *рѣчи* 2б, *млѣти* 4а, *мысли* 5б, *ночи* 6б, *ѡ сполечности* 8а, *магѣности* 9б, *части* 12б(2х), *иѣ мощи* 14б, *заповѣа* 15бб и др. – всего 242 раза. Буква *-ѣ* в конце формы род.п. ед.ч. *ѡповидѣ* 144б представляет собой исключение.

Из существительных с бывшей основой на *-*i* окончание *-и* получает только одно: *крѣви* 7б, 175б, 191б – всего 3 раза; это слово, подобно другим, как правило, пишется с флексией *-е*: *ѡ крѣве* 55б, *крѣве* 56а, 119а, 140б, 174а(2х) и др. – всего 9 раз; *до црѣве* 7а, 7б(3х), 8а(3х) и др., *црѣве* 40а, 90а, 91а, 95б, 138а и др., *ѡ црѣве* 74а, *до цеѣкве* 130а, *с црѣве* 165б – всего 28 раз; *ѡ люѣве* 98б, *ѡ лювеве* 98б, *лювеве* 97а, 98б, 139б, 145б, 157а(2х) и др. – всего 10 раз.

Слово *мачи* встречается также только с флексией *-е*: *млѣре* 12б, *оу матере* 159а, *матере* 173а – всего 3 раза.

Четвертое склонение

Слова на *-*ten* и на *-*nt*, за исключением двух примеров, получают этимологическое окончание *-е*: *племене* 1б, *ѡ сѣмене* 92а, 222а, *дла имене* 96б, 196а, *прежѣе време* 108а, *прѣше време* 108б и *козлате* 10б, *отрочате* 39б, 223б – всего 10 раз; *но имени* 9б, 98б – всего 2 раза.

Дательный падеж единственного числа

Первое склонение

Существительные с твердым последним согласным наблюдаются с флексией *-ѣ*: хвалѣ 4б, коу милѣѣ 7б, дитинѣ 20б, вѣдѣ 21а. по силѣ 27а, омиѣ 63а, сиротѣ 68а и др. – всего 51 раз. Форма вѣроу 176а, по-видимому, представляет собой опisku.

Второе смягчение перед *-ѣ* на письме отражается: коу наоуцѣ 3б, по дороуѣ 53б, коу лацѣ 79б, сласѣ 105а и др. – всего 15 раз.

После мягких консонантов мы читаем *-и*, а вслед за *j* – букву *-й*: земли 28а, по пжци 3б, бо^ваноухва^ци 38а, дши 61а, пр^тчи 99а и др. – всего 30 раз; исторій 6б, ко марій 49а, марій 69а, проти^коу евр^лій 111б, вратій 128б – всего 5 раз.

Второе склонение

Слова мужского рода, в большинстве случаев, получают окончание *-и*, которое на письме передается по-разному.

После твердых согласных пишутся *-оу*, *-у*, *-ѣ* или *-ж*: члкоу 2а, свѣтоу 2б, гоу 4б, вѣ 8а, народоу 21а, вратѣ 22б, патриархоу 26а, еп^пж 27б, іша^у* 214б и др. – всего 284 раза.

Вслед за мягкими звуками *l'*, *n'* или *r'*, а также и *z'*, читается *ю*: строителю 27б, црю 127б, 139а, 139б, закооучителю (так!) 146а, князю 200а, князю 200б – всего 7 раз.

После *с'* чаще встречается *-ю*, чем *-оу*: шцю 9б, 12б, 15б, 55а, 56б и др., ѿцю 12а, 20б, 22а, къ шцю 14а, 15а, 65б, ко ѿцю 87а, противко шцю 99б, сребролюбцю 134б, живодавцю 175а – всего 27 раз; ко шцоу 14а, шцоу 15а, 24б, 120б, 137а, 222а, 224б, по швоцоу 115б, швоцоу 115б – всего 9 раз.

В дат.п. ед.ч. нами обнаружены только две формы в слове с последним согласным *j*: *мювсѣж* 207б и *мювсѣю* 213а.

В форме *голюѣви* 127б мы видим старое окончание слова.

Другой флексией, которая у слов мужского рода встречается помимо *-и*, является *-оу (-еву)*. В дальнейшем мы перечисляем все формы, читаемые с этим окончанием, сгруппированные по его графическим вариантам.

-ови (после твердого консонанта): *коу домови* 10б, 15б и *домови* 24б, 99б, 206а, *народови* 11а, 117б, 222б, *члѣбови* 13а, 129б, 133б, 144б, 188б и *чловикови* 38а, 215а, *сынови* 15б, 75б, 77б, 139б, *аддмови* 24а, 35б, 190б, 212б, 216б, *вымыслови* 31б, 111б, *законови* 33б, 72б, 113а и *противь законови* 70б, *доуѣхови* 39б, 170а, *станови* 53а, *титови* 66а, *иуифови* 67а, *петрови* 67а, 69а(2х), 122б, 123а, *оупакови* 67б, *къ животови* 75б, *мирови* 80а, 207б, *розоуфови* 109а, *хлѣбови* 118б, *покарлови* 119а, *симонови* 153б, *зборови* 174а, *идирови* 175б, *гостиникови* 180б, *сѣенникови* 180б и *сѣеникови* 181а, *авраамови* 190б, 216б – всего 55 раз.

-єви (после мягкого или этимологически мягкого консонанта): *непріателеви* 2б, 152а, 224а, *створителеви* 50б, 126а, 137б, 149б, 173б, 183б, *сътворителеви* 116б и *ко сътворителеви* 203а, 204а, *иъбавителеви* 93а и *избавителеви* 116б, *оучителеви* 144а, 181а, *коу камѣви* 163а, *господареви* 180б, 181а, 190а, 216а, *шафарєви* 180б, *пастыреви* 181б, *шгневи* 183а, *богачєви* 185б, *коу коѣцеви* 188а – всего 26 раз.

-ови (после *j*): *мювсѣови* 36а, 209б, 222б и *мювсѣови* 72б, 81а, *тимоѣови* 66а, *заѣхєови* 207а – всего 7 раз.

-ви (в сокращенных формах): *гѣви* 27б, 28а, 41б, 58а, 61б и др., *къ хѣви* 70б и *хѣви* 84а, 99б, *исѣви* 153а, *вѣви* 184б, 202а, *двѣви* 221б – всего 19 раз.

Слова среднего рода, за исключением старинной формы *нѣси* 208б, получают окончание *-и*, в письменном виде – *-оу, -ѣ* (после твер-

дого) или -ю (после мягкого согласного): тѣлоу 2б, пислоу 3б, чоуже-ло^мствоу 8б, к мѣстоу 44а, үревоу 61б, коу жнивѣ 76б, словоу 90б и др. – всего 29 раз; по морю 119б(2х), 121б(2х), 122б, 123а(2х) и морю 122б, 123а, 172а, по полю 121а – всего 11 раз. Исключение представляет форма по мороу 30б.

В окончаниях имен существительных на *-*ije* перед конечной буквой -ю или -ж часто читается и і:

Примеры с окончаниями -ію, -іж: сказаніж 3б, къ наоученію 3б, распатіж 3бб, невѣрствіж 39б, сребролюбіж 102б, коу млѣдіж 128б, по довію 129а и др. – всего 17 раз.

Примеры с окончанием -ю: vysлoуxаню 4б(2х), звавѣню 31а, лешканю 71а, по повѣтрю 73б, коу здоровю 74б, противь соумѣню 132б и др. – всего 26 раз. Буква перед -ю никогда не удваивается.

Третье склонение

Все слова встречаются с окончанием -и: коу чти 4б, милости 8а, к цркви 23а, коу волезни 40б, къ смрти 41а, по плѣти 107б, ко ѿповѣди 143б, повѣсти 160а и др. – всего 40 раз.

У слова *мати* перед нами проявляется и его основа: противко *матери* 95б и *матери* 159а, 160а – всего 3 раза.

Четвертое склонение

Нами обнаружена только словоформа коу ценатю 152а.

Творительный падеж единственного числа

Первое склонение

После твердого консонанта мы читаем, как правило, окончание -о^ж или -ою: с кроухо^ж 4б, водо^ж 6а, покоро^ж 7а, справо^ж 8б, ласко^ж 14б,

лиѣвою 27а, ис силоу 29а и др. – всего 120 раз. Форма неѣзож 86а наблюдается с этой же флексией.

Вслед за мягким согласным встречается -ѣж: притчѣж 5б, шдеждѣж 14б, милостынеж 20б, поѣ سموковницеж 25б(2х), сѣдѣж 28а, марѣж 33а, чашеж 37б, паницеж 38а и др. – всего 3б раз.

Некоторые слова иногда оканчиваются на -и, что требует особого объяснения: с покороу 8а, 28а, ис покороу 33а, надѣж 195б – всего 4 раза.

Второе склонение

Слова мужского рода читаются со следующими окончаниями:

-о" (как правило, после твердого согласного): вѣо" 3б, способо" 5б, народо" 6б, сыно" 10а(2х), дѣо" 13а, даро" 15а, посто" 23б(2х) и др. – всего 294 раза;

-ѣ", -ѣ", -ѣнь, -ѣнь (после мягкого консонанта): швычаѣ" 2б, ноѣнь 6а, ѡкоупителе" 11а, дѣдичѣ" 11б, съ шѣѣ" 16б, црѣнь 45а и др. – всего 79 раз;

-ѡ" (после *j*, и, несколько раз, после твердого согласного): елѣѡ" 88а, 222а и елѣѡ" 180б, съ зеведеѡ" 99б – всего 4 раза; дѣволѡ" 6а, дѣѡ" 16б, 29б, 33б, 34а, 35а(2х), 202а, члкъѡ" 34б – всего 9 раз;

-нь (в сокращенных формах): ѡчѣнь (так!) 34б и ѡчѣнь 55б, 211б, за чѣнь 36б, 37б, 100а, 154б, 175а и др., иѣ чѣнь 120б и съ чѣнь 141а, 144а, 171б, глѣнь 46б, 143б, 211б, иѣ глѣнь 59а, з глѣнь 65а и прѣ глѣнь 112а, влѣнь 59а, 65а, 112а – всего 25 раз.

Форма крѣты" 36а возникла, по всей вероятности, под влиянием следующего слова сѣты".

Окончания в среднем роде тождественны словам мужского рода:

-о", -онь (после твердого согласного): словонь 2б, высокооу"ство" 7а, тѣло" 15б, муро" 47а, во"ство" 49б, пекло" 52б, прѣ царѣство" 62а и др. – всего 6б раз;

-ѣ", -ѣмь (вслед за мягким консонантом): срѣце" 7а, 23б, 27а, 33б, 35а и др. и срѣемь 98а, 10ба, морѣ" 74б, 109б и на" морѣ" 153б, пре" лице" 173а, 224б – всего 38 раз.

Существительные на -*їе получают чаще окончание -їе" или его графические варианты (-їемь, -їе"), реже – -ѣ":

слышанїе" 1а, прилежанїе" 1а, трѣпенїе" 3б, оутѣшенїемь 3б, с поканїе" 15а, з мл"дїе" 15а, крѣщенїе" 24б и др. – всего 64 раза;

створѣне" 36б, 213а, прагнѣне" 41а, и" соумнѣне" 42а и соумнене" 196а, встанѣ" 57б, соумлѣне" 125б, с трѣне" 165б, росказанѣ" 195а, 222б, проврѣтенѣ" 200б, старанѣ" 205б – всего 12 раз.

Третье склонение

Имена существительные, склоняющиеся по этому типу, в твор.п. ед.ч. получают окончание -їж (-їю) или -ю.

Примеры с окончанием -їж (-їю): страстїж 14б, смртїю 25а, съ възостїж 18а, съ радостїж 18а, блгодатїю 32а, шбли"ностїж 44а, крѣвїж 56а и др. – всего 34 раза.

Примеры с окончанием -ю (удвоение согласного перед ним не встречается): пї"нстю 3а, приповѣстю 7а, шхотю 7а, невїннстю 14б, справѣ"ливстю 14б, мо"нстю 17б, пре" црковю 23а, вогазню 41а, моцю 52а, се"стю (так!) 61б и др. – всего 66 раз.

Слова *мати* и *дѣчи* в этом падеже нами не обнаружены.

Четвертое склонение

Мы читаем форму только одного существительного: именѣ" 51а, 79б, 89б, 91б, 116а(2х) и др. – всего 10 раз.

Местный падеж единственного числа

Первое склонение

После твердого консонанта обычным окончанием является -ѣ, перед которым всегда наблюдается второе смягчение:

оу вѣрѣ 3а, на сторонѣ 10а, справѣ 13б, въ троуѣ 17б, в ницѣтѣ 20а, въ таниѣ 24б(2х), в лиѣвѣ 29а, в содомѣ 30а и др. – всего 141 раз; это же окончание стоит в слове: в неѣдзѣ 181б;

в наоуцѣ 2б, на дорозѣ 26а, оу тросцѣ 41а, моуцѣ 58б, в ласцѣ 58б, по паѣцѣ 6бб, лоуѣцѣ 154а, в роуцѣ 224а и др. – всего 38 раз.

Вслед за мягким (или этимологически мягким) согласным пишется -и, а после *j* – буква -и̇:

приѣчи 1а, в трѣци 4б, на земли 6б, на лѣвици 16б, ѡ дѣи 33б, на поуци 57а, в поустыни 60а и др. – всего 142 раза;

надѣи̇ 31а(2х), лиѣи̇ 35а, захаріи̇ 52б, в галилеи̇ 62а, в кесаріи̇ 155а и др. – всего 42 раза.

В выражении в неволѣ" 151а надстрочная и написана над буквой ѣ, и, по всей вероятности, здесь мы имеем дело с исправлением самим писцом.

Окончание -ы в конструкции в неѣзы 180а требует особого объяснения.

Второе склонение

Слова мужского рода, в большинстве случаев, встречаются либо с окончанием -ѣ (после твердых согласных, а, вслед за этимологически задненебными звуками, также и вместе с отражением второго смягчения), либо с -и (после мягких, или этимологически мягких консонантов), либо же -и̇ (после звука *j*):

хлѣбѣ 1а, на свѣтѣ 2б, в законѣ 3а, ш хѣ 3б, іѣ 3б(2х), сѣдѣ 9а, на прѣтлѣ 16б, въ гласѣ 17б и др. – всего 212 раза;

грѣшницѣ 15а, члѣѣ 18б, ш востѣ 32б, въ грѣстѣ 50а, пррѣѣѣ 52б, вѣѣѣ 89б, ш дѣѣ 92а, на вѣрезѣ 154а, ш патрїарстѣ 208а и др. – всего 43 раза;

на камени 1а, в ты*днѣ 5а, прї ѡѣи 12а, телци 15а, в кораблѣ 30б, днѣ 50б, оу шгни 60а, ш кнѣзи 113б и др. – всего 46 раз;

фарисей 5а, в гноѣ 166б, в рай 169б, в покоѣ 188а, на оупокоѣ 193а, по мочсей 202б и др. – всего 13 раз. Единственное исключение: в покоѣ 176а.

Что же касается существительного гѣ, то оно получает, в большинстве случаев, окончание -и, реже, но мы встречаем и -ѣ: гѣ 4а, 50б, 143а, 149б, 156а и др., о гѣ 118а – всего 10 раз; оу гѣ 126а, гѣдѣ 127б, гѣ 161б – всего 3 раза.

У слов мужского рода, однако, распространена и флексия -и.

После твердых консонантов она пишется как -оу, -ж или -ѣ:

в домоу 7б(2х), 10а, 14а, 26б и др. – 14 раз, домоу 5б и в домѣ 204б, сынѣ 13а, при снѣж 29а, ш снѣоу 60б и сыноу 165а, грѣхоу 33б, 113а, в грѣхоу 40б, 150б и в грѣхѣ 40б, чѣсоу 41а, в порѣкоу 43б и порѣкоу 44а, шгороу 45б, келихѣ 45б, вѣдоушникоу 54б, в почакоу 55а, 208б, в слюукоу 57б, при слоукоу 93б, оу слоукоу 106б и оу слоукоу 171б, станоу 60а, баранкоу 60б, шсекоу 62б, въ члѣѣ 64а и ш чловекоу 221б, в дѣоу 76а(2х), в дѣхѣ 85а и дѣоу 92б, в страхоу 83б и оу страхоу 122а, на облакоу 86б, свѣтиѣникоу 101б и на свѣтиѣникоу 187а, сотникоу 105б, в недо-стакоу 106б, полоуникоу 128б, на шстакоу 135а, бракоу 140б(2х), 141б, оупакоу 152б и въ оупакоу 180а, на вѣрегоу 154а, пррѣкоу 222б, пагоукоу 223б – всего 63 раза.

Кроме перечисленных примеров, нами были обнаружены и формы чѣю 124б; оу покою 117б и оу покоу 188а.

Как мы видим, флексия *-и* часто употребляется параллельно с другой, см., напр., в *снѣ* 13а и *сынж* 13а, *члѣѣ* 18б и *члѣѣ* 64а, *въ грѣѣѣ* 50а и *грѣѣѣ* 33б, *прѣѣѣ* 52б и *прѣѣѣ* 222б, *ш дѣѣѣ* 92а и в *дѣѣѣ* 76а(2х), на *верѣѣѣ* 154а и на *верѣѣѣ* 154а, в *покоѣѣ* 188а и *оу покоѣѣ* 171б и др.

Заслуживает внимание еще выражение *оу вогороѣѣ* 120б (ср. *шгороѣѣ* 45б).

Слова среднего рода наблюдаются, в основном, с теми же окончаниями, как и существительные мужского рода: после твердых согласных букв пишется *-ѣ*, после мягких – *-и*:

словѣ 1а, в *нѣѣ* 6б, в *тѣѣѣ* 7а, на *селѣ* 10б, в *проклѣѣѣ* 12а, на *горѣѣ* 12б, *въ планствѣѣ* 19б и др. – всего 128 раз; *мѣѣѣ* 3б, на *срѣѣѣ* 13б, на *поли* 15б, на *ложи* 31а, *плечи* 35а(2х), *въ мори* 74б и др. – всего 41 раз. Исключение представляет в *полѣ* 101а.

Два слова с бывшей основой на *-*es* встречаются и со своими прежними окончаниями: на *нѣѣѣ* 1б, 24б, 93б, 125а, 131б и др., на *нѣѣѣ* 15а и *ш нѣѣѣ* 208а, *чюдѣѣѣ* 203б – всего 16 раз.

Формы на *-и* (графически *-оу*, *-ж*, *-ю*) наблюдаются и в этом роде: на *лоѣѣѣ* 110б и на *лоѣѣѣ* (так!) 152а, *ложоѣѣ* 33б и *ложж* 113а, на *срѣѣѣ* 61а и в *срѣѣѣ* 166а.

Слова на *-*ije* получают следующие окончания:

-ій: *посланій* 1а, *евѣліій* 1б, *спѣніій* 2а, *пришествій* 16б, *въ повеленій* 17б, *въ мгновеній* 18а, *житій* 19а, *по испытаній* 19б, *вѣчѣстій* 20б, *црѣтвій* 25а и др. – всего 71 раз;

-їи: *въ теїїи* 1а, *пришествїи* 20а, *ш въстанїи* 50а, *въ црѣтвїи* 107б, 184б и *ш црѣствїи* 118б, *ш воскресїи* 159б – всего 7 раз;

-їж: в *млрдїж* 46а – всего 1 раз;

-ю: *звѣвѣню* 12б, *наврънѣню* 13б, в *милосрѣдю* 13б, в *писаню* 32б, *ш заснѣню* 47б, *по встаню* 49б, *ш прїитю* 51б, *шдѣню* 53а, в *нороженю* 58а, в *мешканю* 61а и др. – всего 52 раза.

Третье склонение

Все слова, без исключения, наблюдаются с окончанием -и:
в лѣности 2а, в цркви 7б, в волзни 21а, в почестности 26б, по смръти
28б, на высокости 33б, в немочи 47а и др. – всего 115 раз.

Формы от слов *мати* и *дъчи* в этом роде не встречаются.

Четвертое склонение

Мы нашли несколько словоформ, из которых обращает на себя внимание лишь на *шслѣтѣ* 54а. Остальные примеры являются менее интересными: *сѣмени* 1а, *ш имени* 93б(2х), *по врелени* 148б, *въ пламени* 167а; на *жребѣти* 51б, на *шслѣти* 53а.

Звательная форма

Первое склонение

Нами подсчитано 26 вокативных форм, окончания которых -о (после твердых консонантов) или -ѣ, -е (после мягких):

слоуго 35б, 128а, 146б, 147а(2х) и др. – 8 раз, *жено* 76а, 150а, 185б, *влѣко* 87б; *вратіѣ* 3б, 19а, *вратіѣ* 18а, 18б, 20а, 26б, 65б, 98б, 134а и *вратѣ* 181а, *юноше* 159а, *дѣвице* 174б, *дшѣ* 182б, 184б.

Вместо вокатива писцом употреблена форма именительного падежа:

вратіа 14а и *вратѣ* 21б, 22б, 28б, 29а, 32а и др., *вио-саида* 30а, *сатана* 130б – всего 32 раза.

Второе склонение

Применение звательной формы у слов мужского рода является почти полностью последовательным: ее отсутствие нами обнаружено только один раз (хорезинь 30а).

После твердых согласных букв чаще всего пишется -е, однако также распространено окончание -оу (-ж, -ш):

вже 5а, 151б и вѣ 5б, 7а, 29а, 31а, 40б(2х) и др., члѣче ба, 12а, 15а, 17б, 20б и др. и члѣче 38а, шчѣ 9б, 14а, 42б, 49а, 71а и др., оуѣ 10а(2х), 37а, 88б(3х) и др. и ѿуѣ 12а, 14а, 32а, 167а(2х) и др., капе^ннамоу^не 30а, снѣ 33б, 42б, 108а, 108б, 109а и др. и сыне 46б, роде 39а, 124а, 125б, 126б, доуше 39б, 42б и дше 185б, народе 42а, филлипе 94б, ісе 108а, 113б, 151б, 170а, 173б и др., петре 120а, 121б, 122б, 129б, пане 127б, друже 139б, 142б, брате 151а, 154а, 173а, 195а, наставниче 153а, 194б, аврааме 167а(2х), 169а – всего 213 раза;

сынж 15а(2х), 29б, 31а(2х) и др., сыноу 16а, 31а, 111а(3х) и др., сынш 31б и снѣу 54б, 116а, 196а, лзороу 49а, дхѣу 117а, старакѣу 179а – всего 22 раза.

В СУЕ флексию -и получает только одно слово м.р. гн 1б, 17а(2х), 29а, 39б и др. – всего 72 раза.

После мягких консонантов встречаются, как правило, -ю, -оу или -ж:

оучителю 25б, 39а, 99а, 117а, 132б и др. и оучѣлю 43а, 47б, 76б, 80а, 118а и др., црю 54б, 116а, сътворителю 83б, 105а, вѣсѣдръжителю 117а, богачю 184а, богачж 185а и богачоу 185б, ливарю 184а, приказателю 195а, за^нхѣж 205б – всего 30 раз. Исключение представляет собой форма за^нхѣе 204б.

Именительный падеж множественного числа

Первое склонение

Слова после твердых консонантов оканчиваются на -ы, а вслед за бывшими задненебными – на -и:

воды 2а, причины 9а, звѣзды 13а, погоды 13а, горы 18а, вѣзны 18б, силы 18б, тѣлы 19а, прозвы 33б, мѣвы 33б и др. – всего 54 раза;

рѣки 2а, книги 19а(2х), ноги 23б, дѣтоки 53б, дѣтки 54а, овѣки 97а, квѣтки 104а, слоуги 139а, потѣхи 166а и др. – всего 20 раз.

Если последний согласный слова – мягкий, то мы видим более сложную картину.

После буквы ц:

-ѣ: паницѣ 28а и пѣаницѣ 193а, 219а, радьцѣ 51а и рацѣ 137а, овѣницѣ 52б и швѣницѣ 94б, 130б, птицѣ 162а, злочѣцѣ 199а – всего 10 раз;

-и: швѣтници 11б, швожици 28а – всего 2 раза.

После букв ч и ш:

-ѣ: свѣчѣ 27а – всего 1 раз;

-ѣ: дѣѣ 2б – всего 1 раз.

После звука *n'*:

-ѣ: свинѣ 10а – всего 1 раз.

После звука *j*:

-ѣ: соудѣи 19а, паниѣи 68а, 69б, 70а, 70б, свѣдѣи 221б – всего 6 раз;

-и, -: сѣди 52а, церемонѣи 155б – всего 2 раза.

Второе склонение

Слова мужского рода получают окончания, происшедшие от разных древних типов склонения.

Вслед за буквами твердых согласных чаще всего читается -и (у этимологически задненебных: с отражением второго смягчения):

у́лицы 3б, хи́щницы 5а, евангели́цы 8б, наро́ди 11б, а́нгли 16б, па́стыцы 16б, прѣ́тли 18а, епѣ́пи 19а, лицемѣ́ри 21б, апѣ́ли 23б и др. – всего 288 раз. Это окончание выносится над строкой в словоформе наро^а 12а.

Другим характерным окончанием твердой группы является -ы, а после букв к, г, х – -и (но без отражения палатализации):

предѣ́лы 1а, власы́ 18б, помы́слы 19а, ска́рбы 22а, до́мы 5ба, зо́убы 82а, розоу́лы 84б, кло́пты 96б, голоу́вы 97б, ча́сы 98б и др. – всего 35 раз; слово голоу́вь два раза читается и с окончанием -и: голоу́ви 96б, 97б;

обла́ки 13а, грѣ́хи 14а, вѣ́нки 19а, пода́ки 23а, зна́ки 30а, чло́ки 70б, пта́хи 72б, во́ги 95а, фрасоу́ки 96б, до́ги 129а и др. – всего 42 раза; формы дѣ́хы 95а, фрасоу́ны 98б получили, как исключение, флексию -ы.

Параллельно названным выше окончаниям, множество слов наблюдается также с -ове. Вот перечень этих форм:

фили́стимове 6б, евангели́кове 8а, 8б, сыно́ве 12а(3х), 12б(2х) и др., сѣ́нове 27б, 28а, 107а, 153б и сѣ́ве 43а, жи́дове 16а, 36а, 48а, 48б, 51б и др., у́инове 18б, па́нове 19а, ста́нове 19б, 53б, патріа́рхове 37б и патріа́рхове 84б, 89б, 214б, лю́трове 40а, наро́дове 44б и наро^аве 175а, апѣ́лове 65а, 66а, 86а, 100а, 204а и апло́ве (так!) 155б, свѣ́кове 84а, 193а, 219а, пта́шковые 104а, 139а, воло́ве 139а, 142а, гре́кове 155б – всего 93 раза.

Слова, которые в ед.ч. имеют сингулятивный суффикс, в им.п. мн.ч. встречаются с флексией -е:

хрѣ́тіа́не 4б, 5б, 9а, 11а, 15а и др. и хрестіа́не 54б, 79б, 207б, 209а, самара́не 77а, 79а, па́фла́не 94а, мѣ́дла́не 94а, еллі́тла́не 94а, мѣ́щла́не 108б, гергеса́не 109б, 110а, пога́не 82б(2х), 150б, 195б, іерлі́млі́бне 224б – всего 122 раза.

Имена существительные на мягкие консонанты наблюдаются со следующими окончаниями:

-и: дѣи 24а, мѣци 'месяц' 76б, родители 80а(2х), оучители 140а, пастыри 140а, служители 140а, спѣваці 168а, чѣви 168а, плаватели 172а и др. – всего 22 раза;

-е: чародѣе 3б, 28а, прѣлюבודѣе 5а, люде 7б, 31б, 37б, 44а, 53б и др., фарисее 15б, 80б, 92б, 143а, 143б и др. и фирисее (так!) 143б, соуѣде 80а – всего 21 раз;

-їе: людїе 1б, 45а, 102б, 139б, 195б, 203б, исправителїе 4а, днїе 12б, дѣлателїе 40б, црїе 222а – всего 10 раз;

-ї (только после звука *j*): вой 18б, звыуай 62а, фарисей 113б, 137а, архїерей 147б, ерей 196а, 196б и ерей 222а – всего 8 раз;

-еве: драпѣжеве 9а, кроулеве 19а, 53а, 222а, вѣлцеве 19б, злодѣеве 22а(2х), 122а, 184а(2х), цѣсареве 44б, цареве 44б, 116а, богачеве 67б, 168б, 192а, 218а, ѿцеве 76а, 91а и ѿцеве 82а, родичеве 81а, моужеве 85а, вѣжлеве 89б, слѣпцеве 113б, 116а и слѣпцеве 116а, зводителеве 114б, товаришеве 155а, родителейе 176б, ливареве 184б, забїачеве 184б, тлоуцеве 192а, 218а, моуѣцеве 223б – всего 34 раза; а также и -ве в сокращении црѣве 203а;

-еве (только после звука *j*): фирисеве (так!) 192а и фарисеве 218а, заѣчеве 206б – всего 3 раза;

-ѣ: кораблѣ 154а, лоѣцѣ 155б, оучителѣ 155б, младенцѣ 224а – всего 4 раза;

-ы (!): дѣы 41а – всего 1 раз;

-евн (!): оучителевн 186б – всего 1 раз.

В среднем роде все слова оканчиваются на -а (после твердого консонанта: графически -а, а после мягкого – -а или -а):

добра 1б, слова 1б, древа 18а, дѣла 19б, колѣна 23б, чюда 30а(2х), тѣла 49б, воиска 52а, врата 87а, оуста 96б и др. – всего 42 раза; существительные на этимологическую основу -*es могут стоять также с их древним окончанием: нѣса 1а, 17б, 18а, 18б, 87б, телеса 21а – всего 6 раз;

морѣ 18а, срѣца 22а, чача 65б.

Слова на -* *ije* получают то -*ia*, то -*la*:
писанiа 3б, пооученiа 5а, дѣанiа 93б, ро^одѣленiа 148а – всего 4 раза;
вызнан^л 95а, шроуж^л 125а – всего 2 раза.

Третье склонение

За исключением трех слов, в конце всех форм читается -*и*:
злости 14а, дѣти 20б, скръѣви 38б, страсти 49а, рѣчи 59б, ѿповѣди 82а, обители 94б, напасти 96б, съмѣти 96б, сѣти 153а и др. – всего 32
раза; заповѣ^а 157а. Только с другим окончанием читаются: двѣрѣ 62б,
гвоз^ы 63а, црѣвы 155б, 192б.

От слов с основой на -**ter* мы нашли одну форму: дщери 93а.

Четвертое склонение

Мы встретили следующие примеры: имена 95а(2х); княжата 19а, 43б, 53а.

Винительный падеж множественного числа

Первое склонение

Неодушевленные имена существительные, как правило, оканчиваются на -*ы* (вслед за твердыми консонантами) или -*и* (после букв этимологически задненебных звуков):

высины 2а, литѣвы 5б, ро^омовы 7б, десятины 8б, головы 25а,
жрътвы 27б, потребы 30б, вины 32а, хоробы 33а и др. – всего 97 раз;

гачки 7б, наоуки 22а, в рѣки 30б, ноги 30б, плаги 31б, ро^оки 53б(2х),
даки 57б, стѣ^ики 60б, послужки 65а, дороги 115б и др. – всего 78 раз.

Вслед за мягкими (или этимологически мягкими) звуками нами обнаружены следующие окончания:

-л: лилостына 121а, на коупла 139а, пре^з пжстына 170а, стъса 224б – всего 4 раза;

-ѣ: недеаѣ 26а, працѣ 70а, мрежѣ 100б, шѣѣницѣ 154б, васнѣ 166а, воурѣ 172а, на оулицѣ 190а, 216а – всего 8 раз;

-е: вае 51а, леаіе 102а – всего 2 раза;

-и: ш мрежи 153а – всего 1 раз.

Одушевленные имена в подавляющем большинстве случаев получают те же самые флексии.

Вслед за твердыми согласными буквами мы встречаем -ы (за исключением к, г, х, после которых – -и):

рыбы 13а, 99а, 100а, 118б, сироты 46б, вдовы 46б, невѣсты 58б, родины 80б, сестры 96а, жоны 192а, 218а – всего 11 раз;

на слоуги 93а, слоуги 135а, 139а(2х), 141а, 146а, 146б, слѣги 139а и пре^з слоуги 191б, 217б, швѣуки 96б, ма^жженки 155б, дѣ^тки 224а – всего 13 раз.

После мягких звуков наблюдаются разные окончания:

-л: швцл 16б – всего 1 раз;

-а: швца 13а, 16б и за швца 44б, дшл 78б, 88а, 168б, 184б, въ сви^нїа 170а – всего 8 раз;

-ѣ: свинѣ 10а, 110б и въ свинѣ 173б, дшѣ 23а, 161а, 185а, на оувицѣ 40а и оувицѣ 139а, 140б, на паницѣ 40б, на злочн^нцѣ 91б, на слоу^ткинѣ 93а, на птицѣ 101а, швцѣ 136а, подроу^ткинѣ 193б, 219б – всего 16 раз;

-ї: змїї 289б – всего 1 раз.

Таким образом, имена со значением живых существ, относящиеся к первому склонению, в вин.п. мн.ч. 50 раз не получают окончания родительного падежа, а 11 словоформ – наоборот – стоят с флексией род.п. мн.ч.:

дѣ^то^т 114б, слоу^т 135а(2х), 136б, 147б, 189б, 218б, 223б и слоугъ 192б, 215б, доу^т 184б.

Второе склонение

Большинство *неодушевленных* существительных мужского рода после твердого консонанта наблюдается с окончанием *-ы* (после букв *к, г, х* с окончанием *-и*):

часы 6б, оувиры 8а, скарвы 13б, оумыслы 20б, в домы 20б, ообразы 26б, воуваны 26б, моуры 30б и др. – всего 110 раз; исключение представляет собой слово оумысли 123б;

на вѣки 4а, грѣхи 7а, врюхи 13а, вчинки 18а, припачки 37а, фраоуники 37б, празники 72а, оупоминки 101б и др. – всего 163 раза; с другой флексией мы встречаем два слова: на вѣкы 39а, 50а(2х), 105а, 139а, недоугы 114а – всего 6 раз.

Кроме перечисленных выше слов, имя существительное *народъ*, как правило, получает окончание *неодушевленных*: народы 53б, 54б, 65а, 117а(2х) и др., промѣкѣ народы 49б – всего 17 раз; оно же, в значении 'люди', два раза обнаружено с флексией род.п. мн.ч. (см. ниже).

После букв, обозначающих мягкий согласный, мы видим следующие окончания:

-а: конца 18а, коца 87б – всего 2 раза;

-ѣ: стоупенѣ 26а и стопенѣ (так!) 206б, палцѣ 34б и пацѣ 211б, пѣназѣ 51а и пѣназѣ 181а, коравлѣ 153а(2х), 153б – всего 9 раз;

-и: дѣи 24а, 36а, 47б, 58а, 77а и др., поути 224б – всего 9 раз;

-ѣ (только после звука *ј*): привиліѣ 9а, звычѣи 53б, 61б, подвоѣ 56б, врожѣи 184а – всего 5 раз;

-ы (!): дны 30а, дѣы 58б, 93а, 188б – всего 4 раза.

Слова со значением *живых* существ 166 раз (что охватывает приблизительно три четвертых всех примеров) не получают окончания род.п. мн.ч.

После твердых согласных (кроме бывших задненебных) часто находим флексию *-ы*:

сыны 11б, жиды 12б, поганы 15б, аплы 16а, хртіаны 16а, аглы 25б, леввиты 59а, рывиывы 62а, еппы 65а, попы 66б и др. – всего 51 раз (лица); воы 13а, 27б, скоты 13а, швы 27б – всего 4 раза (животные).

После букв к, г, х окончание -и встречается чаще, чем -ы:

-и, -і: грѣшники 15б, патріархи 16а, вноуки 36а, оученики 39б, на зависники 40а, пре прркі 51б, доухи 65б, враги 86а, члкі 91а и др. – всего 50 раз (лица); пташки 102а, птаки 141б – всего 2 раза (животные);

-ы: члкі 18а, на чародѣнники 40а, на настники (так!) 66а, оуыны 96б, оуеники 97б(2х) и за оуеники 99а, врагы 97а, прркі 136б и пре прркі 217б – всего 10 раз (лица); межи влгы 96б – всего 1 раз (животные).

Форма волове 141б была написана, по всей вероятности, по ошибке.

Вслед за мягкими консонантами слова оканчиваются на следующие буквы:

-л: кнаса 53а – всего 1 раз (лица); швнл (так!) 27б – всего 1 раз (животные);

-л: ловца 154б – всего 1 раз (лица); козлица 16б, 19б – всего 2 раза (животные);

-ѣ: родичѣ 30б, фаширѣ 31а, пре шѣѣ 32а, за неприятеѣ 37а, 214а, царѣ 52б, за оуниѣ 62а, пастырѣ 65а, 100а, 110а, 137б и пре пастырѣ 155б, оуителѣ 100а, 110а, 137б и оуѣлѣ 148а, моуѣрѣ 153б, пре наоуителѣ 155б и наоуителѣ 168б, на лѣкарѣ 174а, гостѣ 191а, 217а – всего 22 раза (лица); свѣрѣ 13а, коростелѣ 136а – всего 2 раза (животные);

-и, ѣ: люди 27б, 66б, 74б, 100а, 115а и др., межи люѣ 55б и люѣ 66б, 74б, 100а, 154б, 156а и др., неприятели 99б – всего 21 раз (лица).

Нами обнаружены 58 словоформ, которые получают окончание род.п. мн.ч., и все эти слова называют лиц.

После твердых согласных выступают следующие окончания:

-ь, -ъ, -ѵ: хрѣтіань 86, 146а, хрестіань 138б и хрѣтіаѣ 161б, 187а, оученикъ 20а, апѣль 20а, 154а, еретиѣ 26б и еретикъ 27а, врагъ 90б, шѣкъ 201а – всего 12 раз;

-овь, -оѣ, -швь: сыновъ 116, 126, 156 и сыноѣ 223б, вратовъ 20а, 99б, злостниковъ 35а и злоѣниковъ 212а, апѣловъ 43а, 96б и апостоловъ 97б, поклонниковъ 79б, еретиноѣ 90а и еретиковъ 90а, вороговъ 90а, милостниковъ 96б, оучениковъ 97а, 176б, оучѣнковъ 109а, 119б, 176а и оучѣкоѣ 122б, апѣшвь 129а, пррѣковъ 136б, 140б, проповѣѣнкоѣ 140б, народовъ 190б, 216б – всего 28 раз.

Вслед за мягкими консонантами встречаются -їи, -и и -ивь:

люди 32б, 40б, 52б, 70б, 109б и др., оучителїи 154а, гостїи 190б, 191б, 216б, 217б – всего 15 раз; мытарїи 11а – всего 1 раз; шѣивь 12б, 58б – всего 2 раза.

Имена существительные среднего рода, за исключением слов на -*їе, наблюдаются с окончанием -а.

Примеры после твердых согласных: слова 7а, коупѣтва 7б, чрева 13а, добра 16б, дѣла 19а(2х), писма 22а, добродѣства 23а, лѣта 24а, на лѣста 30а, воиска 52а и др. – всего 107 раз; от слова оухо: оуха 131а, 137а, 147а, 162а, 162б, 202а – всего 6 раз; от двух слов с основой на -*es: нвѣа 24а, на нвѣа 86б, 208б, 209б, 210а, чюдеса 93а – всего 6 раз; также и чюда 24а, 60б, 83а, 100б, 191а и др., прѣс чюда 138а, чѣда 176б – всего 9 раз.

Форма богаѣство 206б (с определением множественного числа) является ошибочной.

Примеры после мягких согласных: лица 19а, 20б, 21б, 23а, 142б, срѣца 23б, 55а, 82б, 96б, 163а и др., в срѣца 123б, 163а, 170б и на срѣца 163б, 165а, поприца 49б – всего 19 раз; единственное исключение представляет собой: мѣѣца 4б, имеющее флексию -а.

Слова на -*їе наблюдаются с окончаниями -їа или -а.

-їа: приношенїа 5б, съгрѣшенїа 21б(2х), сѣнїа 93а, знаменїа 93а, 153б, помышленїа 110б, оусправе'ливленїа 172б, прѣ' покаянїа 189б, наоученїа 201б – всего 10 раз;

-а: наурѣтанѣ 27а, порѣганѣ 37а и пороуганѣ 214а, оутрапѣнѣ 37а, на розѣ'ванѣ 40а, на ро'вѣженѣ 139а, напаванѣ 171а, постановлѣнѣ 188а – всего 8 раз.

Третье склонение

Слова, как правило, оканчиваются на -и (графически еще " и ї): таинности 3б, оу' перси 5а, мысли 7а, рѣчи 9б, части 11а, на ереси 40а, ка'ни 56а, заповѣ'нї 131б, немочї 134б, роскоши 141б и др. – всего 91 раз.

Два имени существительных никогда не получают этого окончания:

црѣ'вы 7б, 8б(2х), 26б, 131а и др., ш' црѣ'вы 65б, на црѣ'вы 223а – всего 9 раз; дверѣ' 58б, 63б(2х), 85б, прѣ' дверѣ' 63а, 64а – всего 6 раз.

В словах третьего склонения нами обнаружено только одно, которое обозначает живое существо, и это слово наблюдается лишь с флексией -и: дѣ'ти 73б, 99а, 99б, 127б, 183б, 223б.

Четвертое склонение

Встречаемые нами формы не заслуживают внимания: времена 33а, 112б, 145а, времена 80а, 88а, 117а, на рамена 118б.

Родительный падеж множественного числа

Первое склонение

Как правило, обычно окончанием является последний консонант основы, что графически передается или выносом над строкой данной согласной буквы, или написанием в строке знака -ь вслед за

ней, или же буквой -и (если в качестве последнего консонанта основы выступает звук *j*):

во^а 2а, книгъ 3б, дѣнь 6а, овечо^ѣ 19а, тег^ѣницъ 22а, до радѣ^ѣ 92а, до швецъ 109а, до свѣн^ѣи (так!) 173б, брат^ѣи 201а, товаришо^ѣ 219б и др. – всего 98 раз.

Исключение представляет форма во^ѣванохва^ѣц^ѣи 52а с окончанием -ѣи.

Второе склонение

В мужском роде, после твердого консонанта, самую распространенную флексию представляет собой -овъ (-о^ѣ):

оуинковъ 7а, сакраментовъ 7б, грѣховъ 8а, становъ 8а, обримо^ѣ 9б, наг^ѣниковъ 10а, народовъ 11б, сыновъ 12а, даровъ 12а, пташковъ 104б и др. – всего 211 раз.

В некоторых случаях мы встречаем окончание -оуѣ (-оу^ѣ), и один раз -швъ:

знакоу^ѣ 63а, волоуѣ 141б, 193а и волоу^ѣ 219а, братоуѣ 169а, повъзоуѣ 193б, ш^ѣвл^ѣкоуѣ 197а – всего 7 раз; до аг^ѣлшвъ 130а.

Слова часто получают нулевую флексию:

ѡ члкъ 4а, аг^ѣль 27а, ѡ фини^ѣ 51а, соу^ѣтъ^ѣ 67б, ѡ самаранъ 77а, причастни^ѣ 88а, ѡ гр^ѣвь 108а, талантъ 146б и др. – всего 48 раз.

После мягких согласных наблюдаются окончания -ѡ, -ѣвъ, -овъ, -швъ (-ш^ѣ), -ѣи:

-ѡ: ѡ козлищъ 16б, ѡцъ 27а, локо^ѣ 52а, младене^ѣ 54а, ѡ фарисеи 80б, пѣнн^ѣ 128а, прав^ѣцъ 215б и др. – всего 15 раз;

-ѣвъ: повѣдауѣвъ 20б, ѡцѣвъ 27а, до товаришевъ 47б, ве^ѣ пастыревъ 6б^а, влзневъ 84б, зводителевъ 115а, господаревъ 150а, з моужевъ 190а и др. – всего 18 раз;

-овъ: товаришовъ 193б – всего 1 раз;

-овъ (-овъ): до тимофеевъ (так!) 3б, архіереевъ 15б, з фарисеевъ 59б, до фарисеевъ 92а, ѿ ереевъ 197а – всего 5 раз;

-їи: людїи 6б, дїи 23б, мїции 24а, грошии 51а, неприїателїи 150б, оучителїи 155а, гостїи 190а и др. – всего 51 раз.

Окончание -ѡ в среднем роде не заслуживает внимания:

дѣль 1а, оусть 1а, срць 5б, црть 6а, лѣ 10б, вполрекоу дровь 64а, ѿ пьувѣ 83б, до вра 87а, ѿ мѣсть 119а, до колѣнь 153а и др. – всего 59 раз.

Два слова с основой на -*es могут встречаться и с их древними формами:

словѣ 3а – всего 1 раз; помимо словъ 34а, 36б, словѣ 162а, 187а, 213а, словѣ 211а – всего 6 раз;

сть нѣсь 6а, 17б(2х), 60а, 78б(2х), и др., ѿ нѣсь 118б, 208б, нѣсь 208а, 208б, 209а – всего 15 раз.

Существительные око и оучо в род.п. мн.ч. имеют следующие формы:

очїи (так!) 5б, очїи 82б, спреѣ очїи 87а, до оуч 164а.

Слова на -*їе, как правило, получают окончание -їи:

дарованїи 1б, оученїи 2а, писанїи 5а, стьгрѣшенїи 21б, еврїи 221а – всего 5 раз. Форма приказанїи 144б с лишней буквой х нам кажется опиской.

Третье склонение

Слова обычно оканчиваются на -їи (-ї):

злостїи 9б, рѣвїи 11а, ноуїи 23б, до дверїи 29б, дѣтїи 52б, заповѣдїи 57а, роскошии 61б, частїи 148а и др. – всего 71 раз.

Исключения представляют формы на -и: похотѣи 65б, заповѣдѣи 200б.

мати в род.п. мн.ч. – матерїи 12а.

После звука *j* пишется только -w":

фарисеѡ" 11а, 16а и коу фарисеѡ" 80б, архієреѡ" 20б, са^адоукеѡ" 143б, ереѡ" 196б – всего 6 раз.

Третье склонение

Самым распространенным окончанием является -е", но встречаются также -а" и -а":

дѣте" 82а, коу напасте" 96б, злосте" 108б, 173а, по заповѣде" 133б и заповѣде" 157а, 187б, к рѣче" 143б, добродѣтеле" 157б, двере" 188а – всего 10 раз;

рѣча" 66б – всего 1 раз;

впатрѣностѣ" 101б, 132а – всего 2 раза.

Четвертое склонение

В дат.п. мн.ч. ни одна форма нами не обнаружена.

Творительный падеж множественного числа

Первое склонение

Обычным окончанием является -ами:

дорогали 8а, ѡфѣрли 15б, силами 18б, слѣзали 19а, и^з слоугали 21б, млѣвали 26б, пре^а ногами 48б. свиніами 109а, роуками 160а, при^чвами 167б и др. – всего 67 раз.

После звука *c* читаются то -ами, то -ами:

и^з влоу^аницами 10б, овцами 19б, причинцами 65а, оуѣицами 136б, и^з злочин^ицами 140б – всего 5 раз; во^вванохва^ицами 8б, прац^иами 162б – всего 2 раза.

Слова, последний звук которых *l'*, *n'* или *r'*, представлены лишь одной формой: пре^а зор^иами 69а.

Второе склонение

Большинство слов мужского рода на твердый согласный (за исключением бывших заднебных) оканчивается на -ы; это же -ы у слов среднего рода представляет собой единственное окончание:

посты 8б, межи жи́ды 23а, съ козлы 27б, съ аглы́ 34а, на^а народы 53б, межи аплы́ 64б, ис самарлыны 75б, межи лвы 85а, з во́лы 192а, сыны 20ба(3х) и др. – всего 58 раз (слова м.р.); словы 11а, воньствы 17б, оусты 21б, дѣлы 50б, писмы 108а, зѣны́ 142а, пре^а вороты 167б, селы 192а и др. – всего 66 раз (слова с.р.).

Существительные м.р. на этимологически заднебные *k, g, ch* получают окончания то -ы, то -и:

ылбы 19б, пре^а ылбы 23а и пре^{дъ} ылбы 96а, пазыкы 94а и др. – всего 8 раз;

и^з оуинки 21б, и^з недовѣрки 40а, грѣхи 73б, пре^а оуеники 86а, межи воки 97а, пре^а ылби 98а, ла^цюхи 170а и др. – всего 27 раз.

В конце слов на мягкий консонант читается -и или -ѣ:

па^ци 35а, 211б, моужи 79а – всего 3 раза;

кораблѣ 154а – всего 1 раз.

Два окончания наблюдаются, одинаково, как после твердых, так и мягких согласных:

-ами: оуинками 7а, 138б, оуи^нками 70б, 71а, 143б(2х), 145а, и^з оуи^нками 161а и вчи^нками 223а, с подд^аками 28а, сѣ^нниками 65а, посре^нникали 65а(2х), послами 69б(2х), оучасниками 71а, ловцали 100а, 153б, 154а, рыбитвали 154а, уло^нками 204а – всего 21 раз;

-ли (в некоторых сокращенных формах, может быть, вместо -ами): ис пріате^нли 10б, на^а кроу^нли 18б и межи кроу^нли 11ба, дѣ^нли 18б, 8ба, цр^ьли 53б, сѣ^нли 55б, 113а и сы^нли 20ба, лю^нли 63б, 64б, 66а, 174б, 175б, 199а, межи лю^нли 64а, 65а, 97а, 114а, 199б, за лю^нли 65а и пре^а

людми 104б, еднаѣми 65а, товариѣми 89а, 153б, шафарми 102б, шатанми 108б, страѣми 129а – всего 28 раз.

Третье склонение

Слова оканчиваются на -ми или -ами:

рѣчуми 41а, добродѣтелими 50б, пѣми 58а, 223а, наѣ двѣрми 67а, скръѣвми 75а, заповѣми 143а – всего 7 раз;

поѣ приповѣстѣми 11а и приповѣстѣми 96б, маетностѣми 24а, наваѣностѣми 41а и навалностѣми 119б, мастѣми 68а, 68б, 71а и з мастѣми 68б, 71а, темностѣми 101а, за швлоуѣностѣми 102а, за шмыѣностѣми 102б, мыслѣми 121а – всего 14 раз.

Четвертое склонение

Ни одна форма не читается.

Местный падеж множественного числа

Первое склонение

После твердых согласных букв, а также после ц, ч, ш мы находим -аѣ:

митѣваѣ 5б, в роукаѣ ба, осоваѣ 9а, книгаѣ 19а, на мьздаѣ 19б, иконаѣ 26б, шатаѣ 69а и др. – всего 67 раз;

ш лироносицаѣ 66б, тавлицаѣ 72б, въ приѣчаѣ 94а, 162а и въ притѣчаѣ 94а, по оулицаѣ 142б, швѣѣницаѣ 152б, ш дѣшаѣ 181а, въ воѣницаѣ 185б и в воѣницаѣ 187а, границаѣ 223б – всего 11 раз.

Писец один раз употребляет окончание -аѣ: по коуплаѣ 121а.

Второе склонение

Большинство словоформ на твердый согласный оканчивается на -ѣ^х (с отражением второго смягчения задненебных):

в ска^{вѣ}х 4а, оу грѣ^{сѣ}х 27б, в пророцѣ^х 84а, ш годѣ^х 140б, по събо^{рѣ}х 187а и др. (м.р.); словѣ^х 14б, мѣстѣ^х 92б, в писмѣ^х 114б, ш селѣ^х 193а и др. (с.р.) – всего 47 раз.

Вслед за этимологически твердыми консонантами окончания -о^х и -а^х пишутся также часто:

-о^х: сино^х 11а, ш фрасоу^{нко}х 73б и фрасоу^{нко}х 126а, в прикладо^х 94а и ш прикладо^х 101б, часо^х 102б, оутиско^х 106а, в домо^х 108б, 120б и по домо^х 155б, по фрыма^{рко}х 121а, о фрыма^{нко}х 193а и ш фрыма^{нко}х 219а, в недо^{ста}ко^х 145а(2х), впа^{нко}х 150а и оупа^{нко}х 152б, знако^х 159б, 207б (м.р.); ш уюдо^х 119а, мѣсто^х 136а (с.р.) – всего 21 раз;

-а^х: в шатра^х 6б, улонка^х 73а, оу врьтепа^х 108б (м.р.); по мѣсте^нка^х 62а, въ надра^х 107а, писма^х 114б, ш уюда^х 116а, на крила^х 122а, мыта^нства^х 173а, дѣнства^х 209а (с.р.) – всего 10 раз.

Флексия -ѣ^х (-ѣхъ) читается в конце некоторых слов на -*ї и на согласный, а также тех, последний консонант которых был этимологически мягким:

днѣ^х 9б, людѣ^х 110а, гостѣ^х 141б и др.; на нѣсе^х 15б, на нѣсе^{хъ} 32а, словесе^х 101б и др. – всего 22 раза;

о лако^нце^х 24б, в срѣ^нце^х 29б(2х), младенце^х 54а, мѣсце^х 51б, 114б, 118б, 120б, 178а, 217а и мѣ^нце^х 186а, 191а – всего 12 раз;

ш вога^нце^х 28а, на соннице^х 114а – всего 2 раза;

на подво^нце^х 56а – всего 1 раз.

Вслед за этимологически мягкими согласными мы наблюдаем еще следующие окончания:

-а^х: в срѣ^нца^х 4а, 166б, 197а, 205б, на мѣсца^х 120б – всего 5 раз;

-и^х: в срѣ^нци^х 110б, въ мори^х 123а – всего 2 раза;

-ш^х: ш с^адоуке^ш 143б – всего 1 раз.

Слова среднего рода на -*їе оканчиваются на -їи^х или -їах^х:

в дѣанїи^х 63б и въ дѣанїи^х 6ба, приказанїи^х 144б, хотѣнїи^х 209а – всего 4 раза;

межи роспоутїах^х (так!) 142б – всего 1 раз.

Третье склонение

У слов, склоняющихся по этому типу, мы видим следующие окончания:

-е^х: въ скръвѣ^х 1б и скръвѣ^х 161а, в заповѣдѣ^х 2а, в тѣ^нностѣ^х 47б, в напастѣ^х 90а, на дѣтѣ^х 110а, в рѣчѣ^х 144а и рѣчѣ^х 144б, в похотѣ^х 145б, в пропаствѣ^х 14ба, в злостѣ^х 150б и въ злостѣ^х 184б, добродѣтеле^х 156б – всего 13 раз;

-а^х (-ах^х): оу црѣвѣ^х 26б, 120б, по црѣвѣ^х 6ба, 155б, въ црѣвѣ^х 154а и по црѣвах^х 155а, рѣча^х 165б – всего 7 раз;

-а^х: злост^а ба и в злост^а 79а, въ приповѣст^а 45а и оу приповѣст^а 135б, в тѣ^нност^а 145б, 173б, в мысл^а 163а, в повинност^а 179а, ш живност^а 193а, 219а – всего 10 раз.

Четвертое склонение

Ни одна форма нами не была обнаружена.

Двойственное число

В СУЕ встречается сравнительно большое количество форм двойственного числа. Эти формы стоят или вместе с числительным '2', или самостоятельно.

1) После '2' наблюдаются следующие примеры.

Первое склонение: им.п. дв.ч. сестрѣ 49а, женѣ 69а; вин.п. дв.ч. натоурѣ 64б, рыбѣ 117а(2х), 118а, 118б.

Второе склонение: им.п. дв.ч. сыны 11б, 95а; вин.п. дв.ч. сыны 9б, 11а, аггла 69а(2х), таланта 147а и талата 147а, серебряника 178а, очи 200а.

Третье склонение: вин.п. дв.ч. рѣчи 3б, 42б.

Четвертое склонение: нами не обнаружено.

Однако, необходимо добавить, что среди перечисленных выше форм вин.п. дв.ч. есть такие, которые на письме совпадают с формами вин.п. мн.ч. (см. сыны и рѣчи), другие же – род.п. ед.ч. (см. аггла, таланта и серебряника).

2) Свободное употребление двойственного числа характерно для названий парных частей тела. Единственным исключением является ловца (см. ниже).

Первое склонение: дат.п. дв.ч. ногама 3б; твор.п. дв.ч. прѣ^а ногама 174б.

Второе склонение: им.п. дв.ч. очи 80б, 83а(2х), 145б, оуї 113б; вин.п. дв.ч. прѣ^а очи 13б, 59б, на очи 16а, очи 34б, 48б, 49а, 76б, 80а и др. – 30 раз, на шчи 80б, шчи 82б и оу очи 196б, ловца 99а, оуши 114а, крилѣ 127б; род.п. дв.ч. оуїж 113б, 116а; твор.п. дв.ч. оушина 45а, 133б, прѣ^а очила 104а, 135б, 138а(2х), 151а, 224а, очила 104а, 116а, 116б(2х), 164б, 184а, 204а; местн.п. дв.ч. на крылоу 87а, на крилоу 122а.

Третье склонение: нами не обнаружено.

Четвертое склонение: нами не обнаружено.

Местоимение

Местоменные формы СУЕ рассматриваются в следующем порядке: личные и возвратное; вопросительные, относительные, отрицательные и неопределенные; притяжательные; указательные; определительное; остальные местоимения.

Личные (и возвратное) местоимения

Местоимение я в им.п. имеет следующие варианты: *я* 10а, 19б, 39б и др. – всего 35 раз; *я* 10б, 13б, 22б и др. – всего 102 раза; *азь* 44б, 222б, 224б – всего 3 раза; *азь я* (!) 14б – всего 1 раз.

В вин.п. мы наблюдаем *мя* и *мене* (*мѣ*): *мя* 1б, на *мя* 9б, въ *мя* 93б и др. – всего 6б раз; *мене* 17а, на *мене* 65а, *мѣ* 143а и др. – всего 30 раз.

В род.п. читается только форма *мене*: *ѡ мене* 17а, *мене дѣла* 19б, *з ѡне* 174а и др. – всего 44 раза;

Дат.п. представлен двумя формами: *ми* и *мнѣ*: *ми* 9б, 12а, 17а(2х) и др. – всего 45 раз; *къ мнѣ* 1б, *мнѣ* 5б, *ко мнѣ* 17а и др. – всего 42 раза.

В твор.п. мы находим лишь одно окончание, написанное в двух графических вариантах: *на мною* 7а, *за мною* 34а, *съ мною* 94б и др. – всего 39 раз.

Местн.п. передается всегда одинаково: *въ мнѣ* 33б, *по мнѣ* 34а, *ш мнѣ* 46б и др. – всего 18 раз.

Местоимение ты, как и ожидается, в им.п. пишется только в одной форме: *ты* 10б, 15а, 22а и др. – всего 103 раза.

В вин.п. мы читаем или энклитическую форму тл, или родительную по происхождению тебе: тл 15а(3х), на тл 33б, 38б и др. – всего 80 раз; тебе 22а, на тебе 46б, про тебе 141б и др. – всего 18 раз.

Род.п. представлен единственной формой: до тебе 39а, тебе 43а, оу тебе 88б(2х) и др. – всего 21 раз.

В дат.п. мы видим разные формы: ти 9а, 25б, 27б и др. – всего 47 раз; к тебе 1б, тебе 5а, 108а и др. – всего 6 раз; тебе (!) 27б – всего 1 раз; товѣ 3а, напротивъ товѣ 15а, к товѣ 88б и др. – всего 57 раз.

Твор.п. имеет окончание -оѣ, -ою: пре^а товоѣ 10а(2х), на^а товоѣ 40б, ис товою 103б и др. – всего 19 раз.

В местн.п. читаются тебе или товѣ: въ тебе 101а – всего 1 раз; в товѣ 30а, ѡ товѣ 46б, по товѣ 222б и др. – всего 5 раз.

Местоимение шнъ в им.п. имеет ожидаемые формы: шнъ 6б, ѡ^н 22б, шн 81б и др. – всего 135 раз.

В вин.п. наблюдаются формы его, е^н, его (без предлога), или же него, не^н и нь, ^н (после предлога): его 6а, е^н 11б, его 11б и др. – всего 268 раз; про него 10б, на него 31б, в не^н 81б и др. – всего 43 раза; на^н 88а, въ нь 170а – всего 2 раза.

Все формы, которые были употреблены в винительном, встречаются также и в родительном падеже (за исключением нь): ѡколо него 27б, безъ него 55а, ѡ не^н 92б и др. – всего 111 раз; его 26а, е^н 85б, его 120а и др. – всего 68 раз.

Из форм дат.п. интерес вызывает лишь форма моу: емоу 6б, емѣ 10а, емоу 10б, емѣ 31б и др. – без предлога всего 28б раз; коу немюу 34б, противко немюу 35б, к немѣ 48а и др. – после предлога всего 25 раз; моу (!) 67б – всего 1 раз.

В твор.п. с предлогом читается всегда ни^н, а без него – то ни^н, то и^н: за ни^н 36б, по^а ни^н 37б, з ни^н 47б и др. – всего 54 раза; ни^н 134а, 149а, 207б – всего 3 раза; и^н 190б, 216б – всего 2 раза.

Местн.п. имеет, как правило, форму *нѣ* (один раз ее графический вариант *нѣмь*): в *нѣ* 25б, на *нѣ* 80а, *ѡ нѣмь* 205а и др. – всего 34 раза.

Местоимение ѡна в им.п. пишется только в этой форме: *ѡна* 48а, 78а, 78б и др. – всего 10 раз.

Вин.п. представлен разными формами. Без предлога наблюдаются *ж*, *ю*, *ѣй*, *ѣй*, *ѣи*, *ѣи*, а после предлога – *нѣю*: *ж* 33а, 34а(2х) и др., *ю* 150а – всего 15 раз; *ѣй* 31б, *ѣй* 48б, 79а и др. – всего 21 раз; *ѣи* 36а, *ѣи* 181а, 181б, 189а – всего 4 раза; на *нѣю* 8б, *прѣз нѣю* 47а, в *нѣю* 71б и др. – всего 7 раз.

Род.п., подобно винительному, в изобилии пестрит: *ѣи* 36а – всего 1 раз; *ѣй* 37б, *ѣй* 155б, 173а и др. – всего 13 раз; *ѣа* 222а – всего 1 раз; до *нѣй* 41б, *ѡколо нѣй* 48б, *ѡ нѣй* 77б и др. – всего 21 раз; *ѡ нѣа* 99а, *из нѣа* 221а – всего 2 раза.

В дат.п. мы видим только *ѣи* 48а, 76а(2х) и др. – всего 13 раз.

Твор.п. имеет графические варианты *нѣж* и *нѣю* (всегда с предлогом): *за нѣж* 48б, на *нѣж* 151б, с *нѣю* 219а и др. – всего 13 раз.

В местн.п. встречается лишь *нѣи*: в *нѣи* 31б, на *нѣи* 48б, 163а(2х) и др. – всего 8 раз.

*Местоимение *ѡно* в им.п. не обнаружено нами.

В вин.п. оно один раз употребляется с предлогом: на *нѣ* 51а. Формы без предлога не вызывают замечания: *ѣго* 30б, *ѣго* 36а, *ѣ* 110а и др. – всего 18 раз.

Род.п. всегда имеет форму *ѣго*, а без предлога – *нѣго*: *ѣго* 118б, 134б, 164а(3х) – всего 5 раз; *дла нѣго* 139б, *поле нѣго* 164а, *сна нѣго* 164а и др. – всего 7 раз.

В дат.п. мы находим *ѣмоу* 200б и *ко нѣмоу* 28а.

Твор.п. представлен формами *ни* 104а и с *ни* 162а, 183а.

В местн.п. обнаружены: *ѡ нѣ* 25б, в *нѣ* 71а, 95б и др. – всего 11 раз.

Формы *местоимений мы и вы* являются малоинтересными.

Им.п.: *мы* 4а, 9а(2х), 9б и др. – всего 116 раз; *вы* 1б, 3б, 4а и др. – всего 48 раз.

Вин.п.: обращает на себя внимание одна форма 1 л. *ны* 1б. Остальные примеры: *на* 2б, *по на* 3а, *ш на* 222а и др. – всего 147 раз; *ва* 19б, *за ва* 23б, *на ва* 84а и др. – всего 34 раза.

Род.п.: против *на* 30б, *на* ради 129а, *проме* коу *на* 192а и др. – всего 56 раз; *з вась* 19а, *для ва* 47б, *впосре* коу *ва* 60б и др. – всего 29 раз.

Дат.п.: *на* 1б, *нами* 4а, *ко на* 167а и др. – всего 184 раза; *вами* 3б, *ва* 5б, *к ва* 93б и др. – всего 98 раз.

Твор.п.: *на* нами 29а, *межи нами* 32б, *нами* 129а и др. – всего 24 раза; *межи вами* 42а, *с вами* 84а, *вами* 167а и др. – всего 16 раз.

Местн.п.: *в на* 3а(2х), *оу на* 88а, *на на* 143а и др. – всего 12 раз; *оу ва* 39а, *въ ва* 94а, 94б – всего 3 раза.

У *местоимения шни* формы им.п. и вин.п. по роду не отличаются.

Им.п.: *шни* 8б(2х), 16а, 29б и др. – всего 70 раз.

Вин.п.: *и* 9б, 14а, *и*хь 11б и др. – без предлога всего 134 раза; *за ни* 14а, *через ни* 30а, *по ни* 190б и др. – после предлога всего 5 раз; *за н*ѣ 26б, *на н*ѣ 62б, *в н*ѣ 87б и др. – после предлога всего 10 раз. По нашим наблюдениям выбор между формами *ни* и *н*ѣ не имеет никакого отношения к категории одушевленности/неодушевленности.

Род.п.: *и*х 1б, *и* 6а, *и*хь 24а и др. – без предлога всего 47 раз, а также и *впосре* коу *и* 62б, 64а; *с ни* 30а, *посре* ни 63а, *змежи ни* 92а и др. – после предлога всего 94 раза.

Дат.п.: *и* 9б, 11а(3х), *ими* 16а и др. – без предлога 160 раз; *коу ни* 91б, *ко ни* 174а – после предлога всего 2 раза.

Твор.п.: *пре* ни 29б, *за ними* 74б, *проме* коу *ними* 166а и др. – после предлога всего 37 раз; *ними* 146б(3х), 147а и др. – без предлога всего 8 раз.

Местн.п.: в нн^а 7б, на нн^а 1ба, ш нн^а 53б и др. – всего 12 раз.

Личные местоимения дв.ч. нами не обнаружены.

В 3 л. ед.ч. и мн.ч. к личным местоимениям может добавиться частица же, дающая слову значение относительности, см., напр., в м.р. ег^о* 94а, ег^о* 135б, иже 148а (вин.п.), ем^ъ* 50б, емоу* 143а (дат.п.) и др.

Возвратное местоимение с^я в вин.п. форму себе имеет значительно чаще, чем с^я: на себе 6а, себе 8б, за себе 19б и др. – всего 43 раза; с^я 14а, 62а, на с^я 41б и др. – всего 5 раз.

В род.п. мы встречаем лишь себе: ѿ себе 7а, до себе 15б, ис себе 120а и др. – всего 49 раз.

В дат.п. наблюдаются формы севѣ, совѣ и съвѣ: севѣ 24б, ко севѣ 25б, проти^нко севѣ 205б и др. – всего 5 раз; совѣ 7а, инк совѣ 10а, коу совѣ 164б и др. – всего 42 раза; съвѣ 2б, 8б, 11б(2х) и др., по съвѣ 100а – всего 66 раз.

Формы твор.п., на самом деле, имеют одно окончание: пре^а совож 18а, за совож 32б, ис совою 84б и др. – всего 25 раз; съвож 155б, ис съвож 172а, 174б, межи съвою 223а – всего 4 раза.

В местн.п. встречаются те формы, которые пишутся и в дат.п.: въ севѣ 5а, 89а – всего 2 раза; на совѣ 35б, в совѣ 39а, при совѣ 51а и др. – всего 42 раза; ш съвѣ 79а, на съвѣ 139б, в съвѣ 162б и др. – всего 5 раз.

Вопросительные, относительные, отрицательные и неопределенные местоимения

Местоимение кто

Слово кто имеет значения вопросительного, относительного и неопределенного местоимения.

В им.п. оно встречается в форме кто 4а, 5б(2х) и др. – всего 201 раз. В значении неопределенного местоимения один раз наблюдается и кто̂ 174а.

Вин.п. и род.п. представлены только формами кого и ко̂: кого 2б, на ко̂ 130а, пре̂ кого 187б и др. – всего 24 раза (вин.п.); в кого (!) 115б, 133б, с ко̂ 169б, ѿ кого 176б – всего 4 раза (род.п.).

В дат.п. читаем формы комоу 28а, ко̂ѡ 46б, ко̂ѡ 184а и др. – всего 19 раз.

В твор.п. перед нами – на̂ ки" 46б и с ки" 133а.

В мест.п.: нами не обнаружено ни одно слово.

Местоимение никто и нѣкто

Отрицательное местоимение никто наблюдается не во всех падежах. Замечания могут вызывать лишь те формы, в которых, вместо первого компонента ни, читается нѣ.

Им.п.: никто 8а, 10а, 13б и др. – 34 раз, ни...кто 143б.

Род.п.: никого 115а, 176а, 199б(2х), 208б, ни до кого 125б, нѣ ѿ кого 150б, ни ѿ кого 157б.

Дат.п.: никому 67а, 69б, 97б, 116б, 158а, 174б, нико̂ѡ 185а, нѣкому 199а.

Твор.п.: нѣ...с ки" 23а.

Неопределенное местоимение представлено единственной формой им.п.: нѣкто 166б.

Местоимение што

Подобно местоимению кто, слово што встречается также с вопросительным, относительным и неопределенным значениями.

Им.п.: што 86, 9а, 10а(2х) и др. – всего 114 раза; цю 9а, 53б, 56б и др. – всего 6 раз; што 25б, 108б – всего 2 раза; што 148а – всего 1 раз.

В вин.п. формы (за исключением што) – те же самые: што 5а, ш што 42б, пре што 135а и др. – всего 260 раз; цю 39а, ш цю 48а – всего 2 раза; на што 86б, 87б, 143а, што 148б – всего 4 раза. цюсь 164а имеет неопределенное значение.

Из форм род.п. заслуживает внимания цюго (от с цюго) 162б. Среди остальных форм цюго употребляется чаще, чем цюго: цюго 28а, 43а, 45а и др., ис цюго 126б – всего 17 раз; цюго 28а, 42а, 73а и др., ис цюго 41б, 69б, с цюго 206а – всего 11 раз.

Дат.п. представлен только формой цюмоу 53а, 54б – всего 2 раза.

В твор.п. мы встречаем ци 3а, 27а, 40а и др., с ци 106б, за ци 183б – всего 14 раз.

В местн.п., за одним исключением, читается цю: в цю 12а, ш цю 13а, о цю 22б и др. – всего 44 раза. Однако один раз перед нами – в цю 178а.

Местоимение ништо

Отрицательное местоимение в им.п. наблюдается только два раза: нишьть 36б, ничь 114б.

Вин.п. представлен следующими примерами: ни пре што 23б, 39б, 42б, 132а, 171а, ни за што 68а, 222а, ни ш што 102а, ни на што 115б, ни въ што 146а – всего 10 раз; ни 169б – всего 1 раз.

В род.п. читаются самые разные по написанию примеры: ничюго 81а, 111б, ни...чюго 167б – всего 3 раза; ничю 123а – всего 1 раз; ничюго ба, 19а, 28а и др., ничюго д'ла 195б – всего 13 раз; ни с цю 162б – всего 1 раз; нишьть 124а, 179б, 213б – всего 3 раза; нишьть 163а – всего 1 раз; ничь 104а – всего 1 раз; ни 3а, 7б, 13а и др. – всего 40 раз.

Формы других падежей характеризуются меньшей пестротой.

Дат.п.: ни^ѣ ѹѣмоу 32б, ни к ѹѣмоу 112а.

Твор.п.: ниви^ѣ 2б, 27а, 35б и др. – всего 10 раз, ни...чи^ѣ 167б, не-
чи^ѣ (!) 181а.

Местн.п.: ни в ѹѣ^ѣ 4а, не...в ѹѣ^ѣ (!) 114б.

Местоимение ѹи

Это вопросительное местоимение в СУЕ читается три раза: ѹи
40а, 143а (им.п. ед.ч. м.р.), ѹѣж 85а (твор.п. ед.ч. ж.р.).

Притяжательные местоимения

мои, твои и свои

Склонение этих трех притяжательных местоимений рассматри-
вается вместе, но по родам.

Именительный падеж единственного числа

Собранные нами формы интересны лишь с точки зрения орфо-
графии или фонетики.

М.р.: мои 7б, 10б, 31а и др., мо^ѣ 128а, 177б, 197б – всего 30 раз,
а также мою^ѣ 7бб – всего 1 раз; твои 3б, 10б(3х) и др., тво^ѣ 23б, 88а –
всего 2б раз.

Ж.р.: моя 43б, 45а, моя 125а и др. – всего 11 раз; твоя 24б, твоя
55а, тво^ѣ 197б и др. – всего 29 раз.

С.р.: мое 10б, 44б, 62а, 103б – всего 4 раза; твоѣ 10б, 100б(3х) и
др. – всего 10 раз.

Винительный падеж единственного числа

Нам необходимо повторить сказанное выше: ни примеры вин.п. ед.ч. не вызывают никаких замечаний.

М.р.: мои 105а, 167а, 172б и др. – всего 7 раз; твои 27б, 63б, 147а, 224б – всего 4 раза; свои 17а, 23а, 24б(2х) и др., сво' 165б – всего 40 раз.

Ж.р.: мож 77б, мою 94б, 151б и др. – всего 6 раз; твож 1б, 62б, твою 42а и др. – всего 11 раз; свож 4а, 10б, свою 2ба и др. – всего 80 раз.

С.р.: моѐ 11б, 40б, 41б(2х) и др. – всего 13 раз; твоѐ 29б(2х), 88б(2х) и др. – всего 11 раз; своѐ 2б, 9б, 13а и др., сво[̂] 152б, своѐ 199а – всего 6б раз.

Родительный падеж единственного числа

В род.п. самыми интересными являются формы ж.р.

М.р.: моего 4а, 10б(2х), мое[̂] 13б и др. – всего 29 раз; твоего 19б, твое[̂] 93а, твоего 144б и др. – всего 16 раз; своего 5б, своего 34а, свое[̂] 63б и др. – всего 171 раз, евоего (так!) 133а.

Ж.р.: мое[̂] 19б, 40б, 134а и др. – всего 7 раз, моеи 92б, 190а – всего 2 раза; твое[̂] 33б, 77а, 104а и др., твое[̂] 115б – всего 11 раз, твоеи 151б, 177б, 185а – всего 3 раза, твоеа 173а – всего 1 раз; свое[̂] 12б(2х), 16а и др. – всего 69 раз, своеи 46б, 56а, 100б(2х) и др., своеи 124б, своѐ 191б – всего 14 раз, своѐа 16б, своѐа 96а, 133а – всего 3 раза, своѐж (!) 74б – всего 1 раз.

С.р.: моего 96а, 98б – всего 2 раза; твоего 10б, твое[̂] 71а, твоего 177а и др. – всего 16 раз; своего 4а, свое[̂] 18а, своего 22б и др. – всего 88 раз.

Дательный падеж единственного числа

Формы дат.п., за исключением одной формы ж.р., малоинтересны.

М.р.: *моѣмѣ* 14а, *моѣмоу* 86а, 87а, 143а – всего 4 раза; *твоѣмѣ* 24б, 180б, *твоѣмоу* 103б – всего 3 раза; *своѣмоу* 14а, *своѣмѣ* 104б, *своѣмоу* 183б и др. – всего 50 раз, *своѣ* (так!) 206а, 207б.

Ж.р.: *моѣи* 182б – всего 1 раз; *твоѣи* 61а, 125б – всего 2 раза; *своѣи* 20б, 41а, 99б и др. – всего 8 раз, *своѣи* (так!) 128б.

С.р.: *моѣмоу* 39б, 42а – всего 2 раза; *своѣмоу* 54а, 61б, 156а – всего 3 раза.

Творительный падеж единственного числа

М.р.: *мои*" 96а, 98а(2х) и др., *моими* 96а – всего 8 раз; *твои*" 10а(2х), 14а, 143а – всего 4 раза; *свои*" 22б, 23а, 29б и др. – всего 15 раз.

Ж.р.: *твоѣж* 86б, 156а – всего 2 раза; *своѣж* 14б(2х), *своѣю* 30б и др. – всего 38 раз.

С.р.: *мои*" 196а – всего 1 раз; *твои*" 143а, 144б, 173а и др. – всего 5 раз; *свои*" 15а, 42а, 49б и др. – всего 26 раз.

Местный падеж единственного числа

Заслуживает внимания форма с.р. *свои*".

М.р.: *моѣ*" 94б, *люѣ*" 105а – всего 2 раза; *твоѣ*" 55а, 204б, *твоѣ*" 205б, 222а – всего 4 раза; *своѣ*" 7б, *своѣ*" 44а, 55а и др. – всего 11 раз.

Ж.р.: *моѣи* 45а, 177а – всего 2 раза; *твоѣи* 43а, *твоѣ'* 43а – всего 2 раза; *своѣи* 8б, 16б, 20б и др., *своѣ'* 207а – всего 28 раз.

С.р.: *люѣ*" 93б, 105а, *люѣ*" 93б – всего 3 раза; *твоѣ*" 61а, 151а, 156а, 164а – всего 4 раза; *свои*" (!) 1а, 86б – всего 2 раза, *своѣ*" 2а, *своѣ*" 13б, *своѣмѣ* 207б и др. – всего 41 раз.

Именительный падеж множественного числа

Слова оканчиваются на *-ѣ*, *-и* (во всех родах), а также на *-ѣ*, *-ѣ* (в с.р.).

М.р.: мой 22б, 102б – всего 2 раза, мой̂ 62а, 79б, 90а и др. – всего 10 раз; твой̂ 29б, 31а(2х) и др. – всего 13 раз, твои 31а, 31б(2х) и др. – всего 5 раз.

Ж.р.: твой̂ 152б, 181а, 195б – всего 3 раза.

С.р.: мой̂ 16а – всего 1 раз, моа 15а, 65б, 88б, моа̂ 88б – всего 4 раза; твой̂ 16а – всего 1 раз, твои 173а – всего 1 раз, твоа 15а, тво̂ 87б, твоа̂ 88б(2х) – всего 4 раза.

Винительный падеж множественного числа

Формы вин.п. отличаются от им.п. тем, что окончание -а (-а) читается не только в с.р.

М.р.: мой̂ 61б, 156а – всего 2 раза; твой̂ 22б, 86а, 129б и др. – всего 8 раз, твои 29б – всего 1 раз; свой̂ 13а, 33а, 37а и др. – всего 54 раза, свои 158а – всего 1 раз, своа 18а, своа̂ 20а, сво̂ 20б и др. – всего 8 раз.

Ж.р.: мой̂ 63а, 83б, 93а, 94а – всего 4 раза, моа̂ 27б – всего 1 раз; твой̂ 180б(2х) – всего 2 раза, твоа̂ 86б – всего 1 раз; свой̂ 3б, 5б, 9б и др. – всего 21 раз, своа̂ 99б, своа̂ 139а – всего 2 раза.

С.р.: мой̂ 63а, 172б – всего 2 раза, мои 172б – всего 1 раз; свой̂ 19а, 23б, 34б и др. – всего 21 раз, своа̂ 22а, 23а – всего 2 раза.

Родительный–местный падежи множественного числа

В остальных падежах мн.ч. мы не будем различать примеры по родам. Из всех, следующих ниже, словоформ интересной является только *своими* (твор.п.).

Род.п.: мои̂ 17а, 20а, 34а и др. – всего 6 раз; твои̂ 3а, 10а(2х) и др. – всего 10 раз; свои̂ 7б, 8б, свои̂х 19а и др. – всего 98 раз.

Дат.п.: мои̂ 3б – всего 1 раз; твои̂ 86а, 143б, 207а – всего 3 раза; свои̂ 2б, 34а, свои̂мь 25а и др. – всего 41 раз.

Твор.п.: твоими 39а, 71а, 105а и др. – всего 7 раз; своими 10б, 21б, 29а(2х) и др., свои^м 84б – всего 42 раза, свой^и (!) 21б, 24а, 63б, 127б – всего 4 раза.

Местн.п.: свои^х 2а, 6а, 29б(2х) и др., своих^ь 110б – всего 34 раза.

Двойственное число

Дв.ч. представлено несколькими примерами.

Вин.п. с.р.: мой^и 80б, 81а; твой^и 81а; свои 88а, 90а(2х), 90б, свой^и 90б, 122б, 167а.

Дат.п.: мои^и 3б.

Твор.п.: свои^и 104а(2х), 151а, 204а.

наш и ваш

Именительный падеж единственного числа

Формы им.п. (а также и вин.п.) являются малоинтересными.

М.р.: наш 4а, 5б, на^и 14а и др. – всего 82 раза; ваш 21б, 35б, ва^и 21б и др. – всего 11 раз.

Ж.р.: наша 57б, 138а, наш^а 193б и др. – всего 13 раз; ваша 156б, 163б – всего 2 раза.

С.р.: наш^е 2б, 25а, 60а и др. – всего 10 раз; ваш^е 13б(2х), 24б и др. – всего 9 раз.

Винительный падеж единственного числа

М.р.: не обнаружено.

Ж.р.: наш^ж 63б, 152б, наш^{оу} 189б – всего 3 раза; ваш^ж 2а, 116а, 163б, ваш^{оу} 97б, 224а – всего 5 раз.

С.р.: наш^е 3б, 58б – всего 2 раза; ваш^е 13б(2х), 24б, 126б – всего 4 раза.

Родительный падеж единственного числа

В род.п. заслуживает внимания окончание в ж.р.

М.р.: *нашего* ба, 7б, *наше* 16а и др. – всего 61 раз; *вашего* 70а – всего 1 раз.

Ж.р.: *нашей* 9а, 110а, 151б, 176б, 197а – всего 5 раз; *вашей* 113б – всего 1 раз.

С.р.: *нашего* 64б, 109б, 128б и др., *наше* 58а – всего 11 раз; *вашего* 124а, 126б – всего 2 раза.

Дательный падеж единственного числа

М.р.: *нашему* 2б, 15а, 61б и др., *нашем* 93а – всего 8 раз; *вашему* 87а – всего 1 раз.

Ж.р.: *наше* 106б, *нашей* 128б – всего 2 раза.

С.р.: *нашему* 31а, 115а, *нашем* 160а – всего 3 раза; *вашему* 4а – всего 1 раз.

Творительный падеж единственного числа

М.р.: *нами* 11а, 34б, 106б и др. – всего 6 раз.

Ж.р.: *ваше* 101а, 121а – всего 2 раза.

С.р.: *нами* 163б – всего 1 раз; *вами* 23б, 101а – всего 2 раза.

Местный падеж единственного числа

Вызывает интерес форма с.р. *нами*.

М.р.: *наше* 4а, 50б, 127б и др., *наше* 156а – всего 10 раз.

Ж.р.: не обнаружено нами.

С.р.: *наше* 129а – всего 1 раз, *нами* (!) 152а – всего 1 раз.

Именительный падеж множественного числа

Слова м.р. и ж.р. оканчиваются на -ѣ и -и, примеры с.р. наблюдаются с флексиями =ѣ и -а.

М.р.: нашѣ 19а, 76а – всего 2 раза; ваши 8б, 93а(2х), 113а – всего 4 раза, вашѣ 22а, 56а, 66б и др. – всего 6 раз.

Ж.р.: нашѣ 2б, 177а, 193а(2х), 224а – всего 5 раз; ваши 93а – всего 1 раз.

С.р.: нашѣ 50б, 171а – всего 2 раза; ваша 22а – всего 1 раз, вашѣ 97а – всего 1 раз.

Винительный падеж множественного числа

М.р.: нашѣ 19а, 22б, 43б и др. – всего 6 раз; ваша 97а – всего 1 раз.

Ж.р.: нашѣ 23а, 25а, 32а и др. – всего 12 раз; вашѣ 195б – всего 1 раз.

С.р.: наша 55а – всего 1 раз, нашѣ 131а, 177а – всего 2 раза; вашѣ 96б – всего 1 раз.

Родительный–местный падежи множественного числа

Интересной для нас является форма род.п. нашыѣ.

Род.п.: нашиѣ 5б, 34б, 50б и др., нашихѣ 14б – всего 23 раза, нашыѣ 57а – всего 1 раз; вашиѣ 21б, 42а, 83б и др. – всего 6 раз.

Дат.п.: нашии 13а, 50а, 190б и др. – всего 5 раз; вашии 62а, 181а – всего 2 раза.

Твор.п.: нашими 23а, 177а, 204а – всего 3 раза.

Местн.п.: нашиѣ 4а, 10ба, 151б, 161а – всего 4 раза; вашиѣ 90а – всего 1 раз, ваши (так!) 181а.

Двойственное число

Нами обнаружены всего только три примера, все они представляют собой определение к слову око: наши 13б и вашѣ 76б (вин.п.), вашима 135б, 138а (твор.п.).

его, еи и их

Притяжательное местоимение в 3 л. ед.ч. имеет формы его 2а(4х), его 3б, еѣ 6б(2х) и др. – всего 662 раза (м.р.); ей 63б, 150а, 152(2х) и др., ей 219б – всего 16 раз, еи 47а, 79а, еи 54а – всего 3 раза, еа 87б, еа 175б – всего 2 раза (ж.р.); его 3б, 24б, 101б, 122б, его 223б(2х) – всего 6 раза (с.р.).

Во мн.ч. мы читаем их 9б(3х), 11а, ихъ 24а и др. – всего 98 раз.

Указательные местоимения

В этой подглаве рассматривается склонение местоимений сѣсь (сеи), тоѣ (тои) и шнонь (шнь, шныи) по падежам и по родам.

Именительный падеж единственного числа

В этом падеже мы находим наиболее различные формы.

М.р.: сѣсь 5а, 5б, сѣѣ 153б и др. – всего 21 раз, сеи 55б, сѣ 83а, сѣ 87б и др. – всего 26 раз, сѣи 21а – всего 1 раз, сѣ 81б – всего 1 раз; тоѣ 5б(2х), 10б, 21б и др., тоѣ 42б, тоѣ 211б – всего 44 раза, тои 53а, 54б, 74б и др., то 80а, 85а, то 199а – всего 12 раз, тѣ 36а, 45б, тѣи 76а и др. – всего 41 раз; шнонь 6б, шноѣ 14а, 59а и др. – всего 32 раза, шнь (!) 23а, 42б, шѣ (!) 82а и др. – всего 8 раз, шныи 126а, 168б, 196б – всего 3 раза.

Ж.р.: сѣа 21а, 186а – всего 2 раза; тѣа 8б, тѣа 61а, тѣа 91б и др. – всего 36 раз, та 151б – всего 1 раз; шѣа 55б, 58а, 70а и др. – всего 8 раз, шѣа (!) 151а(2х), 152б – всего 3 раза.

С.р.: сѣе 45б, 101б – всего 2 раза; сѣе 51а, 51б, 82а, 98а – всего 4 раза; тое 11а, тое 32а, 39а и др. – всего 35 раз, то 64б, 68б – всего 2 раза; шное 70а, 164б(2х) и др. – всего 6 раз.

Винительный падеж единственного числа

М.р.: сѣсь 26а, сѣ̂ 145б, 163б и др. – всего 9 раз; то̂ 10б, 11б, 15б и др. – всего 48 раз, тѣ̂ 89б, 105б, 141б и др. – всего 5 раз, тои̂ 94б, 139б – всего 2 раза, то̂ (так!) 69а; шно̂ 13а, 64а, шнонь 36б и др. – всего 7 раз, ш̂ (!) 25а, 44б, 153а и др., шнь (!) 35б, 85б, о̂ (!) 48а – всего 10 раз.

Ж.р.: сѣ̂ж 4а, 5а, сѣ̂ю 161б и др. – всего 12 раз, сѣ̂сю 26б, 103б – всего 2 раза; то̂уж 9б, 11а, 24а и др., тѣ̂ю 58а, то̂ю̂ 66а, 215б – всего 39 раз; шно̂уж 44а, 57б, 71б и др. – всего 9 раз.

С.р.: сѣе 48а, 80а, 89а и др., сѣе 83б – всего 8 раз, сѣе 65б – всего 1 раз; тое 7б, тое 64а, за тое 121а и др. – всего 113 раза, ш то 64б, за то 72б(2х), на то 115б и др. – всего 15 раз, тѣ̂ (так!) 3а; шно 47а, 108а, 143а, 208а – всего 4 раза, ш̂ (!) 50б, 71б, 83б и др. – всего 14 раз, шное 121а, 162а, 179б и др. – всего 6 раз.

Родительный падеж единственного числа

М.р.: сего 9а, 24б, сѣ̂ 102а и др. – всего 40 раз; того 4а, 8а, то̂ 34б и др. – всего 91 раз; шного 5б, 6а, шно̂ 145б и др. – всего 29 раз.

Ж.р.: сѣ̂и̂ 184а – всего 1 раз; тои̂ 52а, 62б, 75б(2х) и др. – всего 30 раз, тѣ̂ 144б – всего 1 раз, то̂и̂ 65б, 142а, 163а и др. – всего 5 раз, то̂и 142а, 147б – всего 2 раза, то̂е̂ 128б – всего 1 раз; шно̂и̂ 16б, 31а, 44б и др. – всего 12 раз, шно̂ 174б – всего 1 раз.

С.р.: сѣго 21а, 51б, 114б – всего 3 раза; того 2б, школо того 133а, до то^ѣ 152а и др. – всего 109 раз; шного 31а, 47б, 48б и др. – всего 7 раз.

Дательный падеж единственного числа

М.р.: сѣмоу 112б – всего 1 раз; томоу 31б(3х), 32а, 83а и др., то^ѣ 111б – всего 14 раз; шномѣ 2б, шномоу 11а, 29б, 31а и др – всего 12 раз.

Ж.р.: тѣи 69а, тои 124а, 126б, 203б, то^ѣ 151б – всего 5 раз.

С.р.: толиѣ 32а, томоу 33а, то^ѣ 35а и др. – всего 29 раз.

Творительный падеж единственного числа

М.р.: си^ѣ 141б, 192а, 218а – всего 3 раза; тѣи^ѣ 35б, 62б, 81б и др. – всего 15 раз, тѣ^ѣ 76б – всего 1 раз; шны^ѣ 61а, 108а, оны^ѣ 130б и др. – всего 5 раз.

Ж.р.: сѣж 5б – всего 1 раз; тож 11а, 53а, тою 152а и др. – всего 8 раз.

С.р.: си^ѣ 99а, 116а(2х) – всего 3 раза; тѣи^ѣ 2б, 3а, прѣ^ѣ тѣи^ѣ 61а и др. – всего 30 раз; шны^ѣ 84б, 106а – всего 2 раза.

Местный падеж единственного числа

М.р.: сѣ^ѣ 9а, 28б, 30а и др., сѣмь 21а – всего 30 раз; в то^ѣ 9а, то^ѣ 13а, на то^ѣ 115б и др. – всего 33 раза; оно^ѣ 15а, шно^ѣ 45б, 55а и др. – всего 8 раз.

Ж.р.: сѣ^ѣ 159б – всего 1 раз; тои 12б, то^ѣ 76а, тѣ^ѣ 113б и др. – всего 3б раз, то^ѣ (!) 110а – всего 1 раз; оиои 10а, шоио 10а, шно^ѣ 209б и др. – всего 8 раз.

С.р.: сѣ^ѣ 25а, 107б, 167а, ш сѣ^ѣ 81а – всего 4 раза; то^ѣ 3б, в то^ѣ 7а, ш толь 126а и др. – всего 77 раз, по то^ѣ (так!) 28б – всего 1 раз, в тѣи^ѣ (!) 151б – всего 1 раз; шно^ѣ 48а, 71б, 178б – всего 3 раза.

Именительный падеж множественного числа

М.р.: сѣи 45а, 89б, 195б – всего 3 раза; тѣи 12а, 13б, 23а и др. – всего 15 раз, тѣи 14а, 18б, 19а и др. – всего 14 раз, тѣи 17а, 17б, 40а и др. – всего 10 раз, тѣ (так!) 119а – всего 1 раз, тѣи 172а, 189а – всего 2 раза, тѣи 194а, 220а – всего 2 раза; шныи 31б, 70а, 100б и др., оныи 179б – всего 19 раз.

Ж.р.: тыи 19а – всего 1 раз, тыи 59б, 68б, 69б(2х) и др. – всего 9 раз; шныи 47а, 54а, 68а и др. – всего 5 раз.

С.р.: тѣи 16а, 30а, 83б и др. – всего 5 раз.

Винительный падеж множественного числа

М.р.: сѣѣ 58б – всего 1 раз; тыи 13а, 141б, 142а и др. – всего 10 раз; шныи 29а, 39а, 43а и др. – всего 16 раз, шны (!) 75а – всего 1 раз.

Ж.р.: сѣа 2а – всего 1 раз; тыи 26а, 141б, 175а – всего 3 раза; шныи 110б – всего 1 раз.

С.р.: тѣи 7а, 31а, 107а и др. – всего 11 раз; шныи 57б, 80а, 88а и др. – всего 5 раз.

Родительный–местный падежи множественного числа

Род.п.: сѣи 2а, 17а, 17б и др. – всего 8 раз; тыи 5б, до тыи 17а, для тыи 187а и др. – всего 51 раз; шныи 8а, 9б(2х) и др. – всего 21 раз.

Дат.п.: сѣи 97а – всего 1 раз; тыи 5б, 13б, 21а и др., тыи 138а – всего 27 раз; шныи 16а, 43б, 76б и др., оныи 131а – всего 12 раз.

Твор.п.: за сѣи 88б, сѣи 143а, 167а – всего 3 раза; тыи 16а, 52б, 53а и др., с тыи 172а, тыи 220а – всего 34 раза; шныи 68а, 119а, на шныи 10ба – всего 3 раза.

Местн.п.: сѣи 184б – всего 1 раз; в тыи 7а, тыи 14б, ш тыи 88б и др. – всего 21 раз; шныи (!) 205б – всего 1 раз.

Определительное местоимение *въсь*

Формы этого местоимения являются такими же интересными, какими были и примеры, перечисленные в предыдущей подглаве.

Им.п. ед.ч.: *оувѣ* 81б, 108б, *оувѣсь* 127а – всего 3 раза, *вѣ* 143а, 144б(2х) – всего 3 раза (м.р.); *въсь* 125а – всего 1 раз, *въѣ* (так!) 224б (ж.р.); *всѣ* 53а, 74а(2х) и др., *въсь* 13а – всего 17 раз (с.р.).

Вин.п. ед.ч.: *оувѣ* 6а, 58б – всего 2 раза (м.р.); *всю* 11а, 93б, 153а и др., *въсю* 13а – всего 8 раз (ж.р.); *всѣ* 6б, 9б, 19б и др., *на^а всѣ* 62а, 199а – всего 16 раз (с.р.).

Род.п. ед.ч.: *всѣго* 30б, 34а, 35а и др. – всего 6 раз (м.р.); *всѣи* 105б, 146а, 169б, 177б, *въсьи* 144б, *сьи* 177б – всего 6 раз, *всѣи* 100б – всего 1 раз (ж.р.); *зо всѣго* 5а, *всѣ* 100б, *въсьего* 177б и др. – всего 18 раз (с.р.).

Дат.п. ед.ч.: *всѣмоу* 21а, 121а, 154б и др. – всего 6 раз (м.р.); *всѣи* 86б, 93а, 124б – всего 3 раза (ж.р.); *въсьмоу* 94а, *по^асьмоу* 95а, *всѣмоу* 157б, 158а – всего 4 раза (с.р.).

Твор.п. ед.ч.: *всѣ* 100б, 143а – всего 2 раза (м.р.); *всѣж* 143а, 165а – всего 2 раза (ж.р.); *всѣ* 143а, 144б, 177б, 182а – всего 4 раза (с.р.).

Местн.п. ед.ч.: *всѣ* 91а, 91б – всего 2 раза (м.р.); *въсьи* 53а, *всѣи* 113б – всего 2 раза (ж.р.); *въ вшь* (!) 8б, *въ вше* (!) 42а, 70а, 104б – всего 4 раза, *на^а всѣ* 46а, 62а, *всѣ* 88б, 100б – всего 4 раза (с.р.).

Им.п. мн.ч.: *въсьи* 1б, 16б(2х), *вси* 203б и др. – всего 11 раз, *всѣ* 65а(2х), 86а и др. – всего 11 раз (м.р.); *всѣ* 52б, 69а, 87б и др. – всего 6 раз (ж.р.); *въсь* 1а, 3б, 88б и др., *всѣ* 15а – всего 7 раз, *всѣ* 16а, 56а, 94а – всего 3 раза (с.р.).

Вин.п. мн.ч.: *всѣ* 41б, *оувѣ* 78а – всего 2 раза (м.р.); *всѣ* 9б, 94а, 223а – всего 3 раза (ж.р.); *въсь* 18а, *всѣ* 182б – всего 2 раза, *въсь* 107б, *всѣ* 114а, 208а – всего 3 раза (с.р.).

Род.п. мн.ч.: *всѣ* 11б, *въсь* 19б, *всѣхъ* 34б и др. – всего 39 раз.

Дат.п. мн.ч.: вѣѣ" 15а, оустѣ" 105а, вѣѣмь 127а и др. – всего 16 раз.

Твор.п. мн.ч.: вѣѣми 9б, 25а, 39а и др. – всего 23 раза.

Местн.п. мн.ч.: вѣѣѣ 90б, 101б, 102б и др., вѣѣѣѣ 95а – всего 9 раз.

Остальные местоимения

Все другие местоимения, независимо от их значения, рассматриваются вместе. Внутри одного и того же падежа примеры сгруппированы по окончаниям.

Именительный падеж единственного числа

Мужской род

Окончания: -ь или вынесенная над строкой согласная буква; -ыи, -ы', -ы̀, -ы́ (после любого согласного, за исключением заднеязычных и шипящих); -їи, -ї́, -ї̀, -ї́ (после заднеязычных и шипящих).

-ь или вынесенная над строкой согласная буква: самь 2б, жадѣ" 61б, вѣѣсѣ" 96а и др. – всего 96 раз.

-ыи, -ы', -ы̀, -ы́ (после любого согласного, за исключением заднеязычных и шипящих): иныи 82а, такovy' 217б, ка*ды̀ 218а и др. – всего 285 раз; такový (!) 134б – всего 1 раз.

-їи, -ї́, -ї̀, -ї́ (после заднеязычных и шипящих): дроуґїи 5а, иишїи 8а, нѣѣакї́ 71б и др. – всего 66 раз; такї́ (!) 130б – всего 1 раз; дроуґыи 11б – всего 1 раз.

Женский род

Обнаруженные примеры с окончанием -а, -аа, -аа не вызывают никакого замечания: вши́ка 57б, сама 78а, 181б, вѣѣсѣка 125а, 224б и вѣѣка 127б – всего 6 раз; нѣѣкаа 20а, такаа 31а, всѣкаа 193а и др. – всего 63 раза.

Средний род

Местоимения в с.р. имеют флексию -о, или же (за исключением -ее после *ѣ*) – -ое, -оє: вѣсакѡ 21а, вши^тко 39б, 56а, 84а и др. и оуши^тко 103б, шкѡ 162а – всего 29 раз; жак^ное 85б(2х), вше^ткое 138б, которое 143б и др. – всего 39 раз; инше^е 136а, 163б – всего 2 раза.

Винительный падеж единственного числа

Окончания в этом падеже очень мало (м.р.) или никак не отличаются (с.р.) от преведенных выше флексий им.п. В ж.р. мы наблюдаем, как это и ожидалось, -оу, -ѡ или -оуѡ, -ѡѡ.

Мужской род

-ѡ или вынесенная над строкой согласная буква: вшитѡкъ 15а, 55а и вшитѡ^ѣ 34а, 51б, 52б и др., всѡ^ѣ 125а – всего 14 раз.

-ѡи (после любого согласного, за исключением задненебных и шипящих): которѡи 14б, самыи 47а, гакѡвыи 103б и др. – всего 22 раза.

-ѡи, -ѡи^ѣ (после задненебных и шипящих): иншии 23а, дроу^ги 26а, такѡи 168а и др. – всего 14 раз; гакѡи (!) 128б – всего 1 раз.

Женский род

-оу, -ѡ : таковоу 133б, вши^ткѡ 154б, такоу 197б и др. – всего 16 раз.

-оуѡ, -ѡѡю, -ѡѡ: нѡкоуѡ 97а, такѡѡ 161б, котроуѡ 203б и др. – всего 74 раза.

Средний род

-о: всакѡ 4а, вши^тко 6б, 8б, 10б и др., на^ѣ вши^тко 60б, 98б – всего 55 раз.

-оє, -оє: овое 30а, ко^ѣдоє 71б, иное 151а и др. – всего 35 раз.

-ее (после *ѣ*): инше^е 32а, инше^е 106а, 169б – всего 3 раза.

Форма с.р. которъи (так!) 13а нам кажется опиской.

Родительный падеж единственного числа

Формы род.п. во всех трех родах выделяются множеством окончаний.

Мужской род

-аго, -аѣ: котораго 17б, другоаго 102а, вѣѣкаго 100а и др. – всего 11 раз; таковаѣ 24б, 127а, другоаѣ 158б – всего 3 раза.

-ого, -оѣ: каѣдого 2а, самого 6б, иного 8б и др. – всего 112 раз; такоѣ 32б, с котороѣ 45а, вѣсѣкоѣ 55б и др. – всего 11 раз; ошибочно – с отсутствием надстрочной буквы: кѣтѣро 104а.

-ого, -его, -еѣ (после ѣ): иншого 115а, 176а, 187б – всего 3 раза; иншего 144а – всего 1 раз; иншеѣ 61а – всего 1 раз.

Женский род

-оа, -оаѣ: вѣѣкоа 223а – всего 1 раз; вѣѣкоа 88б, вѣсѣкоа 134а, вѣсѣкоа 161б – всего 3 раза.

-ои: такои 98б, вшеѣкои 153б – всего 2 раза.

-оѣ: жаѣноѣ 2а, котороѣ 16а, такоѣ 17б, другоѣ 26а, никакоѣ 89б и др. – всего 38 раз.

-еѣ (после ѣ): иншеѣ 150б – всего 1 раз.

Средний род

-аго, -аѣ: до котораго 37б, 138б, 214а, котораго 165б – всего 4 раза; таковаѣ 142б – всего 1 раз.

-ого, -оѣ: вшиѣкого 13б, такоаго 36б, нѣѣтакоаго 194б и др. – всего 28 раз; такоѣ 126а, никакоѣ 140а, жаѣноѣ 195а и др. – всего 10 раз.

-ого, -о^ѣ, -его (после *ѣ*): иншого ба, 28а, 32б и др., и^ѣшого 163а, 164а – всего 18 раз; иншо^ѣ 65а – всего 1 раз; иншиго 115б, 151а – всего 2 раза.

Дательный падеж единственного числа

Окончания являются малоинтересными. Местоимение *иншии* в этом падеже не встречается.

Мужской род

-омоу, -омѣ, -о^ѣ: такомоу 30а, швомѣ 148а, которо^ѣ 224б и др. – всего 6б раз.

Женский род

-ои: которои 78а и по которои 208а, вши^ѣкои 116а и др. – всего 8 раз.

Средний род

-омоу: самомоу 3б, вши^ѣкомоу 6б, таковомоу 71а и др. – всего 6 раз.

Творительный падеж единственного числа

Вызывают интерес лишь формы на *-ы* после этимологически задненебных согласных.

Мужской род

-ы (за исключением этимологически задненебных и шипящих согласных): пиковы^ѣ 5б, которы^ѣ 43а, ка^ѣды^ѣ 131а и др. – всего 15 раз; ошибочно – с отсутствием надстрочной буквы: которы 43а.

-и" (после этимологически задненебных и шипящих согласных): таки" 28а, за дроуги" 33а, таки" 71а, инши" 114б, нѣлаки" 132б и др. – всего 12 раз.

-ы" (после этимологически задненебных и шипящих согласных): всакы" 97а, дроугы" 99а – всего 2 раза.

Женский род

-оѣ, -ою: вши"коѣ 74б, такоѣ 102б – всего 2 раза; такою 8б, 196а, всакую 97а – всего 3 раза.

-ѣж (после ѣ): иншеж 105а, 164а – всего 2 раза.

Средний род

-ыль, -ы" (за исключением этимологически задненебных и шипящих согласных): которыль 1а, которы" 45б, 186б – всего 3 раза.

-и" (после этимологически задненебных и шипящих согласных): вѣсаки" 2а, инши" 2б, вши"ки" 23б, нѣлаки" 49б и др. – всего 8 раз.

Местный падеж единственного числа

Обращает на себя внимание окончание среднего рода -омоу.

Мужской род

-о": кождо" 18б, ш которо" 55б, само" 117б и др. – всего 18 раз.

-ѣ" (после ѣ): инше" 153а, 222б – всего 2 раза.

Женский род

-ои: самои 8б, дроугои 13б, такои 53а и др. – всего 20 раз.

-оѣ (!): ш которойѣ 111б – всего 1 раз.

-ѣи (после ѣ): иншеи 200а – всего 1 раз.

Средний род

-о": вслѣко" 1а, ино" 3б, таково" 203б и др. – всего 15 раз.

-оноу: дру҃гомоу 1а – всего 1 раз.

-ѣ" (после ѡ): инше" 4а – всего 1 раз.

Именительный падеж множественного числа

В им.п. и вин.п. мн.ч. мы видим самые разные окончания. В им.п. у слов м.р., кроме этого, на письме иногда отражается и второе смягчение задненебных согласных. (Данному явлению в этой книге посвящается отдельная глава.)

Мужской род

-и (после *не* задненебных согласных): сами 4а, 8б, 26б и др. – всего 17 раз.

-и (после задненебных, без отражения смягчения): вши"ки 29а, 30а(2х), 111а – всего 4 раза.

-и (после этимогически задненебных, с отражением смягчения): вши"ци 14а, 18а, 19а и др., вши"ци 18б, вшици (так!) 60б и оуши"ци 102б, дру҃зи 204б – всего 53 раза.

-ьи, -ьї, -ы' (после *не* задненебных и шипящих согласных): кѣторыи 5б, которыи 12а, 15б, 57б и др., которы" 49а, кѣторы' 138а – всего 9 раз.

-ый̂ (после *не* задненебных и шипящих согласных): который̂ 8а, таковый̂ 12б, иный̂ 44б и др. – всего 127 раз.

-їи, -ї' (после *не* задненебных и шипящих согласных): нѣкотоїи 29б, таковїи 61б, инїи 80а и др. – всего 25 раз; котоїи" 45а – всего 1 раз.

-їй̂ (после *не* задненебных и шипящих согласных): котоїй̂ 3б, нѣкотоїй̂ 38б, таковїй̂ 192б и др. – всего 47 раз.

-їи, -и' (после этимологически задненебных, с отражением смягчения): *дроґсиі* 48б, 80а, 92а и др., *дрґсиі* 63а и *дроґси'* 148а, 175б, *нѣциі* 110б – всего 13 раз.

-їй (после задненебных, без отражения смягчения): *такїй* 8а, *такїй* 162а – всего 2 раза.

-їй (после этимологически задненебных, с отражением смягчения): *дроґсиі* 139а – всего 1 раз.

-їи (после *ѕ*): *иншіи* 26б, *и'шіи* 77а – всего 2 раза.

-їй (после *ѕ*): *иншій* 4а, 5а, 59б и др., *иньшій* 62а, 66а, 136а – всего 9 раз.

Женский род

-и: *сами* 70б, *вши'ки* 87а, 94б, 166а – всего 4 раза.

-ый (после *не* задненебных и шипящих согласных): *который* 41а, 70а, 70б(2х) и др., *нѣкоторый* 69а, *таковый* 94а, 200б, *самый* 101а – всего 18 раз.

-їи (после *ѕ*): *иншіи* 41а – всего 1 раз.

-їй (после этимологически задненебных и *ѕ*): *дроґгїй* 69а, 224а, *иншій* 69а, *никакій* 82а, *вшелакїй* 193а, 219а – всего 6 раз.

Средний род

-и: *вши'ки* 102б – всего 1 раз.

-а: *елика* 3б, *ова* 102б – всего 2 раза.

-ьи: *которыи* 186а – всего 1 раз.

-ый: *который* 2б, 30а, 163а(2х), 163б – всего 5 раз.

-їй: *никакій* 23а – всего 1 раз.

Винительный падеж множественного числа

Мужской род

-и: вши^тки 53б, 54б, 65а, 114б, 180б – всего 5 раз.

-ы" (после *не* задненебных и шипящих согласных): *в*которы^т
195а – всего 1 раз.

-ый^т (после *не* задненебных и шипящих согласных): *которы*^т
73а, 102б, 156а и др., *таковы*^т 80б, 149б, *ины*^т 139а – всего 10 раз.

-їи (после задненебных согласных и *ѣ*): *всакїи* 114а, *всакїи*
118а, *иншіи* 155б, 160б – всего 4 раза.

-їй^т (после этимологически задненебных и *ѣ*): *пакїй* 9а, *такїй* 31а,
иншій 136а, *дрюгїй* 141а, *вшегкїй* 202а и др. – всего 11 раз.

Женский род

-и: вши^тки 64б, 76б, 77а и др. – всего 7 раз.

-ыа (после *не* задненебных и шипящих согласных): *которыа*
133а – всего 1 раз.

-ый^т (после *не* задненебных и шипящих согласных): *которы*^т
37а, 45б, 77а и др., *таковы*^т 45б, *пакovy*^т 177а – всего 12 раз.

-їи, -ни (после задненебных согласных): *пакїи* 166а, *такии* 193б,
219б – всего 3 раза.

-їй^т (после этимологически задненебных и *ѣ*): *вшелакїй* 24б,
иншій 37б, *пакїй* 121б, *дрюгїй* 122б, *всакїй* 151б и др. – всего 14 раз.

Средний род

-а: *елика* 170б – всего 1 раз.

-и: вши^тки 103б – всего 1 раз.

-аа: *вслюьскаа* 208б, *вгьскаа* 209а – всего 2 раза.

-ый̂ (после *не* задненебных и шипящих согласных): жа^аный̂ 7б, таковы̂ 83а, на которы̂ 125а и др. – всего 8 раз.

-ий̂ (после *не* задненебных и шипящих согласных): которы̂ 191б, 217б – всего 2 раза.

-и̂ (после *к*): так̂и̂ 16ба – всего 1 раз.

-ий̂ (после *к*): так̂ий̂ 4ба, 169б, вшлжк̂ий̂ 140а – всего 3 раза.

Родительный–местный падежи множественного числа

Остальные формы местоимений заслуживают небольшого внимания. Выделяются лишь примеры с *ы* – вши^акы^а (род.п.), дроу^агы^а (дат.п.) – и предложная конструкция на^а вши^аки (твор.п.).

Родительный падеж

-ы^а, -ых^а (после *не* задненебных и шипящих согласных): ины^а 8б, самы^а 36б, таковых^а 7ба и др. – всего 55 раз.

-ы^а (после этимологически задненебных и *ѣ*): вши^акы^а 9б – всего 1 раз.

-и^а (после этимологически задненебных и *ѣ*): инши^а 1б, вшлжкы^а 11а, дроу^агы^а 146б и др. – всего 67 раз.

Дательный падеж

-ы^а (после *не* задненебных и шипящих согласных): которы^а 13а, ины^а 45а, напроти^а таковы^а 145а и др. – всего 20 раз.

-ы^а (после этимологически задненебных и *ѣ*): дроу^агы^а 164а – всего 1 раз.

-и^а (после этимологически задненебных и *ѣ*): таки^а 24б, инши^а 25а, дроу^агы^а 115а и др. – всего 34 раза.

Творительный падеж

-ыми (после *не* задненебных и шипящих согласных): *иными* 41а, *которыми* 180б, *такowymi* 201а – всего 3 раза.

-и (!) (после задненебных и *ѣ*): *наѣ вшиѣки* 60а – всего 1 раз.

-ими, -ими (после задненебных и *ѣ*): *вшиѣкими* 24а, *такими* 65б, *иншими* 75а и др. – всего 13 раз.

Местный падеж

-ыѣ (после *не* задненебных и шипящих согласных): *в которыѣ* 19а, *на которыѣ* 46а, *таковыѣ* 110а и др. – всего 14 раз.

-иѣ (после задненебных и *ѣ*): *нѣѣакиѣ* 5б, *вшеѣкиѣ* 126а, *ш иншиѣ* 148а и др. – всего 12 раз.

Двойственное число

Не обнаружено нами.

В конце этого обзора мы приводим еще три примера употребления взаимного местоимения: *дрочѣ дрочѣга* вин.п. 156б, *дрочѣ ѿ дрочѣга* род.п. 16б и *дрочѣ съ дрочѣго* твор.п. 158б.

Имя прилагательное

Формы имен прилагательных приводятся, подобно местоимениям, по числам и падежам, а внутри одного и того же падежа – по родам. Особое внимание уделяется номинальным и притяжательным формам.

Именительный падеж единственного числа

Мужской род

После твердого согласного, за исключением этимологически задненебных, читается -и́и (-и́, -и́'): хо́удыи 4а, малыи 6б, посполитыи 13а, влоу́тныи 13б, глоу́пы 182б и др. – всего 423 раза. Заслуживает внимания форма сѣы 98б (примечания к подобным примерам см. в отдельной главе).

Вслед за буквами к, г, х пишется, в большинстве случаев, -и́и (-и́, -и́'): свѣцкѣи 13а, вѣхѣи 18б, срогѣи 30а, шатаѣски 103б, влѣи 132б, оувогѣ 167б и др. – всего 136 раз. Также встречается и окончание -и́и: влѣи 39а, искаришѣски 51а, влѣки 147б и др. – всего 6 раз.

Слова на этимологически мягкие основы оканчиваются на -и́и: нѣѣшнѣи 93а, ницѣи 166б, влиѣнѣи 177б и др. – всего 7 раз.

Окончание номинальных форм – знак -ѣ или вынесенная над строкой согласная буква: живѣ 1а, нагѣ 17а, великѣ 18б и др. – всего 116 раз; раѣ 10а, нѣмоцѣѣ 47а, кроцоѣѣ 62а и др. – всего 54 раза.

Притяжательные прилагательные богаты окончаниями:

-овѣ, -(о)вѣ, -(ов)ѣ, -оѣ: хѣѣ 21б, 35б, 221а, сирахоѣѣ 46б, ѣѣовѣ 49а, симоноѣѣ 51а, 154а и симоноѣѣ 153а, давыдоѣѣ 201б и двѣѣ 202б – всего 10 раз.

-(ов)ѣ: двѣѣѣ 54б, 58а, 113б и др. – всего 8 раз.

-евъ, -ѣ: илѣвъ 25б, 54а, 54б, 55а и илѣ^ѣ 51а – всего 5 раз.
-и^ѣ: навви^ѣ 202б(2х) – всего 2 раза.
-ъ (<-*jĭ-): члѣъ 19а, 86а, 208а, 208б – всего 4 раза.
-ѣи: вѣи 7а, 7б, 13б и др., бѣи 11а, 132а, 169а, члѣи 73б, 160а –
всего 158 раз.

Женский род

Твердая основа имеет окончания -ла, -а', -а^ѣ или -ла: тѣсла 8а, лю^ѣскаа 9а, до^ѣгаа 28б и др. – всего 270 раз; сѣа^ѣ 159а и сѣа^ѣ 198б; огнаа 18а(2х), страшилаа 30а, вѣ^ѣнаа 193а.

После этимологически мягких согласных мы читаем следующие флексии:

-ла: чоужаа 31б – всего 1 раз.

-ла: кромѣшнаа 21а, нѣшнаа 42а, 81б, послѣ^ѣнаа 146а – всего 4 раза.

-ла: нѣшнаа 188б, 198а – всего 2 раза.

-ѣа: нѣшнѣа 44б – всего 1 раз.

-ѣа: нѣшнѣа 22а, 209б – всего 2 раза.

Окончание номинальных имен прилагательных – а, после *n'* – -а: мрътва 1а, чиста 18б, го^ѣка 36а и др. – всего 69 раз; гн^ѣа 49б – всего 1 раз.

Притяжательные прилагательные и в этом роде наблюдаются с разными окончаниями:

-ова, -(о)ва: лицемѣрникова 8а, іер^ѣлмова 52б, шрлова 58а, хѣа 66а, 144б, 172а, 210а(2х), іаковаа 75б, іваннова 118а, а^ѣдмова 210а – всего 11 раз.

-ина: івсина 69а – всего 1 раз.

-а (<-*jā): сівна 51а, іако^ѣла 67а, іаковла 68а, 69а – всего 4 раза.

-аа: швѣаа 71б, члѣаа 128б – всего 2 раза.

-ѣа: вѣ^ѣа 3б, 12а, 24б и др. – всего 11 раз.

Средний род

Слова с твердым последним согласным оканчиваются на -ое, -оє, остальные же – на -ее, -еє: коро^окоє 2а, лихоє 24б, злоє 165б и др. – всего 83 раза; сегосвѣ^ннєє 44б, нѣ^шннєє 77а, поро^ннєє 190а и др. – всего 14 раз. Форма вѣ^рнож 197б нам кажется опиской.

В конце номинальных прилагательных мы видим -о или -е: вѣ^ло 18б, добро 25б, свѣ^тло 100б и др. – после твердого согласного всего 19 раз; гнѣ 1а, 21а, 58б – после мягкого согласного всего 3 раза.

Притяжательные формы являются малоинтересными.

-ово, -(о)во: данилово 18б, ісх^бо 58а, петрово 123а и др. – всего 10 раз.

-їе, -їє: вжїе 3а, 13б, 144б и др., вжїє 138а(2х), 149б, вїе 141а, 166а – всего 19 раз.

Винительный падеж единственного числа

Мужской род

С точки зрения окончаний, винительный падеж подобен именительному.

-ын, -ы̀, -ы' (после твердых согласных, за исключением задненебных): дшѣ^внын 3а, стѣ^вын 8а, прѣ^воро^чнын 14б, ласкавѣ 116б, хоры' 158б и др. – всего 164 раза. Заслуживают внимания слова добры 61а и дивїи 224б.

После к, г, х буква ы не встречается: поганьскїи 12б, во^кїи 38б, лю^чски' 159б и др. – всего 37 раз, срогїи (!) 128б.

Вслед за и' пишется всегда -їи: встат^онїи 48а, оутрѣ^нїи 51а, соу^во^нїи 187б и др. – всего 17 раз.

Номинальные формы: немилостивъ 21а, правъ 177а; мно^ѣ 1а.

В вин.п. нами обнаружены следующие притяжательные прилагательные: *хѣвъ* 36а, 38а, 137б и др. – всего 8 раз, *мѡвсѡвъ* 136а; *вѣѣн* 21а, 75б, 78а и др. – всего 10 раз.

Слова, выполняющие в предложении роль определения к подлежащему, стоящему в винительном-родительном падеже, будут рассмотрены в подглаве, посвященной формам род.п. прилагательных. В тексте СУЕ встречаются также немало самостоятельных адъективов (в роли прямого дополнения или сказуемого), относящихся к лицам и получивших окончания род.п. Эти окончания разнообразны.

-аго, -аѣ (после твердого согласного): *грѣдаго* ба, *нагаго* 24б, *оувогаго* 168а и др. – всего 5 раз; *слѡутнаѣ* 156а – всего 1 раз.

-ого, -оѣ (после твердого согласного): *живого* 63б, *богачого* 134б, *вѣрнога* 162б и др. – всего 6 раз; *оувогаѣ* 46б – всего 1 раз.

-аго (после мягкого согласного): *искрънаго* 131б, 143а, *влизнаго* 177б – всего 3 раза.

-его, -еѣ (после мягкого согласного): *влизнаго* 74б, 115б, 133а и др., *влизнаго* 104а – всего 10 раз; *влизнаѣ* 133а, *ѡ влизнаѣ* 179а – всего 2 раза.

-а (в конце номинальных форм): *воина* 17а, *цѣла* 72а, *млѣда* 199б и др. – всего 16 раз.

Женский род

После любого последнего согласного (за исключением *н'*) мы наблюдаем следующие окончания.

-жж: *сѣжж* 174а – всего 1 раз.

-оууж: *далекоуж* 9б, *пристоиноуж* 12а, *воужоуж* 12а и др. – всего 171 раз.

-8ж: *прав8ж* 35а, *грѣховн8ж* 78а, *гонн8ж* 216а и др. – всего 7 раз.

-жю: *дшѣвнжю* 33а – всего 1 раз.

-оу̑ю: правдивоу̑ю 106а, единоро̑ноу̑ю 161б, жидовскоу̑ю 187б и др.
– всего 11 раз.

-оу̑ѡ: крѣтьноу̑ѡ 34б – всего 1 раз.

-ѡа: сщѣни̑ска 149б – всего 1 раз.

Вслед за звуком л': нѣѡшнюѡ 71а, кромѣшнюѡ 91б, 105б, 107а и др. – всего 10 раз.

Номинальные формы оканчиваются на -ѡ, -оу̑, -ѡ или -ю: сыро-
поу̑нѡ 21б, цвѣтнѡ 50б, плѣтнѡ 92а – всего 3 раза; новоу̑ 58а, ѡстро-
жливюу̑ 78б, вѣ̑числоу̑ 133а и др. – всего 9 раз; огнѡ 200а – всего 1 раз;
гнѡ 59а, 60б, 61а – всего 3 раза.

Притяжательные прилагательные встречаются также со мно-
жеством окончаний.

-овоу̑, -(о)воу̑: хвоу̑ 16а, исифовоу̑ 67б, аристовоу̑ловоу̑ 99а и др. –
всего 8 раз.

-евоу̑: лазоревовоу̑ 47а – всего 1 раз.

-иноу̑: ѡминоу̑ 62б – всего 1 раз.

-ю: силодѡлю 80б – всего 1 раз.

-ѡѡ: ѡѡѡѡѡ 64б – всего 1 раз.

-їѡ: вѡїѡ 22б, 48б, 52а и др. – всего 9 раз.

-їю: вѡїю 13а(2х), 32б, 112а и др. – всего 6 раз.

Средний род

Окончания те же самые, которые были в именительном падеже.

-ое, -ое (после твердого согласного): црѣкоє 18а, злоє 24б, свинное
109б и др. – всего 135 раз.

-ее, -ее (после этимологически мягкого согласного): ѡоу̑жеє 8б,
на вышнеє 123а, нѣѡшнеє 210б и др. – всего 13 раз.

Номинальные формы: съмирѣнно 177а, ѡѣто 177а, линого 183а и др. – всего 5 раз; гнѣ 36а, 54а, 55а и др. – всего 6 раз.

Притяжательные прилагательные:

-ово, (о)во: амалѣхово 6б, хѣво 32б, исѣво 66б и др. – всего 10 раз.

-ѣ: авраамѣ 166б, 167б, 168б – всего 3 раза.

-ѣѣ: ѡлѣѣ 37б, 214а – всего 2 раза.

-їѣ, -їѣ: вжїѣ 1а, вжїѣ 3а, 13б, 24а и др., ѣїѣ 162а, вожїѣ 162б – всего 26 раз.

Родительный падеж единственного числа

Мужской род

Самой интересной словоформой является нестяженная богатцаго 134а. Об окончании примера стѣго 2б, 4б, 14б и др. (всего 61 раз) мы не получаем информации. Все остальные формы оканчиваются на -аго, -ого (у слов на твердую основу) или на -аго, -ого (у слов на мягкую основу), или же на их графические варианты.

-аго, -аѣ: дѣвѣнаго 5б, коѣлнаго 10б, великаго 17б и др. – всего 158 раз; живѣ 31а, нечѣстаѣ 33а, новѣ 57а и др. – всего 34 раза.

-ого, -оѣ: пышнаго 6а, сытного 10б, здороваго 10б и др. – всего 117 раз; паѣскоѣ 92б, довроѣ 138б, староѣ 142а и др. – всего 18 раз. В примере до хого (вместо до хорого) 31а отсутствует слог.

-аго, -аѣ: выѣнаго 156б, вышнаго 170а – всего 2 раза; выѣнаѣ 173б – всего 1 раз.

-его, -ѣѣ: ѡстатѣѣнего 59б, нѣѣшнаго 89а, ближнего 100б и др. – всего 12 раз; выѣнеѣ 175а и вышнеѣ 187б, ѡ влиѣнеѣ 178б – всего 3 раза.

Номинальные формы наблюдаются с окончаниями -а и -аѣ: слѣпа 80а, влѣа 199б, проста 199б и др. – всего 5 раз; гнѣ 203а – всего 1 раз.

Притяжательные прилагательные встречаются с разными флексиями.

-ова, -(о)ва, -(ов)а: ианрова 49а, хѣва 59б, двѣа 220б и др. – всего 19 раз.

-ева: иилѣва 109а – всего 1 раз.

-ова: зъведеова 99б – всего 1 раз.

-ина: наввина 39а, 137б, 212б, варахїина 136б, вдовичина 160б – всего 5 раз.

-а: вдовича 49а – всего 1 раз.

-ѣ: авраамѣ 220б – всего 1 раз.

-его: члѣего 63б – всего 1 раз.

-їа: вжїа 9а, 16а, 16б и др., бїа 109а – всего 6б раз.

-їа: вжїа 110а – всего 1 раз.

Женский род

Окончания церковнославянского происхождения редки. В большинстве случаев после твердого согласного читается -ої (или -ои), а после мягкого – еї.

-ыа: живыа 78б – всего 1 раз.

-ыа: блговоїныа 51а, дхвоныа 147б, смртныа 210а – всего 3 раза.

-їа (после г): многїа 134а – всего 1 раз.

-ои, -ої: стои 14б, крїтовои 62б, генисареїскої 120а и др. – всего 51 раз.

-ої: высокої 5б, правдивої 12а, страшної 31а и др. – всего 197 раз.

-ѣа: преиспоѣнѣа 21а – всего 1 раз.

-еї: ннѣшней 17б, чоужей 32б, пороїней 104б и др. – всего 8 раз.

Номинальные формы представлены двумя примерами: моѣски 55б, живы 92а.

В конце притяжательных прилагательных мы видим -овы, -швы, -їа, -їй, -ей или -ей̆.

-овы, -(о)вы: авраамовы 16а, ісхъвы 96б, іродовы 223б – всего 9 раз.

-швы: мюусешвы 196б – всего 1 раз.

-їа: вжїа 83а, 98б(2х), 171а, пєїа 161б – всего 5 раз.

-їй̆: вжїй̆ 12б – всего 1 раз.

-ей: вжєй 168а – всего 1 раз.

-ей̆: вжєй̆ 73а, 75а, 102б и др. – всего 15 раз.

Средний род

Наблюдаемые окончания, в основном, те же, как и в мужском роде. Форму ст҃го 2а, 4а, 4б и др. (53 раза) находим и в этом роде.

-аго, -аї̆: нвїнаго 4а, тридїевнаго 26а, многоцѣннаго 50б и др. – всего 89 раз; несправєливаї̆ 21а, фадїшваї̆ 157а, пекєїнаї̆ 169б и др. – всего 17 раз.

-ого, -ої̆: дочєсного 2б, дїшьного 9б, лѣвго 19б и др. – всего 54 раза, и даже чоужого 21а; влаїної̆ 70а, милої̆ 182а, частої̆ 187б и др. – всего 8 раз.

-его, -еї̆: сєїсвѣїнего 110б – всего 1 раз; звытоїнеї̆ 144а – всего 1 раз.

Номинальные прилагательные с.р. не обнаружены нами, но притяжательных – сравнительно много.

-ова, -(о)ва: петрова 25б, двдѣва 92а, іїхѣва 96б и др. – всего 14 раз.

-шва: андрєшва 25б – всего 1 раз.

-а: члѣа 138б – всего 1 раз.

-его: вжєго 150а – всего 1 раз.

-їа: вжїа 1а, 2а, 3а и др. – всего 55 раз.

-їа: вжїа 18а – всего 1 раз.

Дательный падеж единственного числа

Мужской род

Интересными являются примеры со старинной формой стяжения (голо^оноу^омоу 181б) и написанные под титулом (сѣ^тмоу 33б, 89б). В конце других форм читаются -о^омоу (-о^иѣ) или -ѣ^тмоу (после букв этимологически мягких звуков).

-о^омоу, -о^иѣ: гордо^омоу ба, кацирско^омоу 31б, слѣ^тпо^омоу 48б и др. – всего 76 раз; жи^довско^иѣ 2ба, вѣ^сно^иѣ 171б, вѣ^тно^иѣ 181б и др. – всего 15 раз.

-ѣ^тмоу: выш^нѣ^тмоу 72б, вли^тнѣ^тмоу 104б, нищ^елѣ^тмоу 166б и др. – всего 6 раз.

Номинальные формы: мл^тиво^у 4а, не^за^зо^уно^у 4а, во^гато^у 182а.

Количество притяжательных форм также незначительно: чл^ѣво^у 21а, вѣ^тѣ 27б, хѣ^тво^у 98а, вдовичино^умоу 160а.

Женский род

Заслуживает внимания тот факт, что -и^и наблюдается не только после буквы мягкого *и*, но и после ж: нѣ^тш^нѣ^и 6б, 160а, чо^уж^ѣи 21а.

Все другие слова оканчиваются на -ои, -о^и: сѣ^тои 8а, шсовливи^{ои} 128б, сталои 136а и др. – всего 25 раз; сѣ^то^и 203б(2х), 210б – всего 3 раза.

В ж.р. встречаются и несколько притяжательных прилагательных: вѣ^тѣи 40а, вѣ^тѣи 47а, 87а, 165а, хѣ^тѣ 153б, 155а, ѣ^совѣ^т 205а.

Средний род

Обычным окончанием является -о^омоу: во^тно^умоу 36б, цнотливо^умоу 162б, соло^око^умоу 188б и др. – всего 20 раз. Читаются еще слова ко^у до^вро^иѣ 99б и сѣ^тмоу 191б.

Притяжательные формы: вѣѣж 21а, 129б, вѣѣю 203б, ісхѣѣ 205а.

Творительный падеж единственного числа

Мужской род

После твердых согласных (за исключением этимологически задненебных) мы видим, в подавляющем большинстве случаев, -ы": наво"ны" 27б, ласкавы" 30б, чисты" 33б и др. – всего 155 раз. Окончание -ыми" представляет собой лишь графический вариант: готовыми" 14б, малыми" 64а.

Вслед за буквами к, г, х читается, как правило, -и": на" оубоги" 20а, тихи" 37а, оу"ки" 134а и др. – всего 37 раз, а также великии" (так!) 121б. Исключение представляет оубоги" 106б.

Окончание -и" наблюдается и после мягкого и': гни" 36б, посре"ни" 64а(2х), влижни" 131а и др. – всего 6 раз.

Притяжательные прилагательные оканчиваются также на -ы", -и" (-иць): хѣы" 35а, двѣвы" 203а(2х), авраамовы" 204б, 205б – всего 5 раз; вѣѣи" 16а, 19а, 62а, 183а, вѣѣими" 16б, вѣѣи" (так!) 149а – всего 6 раз.

Женский род

Обычными окончаниями являются -ож, -ою: телеснож 5б, многож 29а, теплож 33б и др. – всего 41 раз; вла"ною 85а, во"кою 85а, съворною 142а и др. – всего 19 раз.

У притяжательных прилагательных читаются разные флексии.

-ож: іу"хвѣж 32а, вѣ"блюдовож 61б, параклитовож 93б – всего 3 раза.

-ю: члове"чю 205а – всего 1 раз.

-ѣж: свѣ"рлѣж 61б – всего 1 раз.

Средний род

У слов на твердый согласный самое распространенное окончание – *-ы*": *шыры*" 2б, *правдыы*" 2б, *на^а злы*" 65б и др. – всего 58 раз.

После этимологически задненебных и *п'* мы видим *-и*": *велики*" 19а, *тихи*" 71а, *на^а многи*" 146б и др. – всего 6 раз; *гйи*" 51а, 57б, 224б – всего 3 раза.

Притяжательные формы: *хбы*" 36а, 155а, 211б, 212б – всего 4 раза; *вжйи*" 2б, 52а, 56а и др., *вжйи*" (так!) 131а – всего 9 раз.

Местный падеж единственного числа

Мужской род

В м.р. мы находим разные окончания.

-о": *блору^оно*" 13а, *старо*" 26а, *хоро*" 33а и др. – всего 46 раз.

-о": *члч^кк^о*" 29а – всего 1 раз.

-ы" (!): *гр^бшны*" 34а, *добры*" 44а, 138а – всего 3 раза.

-ѣ": *прелюбод^бинѣ*" 34а, 211а, *сѣѣ*" 92а, *вѣсовьстѣ*" 113б, *гр^бшнѣ*" 211а – всего 5 раз.

-е" (после *п'*): *гйе*" 3а – всего 1 раз.

Единственную номинальную форму представляет собой *хероу-ви^{стѣ}* 87а.

Притяжательные прилагательные: *архаг^гловѣ* 17б, *лиовс^яовѣ* 84а; *дданово*" 165а; *вжйи*" 60б, 70а, 99б, 173б, *вжйиль* 138а, *вжйи* (так!) 150а.

Женский род

Слова, имеющие твердую основу (и *ж*) получают разные окончания.

-ои, -о': соу̀хон 30б, покорнои 53а, чоу̀жон 57б и др. – всего 74 раза; велико' 56а, 175а, синанско' 72б, в'ѣло' 85а – всего 4 раза.

-оѣ (!): зоу̀поѣноѣ 34б, 66б, сѣѣоѣ 70а, 163а, ап'лъскоѣ 126б, моѣноѣ 207а – всего 6 раз.

-ѣи, -ѣ': ѣаво'стѣи 38б, вж'твнѣи 95а, сѣѣи 95а(2х), елѣвнѣстѣи 120б – всего 5 раз; ѣав'стѣѣ' 215а – всего 1 раз.

-еи: силод'стѣи 80а – всего 1 раз.

После мягкого *н'*, как правило, пишутся -еи или -ѣ': нѣѣшнѣи 38б, нынѣшнѣи 79б, нѣѣшнѣи (так!) 107а и др. – всего 16 раз; нѣѣшне' 209а, 215а – всего 2 раза.

Из форм притяжательных прилагательных заслуживает внимания вж'їи (так!) 17б. Остальные примеры: вж'їи 21а, 43б, 95б и вж'їи 46б, 224а, силод'ли 82б.

Средний род

Обычным окончанием является -о" (-омь): невѣсно" 2а, сѣѣомь 4а, ро'манто" 53а и др. – всего 88 раз. сѣѣои" 1б, по всей вероятности, представляет собой исправленную форму (из сѣѣои).

Слова маѣны" 151а и своѣвоѣны" 151а оканчиваются на -ы" (!).

Мягкие основы представлены одной формой: гѣи 60а, 140а, 141а – всего 3 раза.

Притяжательные формы: хѣѣ' 16б, 66а, 149а, 169а, 223б; вѣслї (так!) 51б; вїи" 2б, вж'їи" 3а, 118б, 132а.

Именительный падеж множественного числа

Мужской род

Наблюдаемые окончания – многочисленны.

После твердых консонантов (за исключением задненебных) читаются -ий , -ы' , -їи и -їй .

-ий : новыи 8а, молодыи 12а, зачный 53б и др. – всего 67 раз.

-ы' : довры 8а – всего 1 раз.

-їи : богати 13б, мили 39б, премоури 102б и др. – всего 40 раз.

-їй : здрави 1б, сти 38а, петроуни 184а и др. – всего 25 раз.

После этимологически задненебных пишутся -їи или -їй (с отражением смягчения или без него).

-їи , -ї' : (с отражением смягчения или его последствия, т.е. с упрощением групп согласных): христиансти 1б, мноси 23а, 39б, 49а и др., члчести 28а – всего 29 раз; мноси 200а – всего 1 раз.

-їи (без отражения смягчения): мнишески 19б, оувоги 100а и ввоги 100а, въслелски 192б – всего 4 раза.

-їй (с отражением смягчения): мноси 193б, 219б – всего 2 раза.

-їй (без отражения смягчения): погански 12а, риски 44б, многи 123б и др. – всего 11 раз.

После шипящих и л' встречаются также -їи или -їй .

-їи : вышнїи 87а, чоужїи 184б, домашнїи 98а и др. – всего 7 раз.

-їй : построннїй 44б, ницїй 10ба, фаши 114б и др. – всего 6 раз.

Самое распространенное окончание у номинальных форм – -и . Оно встречается после задненебных (с отражением смягчения и без него), после л' , а также у большинства твердых основ: мноси 94а, 159а, 170а и др., проуци 106б, влази 199б – всего 7 раз; мръки 90а, кроки 97а, тихи 97а – всего 3 раза (кроме них, вместо многи мы читаем

и ошибочную форму *мно̂* 116а); *гѣи* 123б – всего 1 раз; *воззливи* 19а, *оуныли* 21б, *чюини* 75а и др. – всего 93 раза, а также *нера^а* 86б.

-ы наблюдается в конце лишь некоторых слов: *вѣды* 23а, *довры* 62а, *плъны* 102б и др. – всего 6 раз.

Притяжательные прилагательные получают следующие окончания.

-и: *хѣи* 38а, 145а, 171б, *зеведѣви* 100а – всего 4 раза.

-ы: *саковы* 12а, *хѣы* 70б, 171б, *зеведѣвы* 43а и *зевѣвы* (так!) 153б, *мвоуеѣвы* 81а – всего 6 раз.

-їи: *вжїи* 26б, 27б, 87б, 208а – всего 4 раза.

-їй: *вжїй* 223а – всего 1 раз.

Женский род

Прилагательные этого рода также изобилуют окончаниями.

-ыа, -ыа: *живыа* 2а – всего 1 раз; *чоуныа* 19а – всего 1 раз.

-їа (после *k*): *вѣсо̂скїа* 193б, 213б, *мѣскїа* 213а – всего 3 раза.

-ый̂ (после твердых согласных, за исключением заднебных): *новы̂* 56а, *вѣлы̂* 71а, *едностаинны̂* 155б и др. – всего 22 раза.

-їи (после этимологически заднебных): *вѣхїи* 56а, *великїи* 101а – всего 2 раза.

-їй̂ (после этимологически заднебных): *грѣкїй̂* 213а, *оувогїй̂* 224а – всего 2 раза.

Номинальные формы: *многи* 38б, 215б, *пѣвни* 70б.

Количество притяжательных прилагательных также малочисленно: *мвоуеѣвы* 26а, 73а, 124б, 128б, *їсовы* 49а, *хѣы* 187а; *вжїй̂* 116.

Средний род

В этом роде не встречаем много прилагательных, но их окончания являются весьма разнообразными.

-ый: чюный 82а, стый 194а, нешмыный 205б и др. – всего 7 раз.

-ий (после этимологически задненебных): многий 49б – всего 1 раз.

-ий (после этимологически задненебных): жидовский 52а, пррцький 86б – всего 2 раза.

-аа: зена 142б – всего 1 раз.

Все номинальные формы оканчиваются на -а или (после *n'*) – на -а: истинна 125а, възможна 132а, невъзможна 200б и др. – всего 5 раз; гна 87а – всего 1 раз.

Каждая притяжательная форма получила другое окончание: мовшевы 34б, вжиа 80а, вжии 96б, вжии 178а.

Винительный падеж множественного числа

Мужской род

Прилагательные мужского рода, в предложении выполняющие роль определения, по своим основам и окончаниям сгруппированы следующим способом.

Твердая основа (за исключением задненебных и *ж*).

-ый, -ыйа: злый 18а – всего 1 раз; вжконеый 50б, неый 147б, вжтвый 149б и др. – всего 5 раз.

-ый: доврый 16а, стый 32а – всего 2 раза.

-ый: спросный 8а, малый 21а, старый 53б и др. – всего 81 раз.

Этимологически задненебные и ж.

-иа: многия 140а – всего 1 раз.

-їи: великіи 109б, многии 117а – всего 2 раза.

-їи: ѿцевскїи 13а, многии 140а, діаво̇скїи 146а и др. – всего 14 раз; чужїи 191а, чоужїи 217а – всего 2 раза.

Мягкая основа (п').

-їи: нїѣшнїи 6б, 69б, 110а, 192а – всего 4 раза.

-їи: нїѣшнїи 8б, дїѣшнїи 102б, порожднїи 104б и др. – всего 17 раз.

Номинальные формы представлены четырьмя, а притяжательные – пятью примерами: до̇ины 138б, 141а, многи 170а, гїи 115а; іусифовы 3ба, 212б, антихрѣстовы 146а, вжїа 25б, вжїи 29а.

Самостоятельные прилагательные, относящиеся к лицам, в 29 случаях не получают окончания родительного падежа, а их флексии подобны окончаниям несамостоятельных адъективов, перечисленных выше.

-ыа, -ыа: грѣшныа 19б – всего 1 раз; недоу̇ныа 117а, на вѣвгл̇тыныа 156б, мѣтвыа 161а и др. – всего 5 раз; нагыа 20б – всего 1 раз.

-ыи: на сръднїи 40а, живыи 160а, хромый 190а и др. – всего 13 раз.

-їи: оубогїи 216а – всего 1 раз.

-їи: оубогїи 51а, жидовскїи 60б, недоу̇гїи 220а и др. – всего 5 раз; нищїи 190а, 216а – всего 2 раза.

Единственная номинальная форма: троудоваты 202а.

Окончание род.п. мн.ч. (вместо вин.п.) у слов м.р. наблюдается 49 раз. В конце примеров мы видим -ыѣ (-ыхѣ) или -иѣ (-ихѣ).

-ыѣ: грѣдыѣ 6б, справѣливыѣ 20а(2х), хорыѣ 116а и др. – после твердых согласных (за исключением этимологически заднебных) всего 33 раза.

-иѣ (-ихѣ). нищиѣ 20б, 183б, преѣ нищиѣ 134б – после шипящих всего 3 раза; подожнихѣ 20б, построжниѣ 27б, блиѣниѣ 133а – после *п'* всего 3 раза.

Вслед за буквой г пишутся оба окончания: *многыѣ* 99а, *за многыѣ* 43б – всего 2 раза; *оувогиѣ* 20а, *многиѣ* 65б, на *многиѣ* 198б и др. – всего 8 раз.

Женский род

Все слова ж.р. в предложении являются определениями. Подобно прилагательным м.р. и они наблюдаются со множеством окончаний.

Твердая основа (за исключением задненебных).

-ыа: *вжѣтвныа* 149б – всего 1 раз.

-ыѣ: *нвѣныѣ* 101а – всего 1 раз.

-ыѣ: *посныѣ* 26а, *простыѣ* 61а, *немалыѣ* 70а и др. – всего 43 раза.

Этимологически задненебные.

-ѣа: *мѣскѣа* 36а, *раискѣа* 58б, *сидоискѣа* 149б – всего 3 раза.

-ѣи: *великѣи* 33а, *вѣхѣи* 100а, *мѣцькѣи* 190а – всего 3 раза.

-ѣи: *морскѣи* 30б, *грѣкѣи* 36а, *дорогѣи* 70б и др. – всего 16 раз.

Мягкая основа (п').

-ѣи: *порожнѣи* 7б, *порожнѣи* 13б – всего 2 раза.

Окончания номинальных форм: -ы, -и, -а.

-ы: *правы* 224б.

-и: *многи* 94б, *тиѣски* 149б; *гѣи* 57б.

-а: *гѣа* 1а, 156б.

Притяжательные прилагательные: *ѣвы* 47а, *ѣвы* 50б, *ѣвы* 200а; *вжѣи* 30б, *вжѣа* 131а, 203б.

Средний род

Имея в виду рассмотренные уже флексии вин.п. мн.ч., у слов с.р. совершенно «новым» окончанием является лишь -аа.

Твердая основа (за исключением задненебных).

-аа: з^ааа 19а, потр^еваа 20б, нв^ааа 141а, з^е"наа 184б – всего 4 раза.

-ыа: з^елыныа 18а – всего 1 раз.

-ы': з^{ра}'ливы' 173а – всего 1 раз.

-ый': телесный 34б, з^лый 105а, добрый 105а и др. – всего 27 раз.

Этимологически задненебные.

-аа: тръ'каа 82а – всего 1 раз.

-йи: великйи 100б, тл'кйи 112б, многйи 176б, 184а – всего 4 раза.

-йй': многйй' 22а, з^е"скйй' 46а, пр^е'вит^е'скйй' 131а и др. – всего 17 раз.

Мягкая основа (п').

-йи: дн^ешьнйи 104б – всего 1 раз.

-йй': вр^ь'чнйй' 204а – всего 1 раз.

Номинальные и притяжательные формы: по'ны 114а, многа 182б; іс'хвы 60б, авраамл'ѣ 107б, вж'іа 12б, 110а.

Родительный падеж множественного числа

Обычное окончание у прилагательных на твердый согласный представляет собой -ы'; после этимологически задненебных оно пишется редко: розны' 7б, шсовны' 8а, павны' 8а и др. – всего 239 раз; жидовскы' 15б, оубогы' 70б, чл'ьскы' 87а и др. – всего 7 раз. Интересной является форма (с этим же окончанием) т^еп^ер'ѣшны' 58б.

После задненебных и п' употребляется, в большинстве случаев, -и' (-ихь): рански' 64а, сж'хи' 71б, вл'гнхь 176б и др. – всего 33 раза; гйи' 44б, ближнй' 131а, тогосв'т'ни' 165б и др. – всего 14 раз.

Заслуживает внимания слово ст'гыи' 58б.

Притяжательные прилагательные менее интересны.

-ы': авраамовы' 12а, х'вы' 36б, ф^арашновы' 193б и др. – всего 13 раз.

-йи' (-йихь): вж'йи' 1а, 1б, 2б и др., вж'йихь 12а – всего 9 раз.

Дательный падеж множественного числа

Вслед за этимологически заднебными, шипящими и л' пишется, как правило, -и" (-иль): ѳѳсали"скимь 127а, глоу҃хи" 137а, бл҃ги" 199б и др. – всего 35 раз; ници" 51а, 131б, 133б(2х) и др. – всего 12 раз; влижни" 167б, противь вли"ни" 181б, къ вли"ни" 182б и др. – всего 7 раз. Единственное исключение: вли"ны" 25а.

После остальных твердых основ читается всегда -ы": хр҃тоимениты" 5а, гр҃ды" 7а, живы" 28б и др. – всего 85 раз.

Притяжательные прилагательные имеют окончание -ы" или -їи": іс҃х҃вы" 101б, іу҃х҃вы" 140а, х҃вы" 201а – всего 3 раза; вж҃їи" 117а, 132а, 187б и др. – всего 5 раз.

Творительный падеж множественного числа

Слова на твердый согласный (за исключением этимологически заднебных) наблюдаются с окончанием -ыми: моцными 3а, злыми 7а, добрыми 21б и др. – всего 127 раз. Форма ст҃ы 189б возникла, по-видимому, по ошибке писца.

У всех других основ господствует -или (-їли): коро"кии 60а, оубогїи 62а, тихими 65б и др. – всего 22 раза; чоужими 90а – всего 1 раз; зве҃х҃ними 145а – всего 1 раз. Весьма интересным является пример лю"скїи (так!) 163б.

Притяжательные формы получают ожидаемые окончания: ісовыми 175б, аврамновыми 206а(3х); вг҃воужими 224б; вж҃їи 8б, 15б, 55б и др. – всего 8 раз.

Местный падеж множественного числа

Твердые основы (за исключением этимологически задненебных) получают флексию -ы^к: милы^к 46б, ш мрѣтвы^к 50а, слѣпы^к 115б и др. – всего 35 раз.

Из остальных форм выделяется многа^к 123а. В конце всех других примеров мы читаем -и^к: многи^к 9б, широки^к 114б, жидови^к 143б и др. – всего 19 раз; ш ници^к 183б – всего 1 раз; въ вы^тни^к 54а, нѣ^тшни^к 102б, вѣ^трѣни^к 122а, г^ни^к 205б – всего 4 раза.

Притяжательные прилагательные: іс^хв^ы 116а, іс^овы^к 170б, мш^ос^еш^овы^к 212б; авраамли^к 107а(2х); в^жи^н 6а, 109б.

Двойственное число

Нами подсчитано 4 примера: иглы^{ма} 133б, жидови^{ма} 138а – в твор.п. всего 2 раза; вѣ^трѣ^ню 87а, вѣ^трѣ^ню 122а – в местн.п. всего 2 раза.

Сравнительная степень

Мы перечисляем все, найденные нами, примеры.

Именительный падеж единственного числа

В мужском и женском родах вызывает интерес способ образования форм.

Мужской род: справ^ливш^ии 5б, лѣ^пш^ии 8б, моло^чш^ии 9б(2х), 11б(2х), 12а(2х), ста^рш^ии 10б, 11б, 15б и старш^ии 11б, вли^тш^ии 41а, во^тш^ии 61б и вош^ии 75б, вога^тш^ии 133а, го^тш^ии 182б; пи^нѣш^ии 102а, пре^нѣш^ии 198б, моцн^ѣш^ии 224б; стар^ѣи 41а.

Женский род: во́шла 30а, 101а, 119а, 121а, 143а(2х); важи́шила 7б и ва́ниша 152б; во́ша 70а, вы́ша 156б.

Средний род: горше́ 74а, во́ше 144а, лѣпше́ 185а; ла́нише 152а, паси́ше 186б.

Винительный падеж единственного числа

Мужской род: на моло́шого 3ба, 212б, на ста́шего 3ба, 212б – все они стоят самостоятельно и относятся к лицам.

Женский род: во́шоу ж 106а и во́шю 158б, лѣпшоу ж 205б, 209б; вда́нишоу ж 58а; во́шоу 204а.

Средний род: во́ше 131б.

Родительный падеж единственного числа

Мужской род: моло́шого 56б, лѣпше́ 84б, вы́шего 160б.

Женский род: лѣпше́и 84б, 122а, 127а и лѣпше́и 122б; пожи́то́нише́и 2б, 132а.

Средний род: лѣпшего 3а и лѣпшого (!) 132б, го́шего ба, 182б и горшего 72а, 112б; почи́нишаго (!) 3а.

Дательный падеж единственного числа

Мужской род: во́шмоу 109а.

Женский род: лѣпшеи 175а, 176б.

Средний род: не обнаружено.

Творительный падеж единственного числа

Мужской род: старши" 15б, 212б и ста^аши" 36а, 67б, 204б, мо-ло^аши" 36а, 212б, во^аши" 43б, менши" 45б; пре^анеиши" 132б.

Женский род: л^аш^аю 126а.

Средний род: не обнаружено.

Местный падеж единственного числа

Мужской род: не обнаружено.

Женский род: во^аши 104а, 133а.

Средний род: не обнаружено.

Именительный падеж множественного числа

Мужской род: горш^аи 8б, во^аш^аи 101а; л^аш^аи 101а.

Женский род: мо^ан^аш^аи 70б.

Средний род: не обнаружено.

Винительный падеж множественного числа

Мужской род: вы^аш^аи 206б.

Женский род: во^аш^аи 182б; част^аш^аи 204а.

Средний род: горшаа 3б, на во^ашаа 159б, на вы^ашаа 159б; во^аш^аи (!) 184а.

Родительный–местный падежи множественного числа

Род.п.: менши^х 17а, 20а, меньше^х 17б и ме^нши^х 20а, во^нши^х 176б;
пре^нениши^х 9б.

Дат.п.: не обнаружено.

Твор.п.: л^нпшили 143б.

Местн.п.: не обнаружено.

Мы не нашли формы, стоящей во двойственном числе.

Превосходная степень

Материал излагается в такой же последовательности, как и в сравнительной степени.

Именительный падеж единственного числа

Мужской род: наими^ншій 30а, 38а, 112а и др. и наимильшій 42а – всего 11 раз. Форма наими^ншій 111а, 178а является, по всей вероятности, просто ошибочной.

Женский род: наими^ншла 50б, 151а, 159б и др., на^нво^ншла 144б и наиво^ншла 156б – всего 8 раз; наипотр^нвенишла 7б; наими^нша 14а, 29а, 131а и др. – всего 13 раз; пре^ннаист^нѣшла 69а.

Средний род: наипи^нѣше 114а; пре^ннаист^нѣше 58а и пре^ннаист^нѣше 68б.

Винительный падеж единственного числа

Мужской род: наизнамени^тшїи 144б.

Женский род: наисправелившоуж 68а, наидоро^тшжю 161а и надро^тшоуж 191б; наист^тѣишжю 35а и наист^тѣишоуж 126а; наидро^тшю 128а; пренаист^тѣишжю 212а.

Средний род: наист^тѣ^тшеє 191б и наист^тѣишеє 218а; пренаист^тѣишеє 67б, 68а и пренаист^тѣ^тшеє 114а.

Родительный падеж единственного числа

Мужской род: наидро^тшего 128б.

Женский род: наист^тѣишеє (так!) 163б; пренаист^тѣ^тшей̆ 62а.

Средний род: наил^тѣ^тшего 128б; наист^тѣишего 197а; пренаист^тѣише^т (так!) 31а.

Дательный падеж единственного числа

Мужской род: наиболшему^т 2б, коу наивышнему^т 86а.

Женский род: не обнаружено.

Средний род: не обнаружено.

Творительный падеж единственного числа

Мужской род: не обнаружено.

Женский род: наидро^тшеж 56б и наидро^тшею 180б.

Средний род: не обнаружено.

Местный падеж единственного числа

Мужской род: не обнаружено.

Женский род: нап^ол'ѣиши (так!) 62а.

Средний род: не обнаружено.

Именительный падеж множественного числа

Мужской род: нанми^иши 4б, 11а, 22а и др., нанмильши 64а, 74б, на^имиши 101б, на^имиши 129а, на^имиши 148б – всего 45 раз; на^имиши 5б, 9а, 15а и др., нанмильши 33а, на^имиши (!) 88а – всего 55 раз.

Женский род: не обнаружено.

Средний род: не обнаружено.

Винительный падеж множественного числа

Мужской род: не обнаружено.

Женский род: не обнаружено.

Средний род: не обнаружено.

Родительный–местный падежи множественного числа

Род.п.: ѿ нанни^иши 159б, ѿ наиво^иши 159б; прена^ст'ѣиши (так!) 35а и прена^ст'ѣиши 212а.

Дат.п.: на^оувогши 197б.

Твор.п.: не обнаружено.

Местн.п.: не обнаружено.

В двойственном числе мы ни одной формы не наблюдали.

Имя числительное

В дальнейшем мы рассматриваем склонение количественных и порядковых числительных.

Количественные числительные

единь

В им.п. мы находим следующие формы м.р.: *единь* 5а, 29б, 43а и др. – 12 раз, *единь* 11б, 12а, 22б и др. – 7 раз, *едйнь* 52б, 78б, 133а и др. – 20 раз и *едйнь* 95а(3х), 145а, 190а и др. – 8 раз. Слова *единьин* 71а, 185б, *единь* 108а и *единьин* 110б, 138б имеют, в основном, то же самое значение. В ж.р. читаются *една* 3а, 42б, 77а и др. – 7 раз, *една* 173б, 183б, *една* 174а и *едина* 95а, 123а, а в с.р. – *едино* 95а, *едино* 95а, 158а, *едно* 163а, *едно* 163б.

В вин.п. встречаются *едйнь* 58б, 146б, 147а и др. – 9 раз, *единь* 64б, *единь* 68б, 101а, 130а, 193б, *едйнь* 146б, 157б, 187б (м.р.); *единоу* 99а, 138а(3х), 157б (ж.р.); *едино* 157б, *едино* 158б, *едно* 196б (с.р.).

В род.п. числительное м.р. получает окончания -аго или -ого (-о̆): *единого* 10а, 88б, 174б и др. – 5 раз, *единого* 10а, 91а, 132б – всего 8 раз; *единого* 10а, 10б, 66б и др. – 9 раз, *единого* 30а, 196б, *едино̆* 95а, 99а и *едного* 12а, *едного* 101а, *едного* 205а – всего 16 раз. В ж.р. наблюдаем *едной̆* 6б, а в с.р. – примеры *едино̆* 158б – с окончанием -ӑ всего 1 раз, а также *единого* 195а, *единого* 198а – с окончанием -ого всего 2 раза.

Все слова дат.п. относятся к м.р.: *единомоу* 4б, 20а, 61а, 207а, *единомоу* 17б, *единой* 103б, *единой* 146б и *едномоу* 17а, 205б, *едномоу* 33а.

В конце примеров твор.п. читается -ы": *ѣдны*" 35б, 181а, *ѣдны*" 200а и *ѣдины*" 158б (м.р.); *ѣдины*" 66а, *ѣдны*" 122а, 126б, *ѣдны*" 160а (с.р.).

В местн.п., за одним исключением, находим ожидаемые формы: *ѣдно*" 1а, *ѣдно*" 15б и *ѣдино*" 2б, 15а, *ѣдино*" 94а, 103а, 148а, 185б (м.р.); *ѣдинои* 64б, *ѣдинои* 176а и *ѣднои* 155а (ж.р.); на *ѣдно*" 73б (с.р.). Форма м.р. *ѣны*" 41а могла возникнуть по фонетической причине.

Несколько раз встречаем и формы мн.ч.: *ѣдни* 115а, *ѣдни* 140а и *ѣдини* 139а, *ѣдини* 141б, 148а (им.п. мн.ч. м.р.); *ѣдны* (им.п. мн.ч. ж.р.); *ѣдны*" 135а, *ѣны*" 136б (род.п. мн.ч.); на *ѣдными* 115а (твор.п. мн.ч.).

два, двѣ, шва, швѣ, двои, швои

Количественное числительное со значением 'два, две' в им.п. имеет формы *два* 5а, 7а(2х), 7б и др. – всего 14 раз (м.р.), *двѣ* 49а. 69а – всего 2 раза (ж.р.); в с.р. нами не обнаружено.

Формы вин.п.: *два* 9б, 11а, 47б и др. – всего 18 раз (м.р.); *двѣ* 3б, 42б, 57а и др. – всего 8 раз (ж.р.); *двѣ* 200а – всего 1 раз (с.р.).

В остальных падежах встречаются *дво*" 11б, 12а(2х), 44б и др. – 10 раз и *двою* 223б (род.п.); *дво*" 101а, 102а, 109а, 150б (дат.п.); *двома* 35б, 64б, 118б, 154а и *двѣма* 64а, 117б (твор.п.); *двохъ* 9а, *дво*" 11а, 46б, 108б и др. – 5 раз и *двоу* 72б (местн.п.).

Числительное *шва*, *швѣ* самостоятельно читается лишь в ж.р.: *швѣ* 64б, 117а (вин.п.) и *швома* 143а (твор.п.). В м.р. оно сливается со словом *два*: *швадва* 9а, 41а, 183б(2х), *швидва* 9а (им.п.) и *швадва* 153а, 153б (вин.п.).

Это же значение передается и числительными *двои*, *швои* (первое из них употребляется вместе с существительными, а второе – самостоятельно): в им.п. *дво*" 7б (м.р.); в вин.п. *дво*" 150б (м.р.), *двож*

77а, 148б и шбоа 138а (ж.р.); двое 196б(2х) и швое 106б (с.р.); в род.п. двои^с 208б; в дат.п. швои^н 221б; в местн.п. двои^с 144б, 209а.

три, чтыри

Числительное ‘три’ наблюдается в примерах три 24а, 95а(4х), 221б (им.п.); три 24а, 34б, 36а и др. – всего 6 раз (вин.п.); тре^с 178а, 221б (род.п.); трема 35а, 35б, 211б (твор.п.).

‘Четыре’ встречается реже: чтыри 76б (им.п.); чтыри 11а, 52б, 122а, 159б (вин.п.); ѿ четыре^с 29б (род.п.).

Остальные количественные числительные

В СУЕ встречаются еще и следующие формы других количественных числительных:

п^л 168б (им.п.); п^л 76а, 78б, 117а(2х) и др. – всего 19 раз (вин.п.); п^лни 79а, 117б, 118б (твор.п.);

шесть 186а, 188б (им.п.); шести 187б (местн.п.);

се^{мь} 69а (вин.п.); се^{мь} (так!) 56б (род.п.); се^мни^н 197а (твор.п.);

шсни 63а, 221б (местн.п.);

дева^т 194б, 197б (им.п.);

деса^т 43б, 194б(2х) (им.п.); деса^т 57а, 147а (вин.п.); деса^{те} 196а (дат.п.);

дванадеса^т 43а, 96а, на дванадеса^{ти} 94а (вин.п. м.р.); ѿ дванадеса^{те} 63а, ѿ дванадеса^т 221а (род.п. м.р.); дванадеса^т (!) 45б (дат.п. с.р.) и шво^ннадеса^т 96а (дат.п. м.р.);

чоты^рнадеса^т 221а, чотыринадеса^т 221а (им.п.);

чоты^рдеса^{те} 140б (мест.п.);

се^{мь}деса^т 57б, на се^{мь}деса^т 94а (вин.п.);

сто 128а (вин.п.);
триста 51а (вин.п.); трѣсѡѣ 52б (род.п.); трѣмасты 52а (твор.п.);
тисѡща 125б (им.п. ед.ч.); тисѡшь 224а и тисѡѣ 6б, 52а, 52б(2х),
74б (род.п. мн.ч.);
пѡѣ тисѡѣ 117б (им.п.), пѡѣ тисѡѣ 117б (вин.п.).

Порядковые числительные

Формы порядковых числительных сгруппированы по родам и падежам, а, начиная с род.п. мн.ч., только по падежам.

Мужской род

Им.п. ед.ч.: прѣвыи 26а, 116а, 193а и пѣвыи 219а, прѣшій 189б, 215б, наипрѣшій 65а, 66а; вторыи 222б; третій 190а, 193а, 216а, 219а; четвѣртыи 48б.

Вин.п. ед.ч.: прѣшій 72а; третій 72б и третій 127а; шестыи 50б; сеѣмыи 187б; ѡтыѣдесѡныи 26а.

Род.п. ед.ч.: прѣшего ба, 62б, прѣваго 34б, 211а; третьего 35а, 39б, 43а и др. – всего 8 раз; четвѣртаго 47б; десятого ба; дванадесѡтоѣ 56б; пѡѣдесѡного 93б.

Дат.п. ед.ч.: прѣвоуѣ 24а; третѣмѣ 146б.

Твор.п. ед.ч.: прѣшиѣ 43б и прѣшеѣ (так!) 222а (под влиянием следующего слова цѣѣ ?); десѡтыѣ 197б.

Местн.п. ед.ч.: не обнаружено нами.

Им.п. мн.ч.: прѣшій 44б, 89б, прѣвїи 96а(2х), 140а.

Вин.п. мн.ч.: прѣвыи 224а.

Женский род

Им.п. ед.ч.: прѣваа 26а, 122б, 143а; втораа 143а; третла 14а, 222б; ѡтвѣтаа 15а, 122б; шестаа 75б, 78а.

Вин.п. ед.ч.: прѣвоуж 10а; ѡтвѣртоуж 119б.

Род.п. ед.ч.: прѣво (так!) 12б; третей 93б.

Дат.п. ед.ч.: не обнаружено.

Твор.п. ед.ч.: не обнаружено.

Местн.п. ед.ч.: ѡтвѣтѡи 121б, 122а, 122б; дѣвѡтѡи 122а, 122б.

Им.п. мн.ч.: прѣвыи 26а, 128б; третїи 124б, 224а; ѡтвѣтїи 224а; пѡтїи 224а.

Вин.п. мн.ч.: не обнаружено.

Средний род

Им.п. ед.ч.: второе 29а, 181б; третье 162а, 163а, 163б; ѡсное надесят 186а, 189а.

Вин.п. ед.ч.: второе 20б, 138а, 138б.

Род.п. ед.ч.: прѣва 209а; второ 147б.

Дат.п. ед.ч.: не обнаружено.

Твор.п. ед.ч.: не обнаружено.

Местн.п. ед.ч.: второ 16б, 20а, 207б; третье 165б.

Им.п. мн.ч.: не обнаружено.

Вин.п. мн.ч.: не обнаружено.

Остальные падежи

Род.п. мн.ч.: прѣвы 135а, 136б.

Дат.п. мн.ч.: не обнаружено.

Твор.п. мн.ч.: не обнаружено.

Местн.п. мн.ч.: прѣвы 36а, 212б и пѣвы 207б.

Глагол

Глагольные формы рассматриваются, само собой разумеется, по наклонениям. Группировка словоформ будет происходить или по современным спряжениям, или по древним глагольным классам, в зависимости от того, какое расположение материала обеспечивает читателю бóльшую наглядность. Наш обзор начинается с форм изъявительного наклонения.

Настоящее время

В этой подглаве принимаются во внимание также и формы простого будущего времени.

Первое лицо единственного числа

Первое спряжение

У глаголов, последним согласным которых является *j*, мы наблюдаем окончания или -ю, или -ж: оуполинаж 4а, вѣздаж 5а, повѣдаю 5а, помилоуж 19б, піж 37б и др. – всего 103 раза.

Остальные глаголы оканчиваются, как правило, на -оу, -ж: сѣсоу 1б, довѣдаж 5а, гиноу 10а, встаноу 10а, поидоу 10а, рекоу 10а, могоу 21б, хочоу 24б, идж 47б и др. – всего 75 раз. Исключение представляют формы пошлю 84а, 93б, зомлю 87а, хочю 103б.

Второе спряжение

Самые распространенные окончания – -оу, -ж, -ж: соуждоу 1б, прошѣ 4а, пощжсѣ 5а, слоужж 10б, выпоуцоу 12б, оуслышж 14б, шбачж 63а и др. – всего 69 раз, и вслед за звуком *j* также пишется -ж: оупокож 61б.

Однако после мягких *l'*, *n'* употребление -ю является нормативным: помню 14б, мовлю 17а, чиню 37а, выпо̇ню 76б, оставлю 94б, выславлю 96а, встоуплю 105а, оуздоровлю 105а, люблю 157а, молю...сѧ 170а и др. – всего 40 раз.

Нетематические глаголы

Формы описываются по глаголам отдельно.

От слова *быти*: е̇ѣмь 5а, 10а(2х), 14а, 59а(3х) и др. – 13 раз, емь 37а, есмь 44б, 83б, е̇ 47б, 80а, 153а, е̇ (!) 48а, 60б(2х), 91а, 96б, 105а, е̇ 62а, 106б, 156а, 224б, е̇с (!) 76б, е̇с 80а, *е̇ 92б, *...е̇ 105а, е̇тъе̇ 121б, е̇тъе̇ 122б, е̇тъемь 123б, е̇е̇ 150а, е̇ѣ 213б и, в отрицании, нѣ̇ 59а – всего 39 раз.

От корня слова *дати*: вѣзда̇ 27б, да̇ 75б, 77б, 78б, 93а, 103б(2х), ѿда̇ 178а, ро̇да̇ 204б, 206б – всего 10 раз.

От корня слова *вѣдѣти*: исповѣ̇ 41б, исповѣ̇сѧ 87б, шповѣ̇ 223б – всего 3 раза.

Второе лицо единственного числа

Первое спряжение

Наблюдаемые окончания мы можем делить на три группы: а) окончание -ѣши, б) окончания -ѣшь, -ѣшь, -ѣш, -ѣ̇, -ѣ̇, в) стяженные флексии.

а) Примеры с окончанием -ѣши: шврѣѣши 1а, поживѣши 2а, воудѣши 2а, вѣроуѣши 25б, наре̇шисѧ 99а, швладаѣши 122б, 172а, трѣвоуѣши 176б – всего 8 раз.

б) Примеры с окончаниями -ѣшь, -ѣшь, -ѣш, -ѣ̇, -ѣ̇: лѣѣшь 3б, можѣшь 7а, сѧ...плауѣшь 25а, знандѣшь 32б, оумрѣшь 40б и др. – всего 59 раз; вѣдаѣшь 130а – всего 1 раз; вѣроуѣш 28б, 94б – всего 2 раза; можѣ̇

7б, спадѣ^ѿ 30а, хочѣ^ѿ 42а, вѣдѣ^ѿ 84б, жнѣ^ѿ 147а и др. – всего 88 раз; маѣ^ѿ 7б, 74б, 213б, нлаѣ^ѿ 78б, 121б, 188а, 201а, оумѣроуѣ^ѿ 130б, оумѣ^ѿ 182а, по^ѿкаѣ^ѿ 190а, вѣроуѣ^ѿ 203а – всего 11 раз.

в) Примеры со стяженными флексиями: мѣшкашь 33б, 113б, мннмашъ 101а, знашь 103б, звирашь 104б, называшъ 132б и, по всей вероятности, довыва^ѿ 104б, ма^ѿ 143б, 163а, да^ѿ 166а, выда^ѿ 178а – всего 11 раз.

Второе спряжение

Словоформы оканчиваются а) на -иши, б) на -ишь, -ишь, -иш, -и^ѿ.

а) Примеры с окончанием -иши: поставиши 53а, възложиши 88а, поклоннншл 103б, преносиши 104а, оукротиши 122б, 172а, сътвориши 131б, възлюбиши 177б – всего 8 раз.

б) Примеры с окончаниями -ишь, -ишь, -иш, -и^ѿ: оуважишь 7а, видишь 7а, сл постишь 23б, моусишь 36б, ходишь 40б и др. – всего 36 раз; сл войшь 120а – всего 1 раз; постишл 22а, 24б – всего 2 раза; слыши^ѿ 7б, оузри^ѿ 29а, постави^ѿ 73б, преси^ѿ 78а, оучи^ѿ 81б и др. – всего 92 раза.

Нетематические глаголы

Мы встретили лишь формы от глагола выти: еси 2а, 10б, 25б(2х), 40а и др. – 14 раз, еси 15а, 120б, 222б, есь 40а, 75б, 112б, 116б, 120а, 122б, есь 48а, 74а, 79а, 81а, 81б и др. – 15 раз, е^ѿ (!) 59а, 76а, 120а, е^ѿсь 59б, ес 123а, 123б, съ 128а, естѣ^ѿ 141б, естьѣсь 152б – всего 47 раз.

Третье лицо единственного числа

Первое спряжение

Глаголы, принадлежащие к этому спряжению, наблюдаются с окончаниями а) -ѣтъ, -ѣт, -ѣт, -ѣт, б) -ѣ, -ѣ, в) стяженными.

а) Примеры с окончаниями -еть, -ет, -е^т, -е^т: п^ие^ть 2а, подова^еть 4а, пр^ииде^ть 16б, выро^зум^не^ть 18а, о^упомина^еть 22б и др. – всего 40 раз; гавл^яетс^я 18б, ка^етс^я 21а, рас^таетс^я 21а, ста^ваетс^я 46б, з^опсо^уе^тс^я 138а и др. – всего 12 раз; г^ле^т 1а, ш^вр^аще^тс^я 1б, мо^же^т 2б, пи^ше^т 2б, г^ас^не^т 3а, под^де^т 3б, во^уде^т 4а и др. – всего 1145 раз; спо^мина^ет 15б, про^лива^ет 21а, выро^зо^ум^не^т 41а, ш^пал^ле^т 78б, и^лиа^ет 83б, пр^аз^но^уе^т 89б, вы^ва^ет 153б, м^ае^т 162а – всего 8 раз.

б) Примеры с окончаниями -е, -е: мо^же 2б, да^е ба, з^гни^е 13б, с^я...ста^не 1ба, с^я до^ты^че 33а и др. – всего 71 раз; пор^жав^те 13б, спо^мина^е 111б – всего 2 раза.

в) Примеры, по всей вероятности, со стяженной флексией: ста^ва^тс^я 42а, вы^зна^ва^т 50а, 51б, 60а, 68б, 73а и др. – 15 раз, и вы^на^ва^т 163б, з^ахо^ва^т 5ба, пр^иыв^ав^ат 77а, 186б, сло^уха^т 77б, 16ба, 173б, до^пома^га^т 103б, з^вира^т 148а, м^ешка^т 173а, вы^ва^т 186б – всего 27 раз.

Второе спряжение

Все слова оканчиваются на -ить или -и^т: лю^вить 11б, 96б, чи^нить 35б, сто^ить 41а – всего 4 раза; лю^ви^т 1а, вы^ходи^т 2б, кри^чи^т 2б, боро^ни^т 5б, пр^оти^ви^тс^я ба и др. – всего 839 раз.

Форма ч^ини^т (вместо ч^ини^т) 160б является явной ошибкой.

Нетематические глаголы

От слова вы^ти: е^т 1а(3х), 2а(2х) и др. – 539 раз, е^сть 3а, 3б, 9а, 23б, е^сть 8а, 25б, 41а, 110а, 111б и др. – 9 раз, е 61а, 65б, е^т 220а и, в отрицании, н^ет 25б, 28б, 32б, 67а, 69б, 209а – всего 561 раз.

От корня слова да^ти: да^тс^я 1б, 106а, 175б и да^т...с^я 125а, да^т 3б, 19б, 25а, 28а, 47а и др. – 14 раз, да^сть 18а, 34а, 115а, в^тда^сть 24б, пр^ида^сть 31а, с^я...в^да^сть 32б, 112а и с^я в^да^сть 102б, в^да^тс^я 67б, вы^да^т 161а, с^я...з^да^сть 165б – всего 29 раз.

От корня слова ѣсти: поелъть 13б, 24б, иѣсть 13б, ѣсть 182б, сѣ найѣть 182б, оуѣсть 209б – всего 6 раз.

От корня слова вѣдѣти: ѿповѣсть 17а, 17б, шповѣсть 76а, проповѣѣ 81а, повѣсть 98а – всего 5 раз.

Первое лицо множественного числа

Первое спряжение

Словоформы в 1 л. мн.ч. сгруппированы нами следующим образом: а) примеры с окончаниями -емь, -емь, -ем, -е", -е", б) примеры с окончанием -емо, в) пример с окончанием -емы.

а) Примеры с окончаниями -емь, -емь, -ем, -е", -е": роуѣмьба, воудемь 127б – всего 2 раза; исправляемь 1а – всего 1 раз; сѣсамь 1а – всего 1 раз; поуче" 4б, сѣ старае" 13а, знаменае"сѣ 35а, пое" 86б, станае"сѣ 113а и др. – всего 28 раз; мае" 13а, проклинае" 27а, почитае" 79б, выплѣнае" 129а, погибает" 171б и др. – всего 10 раз.

б) Примеры с окончанием -емо: маемо 2б, оутрачено 13а, сѣ наврѣнемо 14б, идемо 43а, помремь 47б, сѣ...каемо 74б, вѣддемо 76а и др. – всего 75 раз.

в) Пример с окончанием -емы: пытаемы 19а – всего 1 раз.

Второе спряжение

Глаголы встречаются лишь с окончаниями а) -и" или б) -имо.

а) Примеры на -и": оуисти"сѣ 24б, хвали" 79б, крѣти"сѣ 79б, ходи" 9ба, выдрѣжи" 133а, прѣмѣни" 144б, оугоди" 201б – всего 7 раз.

б) Примеры на -имо: ѿпѣстию 22б, оузримо 29а, молинось 76б, вѣримо 77а, тратию 121а, лежию 150б, крестимоѣ 158б и др. – всего 30 раз.

Нетематические глаголы

От слова **выти**: **емя** 9а, 25а, 26б, 27а, 34б и др. – 12 раз, **емя** 19а, 29а, 58б, 83б, 95а и др. – 9 раз, **мя** 47а, 54б, 58б, 119а, 149а и др. – 8 раз, **емя** 73б, **емя** 129а, а также как часть форм **виннимя** 34б и **виннимя** 58б(2х), 89а, 211б – всего 36 раз.

От слова **вѣдѣти**: **вѣмя** 21а, 80б – всего 2 раза.

От слова **имати**: **имамы** 3б – всего 1 раз.

Второе лицо множественного числа

Первое спряжение

Собранные нами формы являются малоинтересными. Все они оканчиваются на **-ете**: **потребуете** 4а, **хочете** 43а, **знадите** 62а, **шжадете** 67а, **ищете** 68б и др. – всего 65 раз.

Второе спряжение

Интерес вызывает только слово **постытеся** 21б, однако, буква **ы** пишется в нем по фонетической причине. В конце всех других форм мы читаем **-ите**: **судите** 28а, **мыслите** 29б, **просите** 43а, **мѣите** 76а, **мовете** 76б и др. – всего 41 раз. Форма **ви^ите** 188б представляет собой лишь графический вариант.

Нетематические глаголы

От глагола **выти**: **есте** 27а, 77а, 83б, 84а, 148а, **сте** 38б, 45б, 66б, 215б, **есте** 116б – всего 10 раз.

От глагола **вѣдѣти**: **вѣсте** 147б – всего 1 раз.

Третье лицо множественного числа

Первое спряжение

После твердых консонантов мы видим окончания -оу^т, -о^т, -ж^т: мнимо^{доу} 1а, потеко^у 2а, възнесо^усѧ 3б, ид^ж 12б, стан^ж 18а, в^ждѣ^т 18а и др. – всего 121 раз.

Вслед за звуком *j* слова оканчиваются, как правило, на -ю^т или -ж^т: надѣва^жсѧ 5б, во^удо^уж^т 7б, имаю^т 10а, сѧ...ла^жка^ж 31а, о^умираю^т 36а, вѣ^даю^т 37а и др. – всего 217 раз. Два раза мы встречаем окончание -ж^{ть}: выва^жть 101а, потре^бо^уж^{ть} 112а, форма же сло^уха^т 164б имеет особую флексию.

С остальными мягкими согласными (перед окончанием) мы обнаружили только один пример: л^млю^т 26б.

Второе спряжение

Вслед за звуком *j* наблюдаются, по одному разу, -а^т и -а^т: воатсѧ 109б, сто^а 192б.

После букв первично мягких согласных (т.е. после ж, ч, ш) пишется, без исключения, только -а^т (-а^т): грѣ^ша^т 5б, сло^ужа^т 8а, свѣ^ча^т 26а, сѧ...мно^жа^т 41а, слы^ша^т 45а, о^уч^асѧ 102б, на^ле^жа^т 144б, др^ъжа^т 187б и др. – всего 19 раз.

Остальные глаголы получают окончания -а^т или -н^а^т: уни^а 1а, хот^а 3б, мо^ла^сѧ 8а, дра^па^т 8б, за^тро^уба^т 18а, поста^ва^сѧ 18а, во^ура^т 26б, г^на^ва^т 37б и др. – всего 133 раза.

Нетематические глаголы

От слова *быти*: со^у 1а, 3б, 8а, 11б, 13б и др. – 80 раз, с^ж 8б, 15а, 22а, 29б, 31а и др. – 19 раз.

От корня слова дати: *дддѣ* 21б, 138а и *дддоу* 135б, *выдддѣ* 43а, *подддоу* 137б – всего 5 раз.

От корня слова *вѣдѣти*: *ѡповѣдѣ* 17а, *вѣдѣ* 43б – всего 2 раза.

От слова *ѣсти*: *идѣ* 131а, 150а – всего 2 раза.

Двойственное число

Форма настоящего времени в двойственном числе нами не обнаружена.

Прошедшее время

В тексте СУЕ встречаются формы всех четырех исторических прошедших времен, следовательно, их обзор будет проходить в традиционном порядке.

Аорист

Аорист представлен в СУЕ 170 формами. Примеры, которые, за исключением 2 л. и 3 л. ед.ч., относятся к аористу на *-ch* или *-och*, являются обычными.

1 л. ед.ч.: *привѣго* 1б, *прѣдо* 1б, *всѣжда* 7а, *въздакаса* 17а, *видѣ* 147а, *рѣди* 222б и др. – всего 16 раз; форма *видѣ* (вместо *видѣ*) 25б представляет собой очевидную опisku.

2 л. ед.ч.: *вснова* 87б, *посла* 88б, *вы* 147а – всего 3 раза.

3 л. ед.ч.: *сѣтвори* 1а, *рече* 5а, *зосноу* 50а, *ѡсѣвеса* 57а, *летѣ* 87а, *принесе* 136а и др. – всего 124 раза; *ро* 220б; а также примеры со вторичным *(s)t*: *вы* 1а, 55б, 135б(2х), 138а(2х), *вза* 87а, *да* 183б, *оумрѣ* 210б, *класа* 222а, *даса* 222б – всего 11 раз.

1 л. мн.ч.: нами не обнаружено.

2 л. мн.ч.: дасте 17а(2х), нако^ѣмисте 20а, напои^ѣсте 20а, при^ѣсте 20а, по^ѣстисте 20а, тро^ѣдисте 77а, о^ѣвѣдасте 110б – всего 8 раз.

3 л. мн.ч.: о^ѣтврѣдишася 1а, положиш^ѣ 1а, быша 3б, о^ѣмножишася 134б, сътвориша 135б – всего 5 раз.

Следы двойственного числа сохранены в выражении члѣи (!) два вънидо^ѣста 5а.

Имперфект

Это прошедшее время представлено единственной формой 3 л. е.ч.: о^ѣтврѣж^ѣдаше 208а.

Перфект

Подавляющее большинство форм прошедшего времени стоит в перфекте. Бывшие причастия оканчиваются в единственном числе на -ль (-^ѣ), -ла, -ло, во множественном – на -ли (за одним исключением). Вспомогательный глагол характерен для первого и второго лица; в третьем лице единственного и множественного чисел он употребляется редко. Его место является непостоянным: он может находиться или перед главным глаголом, или после него. При перечислении примеров мы стремимся передать эту пестроту.

Первое лицо единственного числа

99 форм встречаются с вспомогательным глаголом.

емь + -^ѣ: емь бы^ѣ 17а, емь мови^ѣ 55б, емь...коупи^ѣ 189б и др. – всего 5 раз.

-^ѣ + емь: съгрѣши^ѣ емь 10а(2х), жад^ѣ емь 17а(2х), приводи^ѣ емь 126а и др. – всего 7 раз.

емь + -ль: емь...повидѣль 48б – всего 1 раз.

-ль + емь: выпо̀ннль емь 88б – всего 1 раз.

е" + -ѣ: е"...ѹиниѣ 61а, е"...працоваѣ 154б, е"...шшоукаѣ 204б и др. – всего 16 раз.

-ѣ + е": прозрѣѣ е" 80б, гавиѣ е" 88б, прировиѣ е" 146б и др. – всего 20 раз, а также – ошибочно – чоу е" 174а, почоу е" 175б.

е" + -ль: е" выль 17а(2х), е"...доко̀чаль 131б, е" выдрѣжалъ 133а – всего 4 раза.

-ль + е": привель е" 39а, пришоль е" 98а, видѣль е" 103б, рекль е" 176б – всего 4 раза.

е" + -ла: е" ѹинила 77а – всего 1 раз.

е" + -ѣ: е"...оуловиѣ 154б, е" полѣ 193а, е"...выдрѣжаѣ 200а и др. – всего 5 раз.

-ѣ + е": пытаѣ е" 53б, пришоѣ е" 78а, стѣкрыѣ е" 147а и др. – всего 5 раз; а также – ошибочно – видѣ е" 8ба, илиѣ е" 88б.

е" + -ѣ: е" выѣ 17а – всего 1 раз.

емь + -ѣ: емь стѣгрѣшиѣ 21б, емь ишоѣ 147а, емь...повидѣѣ 203б и др. – всего 7 раз.

-ѣ + емь: знашоѣ емь 25б, приводиѣ емь 124а, слышаѣ емь 124б и др. – всего 5 раз.

-ль + емь: видѣль емь 18б, 124б – всего 2 раза.

е" + -ѣ: е"...сѣлаѣ 147а, е"...ро̀сыпаѣ 147а, е" сѣ...наслоу̀хаѣ 164а и др. – всего 10 раз.

е" + -ла: е" ѹинила 76б – всего 1 раз.

Вспомогательный глагол отсутствует только 4 раза: послаѣ 77а, выхвалѣ 88б, даль 88б, выстерѣгаѣ 89а.

Второе лицо единственного числа

Во 2 л. ед.ч. мы находим два примера – (есть...) оувѣри^ѣ 63а и (есть...) проклина^ѣ 150б –, в которых вспомогательная форма *есть* относится не только к словам оувѣри^ѣ или проклина^ѣ, но и к другим глаголам, стоящим ближе к ней. Кроме этих двух случаев, несколько раз вспомогательный глагол, без всякого сомнения, отсутствует: старѣсѣ 4а, съврѣши^ѣ 88а, посла^ѣ 88б, оувоишо^ѣ 139б, еѣл^ѣ 147а, вѣда^ѣ 149а, въззмена-видѣ^ѣ 172б – всего 7 раз.

Остальные 68 примеров перечисляются по известной уже группировке.

есть + -ѣ: есть пришо^ѣ 54б, есть...рачи^ѣ 207а, есть розказа^ѣ 216а и др. – всего 5 раз.

есть + -ль: есть...оумыслиль 15а – всего 1 раз.

есть + -ла: есть...имала 78б – всего 1 раз.

есть + -ло: есть сѣ...вынесло 30а – всего 1 раз.

есть + -ѣ: есть...любви^ѣ 47а, есть сѣ ѿрѣка^ѣ 150б, есть оуживѣ^ѣ 169а и др. – всего 27 раз.

-ѣ + есть: да^ѣ есть 10б, каза^ѣ есть 10б, видѣ^ѣ есть 83а и др. – всего 6 раз.

-ла + есть: имала есть 76а – всего 1 раз.

есть (!) + -ѣ: естѣ...хотѣ^ѣ 46б – всего 1 раз.

еси + -ѣ: еси да^ѣ 146б – всего 1 раз.

-ѣ + еси: роди^ѣсѣ еси 81б, плѣни^ѣ еси 84б, вѣнча^ѣ еси 88а и др. – всего 19 раз.

еси + -ль: еси даль 147а – всего 1 раз.

-ль + еси: прѣаль еси 84б – всего 1 раз.

есть + -ѣ: ес...рачи^ѣ 55а – всего 1 раз.

естьесть + -ѣ: есьесть ста^ѣсѣ 206б – всего 1 раз.

-ѣ + еѣ: да^ѣ еѣ 207б – всего 1 раз.

Третье лицо единственного числа

Вспомогательный глагол употребляется очень редко, только 16 раз. Он имеет формы *есть* и *е̑*. Перечень примеров начнем с этих случаев.

-^а + *есть*: *трѣпѣ^а есть* 45б – всего 1 раз.

е̑ + -^а: *е̑ до^акноу^асѧ* 174а – всего 1 раз.

-^а + *е̑*: *встоу^апи^а е̑* 86а, *выда^а е̑* 143б, *по^аста^а е̑* 203а – всего 3 раза.

е̑ + -*ль*: *е̑ сѣдѣ^{ль}* 80а – всего 1 раз.

-*ль* + *е̑*: *пріа^{ль} е̑* 129а, 149б – всего 2 раза.

-*ла* + *е̑*: *оу^{ла}ирѣ^{ла} е̑* 174б, *вме^{ла} е̑* 174б – всего 2 раза.

е̑ + -*ло*: *сѧ е̑ ста^{ло}* 110а, 174б – всего 2 раза.

-*ло* + *е̑*: *ста^{ло}сѧ е̑* 153а, 166б, *ста^{ло} е̑* 206б, 208б – всего 4 раза.

Мы не можем конкретно сказать о наличии или отсутствии вспомогательного глагола в выражении (*е̑*...) *проси^а* 80а.

В 3 л. ед.ч. главный глагол наблюдается самостоятельно 2798 раз.

В мужском роде вслед за основами инфинитива на гласные пишутся -^а, -*ль*, -*л(сѧ)*, -*вь* или -^а:

кара^а ба, *пото^апи^а ба*, *за^агоу^ави^а бб* и др. – всего 1881 раз;

мо^алильсѧ 5а, *ро^адѣ^алиль* 9б, *проси^{ль}* 10б и др. – всего 168 раз;

оу^ами^алосрѣ^адилсѧ 10а, *шѣ^адалсѧ* 110а, *ро^асѣ^алсѧ* 224а – всего 3 раза;

звѣ^аж^аживь 35а, *вы^{вь}* 44б, *вѣ^аскрѣ^асивь* 49а и *вѣ^аскрѣ^асивь* 51а, *плю^аноу^авъ* 80а, *за^апрѣ^ативь* 123а, *шѣ^аца^авьсѧ* 130а, *при^аровивь* 146б – всего 8 раз;

по^агоу^ави^а 141б – всего 1 раз.

У основ на согласные окончание -*ль* пишется сравнительно редко; в большинстве случаев мы видим вынесенную над строкой конечную согласную букву основы. Если эта буква находится в строке, то к ней добавляется и знак -*ь*:

мо^{ль} 31а, *нес^{ль}* 35б, *оу^аирѣ^{ль}* 209а и др. – всего 65 раз;

прис^а 68а, *поги^а* 89а, *оу^ати^а* 171б и др. – всего 160 раз;

страхъ 39а, сѧ ѿсѣбѣхъ 57а, нарекъсѧ 107б и др. – всего 103 раза.

Формы женского рода оканчиваются всегда на -ла, формы же среднего рода – на -ло:

исправила 9а, зачала 24а, заслужила 31б и др. – всего 212 раза;

шлѣтъзило 8б, зышлосѧ 29б, знауило 36а и др. – всего 197 раз.

Первое лицо множественного числа

Вспомогательный глагол имеет формы есмо, есло, смо, а также ѣмо и ѣмы. Главный глагол оканчивается всегда на -ли.

есмо + -ли: есло оулюбили 8а, есмо сѧ ѿрекли 34б, есло дочекали 224а и др. – всего 7 раз.

-ли + есмо: пришли есмо 17а, троудили есмо^ѣ 153а, стали есмо^ѣ 206а – всего 3 раза.

есмо + -ли: есмо...слыхали 92б, есмо...имили (так!) 153а, есло сѧ...роумиловали 193а и др. – всего 7 раз.

-ли + есмо: видѣли есмо 63а, пожли есмо 192а, 218а – всего 3 раза.

-ли + смо: могли смо 57б, вы^и смо 57б, вѣноули слю сѧ 57б – всего 3 раза.

ѣмо + -ли: гдыѣмо...видѣли 17а, нигдыѣмо...не видали 30а – всего 2 раза.

-ли + ѣмо: послужилиѣмо 17б, пріалиѣмо 129а – всего 2 раза.

ѣмы + -ли: колиѣмы...видѣли 17а – всего 1 раз.

Кроме перечисленных выше 28 примеров мы наблюдали другие 8 форм без вспомогательного глагола: накоумили 17а, напоили 17а, шдѣли 17а, влѣговѣстили 32б, могли 39б, 126б, пріали 55б, влѣвились 222а.

Второе лицо множественного числа

Во 2 л. мн.ч. встречаются два примера с одним только главным глаголом: сѧ пріаестили 92б, могли 124а. Во всех остальных 73 случаях налицо и вспомогательный глагол, имеющий формы есте, есте, стѣ и еѣте.

есте + -ли: есте...положили 48б, есте сѧ оуфрасовали 61б, есте...швертали 70а и др. – всего 12 раз.

-ли + есте: слышали есте 5б, пришли есте 17а, читали есте 135б и др. – всего 21 раз.

есте + -ли: есте оучинили 17а, есте...почали 32а, есте...вали 137б и др. – всего 6 раз.

-ли + есте: навѣднли есте 17а, вчинили есте 17б, познали есте 94б и др. – всего 16 раз. Форма оучини есте 17б кажется нам простой опиской.

сте + -ли: сте...вчинили 20а, сте слышали 25а, сте видѣли 85а и др. – всего 8 раз.

-ли + сте: напоили сте 17а(2х), оувели сте 17а(2х), наслоухали сте сѧ 130б и др. – всего 8 раз.

-ли + ете: вѣшли ете 77а – всего 1 раз.

Третье лицо множественного числа

Вспомогательный глагол встречается в единственном примере были сж⁷ 9а. Написание буквы ы в слове завѣлѣлы 76б может объясняться фонетической причиной. Другие 918 форм 3 л. мн.ч. оканчиваются на -ли: загоувили 6б, достали 9а, хотѣли 16а и др.

Давнопрошедшее время

Плюсквамперфект в тексте СУЕ наблюдается сравнительно часто. Вспомогательным глаголом всегда является перфектная форма слова быти, которая или предшествует главному глаголу, или следует за ним.

Единственное число

В 1 л. ед.ч. нами обнаружено лишь выражение е...выѣ пороучиѣ 148б.

Во 2 л. ед.ч. вспомогательный глагол читается в формах есь выѣ и выѣ ес.

есъ быѣ + -ѣ: есѣ быѣ зышоѣ 87б, есѣ быѣ даѣ 207а – всего 2 раза.

-ѣ + есѣ быѣ: даѣ есѣ...быѣ 148б – всего 1 раз.

быѣ ес + -ѣ: быѣ ес...даѣ 148б – всего 1 раз.

В 3 л. ед.ч. слово быти имеет формы быѣ (быль), была и было.

-ѣ (-ль) + быѣ (быль): оумрътьль быѣ 11а, потопиѣ былъ 52б, оумнилоѣ^ѣ былъ 72б, вывѣѣ быѣ 135б, вывраѣ быѣ 164а и др. – всего 29 раз.

быѣ (быль) + -ѣ (-ль): быѣ...лежаѣ 29б, сѣ быѣ шказаѣ 52а, былъ...вучинилъ 52а, быѣ шгорноуѣ 67а, былъ рачиѣ 95б и др. – всего 32 раза.

-ла + была: оупала была 44б, выдала...была 174а, скоуниласѣ была 189а, сѣ иѣгавила...была 208а – всего 4 раза.

была + -ла: была забѣгла 48а, была ѿнесла 152б, сѣ была скоучила 185б, была шстерегла 202б – всего 4 раза.

-ло + было: сѣ зышло было 47б, оушло было 58а, показалосѣ было 141а и др. – всего 9 раз.

было + -ло: было оумръло 58б, было пало 164б, сѣ было...оукоренило 164б и др. – всего 8 раз.

Не имеют самостоятельного вспомогательного глагола: звалюу-ло (...было) 58а и (быѣ...) познаѣ 67б (написанные нами в скобках формы относятся к нескольким главным глаголам).

Множественное число

Во множественном числе мы находим формы лишь 3 л.:

были + -ли: были принесли 31б, ѣ были...сѣврали 62б, были настроиѣли 143б и др. – всего 15 раз.

-ли + были: заприсаглисѣ были 81а, встали были 169а, засноутилиѣ были 172а – всего 3 раза.

Без самостоятельного вспомогательного глагола: (были...) поживали 56б, (были...) оставили 56б, (были...) празновали 56б, (были...) вѣрили 106а.

Будущее время

Формы простого будущего были уже перечислены вместе с примерами настоящего времени, таким образом, в дальнейшем мы будем заниматься только сложным и вторым будущими временами. Сложные формы будут рассматриваются нами по числам и лицам.

Первое лицо единственного числа

Нами обнаружено 9 форм. Вспомогательный глагол образуется от **выти**, он стоит после инфинитива главного глагола, или перед ним:

тръпѣти воудѣ 39а, пити вждоу 45а, пити воудоу 45а, люѣати...воудѣ 54б, мешкати воудоу 94б – всего 5 раз;

вждѣ тръпѣти 42а, воудѣ тръпѣти 126б, воудоу тръпѣти 126б, воудѣ...шпочивати 205б – всего 4 раза.

Второе лицо единственного числа

В роли вспомогательного глагола, помимо **выти**, выступает и слово **(и)мати**:

воудѣ^и просити 28а, воудѣ^и...ловити 153б, воудѣ^и оулиѣти 164а и др. – всего 7 раз;

мешкати вждѣ^и 40а, важити воудѣ^и 115б, оудѣлѣти воудѣшь 134б и др. – всего 8 раз;

сѧ маешь втеуи 126б – всего 1 раз;

илиѣти имаешь 131б и илиѣти имае^и 198а, розоулиѣти мае^и 155б – всего 3 раза.

Третье лицо единственного числа

У 3 л. ед.ч. (как и, позднее, у всех лиц мн.ч.) мы можем только повторить то же самое: в образовании форм сложного будущего вре-

мени принимают участие глаголы *выти* и *(и)мати*, место которых, по отношению к главному глаголу, является непостоянным. Заслуживает внимания и написание формы *воуде*:

воуде *миѣти* 16б, *воуде*...*чинити* 19а, *воуде* *любити* 101а и др. – всего 26 раз;

сѧ каати воуде 28б, *лючи воуде* 82а, *трѣвати воуде* 103б и др. – всего 9 раз;

имае *вѣжажати* 2а, *имае* *минжати* 13б, *мае* *сѧ показати* 17б и др. – всего 25 раз;

прїити мае 17б, 85а, *трѣвати мае* 31а, 119а, *карати мае* 130б – всего 5 раз.

Без самостоятельного вспомогательного глагола встречаются слова (*воуде*...) *просити* 28б, (*воуде*...) *плакати* 28б, (*воуде*...) *оуживати* 218б и др. – всего 7 раз, а также (*мае*...) *выти* 20б.

Первое лицо множественного числа

вждемо *имѣти* 11а, *воуде*мо...*чинити* 13б, *сѧ воуде*мо...*оутѣкати* 10ба и др. – всего 22 раза;

цѣртовати воуде 50б, *доуфати воуде*мо 104а, *сѧ справовати воуде*мо 114б – всего 3 раза;

*мае*мо *вита* (так!) 18а, *мае*мо...*встати* 58б, *имае*мо...*покладати* 75а, *мае*мо *стати* 123б – всего 4 раза;

сѧ...*кохати*...*мае*мо 4а – всего 1 раз.

Без самостоятельного вспомогательного глагола: (*воуде*мо...) *заховѣвати* 114б, (*воуде*мо...) *чинити* 160а – всего 2 раза.

Второе лицо множественного числа

воудете *пити* 37б, *воудете* *сѣдѣти* 45б, *воудете* *сѧ ліити* 76а и др. – всего 8 раз;

имѣти боудете 77а, просити боудете 106а, слоухати боудете 163б и др. – всего 6 раз;

имаете выти 97а – всего 1 раз.

Без самостоятельного вспомогательного глагола: (боудете...) плънити 11б, (боудете...) сжати 45б – всего 2 раза.

Третье лицо множественного числа

боудуѣ жжритисѧ 18а, боудуѣ сѧ...насмѣвати 43а, боудѣти видѣти 45а и др. – всего 18 раз;

выдавати...бѣдоуѣ 97б, ненавиѣти...боудуѣ 98б, датиѣ боудѣти 102б, готовати...боудуѣ 141б, люѣвати боудуѣ 142б – всего 5 раз;

имаюѣ видѣти 34а, мажѣ мѣти 53б, мажѣ скоштовати 190б и др. – всего 9 раз;

оуслышати имажѣ 98а, вѣровати мажѣ 107а – всего 2 раза.

Без самостоятельного вспомогательного глагола: (боудѣти...) слышати 45а, вити (...боудуѣ) 141б – всего 2 раза.

По окончании рассмотрения всех примеров мы можем констатировать, что в образовании форм сложного будущего времени слово *выти* принимает участие значительно чаще (121 раз), чем слово *(и)мати* (51 раз). Вспомогательный глагол 125 раз предшествует инфинитиву главного глагола, а 47 раз следует за ним.

Второе будущее

Примеры обнаружены нами только в единственном числе. Вспомогательный глагол всегда пишется перед главным.

1 л. ед.ч.: боудуѣ чиниль 40а, боудѣ трѣпѣти 124а – всего 2 раза.

2 л. ед.ч.: сѡ...воудѣшь мѣ^ѣ 33а, 112а, воудѣшь пожада^ѣ 42б, воудѣшь мѣ^ѣ 104а, воудѣшь хотѣ^ѣ 115б, сѡ вѣдѣшь моли^ѣ 120б, вѣдѣ^ѣ бачи^ѣ 152б, воудѣ^ѣ...ѡповѣда^ѣ 161а, воудѣ^ѣ мешка^ѣ 178б – всего 9 раз.

3 л. ед.ч.: сѡ...воудѣ^ѣ важи^ѣ 31а, воудѣ^ѣ...чини^ѣ 32а, 111б, воудѣ^ѣ крѣтиль 60а, воудѣ^ѣ прагноу^ѣ 75б, 77б, воудѣ^ѣ плати^ѣ 85а, воудѣ^ѣ приводи^ѣ 115б, воудѣ^ѣ зарови^ѣ 160б, 188а – всего 10 раз.

Сослагательное наклонение

Частица (бывший вспомогательный глагол) часто прикрепляется к союзу, придавая глаголу придаточного предложения конъюнктивное значение.

Первое лицо единственного числа

Форма частицы – (-)вы^ѣ или (-)вы^ѣ:

авы^ѣ оучини^ѣ 43а, авы^ѣ розвѣда^ѣ 59б, авы^ѣ...прагноула 76а и др. – всего 14 раз;

вы^ѣ...ишо^ѣ 93б, авы^ѣ има^ѣ 131б, взѡ^ѣ вы^ѣ 147а и др. – всего 17 раз.

Второе лицо единственного числа

Частица имеет формы (-)вы^ѣ (в других графических вариантах также (-)высь, выс) и (-)вы:

ижвы^ѣ сѡ...пави^ѣ 22а, авы^ѣ встоупи^ѣ 26а, выс...вѣдала 78а, же-высь...быль 83б, жевы^ѣ...вымови^ѣ 190а и др. – всего 37 раз;

авы...зна^ѣ 36б, вы...просила 75б, авы сѡ...пастви^ѣ 130б и др. – всего 9 раз.

Кроме перечисленных выше примеров мы читаем и выражение жевы^ѣ...втоноу^ѣ 154а (с отражением перехода в конце слова />w), а

также примеры с полными формами перфекта: авы есь...пришо^а 185б, и*вы есь ли^а 200б, авы есь...рачили 207а – всего 3 раза.

Третье лицо единственного числа

Во всех примерах мы видим частицу (-)вы:

вы пожр^{ль} 2б, иж^{вы}...швра^а 11б, ж^{вы}...звель 2ба и др. – всего 325 раз.

В других 10 случаях конечный / главного глагола отсутствует, а один раз он переходит в звук и: авы...оувр^а 73а, ж^{вы}...ре^а 149а, вы м^{огь} 135а и др.; авы...вывь 47а.

Выражение авы^а (!) с^а...справова^а 46а нам кажется несомненной опиской.

Первое лицо множественного числа

В 1 л. мн.ч. частица получает самые разные формы: (-)вы^{мо} или (-)высмо; (-)вы^{мы} или (-)высмы; (-)вы^{мо} или (-)вых^{мо}; (-)вы^{мы}; (-)вы; даже и (-)вы + есмо.

(-)вы^{мо} или (-)высмо: вы^{мо} просили 43а, авы^{мо}...наследовал^а (так!) 45б, ж^{вы}...дочекали 159а и др. – всего 12 раз.

(-)вы^{мы} или (-)высмы: авысмы...оумр^атвили 14б, авысмы с^а...стерегли 115а, авы^{мы}...тошнили 151б и др. – всего 7 раз.

(-)вы^{мо} или (-)вых^{мо}: ж^{вы}...были 3а, вы^{мо}...привели 9б, авых^{мо}...мешкали 59а и др. – всего 62 раза.

(-)вы^{мы}: авы^{мы}...мешкали 43б – всеги 1 раз.

(-)вы: аж^{вы}...несли 3бб, авы выгна^{ли} 39а, ж^{вы}...были 91б и др. – всего 15 раз.

(-)вы + есмо: авы...с^ад^али есмо 43а – всего 1 раз.

Форма 1 л. мн.ч. авы^а...приимовали 151б могла возникнуть по ошибке писца.

Второе лицо множественного числа

За исключением единственного примера *вы есте просили* 175б частица всегда имеет форму (-)высте или (-)вытѣ: *авысте оубѣдали* 29б, *рекли высте* 124а, *авытѣ любили* 156б и др. – всего 21 раз.

Третье лицо множественного числа

Эти формы не вызывают никаких замечаний: *авы съ любили* 7а, *ажьвы почнали* 24а, *ижьвы...мѣли* 33а и др. – всего 142 раза.

Во всех лицах обоих чисел сослагательное наклонение представлено 681 формой. Частица в подавляющем большинстве случаев (664 раза) стоит перед глаголом, и только 17 раз следует за ним.

Кроме перечисленных выше примеров нами обнаружено еще 104 глагола, не имеющих самостоятельной частицы.

Давнопрошедшее время в сослагательном наклонении

Глагольная форма может употребляться также и в давнопрошедшем времени.

1 л. ед.ч.: *авы^н съ веселиль бы^ѣ* 10б – всего 1 раз.

2 л. ед.ч.: нами не обнаружено.

3 л. ед.ч.: *авы бы^ѣ...выдръжалъ* 24а, *вы...бы^ѣ...наоучи^ѣ* 32а, *авы бы^ѣ посѣда^ѣ* 46а, *оумръ бы бы^ѣ* 48а, 48б, *авы...бы^ѣ...вми^ѣ* 48б, *авы^ѣ...бы^ѣ показалъ* 60а, *авы бы^ѣ...имѣ^ѣ* 205а – всего 8 раз.

1 л. мн.ч.: нами не обнаружено.

2 л. мн.ч.: *высте^ѣ были...родили* 224а – всего 1 раз.

3 л. мн.ч.: *вы съ были...стали* 30а, *авы были...помазали* 68а, *авы...были оузѣоровили* 125б – всего 3 раза.

Повелительное наклонение

В тексте СУЕ формы повелительного наклонения наблюдаются в 2 л. и 3 л. ед.ч. и во всех лицах множественного числа.

Второе лицо единственного числа

Большинство примеров имеет окончание -и (графически также ' , ") : почитаи 1б, наоучи 1б, ѿчава'сѧ 2а, спомни 40а, соу' 68а и др. – всего 623 раз. Форма памѧта 32б представляет собой ошибку.

Перед окончанием вторая палатализация на письме всегда отражается: стерезисѧ 38б, 46б, стерезисѧ 130б и стерезиѧ 215б, помози 39а, 39б, 42а, 150а, 181б, стерези 46б, рѣци 105а, спомози 169б, ѿврѣзи 177а, въспомози 181б – всего 14 раз.

Безударное окончание часто отпадает: воу' 2а, шва'...сѧ 15а, мовь 21б, прѣстансѧ 22б, помѧ* 24а и др. – всего 94 раза. Второе смягчение и в этом случае сохраняется: ѿврѣ' 200а – всего 1 раз.

Нетематические глаголы встречаются с окончаниями и старославянского, и древнерусского происхождения: вижѣ 25б, 92б – всего 2 раза; ѡжѣ 76б, 182б, повѣ* 178б – всего 3 раза.

Третье лицо единственного числа

В этом лице читаются только аналитические формы. Частицей, как правило, является нехѧи: нехѧи...споминаѣ* 22б, нехѧи воудѣ* 26б, нехѧи идѣ 49б, нехѧи...сѧ дѣѣ* 108а, нехѧи слыши* 147а и др. – всего 22 раза. В 12 случаях слово нехѧи относится к нескольким глаголам.

Два раза мы находим частицу да: да вѣдѣ* 32б, да...прослави* 88б.

Первое лицо множественного числа

В 1 л. и 2 л. мн.ч. примеры рассматриваются нами по древним глагольным классам.

Глаголы первого класса получают окончание *-ѣмо*, *-мо* или *-ѣ"*. Второе смягчение на письме последовательно отражается.

-ѣмо: *стересѣмосѧ* 9б, *идѣлю* 47б – всего 2 раза.

-мо: *вѣлю* 21б, *воулю* 123б, 149б, *поврѣлю* 201б – всего 4 раза.

-ѣ": *рецеѣ"* 14а, 95а, *помосѣ"* 20б, *прїилѣ"* 20б, 100а, *идѣ"* 47б, *научѣ"* 116б, *швлицѣ"сѧ* 204а – всего 8 раз.

У глаголов второго класса, кроме названных выше окончаний, наблюдаются также *-ьмо* и *-мы*.

-ѣмо: *швѣнѣмосѧ* 223а – всего 1 раз.

-лю: *пересталю* 100б, *шесталю* 204а, *посталю* 204а – всего 3 раза.

-ѣ": *наврънѣ"сѧ* 14а – всего 1 раз.

-ьмо: *перестаньмосѧ* 100б – всего 1 раз.

-мы: *перестаньмысѧ* 79б – всего 1 раз.

Окончания глаголов третьего класса не вызывают новых замечаний.

-имо или *-лю*: *двѣимо* 9б, *покаимосѧ* 20б, *вѣроулю* 95а и др. – всего 78 раз.

-лю: *плалюсѧ* 41б, *клилю* 55а, *плалю* 161а и др. – всего 8 раз.

-и": *оумыи"* 20б – всего 1 раз.

-иы: *оугажалиы* 113а, *поруучалиы* 134б, *далимысѧ* 207а – всего 3 раза.

Наибольшее количество окончаний наблюдается у глаголов четвертого класса: здесь, за исключением *-(и)мы*, проявляются фактически все известные уже флексии.

-имо: *шдрѣжилю* 135б – всего 1 раз.

-мо: *завилю* 71а, 201б, *обавмосѧ* 146а, *позавилю* 203б – всего 4 раза.

-и": *полысли"* 18а, *навѣди"* 20б, *наоучи"сѧ* 159б и др. – всего 9 раз.

-ьмо: *выбавьлю* 20б – всего 1 раз.

-ѣмо: приходѣмо 77а, присмотрѣмо 144б, сѧ молѣмо 161а и др. – всего 19 раз.

-ѣ": веселѣ"сѧ 10б, положѣ" 108а, любѣ" 158б и др. – всего 34 раза.

Глагол пятого класса нами не обнаружен.

Второе лицо множественного числа

Все глаголы первого класса на письме оканчиваются на -ѣте или -те. Перед этими флексиями вторая палатализация всегда отражается.

-ѣте: вынесѣте 10а, приведѣте 10б, рещѣте 139а, берѣте 156б, тоѣте 175б и др. – всего 49 раз.

-те: прѣте 2а, воуѣте 4а, завръѣте 153а и др. – всего 24 раза.

Нами обнаружено только два глагола второго класса: обѣнѣте-сѧ 23б, растрѣгнѣте 23б.

У глаголов третьего класса обычным окончанием является -ите (-те), после вынесенной над строкой согласной буквы – -те, а также и -ѣте, -ѣ".

-ите или -те: наследоуите 17а, хованите 22а, лѧка"тесѧ 68б и др. – всего 71 раз.

-те: плаѣтесѧ 13б, плаѣте 174б, пока"тесѧ 194б – всего 3 раза.

-ѣте: покажѣте 19а, розвлѣжѣте 49а, ищѣте 106а, 121а, 175б, звлѣжѣте 130а, 142б – всего 7 раз.

-ѣ": ищѣ" 101б.

Окончания глаголов четвертого класса следующие: -ите, -те, -ѣте, -ѣ".

-ите: оутолите 2а, възрите 101а, творите 224б и др. – всего 24 раза.

-те: виѣте 70а, ловѣте 97а, роѣпраѣте 156а и др. – всего 9 раз.

-ѣте: възвеселѣтесѧ 2а, тоужѣте 3б, ровѣте 28а, чинѣте 37а, лѣчѣте 181б и др. – всего 37 раз.

-ѣт: наоучѣтсѧ 62а, веселѣтсѧ 70б – всего 2 раза.

Глаголы пятого класса представлены формой повѣтѣ 67а, 69б(2х).

Третье лицо множественного числа

Подобно формам 3 л. ед.ч. обычной частицей является нехан (неха'), а да встречается редко. В двух случаях частица относится к более чем одному глаголу.

нехан или неха': неха'...сѧ...кохают 4а, нехан...вероут 12а, нехан мажт 89а, нехан идоут 117а, неха'...слоухаѣт 168б и др. – всего 12 раз.

да: да гавгатсѧ 80а, да поклонѧтсѧ 87б – всего 2 раза.

Инфинитив

Инфинитив, как правило, наблюдается с окончанием -ти. У страдательных глаголов с_л либо прикрепляется к этому окончанию, либо предшествует инфинитиву (между частицей с_л и активной формой инфинитива могут находиться и другие слова): сл_лу_лх_лати 1а, с_лспр_лотивити 2б, стар_лати² 3а, нав_лу_лати_л 3а, с_л...мо_лл_лити 7а и др. – всего 1531 раз.

Если основа оканчивается на исторически заднебный звук, то в конце инфинитива мы читаем, как правило, -чи: ст_ле_лре_лчи 2б, р_ле_лчи 29б, по_лмо_лчи 70а, о_лу_лте_лчи_л 129б, вы_лве_лре_лчи 196а и др. – всего 26 раз. Форма на_лре_лщи_л 14а (со своим окончанием -щи) является единственным исключением.

Причастие

В СУЕ встречаются все четыре причастия, которые были унаследованы от древнерусского языка.

Действительное причастие настоящего времени

Именительный падеж единственного числа

Формы м.р. делятся на три группы: архаические, на -щїи (-щїї) и на -вїи (-вїї).

Архаические примеры: просвѣщаа 18а, градыи 18б, палли 19а, гѣолиа 140а, сыи 207а и др. – всего 13 раз.

Примеры на -щїи (-щїї): животворщїи 18а, всемогущїи 55а, ведоущїи 134а, вѣснѣщїи 170б и др. – всего 10 раз.

Примеры на -вїи (-вїї): имажвїи 34а, 211а, волаювїи 60б, неважвїи 185б – всего 4 раза.

В ж.р. причастной формой несомненно является клокоуоущи 18а и, может быть, плыноуца (так!) 176а. Однако в большинстве случаев мы находим такие примеры, которые могут считаться не только причастиями, но, с такой же обоснованностью, и деепричастиями: довнимажви 44б, виджви 174а, воудоуви 179б и др. – всего 11 раз.

С.р. представлен одним примером: люгоуви (так!) 3б.

Винительный падеж единственного числа

Два слова м.р. оканчиваются на -щїи, а три – на -вїи: прїиджщїи 96а, неоугасажщїи 138б; тиснѣвїиса 39б, волаювїи 125а, сѣжвїи 160б.

В ж.р. читаются: текоуоуж 196б, походлюоуж 209б.

Слова с.р. имеют окончания -щеѣ или -уѣѣ: приходѣщеѣ 34а, 211а, прїидоущеѣ 38б, 215а – всего 4 раза; стоауѣѣ 205а – всего 1 раз.

Родительный падеж единственного числа

В м.р. встречаются 5 номинальных форм с окончанием -ща: алуоуща 17а, 20а, жажѣща 17а(2х), идоуща 25б.

Прономинальные формы наблюдаются с разными флексиями.

Примеры на -щаго (-щаѣ): плаующаго 2а, сѣдѣщаѣ 87а, въпїющаго 224б и др. – всего 10 раз.

Пример на -щого: лежащого 71б – всего 1 раз.

Пример на -чаго: прагнѣчаго 181а – всего 1 раз.

Примеры на -чегѣ: стоауѣгѣ 49а, мешкаюѣгѣ 94а, сплѣуѣгѣ 184б и др. – всего 10 раз.

В ж.р. читается лишь походящейѣ 75б.

В с.р. мы не обнаружили ни одного слова.

Дательный падеж единственного числа

Единственную номинальную форму представляет собой приходѣща (так!) 113б.

Другие примеры в м.р. имеют окончания -щемоу (-щемѣ), -щюмоу, -уемоу (-уемѣ).

Слова на -щемоу (-щемѣ): тоꙗкоущемѣ 1б, дѣлаѣщемоу 65б, приходѣщемоу 87б и др – всего 8 раз.

Слово на -щюмоу: могоущюмоу 134б – всего 1 раз.

Слова на -уемоу (-уемѣ): смотреуемѣ 38а, потребоуюемѣ 104б, доуфаѣуемоу 126а и др. – всего 6 раз.

Ж.р. и с.р.: не обнаружено.

Творительный падеж единственного числа

Этот падеж представлен только одной формой ж.р.: голыѣж 181а.

Местный падеж единственного числа

За исключением формы с.р. и^ходо^лши^и 1а мы встречаем лишь примеры м.р. с окончаниями -ши^и или -ще^и.

Примеры на -ши^и: ѡ сѣ^жши^и 1а, ка^жши^ис^л 15а, 15б – всего 3 раза.

Примеры на -ще^и: во^доу^ще^и 50б, въ вѣ^доу^ще^и 89б – всего 2 раза.

Именительный падеж множественного числа

Читаются только формы м.р.

Номинальные причастия: оуспѣ^жще^и 3б, ра^чю^щес^л (с лигатурой) 24б, стра^дѣ^ще^и 45б – всего 3 раза.

Примеры на -ще^и: слы^шаще^и 1а, прел^цаю^щес^л 3б, си^ждоу^щи^и 135б и др. – всего 5 раз.

Примеры на -щ^и: вол^лщ^ии 1б, тро^жаю^щи^ис^л 1б, жа^ждоу^щи^и 2а, прот^вл^лщ^ии^ис^л 186а – всего 4 раза.

Пример на -щ^и: пр^ии^доу^щи^и 98б – всего 1 раз.

Примеры на -щ^и: мѣ^шка^жщ^ии 169а, ко^хаю^щи^ис^л 187а, пол^ѣпшаю^щи^ис^л 187а и др. – всего 5 раз.

Винительный падеж множественного числа

В этом падеже обнаружены также только слова м.р. Две номинальные формы оканчиваются на -ща, а прономинальные – на -щаа, -щ^ии и -щ^ии.

Примеры на -ца: вѣсходѣца 25б, нисходѣца 25б – всего 2 раз.

Пример на -цаа: стоуѣжаѣцаа 2а – всего 1 раз.

Пример на -чїи: ходѣчїи 117а – всего 1 раз.

Примеры на -чїи̂: кровотекоуѣчїи̂ 137а, стоуѣчїи̂ 153а, мимондоуѣчїи̂ 201б – всего 3 раза.

Родительный падеж множественного числа

Наиболее интересными являются две, по всей вероятности, ошибочные формы: стоуѣчїи̂ 38б, 215а.

Остальные примеры оканчиваются на -циѣ или -чиѣ: съсѣциѣ 54а, выходѣциѣ 108а, каюциѣсѣ 189б и др. – всего 17 раз; имаѣчиѣ 169б, боудѣчиѣ 175а, стоуѣчиѣ 211а – всего 3 раза.

Дательный падеж множественного числа

Подобно род.п. мн.ч. количество церковнославянских форм в значительной мере больше, чем восточнославянские.

Примеры на -циѣ: ншѣциѣ 1б, любѣциѣ 2а, неимоуѣциѣ 200б и др. – всего 11 раз.

Пример на -чиѣ: невѣдаѣчиѣ 90б – всего 1 раз.

Остальные падежи

Твор.п. мн.ч.: примеры нами не обнаружены.

Местн.п. мн.ч.: мы находим лишь слово мѣшкаѣчиѣ 120б.

Им.п. дв.ч.: на наш взгляд, сюда принадлежит форма м.р. вѣсноуѣца̂ 108а.

Вин.п. дв.ч.: в м.р. встречается пример свѣтѣца̂ 69а.

Действительное причастие прошедшего времени

Именительный падеж единственного числа

В м.р. большинство номинальных форм имеет то же окончание, что и глаголы прошедшего времени. В таких случаях наличие причастия оправдывается только контекстом: давь 14б, запрѣтивъ 48б, простеръ 120а и др. – всего 10 раз. Остальные номинальные формы: въше^а 29а, прише^а 174а, ше^а 178а, съше^а 208б – всего 4 раза.

Прономинальные причастия оканчиваются на -ын или -шій.

Слова на -ын: пришедын 54а, въплѣтивынсѧ 129а, пдын 224б и др. – всего 9 раз.

Слова на -шій: троудившійсѧ 4а, исцѣлившій 74а – всего 2 раза.

Формы ж.р. формально могут совпадать с деепричастиями: послуживши 12а, пристоупивши 175а, докноувши^е 176а и др. – всего 5 раз. В некоторых подобных формах различить причастий от деепричастий нелегко, даже принимая во внимание их значения: оуслышавши 47б, рѣкши 48а, оузрѣвши 48б и др. – всего 6 раз.

В с.р. находим примеры сътвоше^а 1а и паше^е 1а.

Винительный падеж единственного числа

В с.р. встречается единственный пример: вывше^е 170б.

Родительный падеж единственного числа

Все слова относятся к м.р. Номинальная форма: вывша 198а – всего 1 раз; прономинальные: звавшаго 32а, давшаго 111а, погившаго 205а и др. – всего 6 раз.

Дательный падеж единственного числа

М.р. представлен формами прише^ашж 170а – всего 1 раз; исц^аливше-моу 72а, въпа^ашемоу 178а – всего 2 раза; оум^ашо^амъ (!) 160а – всего 1 раз.

В ж.р. обнаружена форма мину^авши 69а.

Творительный падеж единственного числа

Нами не обнаружено.

Местный падеж единственного числа

В м.р. и с.р. читаются по одному слову: вывши^а 203б; ѡ па^аши^а 1а.

Именительный падеж множественного числа

Встречаются лишь формы м.р.

С окончанием -ше, -вше: па^аше 10б, шьвн^аеу^атв^аовавше 139а – всего 2 раза.

С окончанием -ши, -вши: ше^аши 9ба, слышавши 198а – всего 2 раза.

С окончанием -шии, -вшии (-^ашии): алкавшии 19б, жада^ашии 19б, троу^а-дившииса 19б, прише^ашии 107а – всего 4 раза.

Остальные падежи

В вин.п. мы не нашли ни одного слова.

Формы род.п. и дат.п. не нуждаются в объяснении: ростоу^а-вши^а 138а – всего 1 раз; вывши^а 16б, 19б(2х), оу^ав^аровавши^а 90б, оу^агоди-вши^а 201б – всего 5 раз.

В твор.п. бросается в глаза архаическое образование *оугожъши-*ми 156а. В этом же падеже: *прославшились* 50б.

Пример местн.п. *шврѣтши*^х 1б не вызывает примечания.

Страдательное причастие настоящего времени

Это причастие в тексте СУЕ встречается редко. В некоторых случаях его весьма трудно (или даже невозможно) отличить от имени прилагательного.

В им.п. наблюдаются формы *невиди*^и 72а, 74а, 86а и *славилыи* 95а, *шжидаелыи* 116а (м.р.); *колѣблема* 172а (ж.р.); *пасомо* 108а и *видимое* 13а, *невидимое* 13а (с.р.).

В вин.п. читается *моучимое* 167а, 168б (с.р.).

Род.п. представлен примерами м.р.: *славилѣ*^и 95а, *вѣсноуемого* 113б.

В дат.п. и твор.п. мы не нашли ни одного слова.

В местн.п. наблюдается *негасимо*^и 60а (м.р.).

В им.п. мн.ч. самыми интересными являются формы м.р., которые получают разные окончания: *прелцаеми* 3б, *непоколѣблеми* 97а; *толныи* (!) 122а; *любимѣи* 1б, *знаемѣи* 99а, *вѣсноуемѣи* 108б. Ж.р. представлен формой *знаемѣи*^и 41а, а с.р. – *прочитаема* 5а и *глемма* 5а.

Из всех остальных падежей мы обнаружили примеры только в род.п. мн.ч.: *видимы*^х 90б, *невидимы*^х 90б, *спсавлены*^х 189б.

Страдательное причастие прошедшего времени

Это причастие в интересующем нас памятнике встречается очень часто. При описании форм будут оформлены две группы: примеры, образованные с помощью *-и* и *-еи* собраны в одной группе, и примеры с суффиксом *-т* в другой. В прономинальных формах звук *и*

может продлиться (в 29 процентов всех подходящих примеров пишется не одна *н*, а две), однако выделение новой (третьей) группы для таких словоформ сделало бы нашу классификацию слишком сложной.

Именительный падеж единственного числа

Из номинальных причастий м.р. некоторые вызывают интерес (но с точки зрения их фонетического облика): *звита́жко*^н 125а – всего 1 раз; *и́глажж*^н 36б и *и́глажоу*^н 213а, *збавлю*^н 134б, 185а – всего 4 раза.

Остальные формы малоинтересны. Они графически оканчиваются на *-ь* или на вынесенную над строкой согласную букву: *сѣврѣшьень* 3б, *наидѣ*^н 12а, *вывавлѣнь* 30а, *вплювань* 38а, *зраже*^н 119а и др. – всего 118 раз; *проклѣт*^н 26б, *розви*^н 38а, *расплѣт*^н 64б, *стѣлѣт*^н 117б, *пріѣлѣт*^н 168а и др. – всего 17 раз.

Прономинальные формы получают окончание *-ын* (*-ы*): *оуготованны* 4а, *понижены* 41а, *речены* 76а и др. – всего 50 раз; *зачаты* 35а, *вдѣты* 170б, *вдѣты*^н 180а и др. – всего 11 раз.

В конце слов ж.р. мы видим *-а* или *-аа*: *иснована* 1а, *подана* 9а, *несена* 9а, *исправлена* 47а, *роумѣрена* 122а и др. – всего 59 раз; *стрѣта* 124б, *влатѣ* 128б, *вынѣта* 169б и др. – всего 6 раз; *потѣшенаа* 57б, *розваленаа* 58а, *възлюблѣнаа* 65б и др. прономинальные формы – всего 6 раз.

Слова с.р. наблюдаются с окончаниями *-о* (номинальные) и *-оѣ* (прономинальные причастия): *заховано* 2б, *плачено* 9а, *пасено* 109а и др. – всего 102 раза; *взѣто* 9а, *ѡтѣто* 13б, *завѣто* 224а и др. – всего 6 раз; *здрѣпанѣоѣ* 58а, *шгорненѣоѣ* 58а, *нешписа́нѣоѣ* 208б и др. – всего 10 раз; *пришдѣтоѣ* 58а – всего 1 раз.

Винительный падеж единственного числа

У примеров м.р. встречаются те же флексии, которые были обнаружены в им.п.: *ѡвалѣ*^ѣ 67а – всего 1 раз; *зготованыи* 142а, *приданыи* 148а, *сфѣвованыи* 197а и др. – всего 6 раз.

Ж.р. представлен тремя примерами: *процѣноу* 112б – всего 1 раз; *въселенноуж* 93б, 157б и – с отражением явления мены юсов – *въселенна* 87б – всего 3 раза.

Окончания в с.р. не вызывают примечания: *штворено* 25б, *оуврѣжено* 101б, *съкроушенно* (так!) 177а и др. – всего 5 раз; *оуготованное* 17а и *оуготованное* 82б, *блвеное* 208а и др. – всего 6 раз.

Родительный падеж единственного числа

В м.р. наблюдаются флексии -а, -аго (-а^ѣ) и -ого: *испо^ѣнена* 55б, *сѣтворѣнна* (так!) 89б, *шттавлѣ^ѣна* (так!) 103б, *расслабленна* (так!) 110б – всего 4 раза; *оупитаннаго* 14б, *неполазанна^ѣ* 56а, *рож^ѣеннаго* 89б и др. – всего 9 раз; *расплта^ѣ* 209б – всего 1 раз; *навѣ^ѣенного* 11б, *за^ѣкненого* 63б, *печатованного* 85б, *оувраного* 139б, *посланного* 175а и др. – всего 17 раз; *зачатого* 34а, 211а, *расплтого* 67а, 68б – всего 4 раза.

В ж.р. мы находим только прономинальные формы, которые, за одним исключением, имеют окончание -ой: *ѡбѣтованной* 3ба, *печеной* 83б, *ѡбѣцанной* 136а, *сѣз^ѣанной* 160а, *зраненой* 181а и др. – всего 7 раз; *надо^ѣтой* 115б – всего 1 раз. Церковнославянское окончание пишется в конце слова *въселенныа* 107б.

Окончания в с.р. – -а и -ого: *оуво^ѣта* (так!) 61б – всего 1 раз; *ѡбѣцанного* 136а, *взво^ѣреного* 154б, *назвираного* 184а – всего 3 раза.

Дательный падеж единственного числа

Нами собраны примеры м.р. с ожидаемыми флексиями -оу (-ѣ) и -олюу (-оѣ): несенѣ 166б, оувръженоу 200а – всего 2 раза; рожѣннолюу 81а, раславленноѣ 110б и раславленнолюу 111а и др. – всего 7 раз.

В ж.р. находим въселеннѣи 18б – всего 1 раз.

С.р.: не обнаружено.

Творительный падеж единственного числа

В м.р. обычным окончанием является -ы: шпоутаны 38а, дроуены 124а, гонены 170а и др. – всего 19 раз. Форма повышено 46б могла возникнуть под влиянием следующего в тексте слова стано.

Ж.р. представлен примером змѣшаноу 196(2х) – всего 2 раза.

Формы с.р. малоинтересны: непрестанны 7а, роздвоены 102а, съкроушены 120б и др. – всего 5 раз.

Местный падеж единственного числа

Слова м.р. с окончанием -о не заслуживают внимания: оупитанно 15а, оунижено 55а, ш раславленно 71б – всего 3 раза. Однако форма рожѣны 83а уже требует объяснения.

Примеры ж.р. оканчиваются на -оѣ (!): оучиненоѣ 7б, посценоѣ 7б.

Форма с.р. зъединены 208а могла возникнуть вследствие ошибочного согласования, см. предыдущую предложную конструкцию з вжѣтво. Другие примеры стоят с окончанием -о: прирожено 47б, розовано 89а – всего 2 раза.

Именительный падеж множественного числа

Слова м.р. оканчиваются на -и, -ы, -їи, -її и -ый.

Примеры с флексией -и: карани 12б, усоужени 19б, избавлени 50а и др. – всего 72 раза; проклати 92б, гати 97а, повити 142а, 224а – всего 4 раза.

Примеры с флексией -ы: здръжаны 63а, вожены 97б, выгананы 141а и др. – всего 25 раз; виты 97б, прїаты 99а, взлаты 208б(2х) и др. – всего 10 раз.

Примеры с флексией -їи: влвєїи 17а, званїи 190а, помазоваїи 222а и др. – всего 14 раз.

Примеры с флексией -її: възлюбленїї 45б, званїї 140а, преложєнїї 222а и др. – всего 5 раз; проклатїї 17а, 19б, 82б, 116б – всего 4 раза.

Примеры с флексией -ый: преложєный 13а, написанный 63а – всего 2 раза; проклатый 179б – всего 1 раз.

В конце причастий ж.р. мы находим -ы, -и, -ый или -ыї.

Слова с окончанием -ы: шживлены 2б, пороучены 147б, роциваны 224а и др. – всего 9 раз; прїаты 177а – всего 1 раз.

Слово с окончанием -и: одежены 101а – всего 1 раз.

Слова с окончанием -ый: писанный 52б, здкнєный 63а, шпоущєный 152б – всего 3 раза.

Слова с окончанием -ыї: гоублены 224а, стинаны 224а – всего 2 раза; закрыты 94а – всего 1 раз.

В с.р. читаются только номинальные причастия, последняя буква которых -а, -и или -ы.

Примеры с флексией -а: писана 3б, въздхновєна 3б, избрѣна (так!) 5а – всего 3 раза.

Пример с флексией -и: явлєни 19б – всего 1 раз.

Примеры с флексией -ы: званы 52а, даны 83а, попалины 137б и др. – всего 5 раз; оувиты 97а – всего 1 раз.

Винительный падеж множественного числа

У слов м.р. самым распространенным окончанием является -ый; по одному разу мы встречаем -ѣа и -ѣа: наурѣтаный 26б, прокаженный 137а, скоученый 137а и др. – всего 8 раз; наитѣа 122б; званна 139а.

Флексия -ый господствует также в ж.р.: званный 49а, закнанный 64а, непрестаанный 204а и др. – всего 6 раз. Другие одиночные примеры: выписаны 31б; спсѣнна 2а.

Слова с.р. получают окончание -ы или -ый: намазаны 82б – всего 1 раз; заслѣпленный 188б, писанный 208а, пррѣкованный 223а, шписанный 223а – всего 4 раза.

Остальные падежи

Почти все другие примеры страдательного причастия прошедшего времени не заслуживают внимания. Они наблюдаются с ожидаемыми окончаниями.

Род.п. мн.ч.: оуставлены 27а, оумочнены 51б, до предложеныхъ 102а и др. – всего 28 раз.

Дат.п. мн.ч.: выбраны 15б, званны 139а, възваны 190б и др. – всего 7 раз.

Твор.п. мн.ч.: межн выбраными 64б, влѣвѣнными 143б, поскврѣнными 201а и др. – всего 5 раз; набытыми 201а – всего 1 раз.

Местн.п. мн.ч.: шпоутаны 108б, зоставлены 114б, ствврѣшены 209а и др. – всего 6 раз.

Единственная интересная для нас форма зтворено 188а. Она представляет собой причастный компонент конструкции *дательный самостоятельный*.

Деепричастие

В СУЕ в большом количестве встречаются оба деепричастия.

Суффиксом деепричастия *одновременности* является -чи: ры-
каючи 2б, смотрячи 2б, читаючи 3а, стоючи 7а(2х), воронячися 8б и др. –
всего 404 раза.

Деепричастия *преждевременности* после гласного оканчива-
ются на -вши (-ѣши), а после согласного – на -ши: пиѣши 2а, навръноу-
вшиѣ 9а, събравши 9б, сѣ ѿлоучивши 12б, видѣѣши 18а и др. – всего 222
раза; вышѣши 10б, оупаѣши 39а, рекши 62б, почнеѣши 194б, зажеѣши 187а(2х)
и др. – всего 66 раз.

Иногда мы находим такие формы, которые требуют объясне-
ния: зышоѣши 130б, оубоашиѣ 147а (пропуск буквы?), и, в первую оче-
редь, четыре примера, образованные с помощью -(в)ше: шеѣше 47б,
оукрашившеѣ 50б, вывѣѣше 84а, оупаѣше 127б.

Морфологические украинизмы в тексте СУЕ

Окончания, наблюдаемые в склонении и спряжении изменяемых слов, были рассмотрены нами по частям речи в предыдущей главе: теперь мы соберем те морфологические особенности текста, которые характерны именно для украинского языка времен возникновения СУЕ.

Эти особенности проявляются

1) либо отражением в окончаниях фонетических изменений, происшедших в языке украинцев;

2) либо выбором из параллельных окончаний, характерным для памятников украинского языка.

1а) Благодаря переходу $\acute{e} > i$, конечная -ѣ часто заменяется буквой -и (или ', ", а, после j, \hat{i}):

- в первом склонении имен существительных: шій 10а, земли 18а, дши 27а и др. (род.п. ед.ч.); шветници 11б, соудій 19а, паний 68а и др. (им.п. мн.ч.); ш мрежи 153а, змій 209б (вин.п. мн.ч.);
- следовательно, у местоимений, имен прилагательных, числительных и причастий женского рода: жачной 2а, сѣой 5б, едной 6б, моей 19б, шветтованной 36а, ей 37б, походящей 75б, сѣй 184а и др. (род.п. ед.ч.); пръвый 26а, который 41а, писаний 52б, тый 59б, моу*нѣишій 70б, ваши 93а, твой 152б и др. (им.п. мн.ч.); тый 26а, звязаний 49а, гни 57б, мой 63а, такни 193б и др. (вин.п. мн.ч.);
- в формах вин.п. личного местоимения она, возникших под влиянием род.п.: ей 31б, ей 48б, ей 181а и др.; также в притяжательном местоимении 3 л. ж.р.: ей 47а, ей 54а, ей 63б и др.;

- во втором склонении имен существительных в вин.п. мн.ч.: привилій̆ 9а, звычай̆ 53б, врожай̆ 184а и др.;
- следовательно, у местоимений, имен прилагательных, числительных и причастий мужского рода в вин.п. мн.ч.: свой̆ 13а, добры̆ 16а, научътаный̆ 26б, шны̆ 29а, ходоуй 117а, иный̆ 139а, пръвый̆ 224а и др.;
- у этих же частей речи, под влиянием форм других родов, также и в вин.п. м.ч. ср.р.: тый̆ 7а, жаъный̆ 7б, дшевный̆ 34б, мой̆ 63а, заслѣпленный̆ 188б и др.;
- во втором склонении имен существительных в местн.п. ед.ч.: оу вогороуци 120б.

Однако надо заметить и то, что окончание –и может произойти не только от звука *ѣ*. Имена существительные с основой на *-*jā* в род.п. ед.ч. получают флексию -и в древнерусских рукописях уже с XI века, возможно, и под влиянием твердого варианта на *-*ā* (Вернке 1981: 292).

Обратное явление, т.е. написание буквы *ѣ* вместо и: во втором склонении коравлѣ 154а (твор.п. мн.ч.), в третьем – ѿповидѣ 144б (род.п. ед.ч.), двѣрѣ 62б (им.п. мн.ч.), двѣрѣ 58б, 63б(2х), 85б и прѣз двѣрѣ 63а, 64а (вин.п. мн.ч.).

Местоименные формы им.п. мн.ч. м.р. нашѣ 19а, 76а и вашѣ 22а, 56а, 66б и др. могли возникнуть и под влиянием форм женского рода.

1б) Слияние этимологических *i* и *y* отражается также в нескольких окончаниях. У имен существительных в первом склонении мы читаем -ы в конце формы местн.п. ед.ч. в нӗзы 180а (см. другой пример из XVI века: оу толѣъ монастыры – Керницький 1967: 51). То же окончание -ы мы находим во втором склонении в им.п. мн.ч.: дны̆ 41а, голоуѣы 97б (при днй 24а и голоуѣи 96б, 97б); в вин.п. мн.ч.: дны

30а, дѣны 586, 93а, 188б; в третьем склонении в им.п. мн.ч.: гвѣзѣы 63а, црѣвы 155б, 192б; в вин.п. мн.ч.: црѣвы 76, 86(2х) и др. – 9 раз (ср. форму этого слова в им.п. и вин.п. ед.ч.: црѣкоѣ 576, 656).

Однако необходимо добавить, что примеры голоуѣа род.п. ед.ч. 976, неѣдзы род.п. ед.ч. 188б, неѣзож твор.п. ед.ч. 86а, в неѣдзѣ мест.п. ед.ч. 181б и др. могут свидетельствовать и о твердости последнего согласного звука.

У местоимений и прилагательных вместо буквы и встречается ы в следующих случаях: нашѣы 57а и теперѣшныѣ 586 (род.п. мн.ч.), а также влиѣныѣ 25а (дат.п. мн.ч.). Это явление в украинских рукописях наблюдается с XIV века (Грищенко 1978: 71). Написание же буквы и (ї) вместо ы встречается в словах шниѣ мест.п. мн.ч. 205б; дивїи вин.п. ед.ч. м.р. 224б; одѣжини им.п. мн.ч. ж.р. 101а. Пример же род.п. мн.ч. стѣиѣы 586 напоминает нам древние нестяженные формы имен прилагательных.

Среди глагольных форм о слиянии *i* и *u* свидетельствуют примеры наст.вр. постытѣся 21б (2 л. мн.ч.) и прош.вр. заѣѣлѣлы 76б (3 л. мн.ч.).

1в) В новых закрытых слогах довольно часто наблюдается написание букв ы (вместо о) и и вместо (ѣ), см. формы имен прилагательных, местоимений и причастий в местн.п. ед.ч. м.р. и с.р. грѣшныѣ 34а, єдныѣ 41а, довыѣ 44а, 138а, рождѣныѣ 83а, маѣныѣ 151а, своевоѣныѣ 151а, в тыѣ 151б и ѡ сѣжциѣ 1а, своиѣ 1а, 86б, иѣходациѣ 1а, ѡ паѣшиѣ 1а, кажциѣся 15а, 15б, нашиѣ 152а, вывшиѣ 203б. Учитывая закономерность, что буква и вместо ѣ пишется, без исключения, только после первично мягких согласных, а это свидетельствует об орфографической особенности текста, мы предполагаем, что на месте более ранних *o* и *e* в новых закрытых слогах в говоре писца звучал один и тот же звук, который передавался то буквой ы, то и. Эта гипотеза подтверждается и ги-

перистической формой твор.п. указательного местоимения тѣ" 76б, которая встречается в тексте помимо 45 случаев, написанных с ѡ (см. ты" 2б, 3а, 8б и др.), при полном отсутствии древней формы тѣ".

На месте о и е мы видим много примеров, в которых эти прежние гласные переданы буквами оу, ю, ж (см. главу о фонетических особенностях СУЕ). Из них выделяются численные формы с окончаниями род.п. и дат.п. мн.ч. имен существительных:

знакоу" 63а, волоу" 141б, 193а и волоу" 219а, братоу" 169а, повъ-зоу" 193б, ѡ"вѣ"коу" 197а;

словоу" 40а, панж" 43а и паноу" 150б, кни"никоу" 43а, поганж" 43а.

Мы повторяем изложенную выше уже гипотезу о том, что обозначение разными буквами (ѡ, и, ѣ – с одной стороны, и оу, ю, ж – с другой) континуантов о, е может отражать разные во времени стадии их удлинения. Однако интересным является тот факт, что буквы ѡ и и читаются в окончаниях местн.п. ед.ч., а оу и ж – в род.п. и дат.п. мн.ч. склоняемых слов.

В окончаниях на месте о, е находим часто и омегу. Мы, однако, не сомневаемся в том, что написание ѡ объясняется не фонетическими, а орфографическими причинами:

- употребление омеги читается у имен существительных, основа которых оканчивается на *j*, и производных от них притяжательных прилагательных: архієреѡвъ 15б, з фарисѡвъ 59б, ѡ єреѡвъ 197а и др. (род.п. мн.ч.), фарисѡ" 11а, са"доукеѡ" 143б, єреѡ" 196б и др. (дат.п. мн.ч.), мѡвсѡвъ 136а (вин.п. ед.ч. м.р.). Но омега у этих же слов пишется и тогда, когда она находится в открытом слоге: мѡвсѡви 36а, тиноѡѡви 66а, за"хѡви 207а и др. (дат.п. ед.ч.), за"хѡѡѡ 206б, фарисѡѡѡ 218а и др. (им.п. мн.ч.), зѡѡѡѡѡѡ 99б (род.п. ед.ч. м.р.), андрѡѡѡѡ 25б (род.п. ед.ч. с.р.), мѡѡѡѡѡѡѡ 26а (им.п. мн.ч. ж.р.) и др.;

- буква *ш* пишется не только на месте *о*, но и на месте этимологического редуцированного: *дѣволш*" ба, *дѣш*" 16б, *елш*" 88а и др. (твор.п. ед.ч.);
- окончания, написанные через омегу, известны уже из текстов среднеболгарских памятников. Кирил Мирчев приводит такие примеры, как, напр., *повелѣнишмъ*, *насилшм*, *стажанишмъ*, даже *рѣкшмъ* (твор.п. ед.ч.), *дрѣгшхъ*, *одршхъ*, *сѣдшхъ* (местн.п. мн.ч.) и др. (Мирчев 1978: 162, 164, 168), а Имре Х. Тот – *архисрешмъ* (Тот 1977: 57).

1г) Переход *e>o* дает о себе знать также и в окончаниях. Примеры с отражением этого явления мы находим почти у всех склоняемых частей речи: *товаришовъ* род.п. мн.ч. 193б; *чого* род.п. 28а, *чолоу* дат.п. 53а; *иншого* род.п. ед.ч. с.р. ба; *чоужои* местн.п. ед.ч. ж.р. 57б, *лѣпшого* род.п. ед.ч. с.р. 132б; *лежащого* род.п. ед.ч. м.р. 71б, *оуменшолѣ* дат.п. ед.ч. м.р. 160а и др. Также хотим отметить, что изменение *e>o* внутри слова (имея в виду и основу, и окончание) в нашей рукописи наблюдается только после шипящих согласных.

1д) Формы по *мороу* дат.п. 30б и *вѣроу* вин.п. ед.ч. 220а, может быть, свидетельствуют о твердом *р*, но эти примеры, как уже об этом говорилось в главе о фонетике, совсем мало убедительны.

1е) Изменение *l>ш* наблюдается не только в слове перед согласными, но и в конце слова, см. глагольные формы прош.вр. *звитаживъ* 35а, *вывъ* 44б, *плюноувъ* 80а и др., а также в сослагательном наклонении: *авы...вывъ* 47а.

2) А теперь перейдем к разбору украинизмов морфологического происхождения.

2а) В склонениях имен существительных наблюдаются следующие характерные черты староукраинского языка:

- в им.п. ед.ч. собственное имя ма́рко 56б, 69а, 132б, ма́рко 68б;
- в им.п. и вин.п. ед.ч. окончание *-а* у слов среднего рода на *-*їе*: слоу́хана 3а, по́ношина 7б, оу́трачу́тна 12б и др.;
- в род.п. ед.ч. широкое употребление окончания *-и* у неодушевленных существительных мужского рода: пока́рмѣ 2б, вы́кладж 111а, голо́доу 169а и др.;
- в дат.п. ед.ч. частое написание окончаний *-ови*, *-єви*, *-шви* в словах мужского рода: наро́дови 11а, створите́єви 50б, мнѡвсѣвѡви 72б и др. В параллельном употреблении флексий *-оу*, *-ю* и *-ови*, *-єви* И.М. Керницький видит отражение западных говоров украинского языка (Керницький 1967: 44);
- в местн.п. ед.ч. широкое применение окончания *-и* в мужском и среднем родах: шгоро́чу 45б, на срѣ́цю 61а, в ле́шканю 61а и др., даже на шсла́тю 54а (в четвертом склонении также и в дат.п. ед.ч., см. коу́ шна́тю 152а). Здесь мы замечаем, что эту флексию местн.п. ед.ч. слов мужского рода, оканчивающихся на мягкий согласный, М.О. Онышкевич считает одним из двух морфологических полонизмов бойковских говоров (Онышкевич 1969: 234);
- звательная форма была, без сомнения, живой категорией.

2б) Личные (и возвратное) местоимения в дат.п. и местн.п. имеют формы сьвѣ́ 11б(2х), напротив то́вѣ́ 15а, коу́ совѣ́ 164б и др.; на

совѣ 35б, ш товѣ 46б, в сѣвѣ 162б и др.; в твор.п. ед.ч. и мн.ч. без предлога – ни^н 104а, 134а, нини 147а и др.

Обращают на себя внимание и следующие примеры: среди указательных местоимений ты^н 2б, 35б (твор.п. ед.ч.), тымиь 138а (дат.п. мн.ч.), с тыми 172а (твор.п. мн.ч.), в ты^т 7а (местн.п. мн.ч.) и др.; в вопросительных – на^а ки^н 46б и с ки^н 133а, а также отрицательное (!) местоимение в твор.п. нѣ...с ки^н 23а.

2в) Интересными являются формы им.п. и вин.п. ед.ч. м.р. имен прилагательных с окончанием -ы: довыр 61а, сѣы 98б. Подобные примеры мы можем привести из древнерусских памятников (Грищенко 1978: 76).

2г) Украинскую особенность представляют собой формы косвенных падежей имен числительных два и двѣ: дво^т 11б (род.п.); дво^н 101а (дат.п.); двома 35б (твор.п.); двохъ 9а (местн.п.) и др. (Морфологія 1978: 226).

2д) Среди глагольных форм мы находим следующие украинизмы:

- стяженные формы 2 л. и 3 л. ед.ч. настоящего времени: мѣшкашь 33б, мнинашь 101а, выва^т 186б и др., сегодня встречаемые в некоторых посанских, западнобойковских и закарпатских говорах (Німчук 2001: 33);
- окончание -є в 3 л. ед.ч. настоящего времени: може 2б, дає ба, згниє 13б и др. По мнению В.В. Иванова подобные формы издавна встречаются в восточнославянских памятниках, только их распространенность раньше была ограниченной (Иванов 1978: 98). Профессор В.В. Немчук цитирует, прав-



да, редкие примеры не знаю, не могу, не из Евсевьева евангелия XIII в. (Німчук 2001: 32–33);

- формы 1 л. мн.ч. на -мо и -мы: маємо 2б, есмо 9а, вѣримо 77а и др., пытаємо 19а (наст.вр.); даймо 9б, воумо 123б, овамосл 146а и др., перестамысл 79б, оугажаимы 113а и др. (пов.накл.); вымо...привели 9б, авымы...мешкали 43б и др. (сосл.накл.) и т.п.;
- конструкции прош.вр. типа гдымо...видѣли 17а, в которой остатки бывшего вспомогательного глагола стали энклитической формой;
- частое употребление форм давнопрошедшего времени и, среди них, множество примеров без вспомогательного глагола. В украинском языке такие формы начинают господствовать именно с XVI века (Морфологія 1978: 297);
- давнопрошедшее время принимает участие и в образовании форм сослагательного наклонения, напр., авы са веселили вы 10б, вы...вы...наоучи 32а, авы...выли оузоровили 125б и др. Подобными формами подчеркивается факт, что действие могло происходить только в прошлом (Русанівський 1958: 103); в украинских рукописях они встречаются с XVI века (Морфологія 1978: 305);
- глагол (и)мати играет роль в образовании сложного будущего времени: розоумѣти має 155б; тръвати має 31а; имаємо...покладати 75а и др.;
- сложные формы повелительного наклонения образуются, почти без исключения, с помощью частицы нехай: нехай...споминнає 22б, нехай воуде 26б; нехай...вероу 12а и др. Эта частица встречается в грамотах, написанных в западной части восточнославянской языковой территории, начиная с XIV–XV веков (Морфологія 1978: 302); в словаре староукраин-

ского языка древнейший пример датируется 1444 годом (Словник 1977–1978, II: 44).

Эти морфологические особенности, наблюдаемые в тексте Скотарского учительного евангелия 1588 г., *в целом* характерны для украинского языка, а именно, для западной части его юго-западного наречия.¹

Примечание

¹ В своем предисловии, написанном к изданию текста СУЕ, проф. В. Нимчук особое значение дает следующим морфологическим свойствам текста:

- частому употреблению формы вопросительного местоимения *што*, распространенной в закарпатских и лемковских говорах;
- сохранению архаического окончания *-ѣ* у имен существительных с основами на согласный и на *-*ї*, характерному для некоторых современных закарпатских, лемковских и по-санских говоров (Німчук 1997: 12, 15).

После краткого обзора языковых особенностей текста, содержащего также много важных наблюдений и по отношению к лексике, проф. В. Нимчук высказывает свое мнение: «Допускаємо (але не категорично!), що збережений манускрипт переписано десь на території верхньої течії річки Ріки або території верхньої течії річки Теремлі» (Німчук 1997: 12).

Как изменяется значение формы написания

Как об этом уже говорилось, одну из особенностей графической системы СУЕ представляет собой частое написание буквы \hat{y} , т.е. и восьмиричной с добавлением комбинации надстрочных знаков *псилия плюс полукруг*, отвечающей букве \dot{i} современной азбуки. Данная буква широко была употреблена в конце форм множественного числа прилагательных, что привело нас к изучению способов различения форм единственного и множественного чисел у этой части речи и местоимений, склоняющихся подобно адъективам. Наши исследования, однако, принесли значительно более общие выводы, чем это бы ожидалось в начале работы.

Для анализа были собраны формы именительного и винительного падежей в единственном числе лишь мужского рода, а во множественном – всех трех родов (словоформы винительного-родительного падежа остались вне нашего внимания). Суммарное количество форм, рассмотренных на 224 листах СУЕ, составляет 2043. Интересующие нас прилагательные и местоименные формы сгруппированы следующим образом: слова на твердые согласные (за исключением бывших заднебных), слова на этимологически заднебные и слова на этимологически мягкие согласные.

Формы слов на твердые согласные (без бывших заднебных)

Окончание	Примеры	Всего (раз/а)
	Им.п. ед.ч. м.р.	
-ын	хоудын 4а, малын 6б, жанын 166б и др.	649
-ы'	ирътвы' 39б, довы' 44а, такovy' 217б и др.	33

-ьӱ	которыӱ 8а, сѣыӱ 8а, влоуѣныӱ 13б и др.	26
-ы	сѣы 98б	1
-ый̂	таковы̂ 134б	1
Вин.п. ед.ч. м.р.		
-ыи	дѣевныи 3а, гасныи 13б, самыи 47а и др.	175
-ы'	новы' 56б, хоры' 158б, вѣуныи' 209а и др.	8
-ыӱ	соуѣныӱ 29а, справеѣливыӱ 68а, ласкавыӱ 116б	3
-ы	довры 61а	1
-їи	дивїи 224б	1
Им.п. мн.ч. м.р.		
-ый̂	злый̂ 8а, молодой̂ 12а, иный̂ 44б и др.	194
-ыи	кѣторыи 5б, которыи 12а, 15б и др.	7
-ы'	довры' 8а, кѣторыи' 138а	2
-ыӱ	которыӱ 49а	1
-їй̂	здравїй̂ 1б, милїй̂ 46б, таковїй̂ 192б и др.	72
-їи	вогатїи 13б, страшнїи 18б, таковїи 61б и др.	65
-ї'	которы' 45а	1
Вин.п. мн.ч. м.р.		
-ый̂	спросный̂ 8а, чѣтныи̂ 26б, иный̂ 139а и др.	104
-ыа	доврыа 18а, злыа 18а, невѣныа 147б и др.	10
-ыӱ	доврыӱ 16а, сѣыӱ 32а	2
-ы"	которы" 195а	1
-ыа	грѣшныа 19б	1
-ы̂	злы̂ 18а	1
Им.п. мн.ч. ж.р.		
-ый̂	новый̂ 56а, зацныи̂ 68а, нѣкоторыи̂ 69а и др.	40
-ыа	живыа 2а	1
-ыа	чоуѣныа 19а	1

Вин.п. мн.ч. ж.р.		
-ый̂	зе́ный̂ 7а, по́сный̂ 26а, га́ковый̂ 177а и др.	55
-ыа	ко́торыа 133а, вжѣ́твныа 149б	2
-ы̂	нвѣ́ны̂ 101а	1
Им.п. мн.ч. с.р.		
-ый̂	за́ный̂ 53а, га́вный̂ 84а, не́зны̂ 141б и др.	12
-ын	ко́торын 186а	1
-аа	зе́наа 142б	1
Вин.п. мн.ч. с.р.		
-ый̂	жа́ный̂ 7б, теле́сны̂ 34б, ро́зманты̂ 191б и др.	35
-аа	злаа 19а, потре́внаа 20б, нвѣ́наа 141а, зе́наа 184б	4
-ѣ̂	ко́тоѣ̂ 191б, 217б	2
-ы'	зра́дливы' 173а	1
-ыа	зе́инныа 18а	1

Имена прилагательные и местоимения, встречающиеся в им.п. ед.ч. и вин.п. ед.ч. м.р. с окончанием *-ын*, в этих же падежах множественного числа чаще всего получают, по нашим наблюдениям, флексию *-ый̂*, т.е. формы множественного отличаются от форм единственного числа написанием над буквой и надстрочных знаков: *псилия* и *полукруг*. Имея в виду лишь формы им.п. мн.ч., писец СУЕ обладает и другим способом выражения множественности, а именно – написанием окончания *-ѣ̂* вместо общепринятой флексии единственного числа *-ын*. Так как в этом последнем случае буква *ї* перед и уже сама по себе обозначает множественное число, окончание *-ѣ̂* часто (65 раз из 138) наблюдается без других надстрочных знаков.

В формах им.п. мн.ч. ж.р и с.р. выступает, в подавляющем большинстве случаев, флексия *-ый̂*.

Формы слов на этимологически задненебные согласные

Окончание	Примеры	Всего (раз/а)
Им.п. ед.ч. м.р.		
-їи	дроуґїи 5а, великїи 10а, веґґїи 18б и др.	190
-ї'	такї' 63б, нґґакї' 71б, оувогї' 167б	3
-и'	велики' 60б, шатаґґски' 103б	2
-її	такїї 130б	1
-ии	влґґии 132б	1
-ыи	дроуґыи 11б, влґґыи 39а, члґґыи 147б и др.	7
Вин.п. ед.ч. м.р.		
-їи	воґґїи 38б, такїи 41а, сроґґїи 53а и др.	49
-її	сроґґїї 128б, такїї 128б	2
-и'	люґґски' 159б	1
Им.п. мн.ч. м.р.		
а) с прямым или косвенным отражением второго смягчения		
-їи	хрестїанстїи 1б, мносїи 23а, нґґцїи 110б и др.	40
-її	дроуґсїи 139а, мносїи 193б, 219б	3
-и'	дроуґси' 148а, 175б	2
-ї'	мносї' 200а	1
б) с выравниванием основы		
-її	людскїї 9а, римскїї 44б, такїї 162а и др.	13
-їи	мнишескїи 19б, оувогїи 100а, ввоґґїи 100а, вґґселеґґскїи 192б	4
Вин.п. мн.ч. м.р.		
-її	ѡґґевскїї 13а, вшеґґкїї 202а, неґґолоуґґїи 220а и др.	28
-їи	великїи 109б, вслґґкїи 114а, оувогїи 216а и др.	5
-їа	многїа 140а	1
-ыа	наґґыа 20б	1

Им.п. мн.ч. ж.р.

-ій̂	дроґій̂ 69а, никаїї̂ 82а, грѣкїї̂ 213а и др.	7
-їа	вѣсо̂скїа 193б, 219б, мѣ̂скїа 213а	3
-їи	вѣ̂хїи 56а, великїи 101а	2

Вин.п. мн.ч. ж.р.

-ій̂	вшелакїї̂ 24б, морскїї̂ 30б, дорогїї̂ 70б и др.	28
-їи	великїи 33а, вѣ̂хїи 100а, пакїи 166а, мѣ̂цькїи 190а	4
-їа	мѣ̂скїа 36а, ранскїа 58б, сидо̂скїа 149б	3
-ии	такии 193б, 219б	2

Им.п. мн.ч. с.р.

-ій̂	никаїї̂ 23а, жидовскїї̂ 52а, прр̂цькїї̂ 86б	3
-їи	многїи 49б	1

Вин.п. мн.ч. с.р.

-ій̂	тлжкїї̂ 33а, пога̂скїї̂ 52а, гѣ̂скїї̂ 223а и др.	20
-їи	великїи 100б, пакїи 166а, многїи 176б и др.	5
-аа	трѣ̂каа 82а, вслѣ̂ускаа 208б, вѣ̂скаа 209а	3

Как уже было показано выше, слова на твердые согласные в им.п. и вин.п. мн.ч. м.р. чаще всего встречаются с окончаниями -ый̂ или -їи (-їй̂) – в отличие от флексии единственного числа -ьи. Последний способ обозначения множественного числа, т.е. написание в им.п. мн.ч. -їи вместо окончания им.п. ед.ч. -ьи, у слов на этимологически заднеязычные согласные является неприменимым, ибо эти слова и в им.п. ед.ч. получают скорее всего флексию -їи, а не -ьи. Следовательно, слова на заднеязычные во множественном числе, в первую очередь, наблюдаются с окончанием -їй̂: значит, множественное число выражается написанием надстрочных знаков над буквой и. В им.п. мн.ч. м.р. писец применяет еще один способ обозначения множественного числа, а это – сохранение палатализованного согласного. Но подобно тому, как у слов на другие согласные написание -їи (вместе -ьи) было

достаточно для выражения множественного числа (что сделало излишним употребление надстрочных знаков над конечной и), у слов же на заднеязычные отражение палатализации (т.е. написание букв ц, т, з или с) само по себе обозначает форму множественного числа. Этот вывод подтверждается и поступком самого писца: он очень редко (лишь 3 раза из 46) прибег к постановке комбинации знаков *псилля плюс полукруг* в тех случаях, в которых второе смягчение было сохранено им на письме. Из всего этого следует, что в тексте СУЕ постановка надстрочных знаков над буквой и имеет функцию, тождественную написанию палатализованных согласных.

Формы слов на этимологически мягкие согласные (шипящие и и')

<i>Окончание</i>	<i>Примеры</i>	<i>Всего (раз/а)</i>
	Им.п. ед.ч. м.р.	
-їи	иншіи 8а, нїѣшніи 93а, ниціи 166б и др.	13
	Вин.п. ед.ч. м.р.	
-їи	послѣніи 22б, сѣвоїни 68б, пороїни 69а и др.	18
	Им.п. мн.ч. м.р.	
-її	постронїи 44б, ниціи 106а, фаїи 114б и др.	15
-їи	вышніи 87а, домашніи 98а, чоужїи 184б и др.	9
	Вин.п. мн.ч. м.р.	
-її	дїешїи 102б, иншіи 136а, чюжїи 191а и др.	23
-їи	нїѣшніи 6б, 69б, иншіи 155б и др.	6
	Им.п. мн.ч. ж.р.	
-їи	иншіи 41а	1
-її	иншіи 69а	1

	Вин.п. мн.ч. ж.р.	
-її	порожній 7б, порожній 13б, інші 37б, 214б	4

Им.п. мн.ч. с.р.

Не обнаружено нами.

Вин.п. мн.ч. с.р.

-їи	днесьній 104б	1
-її	връній 204а	1

Хотя количество форм, принадлежащих к третьей группе – невелико, мы все-таки можем констатировать факт, что у слов на мягкие согласные формы множественного числа значительно чаще наблюдаются с окончанием *-її*, чем с флексией *-їи*, совпадающей с окончанием им.п. ед.ч. м.р.

Подведем итоги.

1. Буква *ї*, встречающаяся 660 раз в конце членных форм им.п. и вин.п. мн.ч. имен прилагательных и местоимений, передает, по всей вероятности, звукосочетание *j+i*. Формы множественного числа весьма часто отличаются от похожих по написанию форм единственного числа лишь употреблением писцом комбинации надстрочных знаков *псилия плюс полукруг*.

2. У слов на твердые согласные (за исключением задненебных) вместо окончания в единственном числе *-и* во множественном – выступает *-їи*.

3. У слов на этимологически задненебные консонанты писец в мужском роде нередко обозначает формы им.п. мн.ч. сохранением палатализованных согласных. В таких случаях надстрочные знаки над конечной *и*, как правило, не пишутся. Следовательно, написание названных диакритических знаков, с одной стороны, и сохранение на

письме смягчения, с другой, служат одной и той же цели: различению множественных форм от единственных.

4. Написание букв ц, т, з или с (вместо к, г, х) в рассмотренных нами формах не дает никакой информацию о языке XVI в., так как оно выполняет правописную функцию. Из этого заключения следуют и другие.

5. Формы написания, которые в письменных памятниках более раннего периода оцениваются как отражение языка, со временем могут потерять свое языковое значение, но могут приобрести и другое – на уровне правописания. Правда, такой вывод иногда оказывается банальным: напр., изучение любой древнерусской рукописи, сохраняющей написание юса малого после букв согласных, не привело бы ни одного исследователя к высказыванию мысли о наличии носового звука в данной позиции. Однако в других случаях группирование языковых и правописных явлений представляет собой задачу нелегкую, но, в интересах правильного оценивания читаемых форм, всегда необходимую.

6. Многие ученые смотрят на *простую мову*, как на какую-то смесь или язык макарони. (Достаточно здесь указать на собранные В. Мякишевым негативные, даже презрительные мнения некоторых видных ученых, см. Miakiszew 2000: 166, 167, 170.) Надеемся, что наш анализ доказал весьма сознательное употребление писцом СУЕ некоторых таких форм, которые в XVI в. уже были совершенно чужды живому языку; подобные формы написания, однако, прекрасно интерпретируемы на уровне правописания. Макаронизм, быть может, не в самой *простой мове*, а в смешивании – в ходе ее изучения – языковых и правописных фактов.

О грамматических средствах перевода Евангелия

В СУЕ переведены на *простую мову* также и евангельские части. В данной главе рассматриваются грамматические средства этого перевода. Отрывки Евангелия от Иоанна, читаемые в СУЕ, мы сопоставили с параллельными текстами из четвероевангелия, написанного на церковнославянском языке в окрестностях города Белза около 1560 г. (в дальнейшем: БЕ). БЕ хранится в библиотеке Кафедры истории польского языка и славянской филологии Лодзинского университета (Польша) под сигнатурой № 89 (о рукописи см. Дејна 1973). Мы имели возможность пользоваться оригиналом БЕ, за то выражаем искреннюю благодарность сотрудникам кафедры этого университета.

Кроме форм из СУЕ и БЕ, в некоторых необходимых случаях приводятся примеры также и из Зографского евангелия (в дальнейшем: ЗЕ), памятника старославянского языка X в. по его изданию (Jagić 1879).

Так как сравнение форм, взятых из названных выше источников, проще всего осуществляется со ссылкой на евангельское место, мы перечисляем те листы СУЕ, на которых читаются стихи от Иоанна, а также параллельные страницы и листы БЕ и ЗЕ:

Ев. от Ин	Лл. в СУЕ	Стр. в БЕ	Лл. в ЗЕ
1,1–17	55а–55б	379–380	225а–226а
1,19–28	59а–59б	380–381	226а–227а
1,43–51	25а–25б	383–384	228а–229а
3,13–17	207а–207б	387–388	отсутствует
4,5–42	75а–77а	389–393	232а–235а
5,1–15	71б–72а	394–395	235б–237а
7,37–52; 8,12	92а–92б	407–410	248а–249а; 250а

9,1–38	80а–81б	415–419	254а–257а
11,1–45	47а–49а	423–427	260а–263а
12,1–18	50б–51б	428–430	264а–265б
17,1–13	88а–89а	446–447	278а–278б
20,19–31	62б–63б	459–461	286а

Наше внимание будет сосредоточено на переводе глагольных форм, на их передаче в тексте СУЕ по сравнению с соответствующими формами БЕ и, отчасти, ЗЕ. Общее количество таких форм на указанных выше страницах БЕ и листах СУЕ показано в следующей таблице:

Форма	БЕ	СУЕ
Инфинитив	27	39
Изъявительное наклонение		
Настоящее (и простое будущее) время	278	279
Прошедшее время		
Аорист	332	21
Имперфект	96	0
Перфект	17	421
Плюсквамперфект	5	8
Будущее время	1	6+1
Сослагательное наклонение	10	33+3
Повелительное наклонение	57	56
Причастие		
Действительное прич. настоящего вр.	70	13
Действительное прич. прошедшего вр.	51	3
Страдательное прич. настоящего вр.	7	0

Страдательное прич. прошедшего вр.	25	33
Деепричастие		
Дееприч. одновременности	0	12
Дееприч. преждевременности	0	21
Причастие <i>или</i> деепричастие	0	8
<i>Всего</i>	<i>976</i>	<i>957</i>

По данным таблицы является очевидным то, что

1) по отношению к употреблению форм инфинитива, настоящего времени и повелительного наклонения нам надо сделать лишь некоторые замечания,

2) из прошедших времен аорист и имперфект уступают место перфекту, а плюсквамперфект, наоборот, стал более употребляемым,

3) в значительной мере увеличено количество форм будущего времени и сослагательного наклонения,

4) из действительных причастных форм редко встречаются формы настоящего времени, а прошедшего времени – еще реже; страдательное причастие настоящего времени совсем не употребляется, формы прошедшего времени, наоборот, весьма распространены,

5) как новая часть речи вошло в употребление деепричастие.

1. Некоторое увеличение числа инфинитивных форм объясняется тем, что в СУЕ переводятся часто инфинитивом и другие глагольные формы: БЕ *вы*² ~ СУЕ *могло выти* Ин 1,3, БЕ *да...дамы* ~ СУЕ *авыꙗлю внѣли дати* Ин 1,22, БЕ *да...оꙗвию*⁷ ~ СУЕ *авы...оꙗвити* Ин 12,10 и др. На месте древнего супина в обоих памятниках читается инфинитив, напр. ЗЕ *поурꙗпатъ* ~ БЕ *поурꙗпати* ~ СУЕ *урꙗпати* Ин 4,15.

Формы настоящего (и простого будущего) времени, с точки зрения наших исследований, не заслуживают внимания: 1 л. ед.ч. БЕ

сътворю ~ СУЕ вчиню Ин 17,4, 2 л. ед.ч. БЕ полъшавши ~ СУЕ выслоухо-
 вавшь Ин 11,42, 3 л. ед.ч. БЕ влазить ~ СУЕ въходи Ин 5,7, 1 л. мн.ч.
 БЕ есмь ~ СУЕ есмо Ин 9,28, 2 л. мн.ч. БЕ вѣсте ~ СУЕ знаете Ин 1,26,
 3 л. мн.ч. БЕ прикасаю̄...са ~ СУЕ посполитоӯжъ Ин 4,9. На месте форм
 двойственного числа и в БЕ (за одним исключением), и в СУЕ (без ис-
 ключения) находим множественное число, напр. 1 л. дв.ч. ЗЕ вѣвѣ ~
 БЕ вѣмы ~ СУЕ вѣдаемо Ин 9,20, 2 л. дв.ч. ЗЕ глѣта ~ БЕ глѣе ~ СУЕ
 повѣдаете Ин 9,19, 3 л. дв.ч. ЗЕ есте ~ БЕ еста ~ СУЕ е̄ Ин 11,9.

Большинство форм повелительного наклонения вызывает ин-
 терес лишь с точки зрения образования: 2 л. ед.ч. БЕ дажъ ~ СУЕ дан
 Ин 4,15, 2 л. мн.ч. БЕ въведите ~ СУЕ почнесѣте Ин 4,35 и др. На месте
 форм 3 л. ед.ч. БЕ да прїиде̄...пїеть Ин 7,37, да глѣ̄ Ин 9,21 в СУЕ чита-
 ется настоящее время, форма же 3 л. ед.ч. в СУЕ нехан иде̄ Ин 11,44 в
 БЕ – не имеет параллели. Однако в 3 л. мн.ч. частице да
 последовательно соответствует нехан: БЕ да знаю̄ ~ СУЕ нехан знажъ Ин
 17,3, БЕ да илаю̄ ~ СУЕ нехан мажъ Ин 17,13. Заслуживают внимания
 формы 1 л. мн.ч. СУЕ идѣ̄ Ин 11,15 и идѣмо 11,16, на месте которых
 в БЕ мы находим настоящее время.

2. В БЕ насчитываются 332 формы аориста, в СУЕ – всего 21
 (из них 11 раз читается форма 3 л. ед.ч. рече): 2 л. ед.ч. БЕ посла ~ СУЕ
 посла Ин 17,3, 3 л. ед.ч. БЕ глѣ̄ ~ СУЕ рече Ин 1,48, 2 л. мн.ч. БЕ трѣди-
 сте̄ ~ СУЕ троудисте̄ Ин 4,38 и др. Вместо аориста в СУЕ 262 раза, т.е.
 в размере 79 процентов всех случаев, стоит перфект, напр. 1 л. ед.ч.
 БЕ сътворӣ ~ СУЕ е̄ чинила Ин 4,39, 2 л. ед.ч. БЕ рече̄ ~ СУЕ съ повидѣ-
 ла Ин 4,17, 3 л. ед.ч. БЕ пӣ ~ СУЕ пиль Ин 4,12, 1 л. мн.ч. БЕ видѣхо̄ ~
 СУЕ видѣли есмо Ин 20,25, 2 л. мн.ч. БЕ положисте̄ ~ СУЕ есте...положи-
 ли Ин 11,34, 3 л. мн.ч. БЕ гаша ~ СУЕ имили Ин 9,18, 3 л. дв.ч. БЕ рѣста
 ~ СУЕ рекли Ин 9,20 (форма последнего примера стоит, разумеется, во
 множественном числе). На месте аориста 12 раз наблюдается форма

настоящего времени, и несколько раз читается причастие или деепричастие (о них см. ниже).

Формы имперфекта в БЕ, в большинстве случаев, в СУЕ также уступают место перфекту (77 раз, что и представляет собой 80 процентов всех замен), напр. 1 л. ед.ч. БЕ *вѣхъ* ~ СУЕ *емъ выи* Ин 17,12, 3 л. ед.ч. БЕ *можаше* ~ СУЕ *могъ* Ин 11,37, 3 л. мн.ч. БЕ *въпрашахъ* ~ СУЕ *пытали* Ин 9,15. Имперфект БЕ в СУЕ часто заменяется формой настоящего времени: 1 л. ед.ч. БЕ *видѣхъ* (ср. ЗЕ *вѣдѣхъ*) ~ СУЕ *вѣдалъ* Ин 11,42, 3 л. ед.ч. БЕ *глаголюше* ~ СУЕ *вѣстѣдоуе* Ин 4,27, 3 л. мн.ч. БЕ *идяхъ* ~ СУЕ *идоу* Ин 12,11 и др. О причастии и деепричастии на месте имперфекта см. ниже.

Перфект в СУЕ последовательно сохраняется: 2 л. ед.ч. БЕ *имѣла еси* ~ СУЕ *имала ешь* Ин 4,18, 3 л. ед.ч. БЕ *пришель еси* ~ СУЕ *пришоу* Ин 11,28 и др. (Интересно, что в БЕ формы перфекта встречаются лишь в 2 л. и 3 л. ед.ч.) Количество форм перфекта в СУЕ высоко и по той причине, что ими часто заменяется причастие (об этом см. ниже).

Формы плюсквамперфекта СУЕ объясняются, отчасти, из точного, с точки зрения выбора прошедшего времени, перевода, напр. 3 л. ед.ч. БЕ *вѣ пришель* ~ СУЕ *пришоу выи* Ин 11,30, 3 л. мн.ч. БЕ *ѡшли вахъ* ~ СУЕ *были, ѡишли* Ин 4,8, БЕ *сѣ вахъ съложили* ~ СУЕ *заприсаглиса были* Ин 9,22 (в качестве вспомогательного глагола в СУЕ выступает, разумеется, глагольная форма не имперфекта, а перфекта). Давнопрошедшее время в СУЕ смогло заменить также аорист, имперфект (с причастием прошедшего времени) и причастие, напр. БЕ *срѣте* ~ СУЕ *была завѣгла* Ин 11,30, БЕ *вѣ...оулыри* ~ СУЕ *выи...оулие* Ин 12,1, БЕ *вахъ...събрали* ~ СУЕ *были...събрали* Ин 20,19.

3. Форма сложного будущего времени в СУЕ только 1 раз передается точно: БЕ *имаѣ ходити* ~ СУЕ *имаеѣ ходити* Ин 8,12. В большинстве случаев сложное будущее время наблюдается на месте дру-

гих форм БЕ, а именно, простого будущего и настоящего времени изъявительного наклонения, а также повелительного наклонения и действительного причастия настоящего времени (об этом см. ниже): БЕ *покланѣсѧ* ~ СУЕ *воудоуѣ молитиѣ* Ин 4,23, БЕ *ишаѣѣ* ~ СУЕ *воудѣѣ* или *ѣти* Ин 3,16, БЕ *покланѣтеѣ* ~ СУЕ *воудѣте сѧ мѣити* Ин 4,21.

В аналитических формах сложного будущего времени мы находим и *futurum exactum* (в таблице оно отмечено цифрой +1): БЕ *въжажѣтсѧ* ~ СУЕ *воудѣѣ прагноуѣ* Ин 4,13. Второе будущее время было широко представлено в староукраинских грамотах, а в юго-западных говорах современного украинского языка оно осталось и до наших дней (Морфологія 1978: 329).

Число форм сослагательного наклонения возросло, в первую очередь потому, что в СУЕ этими формами переданы конструкции обстоятельства цели: 1 л. ед.ч. БЕ *да сътворю* ~ СУЕ *авыѣ вчинилъ* Ин 4,34, 3 л. ед.ч. БЕ *да спѣѣѣ* ~ СУЕ *и*вы...спѣль* Ин 3,17, 2 л. мн.ч. БЕ *дѣвѣрѣте* ~ СУЕ *авы стѣ...оувѣрили* Ин 11,15, 3 л. мн.ч. БЕ *да...коуплѣѣ* ~ СУЕ *авы накоупили* Ин 4,8 и др. Вместо частицы *да* выступает обычно *авы* (и, в зависимости от числа и лица, его варианты *авыѣ* и *авыѣѣ*, *авыѣмо* др.), а также, по одному разу, *и*вы* и *жевы*.

Прошедшее время сослагательного наклонения, которое в памятниках староукраинского языка наблюдается с XVI в. (Морфологія 1978: 305), в СУЕ читается 3 раза (в таблице оно отмечено цифрой +3): 3 л. ед.ч. БЕ *да...оумрѣѣѣ* ~ СУЕ *авы...выѣ вмеѣ* Ин 11,37, БЕ *вы...оумрѣль* и *вы оумрѣль* ~ СУЕ *оумрѣѣ вы выѣ* (оба раза) Ин 11,21 и Ин 11,32.

4. Употребление действительного причастия настоящего времени в значительной мере уменьшается. На месте 70 подобных форм БЕ в СУЕ мы встречаем 13, напр. БЕ *гродѣщаго* ~ СУЕ *идоущаго* Ин 1,9, БЕ *лежаща* ~ СУЕ *лежащаго* Ин 5,6, БЕ *сѣдѣѣ* ~ СУЕ *сѣдѣли* Ин 12,15. Это причастие 18 раз переводится формой настоящего/простого

будущего времени, которой 12 раз предшествует относительное местоимение: БЕ піан ~ СУЕ которыи пієт Ин 4,13, БЕ гліи ~ СУЕ которыи ловлю Ин 4,26, БЕ вѣржи ~ СУЕ кто оувѣриѣ Ин 11,25 и др. Вслед за местоимением 2 раза стоит форма сложного будущего времени, 1 раз – сослагательного наклонения: БЕ градыи ~ СУЕ которыи илаєт...пріти Ин 1,27, БЕ ходи ~ СУЕ кто...ходитьи боудєт Ин 8,12, БЕ поклоняущиѣса ~ СУЕ которыи вы...мѣтвѣ чинили Ин 4,23. Данное активное причастие в СУЕ 12 раз передается формой перфекта (5 раз и с относительным местоимением), напр. БЕ сѣдѣ ~ СУЕ которыи єѣ сѣдѣль Ин 9,8, БЕ градыи ~ СУЕ которыи єсь...пришоѣ Ин 11,27. 9 раз в СУЕ читается деепричастие (об этом см. ниже).

Вопреки 51 форме действительного причастия прошедшего времени БЕ, в СУЕ оно представлено только 3 раза, а в остальных случаях либо просто отсутствует, либо заменено другими формами, как, напр., 27 раз перфектом (из них 11 раз и с относительным местоимением) и 11 раз деепричастием (об этом см. ниже): БЕ рѣкыи ~ СУЕ которыи...рѣкѣ Ин 5,12, БЕ пославшего ~ СУЕ того кѣторыи...послаѣ Ин 9,4, БЕ пришеѣше ~ СУЕ которыи пришли Ин 11,45 и др.

В СУЕ в отрывках из Евангелия от Иоанна мы не нашли ни одной формы страдательного причастия настоящего времени. Подобные причастия БЕ переданы 4 раза формой страдательного причастия прошедшего времени, 1 раз – конструкцией местоимение плюс настоящее время, напр.: БЕ глѣмыи ~ СУЕ рѣченыи Ин 4,25, БЕ шдрѣжиѣ ~ СУЕ зддрѣжаѣ Ин 5,4, БЕ нарицаємыи ~ СУЕ нарѣченыи Ин 9,11, БЕ глѣмыи ~ СУЕ которое называєтса Ин 4,5. Особый интерес вызывает предикативная форма, широко употребляемая и в современном украинском языке (Морфологія 1978: 310): БЕ глѣмыи ~ СУЕ которого звано Ин 20,24.

Из причастных форм в СУЕ в наибольшем количестве встречается страдательное причастие прошедшего времени. Оно стоит не

только на месте подобного причастия, см. напр. БЕ посланъ ~ СУЕ посланныи Ин 1,6, БЕ слышано ~ СУЕ слыхано Ин 9,32, БЕ дано ~ СУЕ ро²дано Ин 12,5, но сменяет и другие глагольные формы (настоящего/простого будущего времени, а также аориста и имперфекта): БЕ ѿпжста²сѧ ~ СУЕ воудоу²...ѿпоуцени Ин 20,23, БЕ дрѣжа²сѧ ~ СУЕ воудоу²...задрѣжаныи Ин 20,23, БЕ сътвориша ~ СУЕ вчинено Ин 12,16, БЕ лежаше ~ СУЕ зложеныи Ин 11,38.

5. В тексте СУЕ 12 раз находим форму деепричастия одновременности и 21 раз – преждевременности. (Кроме этого, из-за неразличия в написании, несколько раз было невозможно решить, с чем мы имеем дело: с причастием или деепричастием.) В БЕ деепричастных форм мы не обнаружили.

Деепричастия одновременности в СУЕ выступают

– 1 раз на месте аориста: БЕ въпросиша ~ СУЕ пытажчи Ин 1,25,

– 1 раз на месте имперфекта: БЕ стоаше ~ СУЕ стоачи Ин 7,37,

– 6 раз на месте действительного причастия настоящего времени, напр. БЕ сын ~ воудоучи СУЕ Ин 4,9, БЕ оутѣшающе ~ СУЕ тѣшачи Ин 11,31, БЕ вѣржющеи ~ СУЕ вѣрлчи Ин 20,31,

– 1 раз на месте действительного причастия прошедшего времени: БЕ видѣ² ~ видлчи СУЕ Ин 11,33,

– 3 раза без параллели в БЕ: СЕ рекоучи Ин 5,12, имаючи Ин 11,44, волуисѧ Ин 20,19.

Формы деепричастия преждевременности наблюдаются

– 9 раз на месте аориста, напр. БЕ прїиде ~ СУЕ прише²ши Ин 1,7, БЕ прїаша ~ СУЕ оузлвши Ин 12,13, БЕ видѣх²о² ~ СУЕ оуздрѣвши Ин 20,20,

– 1 раз на месте плюсквамперфекта: БЕ вѣх² видѣли ~ СУЕ видѣвши Ин 9,8,

– 1 раз на месте действительного причастия настоящего времени: БЕ прѣтѣ ~ зафрасовавшиа СУЕ Ин 11,38,

– 10 раз на месте действительного причастия прошедшего времени, напр. БЕ трѣжѣса ~ СУЕ стрѣдивши² Ин 4,6, БЕ слышавше ~ СУЕ слышавши Ин 7,40, БЕ рече³ ~ СУЕ домовивши Ин 11,43.

Подытоживая все изложенное выше, мы с уверенностью можем установить, что *простая мова* СУЕ в значительной мере отличается от характерного для БЕ церковнославянского языка. Что касается глагольных форм, то в СУЕ из прошедших времен активными являются перфект и плюсквамперфект, хотя встречаются и остатки аориста; среди форм будущего времени находим и *futurum exactum*, а в сослагательном наклонении – формы прошедшего времени; из причастий употребляются, в сущности, только два: действительное настоящего времени и страдательное прошедшего времени; новая часть речи, деепричастие наблюдается не только на месте прежних причастных форм, но оно пришло и на смену вымерших прошедших времен. Благодаря этим грамматическим особенностям, *проста мова*, приближаясь к т.н. живому языку, стала более понятной для широкого круга верующих.¹

Примечание

¹ Нам надо добавить: не только для верующих. Как отмечает Иван Огиенко, на украинских землях в начале XV в. «широкий загал народу вже не розумів своєї церковної мови, та й саме духовенство розуміло її мало» (Огієнко 1993: 103).

Сегедская миная

Предыстория, палеография, содержание

Сегедская миная (в дальнейшем: СМ) представляет собой праздничную миною, хранящуюся в Центральной библиотеке им. Клебельсберга Сегедского университета под шифром Ms. 1. СМ состоит из 363+1 бумажных листов (последний, 364-ый лист был найден лишь в 2013 г.). По формату мы имеем дело с кодексом в лист (размер страниц: 28,5 на 18,5 см). Текст написан в один столбец, на каждой стороне расположены по 30 строк. Листы имеют пагинацию (об этом более детально см. ниже).

За исключением обратной стороны л. 187, характеризованной другим почерком, и также обеих сторон л. 188, написанных скорописью XVIII в., текст СМ является работой одного переписчика.

СМ принадлежит к недатированным памятникам. Водяной знак бумаги литовского происхождения был идентифицирован венгерским ученым Калманом Бором: знак известен от 1557 г. (Laucevičius 1967: 497 [№ 3604]). Краткое палеографическое описание К. Бора осталось в авторской рукописи и хранится вместе с кодексом.

Предыстория рукописи

СМ была включена в каталог библиотеки в 1981 г., после того, как Сегедский университет купил ее у греко-католической церкви города Шарошпатак. Эта покупка произошла с инициативы известного сегедского слависта, профессора Имре Х. Тота.

Первое сообщение об СМ мы находим в венгерском журнале *Kelet* [Восток] в 1894 г. (Máthé 1894). Автор данной статьи, Миклош Мате, описал рукописные обрядные книги, находившиеся в униатской церкви города Шарошпатак. Он говорил о пяти книгах, и этот

факт, по его мнению, свидетельствует о значительном количестве униатов, живущих, начиная со второй половины XVII века, и доньше в окрестностях этого города.

Миграция восточно-славянского по происхождению населения на северо-восточные территории Венгрии, называющего себя русинами, а также их жизнь в XVIII в., обстоятельно показана в монографии историка Иштвана Удвари. Он также высказывает мнение и о том, что в большинстве южно-земплинских поселений (к которым принадлежат и села окола города Шарошпатак) русины в начале XIX в. перешли на венгерский язык (Udvari 1994: 95). Из всего этого вытекает, что интересующая нас СМ могла быть в употреблении на территории Венгрии со второй половины XVII до начала XIX века.

В самой рукописи мы находим одну, весьма ценную по отношению к ее судьбе, маргиналию, которая читается на нижних полях лл. 56б–59а. Данная приписка выполнена скорописью XVIII в.: **вѣдомо чиню тимъ писаніемъ|| мои^м ижъ тая книга на^вваная мѣне^л|| есть за^ставленная за по^лдрѣга езра|| коликовъ виничнихъ ежели кто колвекъ|| хошетъ ^вѡмѣн^ити. (?) тримається цѣнѣ^н колико^м|| заплати. на що с^л подписѣю. Симеон^н Кръницку (так!) П: Ардо[...]^ск^ин. | [...] Андрею Шо^нти^с. Как мы видим, на лицевой стороне л. 59 приписка заканчивается двумя именами – Симеон Креницкий и Андрей Шолтис. К имени Симеона Креницкого добавлено: *n. arдовский* (т.е. *parochus*, священник прихода села Ардо, на это обратил внимание еще К. Бор). Мы предполагали, что упомянутое в приписке село – это Вегардо, которое расположено в непосредственном соседстве с городом Шарошпатак, а с 1966 г. даже вошло в его состав (Kiss 1980: 276, 686). В 1999 г. мы и нашли имя Симеона Креницкого в списке священников, хранящемся в греко-католическом приходе с. Вегардо, в котором он был священником начиная с 1723 года.¹**

Хотя время основания греко-католического прихода с. Вегардо неизвестно (Schematismus 1982: 102), приведенная выше приписка, читаемая в СМ, свидетельствует о том, что этот кодекс был здесь в богослужебном употреблении уже в первой половине XVIII века. Данные, взятые из позднейших каталогов приходов, показывают, что в с. Вегардо число греко-католиков в 1792 г. было 396 человек (Bendász, Koi 1994: 99), а в 1806 г. – 473 (Összeírás 1990: 151). В этом 1806 г. службы (даже и проповеди!) проводились, как пишется в каталоге, на русинском языке. В 1851 г. в географическом словаре Венгрии с. Вегардо упоминается уже как *село венгерское* (Fényes 1851: 51). Следовательно, в середине XIX в. СМ едва уже могли использовать греко-католики села. Значит, находившийся вне употребления кодекс в течение XIX в. (до 1894 г.) был перевезен в город Шарошпатак.

В XVIII веке в с. Вегардо службы проходили в деревянной церкви, которая позднее была снесена. Сегодняшняя каменная церковь была построена в 1790 г. (Schematismus 1982: 102), следовательно, СМ находилась в ее стенах в течение еще нескольких десятилетий.

Палеографические наблюдения профессора Имре Х. Тоты

После покупки СМ, проф. Имре Х. Тотом было составлено предварительное описание памятника, которое он прочитал в узком кругу специалистов. К сожалению, этот текст остался неопубликованным, но мы, имевшие возможность им пользоваться, с разрешения профессора, кратко излагаем важнейшие выводы.

- По месту хранения и жанру наш памятник было бы целесообразно назвать Сегедской минеей.
- Настоящий размер рукописи: 19x29 см. Переплет неоригинален. При повторном ее переплетении книга была обрезана и,

следовательно, стала меньшей. «Новый» переплет находится в очень плохом состоянии. Много листов выпадает, конец кодекса отсутствует. На бумаге наблюдаются износы и следы от свечей, свидетельствующие об интенсивном использовании минеи.

- Выполненная карандашом нумерация листов читается в середине над текстом. Под текстом, на некоторых листах, видна старая кириллическая нумерация тетрадей.
- Письмо – каллиграфический вариант полуустава. Ровный почерк указывает на опытного переписчика. Перед текстами служб находится декоративное письмо (вязь), выполненное кинноварью.
- Орнамент является довольно скромным. Лист 1а украшен колонорнаментом размером в 14х4 см, нарисованным кинноварью и чернилами. Данное украшение напоминает ткань, а тот рисунок, который виден над его верхним уголком, похож на крыло. Украшение имеет балканский характер, которое было распространено также и в западной и юго-западной Руси. Текст минеи расчленен инициалами и прописными буквами, выведенными кинноварью. Инициалы являются довольно простыми, их высота – 4–5 строк. Подобные инициалы наблюдаются в рукописях XVI–XVII вв., однако в нашем памятнике они упрощены: растительные мотивы в их декорации отсутствуют.
- Полуустав XVI в. характеризуется украшениями и в конце строк, но это исчезает на протяжении XVII в. С этой точки зрения наша рукопись ближе к памятникам XVII в.
- В рукописи довольно редко наблюдается тот способ сокращений, при котором нижняя часть вынесенной над строкой буквы выполняет и функцию дуги. Подобные сокращения были распространены с XVI в.

- В связи с начертанием отдельных букв выделяется следующее:
 - а) оформление буквы **з**, по сравнению с другими памятниками XVI–XVII вв., более архаично;
 - б) у буквы **ѣ** левое крыло коромысла еще не достигает низа строки.

После изложения всего материала, а также предварительного рассмотрения некоторых графико-орфографических и фонетических вопросов, проф. Имре Х. Тот так назвал свой доклад: «Праздничная минея XVI – первой половины XVII века».

Тетради Сегедской минеи

Находившаяся в очень плохом состоянии, сильно поврежденная СМ в 1998 г. была отдана на реставрацию. Эта работа проходила в Будапеште, в Национальной библиотеке им. Сечени. Во время реставрационных работ были почищены страницы, дополнены отсутствующие части бумаги, и весь кодекс получил новый переплет. К сожалению, после реставрации листы рукописи в некоторых местах были расположены в неправильном порядке, однако с помощью двойной пагинации мы можем реконструировать старые тетради СМ.

Проф. Имре Х. Тот в своих наблюдениях о палеографических особенностях памятника уже обратил внимание на то, что на верхних полях лицевой стороны читаются номера листов, написанные карандашом арабские цифры. Внизу же на многих листах (также всегда на их лицевой стороне) находится старая кириллическая пагинация, которая выполнена чернилами на середине нижних полей в виде одной или двух букв. Первая (или единственная) буква – знак тетради (для этой цели переписчиком употребляется целая азбука), а вторая буква

представляет собой порядковый номер листа данной тетради (он передан только теми буквами, которые имели цифровое значение).

Следующая таблица состоит из трех колонок. В первой курсивная цифра указывает на теперешнее место листа (этот порядковый номер в рукописи, само собой разумеется, не встречается); во второй колонке дается старая кириллическая, а в третьей – новая, арабская пагинация. (Сокращение: оторв.=оторвано.)

<i>1</i>	оторв.	1	22	–	22	43	–	42
<i>2</i>	дв	2	23	г	23	44	–	43
<i>3</i>	дг	3	24	гв	24	45	–	44
<i>4</i>	дд	4	25	гг̃	25	46	–	45
<i>5</i>	дѣ	5	26	гд	26	47	ѣ	46
<i>6</i>	дз	6	27	гѣ	27	48	ѣв	47
<i>7</i>	–	7	28	гѕ	28	49	ѣг̃	48
<i>8</i>	–	8	29	гз	29	50	ѣд	49
<i>9</i>	вв	9	30	–	30	51	ѣѣ	50
<i>10</i>	вг	10	31	–	31	52	ѣѕ	51
<i>11</i>	вд	11	32	–	32	53	ѣз̃	52
<i>12</i>	–	12	33	–	33	54	–	53
<i>13</i>	вѣ	13	34	–	34	55	–	54
<i>14</i>	вѕ	14	35	д	35	56	–	55
<i>15</i>	–	15	36	дв	36	57	–	56
<i>16</i>	–	16	37	дг̃	37	58	–	57
<i>17</i>	–	17	38	дд̃	38	59	ж	58
<i>18</i>	–	18	39	дѣ	39	60	жв	59
<i>19</i>	в	19	40	дз	40	61	жг̃	60
<i>20</i>	вв̂	20	41	дз	41/a	62	жд	61
<i>21</i>	вг	21	42	–	41	63	жѣ	62

64	жс	63	93	–	92	122	кд	121
65	жз	64	94	–	93	123	ке	122
66	–	65	95	и	94	124	кс	123
67	–	66	96	ив	95	125	кз	124
68	–	67	97	иг	96	126	–	125
69	–	68	98	ид	97	127	–	126
70	–	69	99	ие	98	128	–	127
71	с	70	100	ис	99	129	–	128
72	ск	71	101	из	100	130	–	129
73	сг	72	102	–	101	131	л	130
74	сд	73	103	–	102	132	лв	131
75	се	74	104	–	103	133	лг	132
76	сё	75	105	–	104	134	лд	133
77	сз	76	106	–	105	135	ле	134
78	–	77	107	ï	106	136	лс	135
79	–	78	108	ïв	107	137	лз	136
80	–	79	109	ïг	108	138	–	137
81	–	80	110	ïд	109	139	–	138
82	–	81	111	ïе	110	140	–	139
83	з	82	112	ïs	111	141	–	140
84	зв	83	113	ïз	112	142	–	141
85	зг	84	114	–	113	143	м	142
86	зд	85	115	–	114	144	мв	143
87	зе	86	116	–	115	145	мг	144
88	зс	87	117	–	116	146	мд	145
89	зз	88	118	–	117	147	ме	146
90	–	89	119	к	118	148	мс	147
91	–	90	120	кв	119	149	–	148
92	–	91	121	кг	120	150	мз	148

151	—	149	180	π	178	209	—	207
152	—	150	181	—	178	210	—	208
153	—	151	182	πβ	179	211	—	209
154	—	152	183	πγ	181	212	—	210
155	η	153	184	πδ	182	213	—	211
156	ηβ	154	185	πε	183	214	τ	212
157	ηγ	155	186	πς	184	215	τβ	213
158	ηδ	156	187	—	185	216	τγ	214
159	ηε	157	188	—	186	217	τδ	215
160	ης	158	189	—	187	218	τε	216
161	ηζ	159	190	—	188	219	τς	217
162	—	160	191	ρ	189	220	τζ	218
163	—	161	192	ρβ	190	221	—	219
164	—	162	193	ργ	191	222	—	220
165	—	163	194	ρδ	192	223	—	221
166	—	164	195	ρε	193	224	—	222
167	—	165	196	ρς	194	225	—	223
168	ο	166	197	ρζ	195	226	φ	235
169	οβ	167	198	—	196	227	φβ	225
170	ογ	168	199	—	197	228	φγ	226
171	οδ	169	200	—	198	229	φδ	227
172	οε	170	201	—	199	230	φε	228
173	ος	171	202	—	200	231	φς	229
174	οζ	172	203	ς	201	232	φζ	230
175	οή	173	204	ςβ	202	233	—	231
176	—	174	205	ςγ	203	234	—	232
177	—	175	206	ςδ	204	235	—	233
178	—	176	207	ςε	205	236	—	234
179	—	177	208	ςς	206	237	φ	224

238	ΦΒ	236	267	ω̄ς	265	296	–	294
239	ΦΓ	237	268	ω̄ζ	266	297	ω	295
240	–	245	269	–	267	298	ωΒ	296
241	Φε	239	270	–	268	299	ωΓ	297
242	Φς	240	271	–	269	300	ωΔ	300
243	Φζ	241	272	–	270	301	ωε	301
244	Φη	242	273	–	271	302	ως	302
245	–	243	274	υ	272	303	ωζ	303
246	–	244	275	υΒ	273	304	ωη	304
247	ΦΔ	238	276	υΓ	274	305	–	305
248	–	246	277	υΔ	275	306	–	306
249	–	247	278	υε	276	307	–	307
250	χ	248	279	υς	277	308	–	308
251	χΒ	249	280	υζ	278	309	–	309
252	χΓ	250	281	–	279	310	υ	310
253	χΔ	251	282	–	280	311	υΒ	311
254	χε	252	283	–	281	312	υΓ	312
255	χς	253	284	–	282	313	υΔ	313
256	χζ	254	285	–	283	314	υε	314
257	–	255	286	–	284	315	υς	315
258	–	256	287	υ	285	316	υζ	316
259	–	257	288	υΒ	286	317	–	317
260	–	258	289	υΓ	287	318	–	318
261	–	259	290	υΔ	288	319	–	319
262	ω̄	260	291	υε	289	320	–	320
263	ω̄Β	261	292	υς	290	321	ϗ	321
264	ω̄Γ	262	293	–	291	322	ϗΒ	322
265	ω̄Δ	263	294	–	292	323	ϗΓ	323
266	ω̄ε	264	295	–	293	324	ϗΔ	324

325	ҮҖ	325	338	ЫД	338	351	ЬS	351
326	ҮS	326	339	ЫҖ	339	352	ЬZ	352
327	ҮZ	327	340	ЫS	340	353	—	353
328	ҮИ	328	341	—	341	354	—	354
329	—	329	342	—	342	355	—	355
330	—	330	343	—	343	356	—	356
331	—	331	344	—	344	357	—	357
332	—	332	345	—	345	358	ҮД	358
333	—	333	346	Ь	346	359	ҮҖ	359
334	—	334	347	ЬB	347	360	ҮS	360
335	Ы	335	348	ЬГ	348	361	ҮZ	361
336	ЫB	336	349	ЫД	349	362	—	362
337	ЫГ	337	350	ЬҖ	350	363	—	363

При издании текста СМ мы придерживались арабской пагинации рукописи, за исключением листов 41/а, 41, а также повторенных 148 и 178, которые в нашей книге обозначены следующим образом: 41, 41², 148², 178².

На основе таблицы мы можем прийти к следующим выводам.

СМ имеет 32 тетради, которые обозначены буквами азбуки от а по ѳ. Наименьшей, по своему объему, является тетрадь в (2 полных листа), наибольшей – тетрадь ѳ (7 полных листов). Чаще всего тетради состоят из 6 полных листов (г, д, е, ж, з, и, й, к, л, м, т, х, ѡ, ь), но в кодексе находятся и неполные листы (в середине тетрадей а, н, с, 8, ф, ц, ш, щ, ы).

Начало тетрадей в, ѳ и конец р отсутствуют, а из тетради о выпал лист.

Л. 12 принадлежит к тетради а (а не к в).

Судя по тексту мы можем констатировать, что л. 148 и повторенный л. 178 (в издании 178²) следуют за лл. 151 и 179. Листы 224 и 235, с одной стороны, а также 238 и 245, с другой, при переплетении были перепутаны.

Бумага листа 188, текст которого написан скорописью, также отличается и по своему качеству от бумаги всех остальных листов. По нашему мнению, это свидетельствует о ее позднейшем вложении (см. гипотезу проф. Имре Х. Тота об неоригинальном переплетении СМ еще до реставрации рукописи).

Содержание

В дальнейшем мы называем те 52 праздника, на которые в СМ имеются службы, давая при этом и листы, на которых они начинаются.

л. 1а: мѣца сѣптеврїа ѧ начеткъ индиктоу. сирѣчь. новомоу лѣтоу. и
память прѣвнаго ѡца нашего свмеона стльпника. и стѣхъ мѣ жень.

л. 9б: мѣца того*. ѿ. рожѣство прѣтые вѣе.

л. 19б: мѣца того*. дї. възъвиженїе чѣтнаго и животворещаго крѣта.

л. 27а: мѣца того*. кѣ. зачѣтїе чѣтнаѣ прѣтѣе и крѣтла иванна.

л. 30б: мѣца того*. кс. прѣставленїе стѣго апѣла евѣлиста. иѡанѣна вѣослова.

л. 40а: мѣца октемвра. ѧ. стѣго апѣла. и сѣенномѣника. ананїа. и прѣвна-
го романа пѣвца.

л. 44б: мѣца того*. с. стѣго апѣла ѡомы

л. 48б: мѣца того*. дї. стѣхъ мѣниѣ. назарїа гервасїа. протаїа. (так!) и
келесїа.

л. 52а: мѣца того*. ѿ. стѣго апѣла иевѣлиста лоуки.

л. 56а: мѣца того* кѣ стѣго апѣла иакова врата, гѣа.

л. 59б: мѣца того* кс. стѣго великомѣника димитрїа. въ тѣхъ дѣнь
вспоминанїе великаго троуса.

л. 71б: мѣца ноевѣра. ѧ. стѣхъ и чючѣтворецъ вѣсрѣврѣникъ козмы. и
дамїана.

л. 76б: мѣца того* ѿ съворъ вѣсплѣтѣнѣхъ.

л. 82а: мѣца того*. гї. въ стѣхъ ѡца нашего. иванна златооустаго.
архїепѣпа константина града.

л. 91а: мѣца того* дї. стѣго апѣла филиппа.

л. 95а: мѣца того*. сї стѣго апѣла иевѣлиста. маѣѡел.

л. 99б: мѣца того* кѧ въхѡѧ прѣтые вѣе

л. 109б: мѣца декемврїа. дѣ. стѣхъ великомѣницѧ вѣрвары. и прѣвнаго
ѡца нашего ивана. дамаскына.

л. 116а: мѣца того* ѣ прѣвнаго и вѣоноснаго ѡца нашего, савы.

л. 125а: мѣца того*. с. иже въ стѣхъ ѡца нашего никола.

л. 137б: мѣца того*. ѡ. зачатїе стѣхъ вѣомѣтре анны.

л. 140б: мѣца того* зї. стѣхъ трѣхъ ѡтрокъ. и данїила прѣрка.

л. 147а: не^а стѣхъ прѣвѣцѣ.

л. 152а: не^а. пре^а ро^оство^о х^вы^ы. стѣхъ ѿцѣ.

л. 161б: мѣца того^о въ кѣ. прѣ^апра^а ро^оства х^ва. и стѣго сѣеннолѣнка.
и гнатїа вѣноса.

л. 167а: мѣца того^о въ кѣ. и^о по плоти рождество гѣ и бѣ и сѣса на-
шего ів^ха.

л. 176а: не^а по ро^оствѣ х^вѣ стѣмъ прр^кс дв^атъ. і иулифѣу вѣржунни-
кѣ. іаковѣ вратѣ гнѣю.

л. 179а: мѣцанѣарь. (так!) въ дѣ. е^о по плѣти вѣрѣзанїе гѣ нашего
ів^ха. и памѣ иже въ стѣхъ ѿца наше^а вѣліа великаго.

л. 189а: мѣца того^о въ сѣ. стѣго вѣоявленїа гѣ и бѣ и сѣса нашего ів^ха.

л. 201а: приносѣ. творѣща сѣенноуѣ ти памѣ въсегѣа. (Начало
текста службы на 17 января отсутствует.)

л. 207б: мѣца того^о лѣ. стѣхъ. трѣ^ахъ. стѣль василїа великаго. григорїа
вѣослова. іва^а злѣ^астаго.

л. 217а: мѣца фѣврѣарїа. вѣ. срѣтенїе гѣ наше^а. ів^ха.

л. 225а: мѣца того^о. кѣ. вѣрѣтенїе уѣ^атныа главы. стѣго славнаго
прр^ка прѣ^атѣ крѣ^атѣ іванна.

л. 232б: мѣца. марѣта. фѣ. стѣхъ. мѣ. мѣникъ. иже въ савастїи.

л. 240б: въ навѣуерїе. вѣговѣщенїа.

л. 241б: мѣца того^о. кѣ. вѣговѣщенїе прѣ^атѣа вѣца.

л. 250б: мѣца того^о (так!) кѣ. стѣго и славнаго великомѣченика геѣоргїа.

л. 260б: мѣца того^о. кѣ. стѣго и въсѣхвалнаго апѣла і еѣ^алиста марка.

л. 264а: мѣца ^о того (так!) и стѣго апѣла і еѣ^алиста іва^ана вѣослова.

л. 270а: мѣца того^о. фѣ. днѣ пренесенїе моцїи стѣго. ѿца никола.

л. 272б: мѣца тго^о. кѣ. стѣхъ великыѣ цѣри. и равноапѣлъ. костантина
и елены.

л. 276б: мѣца того^о кѣ третїе вѣрѣтенїе уѣ^атныа главы прѣ^атѣа.

л. 282б: мѣца юнїа. бї. прпѣбнаѣ ѡца нашего ѡноуфрїа. и прпѣбнаго ѡца нашего петра. афонскаго.

л. 286б: мѣца того*. бѣ. ржѣтво ст҃го іѡаѣна прѣтѣа.

л. 295б: мѣца того*. бѣ. ст҃ыѣ и врѣховныѣ апѣль петра и павла.

л. 307а: мѣца. юлїа. а. ст҃ыѣ и уюдотворецъ всеребрникъ козмы и делїана. и* въ римаѣ пострадавшихъ.

л. 312а: мѣца того* б. поло*нїе уѣтныа ризы. прѣтѣа. влѣуца наша бѣа. въ влахернѣхъ.

л. 315а: мѣца августѣ. а ст҃ыѣ се*мь маѣковен и оучителѣ ихъ елѣазара. и маѣре и* соломонїе.

л. 323а: мѣца того. б. ст҃ое прѣшвраженїе га и ба и спса нашего іѡхѣа.

л. 332а: мѣца того. бї. оупенїе. прѣстѣа влѣуца. наша бѣа. прѣнодѣвы мѣрїа.

л. 340а: мѣца тоѣ. бѣ. оусѣкновенїе уѣтныа главы. ст҃го и славнаго пррѣка прѣтѣа крѣтла, іѡанна.

л. 350а: мѣца того*. ла. положенїе уѣтнаго поаса прѣтѣа бѣа.

Последние листы СМ содержат инструкции к трем праздникам (вместе с некоторыми частями служб). Эти инструкции начинаются со слов:

л. 354а: послѣванїе. часовь. прѣа ро*ство" хѣѣа.

л. 358а: чиѣ каѣ по*ваеѣ пѣѣ чаѣ въ навѣрїи бѣоавленїа ст҃го. (Первые 25 строк этой же стороны представляют собой конец инструкций к празднику Рождества Христа, начало которых отсутствует.²⁾)

Тексты 8 служб подряд прочитать не представляется возможным, т.к. находятся в разных местах реставрированной рукописи:

<i>День (праздник)</i>	<i>Листы (в последовательности по содержанию текста)</i>
1 сентября	1–8, 12, часть отсутствует, 9

8 сентября	96–11, 13–19
Святых праотцов	147, 148 ² –151, 148, 152
25 декабря	167–175, часть отсутствует, 176
1 января	179, 178 ² , 181–187
2 февраля	217–223, 224, 225
9 марта	2326–234, 235, 236–237, 238, 239–240
25 марта	2416–244, 245, 246–250

Примечания

¹ Мы выражаем искреннюю благодарность священнику прихода с. Бегардо Тивадару Меллешу за оказанную нам помощь в работе над историей рукописи.

² Недавно найденный 364-ый лист СМ содержит текст, который переписчиком был написан непосредственно перед предложениями, читаемыми на л. 358а, поэтому «новый» лист получил от нас порядковый номер 357².

Протографы Сегедской минеи

Наши первые публикации по графике и орфографии СМ (Кочиш 1994; лекция, прочитанная в предыдущем году: Кочиш 1995) были написаны на основе текста службы на 25 мая, который в рукописи находится на лл. 2766–2826. (Выбор службы объясняется тем, что международная конференция, предоставившая место для выступления, по времени совпала именно с этим праздником, когда и отмечается «третье обретение честных главы святого славного пророка, Предтечи и Крестителя Иоанна» (Минея 1987: 120).

Проанализировав графические и орфографические особенности выбранного отрывка, мы пришли к заключению, что текст написан с крайне архаизированным правописанием, под сильным среднеболгарским влиянием. Однако, мы сразу обратили внимание и на то, что начало СМ и по орфографическим, и фонетическим особенностям резко отличается от ее как раз описанной части. Мы предполагали, что переписчик, который, за исключением полутора листов, работал над целым памятником, мог пользоваться не одним, а, по крайней мере, двумя протографами (Кочиш 1995: 495–496).

Чтобы определить число протографов, мы взяли первые 15 строк текста всех служб и искали в них такие орфографические и фонетические особенности, которые даже и в таких коротких отрывках встречаются в большом количестве. Нами были поставлены следующие вопросы:

1) Знак какого бывшего редуцированного наблюдается в предложениях и приставках *въ(-)*, *въз-*, *къ*, *съ(-)* и в местоименном корне *въс-*?

2) Какие сочетания букв (*рѣ*, *лѣ* или *ръ*, *лъ*) пишутся на месте континуантов праславянских звукосочетаний **tьrt*, **tьlt*, **tьrt*, **tьlt* и **trьt*, **tlьt*, **trьt*, **tlьt*?

3) Какая буква (л, г, д, или же е) читается на месте *е?

По собранным нами данным мы составили следующую таблицу. После определения службы (по месяцу праздника и начальному листу отрывка) в двух колонках показывается количество примеров с употреблением ъ или ь в морфемах, перечисленных в первом вопросе; цифры следующих двух колонок дают ответ на второй, а данные последних четырех – на третий вопрос, т.к. число форм -сѧ и -сѧ подсчитано отдельно:

Месяц/Лист	въ...	вь...	рѣ, лѣ	рь, ль	л, г, д	е	-сѧ	-сѧ
Сент. 1а	9	0	2	1	0	4	0	2
Сент. 9б	1	5	0	4	0	6	0	4
Сент. 19б*	1	9	0	2	0	8	0	7
Сент. 27а	0	7	0	1	0	7	0	1
Сент. 30б	0	11	0	4	1	1	0	5
Окт. 40а	0	10	0	2	4	5	0	4
Окт. 44б	0	4	0	7	2	0	2	0
Окт. 48б	0	9	0	3	7	0	0	0
Окт. 52а	0	1	0	2	4	1	1	1
Окт. 56а	0	7	0	1	12	0	1	3
Окт. 59б	1	12	0	3	8	3	1	2
Нояб. 71б	8	1	3	0	0	4	0	2
Нояб. 76б	8	0	3	0	4	4	0	1
Нояб. 82а	8	0	4	0	1	6	0	1
Нояб. 91а	12	0	2	0	1	1	0	2
Нояб. 95а	8	0	0	0	8	2	2	1
Нояб. 99б	14	0	3	0	5	7	2	0
Дек.–Авг.**	258	0	70	1	187	2	97	0
Сент. 20а***	13	0	1	0	5	0	4	0

Примечания к таблице:

* Так как внешний вид почерка, читаемого на листах 20–22 отличается от того, который наблюдается на предыдущих страницах (об этом см. ниже), к последним строкам л. 196 было добавлено начало л. 23а.

** Данные 34 начал суммированы вместе. Службы начинаются на следующих листах: 1096, 116а, 125а, 1376, 1406, 147а, 152а, 1616, 167а, 176а (дек.); 179а, 189а, 2076 (янв.); 217а, 225а (февр.); 2326, 2406, 2416 (март); 2506, 2606 (апр.); 264а, 270а, 2726, 2766 (май); 2826, 2866, 2956 (июнь); 307а, 312а (июль); 315а, 323а, 332а, 340а, 350а (авг.).

*** Строки 1–15 л. 20а (см. ниже).

Самая монолитная, с точки зрения заданных вопросов, часть СМ занимает больше чем две трети памятника: от л. 1096 до л. 363, и она содержит текст 34 служб.

В этой части СМ в предлогах и приставках *въ(-)*, *въз-*, *къ*, *съ(-)* и в местоименном корне *въс-* читается, без исключения, *ъ*: *възложиль еси* 116а, *въсѣ* 1406, *съврѣшивша* 147а, *съвѣсти* 1616, *къ родоу* 179а и др. – всего 258 раз. Передача бывшего редуцированного на месте праславянских групп **tьrt*, **tьlt*, **tьrt*, **tьlt* и **trьt*, **tlьt*, **trьt*, **tlьt* происходит, как правило, с помощью буквы *ъ* после *р* и *л*: *оутврѣдиль еси* 116а, *стѣлъ* 125а, *врѣтѣнѣ* 1616, *крѣвь* 176а, *плѣтъ* 2326 и др. – всего 70 раз. Исключение представляет словоформа *плѣтъскыѡ* 116а – всего 1 раз. Континуант носового гласного переднего ряда пишется как *ѡ*, *ѡ* или *а*: *ѡѡ вин.п.* 125а, *ѡѡѡѡѡѡ* 1376, *въспрѣятїѣ* 2326, *земныѡ* вин.п. мн.ч. м.р. 2646, *наша* вин.п. мн.ч. ж.р. 270а и др. – всего 187 раз; *-са* (езде) – всего 97 раз. Только два раза встречается *ѣ*: *оуѡеземса* 2326, *ѡлѣдѣвшоуѡ* 2606.

Ближе всего к правописанию, характерному для декабрьско-августовских служб, находится, по данным таблицы, орфография ноябрьских отрывков. Имея в виду употребление знака ъ в упомянутых выше морфемах и на месте праславянских **tьrt*, **tьlt*, **tьrt*, **tьlt* и **trьt*, **tlьt*, **trьt*, **tlьt*, она не отличается от только что описанной части СМ: въсе 71б, съворь 76б, съдѣваа 77а, въспрїемь 91а, въ неижє 99б и др. – всего 58 раз, помимо единственного исключения възложше 71б; въ плъти 71б, врѣста 71б, съврѣшає 76б, нескврѣное 82а, прѣвїє 91а и др. – всего 15 раз, исключений нет. Однако на месте носового гласного переднего ряда наблюдается, в большинстве случаев, є: дшїє род.п. ед.ч. 82а, тє вин.п. 82а, врѣцаа 91б, вѣопрїетнаго 99б, словословє̄ 3 л. мн.ч. 99б и др., люнитєсє 71б, гноушастєсє 71б, весєлисє 76б и др. – всего 24+7=31 раз; ѡ, ѡ или а читаются заметно реже: своа вин.п. мн.ч. м.р. 77а, тѡ вин.п. 95а, конца вин.п. мн.ч. 95а, прїатъ 99б, привєдоша 99б и др., лїисл 95б и млїисл 95б, привєдєсл 99б, ѡврѣзоӯсл 99б – всего 19+4=23 раза.

Остальные, сентябрьские и октябрьские отрывки имеют правописание, отличающееся от всех других. В предлогах и приставках въ(-), въз-, къ, съ(-) и в местоименном корне въс- господствует ь, а знак ъ представлен значительно реже: въсѣхъ 9б, възможєть 9б, въноу-тръ 27а, съвышє 40а, къ въсєкомоу 56а и др. – всего 75 раз; въсакъ 1а, съгрѣшенїа 1а, съгноувъ 1а, възва̄ 9б, въ ть* днѣ 59б и др. – всего 12 раз. Еще более убедителен перевес написания ь на месте праславянских звуко сочетаний **tьrt*, **tьlt*, **tьrt*, **tьlt* и **trьt*, **tlьt*, **trьt*, **tlьt*: стльпника 1а, скврѣноу 9б, хльми 9б, крѣщенїемь 40а, поурьпє 44б и др. – всего 30 раз; исключения представляют по плъти 1а, исплънитисє 1а – всего 2 раза.

Что касается букв, читаемых на месте *ѣ, сентябрьские и октябрьские отрывки в этом отношении расходятся. В сентябрьских написаниях є – почти без исключения: палєть 1а, прозєвє 9б, клетва 19б,

въспрїети 27а, штрочє 27а и др. – всего 26 раз, а также веселитесе 19б, оуслышасє 27а, тависє 31а и др. – всего 19 раз. Число отклонений – всего одно: съдръжащїи 31а. В октябрьских – оставляя вне внимания морфемы -сѧ/-сє – написание букв ѧ, га, а наблюдается значительно чаще, чем употребление є: распѧтїє 45а, приѧли єсте 48б, прѧнопамятныи 48б, началохоудожника 52а, наша вин.п. мн.ч. ж.р. 56а и др. – всего 37 раз; те вин.п. 40а, хотещеє 40а, неизреѧнные род.п. ед.ч. ж.р. 40а, вьсє вин.п. мн.ч. м.р. 59б и др. – всего 9 раз. Однако -сѧ реже формы -сє: прикосноувсѧ 44б, проскѧцаемисѧ 56а, мѧисѧ 60а и др. – всего 5 раз; спїстисє 40а, тавитесе 40а, пороучаетсе 56а и др. – всего 10 раз.

Судя по всему вышесказанному, мы с большой достоверностью можем говорить, по меньшей мере, о трех протографах СМ: правописание сентябрьско-октябрьских, ноябрьских и декабрьско-августовских отрывков во многом отличаются друг от друга. Но нам необходимо обратить внимание и на те орфографические расхождения, которые существуют между текстами сентябрьских и октябрьских служб.

В заключение добавляем, что письмо на листах 10–11, 13 и 20–22 (представляющих собой части сентябрьских служб), хотя и принадлежит тому же переписчику, является совсем не ровным, можно сказать, поспешно выполненным по отношению ко всем другим листам рукописи. А данные с первых строк л. 20а говорят о том, что по орфографии эта часть показывает сходство не с другими сентябрьскими листами, а именно с декабрьско-августовскими отрывками. По нашему мнению, названные листы написаны дополнительно, во время, когда в распоряжении переписчика находился уже только третий протограф, а именно этим и объясняется его быстрая, совсем не тщательная работа.

Графика и орфография

Принимая во внимание тот факт, что переписчик СМ, который, за исключением полутора листов, работал над целой рукописью, пользовался не одним, а несколькими протографами, мы, с целью изучения графических и орфографических особенностей текста, выбрали три отрывка из разных мест кодекса (в дальнейшем их мы будем называть частями А, Б и В):

<i>Часть</i>	<i>Листы</i>	<i>День¹</i>
А	27а–30б	Зачатие честнаго славнаго пророка, Предтечи и Крестителя Господня Иоанна (23 сентября)
Б	91а–95а	Святаго апостола от 12-ти Филиппа (14 ноября)
В	276б–282б	Третие обретение честныя главы святаго славнаго пророка Предтечи и Крестителя Иоанна (25 мая)

После отдельного рассмотрения характерных черт правописания этих трех отрывков мы сделаем общие выводы о графических и орфографических правилах, соблюдаемых нашим переписчиком. Его мы называем первым, в отличие от другого лица, списавшего строки л. 187б. Правописание т.н. второго переписчика также будет проанализировано в конце этой главы.

Особенности части А

1. Самую характерную черту орфографии части А представляет собой полное отсутствие написания знака ъ. Из букв двух прежних редуцированных переписчик употребляет лишь ь, что наблюдается

а) в позиции конца слова: странѣнь 27а, дѣхъ 27б, нѣ 27б, ѿпжсть 30б и др.;

б) в предлогах и приставках въ(-), въз-, къ, съ(-), а также в местоименном корне въс-: въноутрь 27а, въ рожѣніи 27а, възвѣщенни 27а, въспрїети 27а, съ нѣсе 27б, сътвори 28б, къ трѣ*ствоу 28б и др.; въсѣ" 27б, въсе 28а и др.;

в) в корне глагола въпити: въпїюша 27а, въпїаше 27б, въпити 30б и др.;

г) на месте праславянских звукосочетаний **tъrt*, **tъlt*, **tъrt*, **tъlt* и **trъt*, **tlъt*, **trъt*, **tlъt*: дръзан 27а, трѣ*ствоу 28б, мльуещоу 28б, испльнь 30б и др., плтїю 28а, огльхноувъ 28а, кръститель 28б и др. – всего 24 раза; единственное исключение представляет собой слово плотноси-маѣ 29б;

д) в корне до сих пор не отмеченных слов (на месте этимологических редуцированных, а также **o*, **e*): льжно 27б, стьсоу 28а, пришь-ствїа 29а и др.; ськвроу 28а, въи (=вои) твор.п. мн.ч. 30а;

е) в суффиксах -ън-, -ъств-, -ъск-: бжѣтвѣньи 27а, мльсноу 28а, страшьномь 28а, шгньнень 29а, земльнымь 30а и др.; улъство 27б, гавъствьно 29б, рожѣствѣ 30а и др.; агльсцїи 30а, ѿѣьскы" 30а, мѣрьскы" 30а;

ж) иногда на месте не корневых **o*, **e*, **ѣ*: лкъствоуи 27б, рожѣнїа 30а, прѣ"теуа 30а.

2. Другой характерной чертой орфографии части А является отсутствие написания юса малого на месте носового звука переднего ряда. Букву ѣ в этой позиции мы находим лишь в конце слова соупротивлѣѣ 29а.

На месте **e* последовательно пишется ѣ (или е): оуслышасѣ 27а, отрочѣ 27а, въспрїети 27а, те вин.п. 27а, ездыкоу 27б, прозебѣ 27б, гредѣѣ 27б, зачетїи 27б, мльсе 27б, повидѣше 3 л. мн.ч. аор. 27б, памяти 27б, видѣши 27б, научело 29б, илѣ 30б и др.

Континуант звука **ɛ* передается, правда, редко, и другими буквами. Мы наблюдаем по два раза *ѣ* и *а*, а один раз – *ы*: *ѡвѣрѣцѣ*" 27б, *хотѣща* 28а; *оуслышаа* 27б, *зачатїе* 28б; *сѣвѣща* (так!) 29б.

Регулярное употребление буквы *ѣ* на месте **ɛ*, на наш взгляд, представляет собой явление орфографическое, а не фонетическое (когда в основе находилось бы изменение **ɛ*>*e*), ибо юс малый, написанный *не* на своем этимологическом месте, обозначает, без исключения, всегда звук *a*, а никогда не *e*: *пвлѣши*" 27а, *вышнаго* 28а, *покаанїа* род.п. ед.ч. 28а, *люра* род.п. ед.ч. 29а, *захарїа* им.п. 29б, *прѣвѣча* им.п. ед.ч. 29б, *земла* им.п. ед.ч. 30а и др. – всего 30 раз.

Континуант носового звука заднего ряда часто передается буквами *оу*, *ю*: *въноуѣрь* 27а, *прїемоуѣща* 27а, силою твор.п. ед.ч. 27а, *гїю* 1 л. ед.ч. 27б, *голоуѣвїа*" 27б и др. Обратное явление, т.е. написание юса большого для обозначения **и*, наблюдается редко: *пжстїни* 27б, *сжхю* 28а, *ѡпжсть* 30б. Это – единственные случаи употребления *ж* не на его этимологическом месте.

В части А встречаются только спорадические примеры для явления мены юсов: *прѣчуа* вин.п. ед.ч. 28б (судя по соседним словоформам, мы предполагаем, что здесь переписчик просто не понял текста протографа), 30а, *ѡ вѣотроковицоу* 30б.

3. Вслед за буквами *к*, *г*, *х*, как правило, пишется *ы*: *великыи* 28а, *прѣкы* 28б, *вѣкы* 29б, *лѣтѣрьскы*" 30а, *пакы* 30б и др. – всего 17 раз. Все исключения встречаются в одном и том же корне: *сѣкврюю* (так!) 28а, *сѣкврюю* 28б, *сѣквря* 29б.

4. Из греческих букв *з* читается лишь один раз: *сѣвѣзюу* 29б. (Через *з* пишется всегда даже и существительное *сѣвѣза*: *сѣвѣзоу* 28а, *сѣвѣзѣ* 30а, *сѣвѣзы* 30б.)

Употребление омеги, наоборот, встречается значительно чаще. Она наблюдается:

а) в начале слова, в том числе в предлоге и приставке $\bar{\omega}$ (-): $\bar{\omega}$ врѣтаю 27а, $\bar{\omega}$ ни 27б, $\bar{\omega}$ на[̇] 27б, $\bar{\omega}$ ца[̇] 28б и др., $\bar{\omega}$ 29а, $\bar{\omega}$ вѣща 29а, $\bar{\omega}$ тиде 30б и др. – всего 44 раза;

б) в корне иностранного слова: $\bar{\omega}$ анна 27а, $\bar{\omega}$ рданіи 27б, $\bar{\omega}$ ев[̇] 28а и др. – всего 11 раз;

в) в окончании твор.п. ед.ч. и дат.п. мн.ч. слов м.р. и с.р.: $\bar{\omega}$ рк[̇] 27б, агглов[̇] 28а, свѣт[̇] 28а, аггл[̇] 29а, чл[̇]к[̇] 29б, гл[̇] 29б – всего 6 раз;

г) в середине других слов, в первую очередь, перед звукосочетанием *st*: $\bar{\omega}$ ст[̇] ‘поставим’ 27а, рад[̇] 28а и рад[̇]но 29а(2х), стар[̇] 29а, 29б, д[̇]ино 29а, и еще $\bar{\omega}$ ‘подобен’ 27а, 27б – всего 9 раз.

5. Употребление буквы ϵ является не общепринятым, но частым в начале слова и слога: ϵ же 27а, ϵ гда* 27б, ϵ го 27б, ϵ ое род.п. ед.ч. ж.р. 28а, ϵ ачетіе 29б, ϵ гловѣство[̇]е 29б, ϵ римѣшае* 29б, ϵ е 29б, ϵ сль 30б и др. – всего 49 раз.

6. Буква \bar{i} пишется в конце слова и перед согласной, а \bar{i} (i) – перед гласной буквой: \bar{i} просити 27а, \bar{i} неистинство[̇]уща 27а, \bar{i} звѣстно 27а и др.; \bar{i} захаріе 27б, \bar{i} въ \bar{i} рданіи 27б, \bar{i} всіати 28а и др. Отклонения от этого правила наблюдаются, за одним исключением, лишь в иностранных словах: илиною 27а; \bar{i} (союз) 27б(2х), 28б, 30б, \bar{i} лю[̇] 28а(2х), 28б(2х) и др. – 8 раз, \bar{i} ко[̇] 29а, \bar{i} слѣвь 29б, \bar{i} е 29б.

Интервокальный \bar{j} часто не обозначается в позиции перед \bar{a} (и только перед этим звуком): \bar{j} рошеніа 27а, \bar{j} жїа 27а, \bar{j} впїюща 27а, \bar{j} лю[̇]скаа 27а и др.

После \bar{l} , \bar{n} , \bar{p} буква \bar{f} пишется лишь в слове $\bar{\omega}$ врѣще* 27б (но и здесь на месте * \bar{e}).

Особенности части Б

1. В этой части оба знака бывших редуцированных (ь и ъ) употребляются регулярно.

В конце слова пишется, за несколькими исключениями, знак ь: положивъ 91а, молиль 91а, дѣлахъ 91а, поѣвигъ 91б, облакъ 92а и др.; но переписчик 11 раз отклоняется от этого правила: нѣ 92а(2х), 92б и др. – 6 раз, вѣ 92а, 93б и ѣ 92б, 93б (однако: бѣ 93б), апѣль 93б (однако: апѣль 94б).

Кроме позиции в конце слова ь еще читается

а) в корне некоторых слов (на месте, главным образом, редуцированных, а, по одному разу, также звуков *ѣ и о): льсть 91б, 92б и прѣльсть 93а, дѣжѣ 92б, льжж 93а; вещьдѣствовати 91б, непльѣноую 95а;

б) в суффиксах, в первую очередь, -ьн- и -ьств-: свѣтильникъ 91б, землянаа 91б, конечьноую 92а, павествьно 92а, вжѣтвьнаа 92б и др.; цѣьство 91б, таиньство 91б, множьство 94б и др.; рожѣшїа 91б, агньца 91б, идольскоую 92б и др.;

в) в конце двух приставок: изъше^а 93а, неизърѣ^{нны}е 94б, овьсто^{нїи} 95а;

г) в основе слова в качестве знака неорганического редуцированного: дѣноувь 92б, оумрѣ^{влелыи} 93б;

д) в окончании: просвѣщающьго 92а.

Знак ъ, как на это уже было указано, несколько раз встречается в позиции конца слова. Кроме этого, он регулярно пишется в предложениях и приставках вѣ(-), вѣз-, къ, съ(-), а также в местоименном корне этимологически въс-: вѣхожѣнїи 91а, вѣ мирѣ 91б, вѣздыскавь 91б, къ лицж 92а, съ нама 92а, сънискаль 92б и др.; въсе 91а, въсако 91а, въсенепорочнаа 93а и др.

На месте праславянских звуко сочетаний **tbrt*, **tblt*, **tbrt*, **tblt* и **trbt*, **tlbt*, **trbt*, **tlbt* 40 раз мы видим сочетания букв рѣ, лѣ: нескврѣнаа 91б, шкрѣмилѣе 93а, млѣнїи 93а, влѣны 93б и др.; крѣвїж 91б, плѣтїж 91б, врѣнѣе 93а, трѣвлѣженне 94а и др. Вокализация бывшего редуцированного отражается только в слове вѣплошшомоуѣ 92б.

В корне слова вѣпннн также последовательно встречается ѣ: вѣпїаше 91б, вѣпїжци 92б, вѣпїа 93б и др.

Знак ѣ наблюдается еще и в других корнях (на месте обоих редуцированных): тѣ 91б и тѣ* 92б, тѣцишисе 91б, истѣщанїе 93б и потѣщиса 95а, исѣхше 93а; в словоформах тѣпломоу 92б и тѣплою 94б; в сложных формах сѣмрїтоноснож 93а, сѣмрїтїю 93б и вѣсѣмрїтїе 93б; в словах знаменавѣсе 91б и прѣмирное (вместо: прѣмирное) 91б.

2. Юс малый, написанный на месте бывшего носового звука переднего ряда, читается 14 раз: тѣ вин.п. 91б, 92б, спѣтиса 91б, пѣнославаще 92б, твоѣа род.п. ед.ч. ж.р. 92б, распѣтїе 92б, исповѣдал 92б, чистыа род.п. ед.ч. ж.р. 93а, прѣводаа 93а, мѣа вин.п. 95а, извѣвитиса 95а, зрѣщи 95а, потѣщиса 95а, славаще 95а.

В конце возвратных и страдательных глаголов, за исключением только что упомянутых трех примеров, как правило, находим -се: вѣзносиѣсе 91б, ражѣгѣсе 91б, шврѣтаѣѣсе 91б, позванаѣсе 91б, посласе 91б и др.

Бывший *ѣ передается, главным образом, и в других морфемах буквой е: поѣ им.п. ед.ч. м.р. 91б, ѣзыка 91б, видѣщи 91б, мѣ вин.п. 91б, изѣщнѣ 92а, памѣѣ 92б, напрегѣ 93а, двенадѣсетно 93б, влѣ 93б, кладезь 94б, исходеѣ 3 л. мн.ч. 94б, вѣсѣноу 95а и др. – всего 105 раз.

Изменение *ѣ>а отражается уже в значительно меньшем количестве примеров: начаа 92а, причастники 92а, одрѣжащоу 93а, призваа 93б, невѣрѣгоша 94а, дѣа вин.п. мн.ч. 94б, чадо 95а и др. – всего 18 раз. На месте носового два раза читается ѣ, один раз ь: хранѣщи 93а, тлѣ род.п. ед.ч. 93а – в этой последней форме мы можем видеть также

окончание, типичное для восточнославянской языковой территории; *вещьдѣствовати* 91б.

Юс малый часто наблюдается на месте этимологического *а (но на месте *е – никогда): *дѣлнїе* 91а, *родителя* род.п. ед.ч. 91б, *зарамнї* 92а, *мож* им.п. ед.ч. ж.р. 92б, *твож* вин.п. мн.ч. с.р. 92б, *оубошесе* 93б, *овьстоленїи* 95а и др. – всего 26 раз.

Континуант бывшего носового звука заднего ряда передается очень часто буквами оу, ю: *славоу* вин.п. ед.ч. 91а, *ведоуца* 91б, *волею* твор.п. ед.ч. 91б и др. Обратное явление, т.е. написание юса большого на месте этимологического *и, также часто наблюдается: *сѣи* 92а, *лжуамнї* 92а, *застоупленїж* дат.п. ед.ч. 92б, *сѣвѣкжписе* 94а, *сѣж* зват.ф. 95а и др.

В части Б мы обнаружили больше примеров для мены юсов и, скорее, следствия такой мены:

влѣтна вин.п. ед.ч. 92а, *тлѣюща* вин.п. ед.ч. ж.р. 93а, *вражїа* вин.п. ед.ч. ж.р. 93а (= читается ѡ вместо ж);

ведоуца вин.п. ед.ч. ж.р. 91б, *плауци* 91б, *рвжѣша* вин.п. ед.ч. ж.р. 95а и др. – всего 8 раз (= читается а вместо ж);

истаулю ‘источая’ 92б (= читается ю вместо ѡ);

пожж 3 л. мн.ч. 93б, *пожше* 2 л. ед.ч. 93б (= читается ж вместо буквы ѡ, заменяющей ѡ).

3. После к, г, х буква и встречается только в одном иностранном слове: *китова* 93а; в этой позиции обычно пишется ѡ: *ѣзыкы* 91б, *погыбше* 91б, *ѡ раки* 92б, *наѣткы* 93б, *вѣтїнскыи* 93б и др. – всего 13 раз.

4. Из греческих букв ѕ наблюдается лишь в четырех словах: *кнасе* 92а, *змїѣва* 93а, *свѣрїи* 94б, *о востѣ* 95а.

Частым является употребление омеги. Эту букву мы видим

а) в первую очередь, в начале слова, в том числе в предлоге и приставке ѡ(-): *ѡбраза* 91а, *ѡны* 91б, *ѡбаче* 92а, *ѡблѣк* 92а, *ѡ не* 95а и др., *ѡпадаж* 92а, *ѡврѣзе* 93а, *ѡ мира* 94а и др. – всего 64 раза;

Написание ь в конце слова является последовательным: влжѣнь 276б, оублжаѣмь 276б, вокъ 278б, урѣсль 278б, вывь 281б и др. Исключения представляют: вѣ 277а(3х), 277б(2х), 282а, шцѣ 281а(3х), а еще злѣ род.п. мн.ч. 280б, ивѣ 'ибо' 281а.

Знак ь читается также

а) часто в суффиксе -ьн-: вжѣствьноѣ 278б, свѣщъникъ 279а, сребръныѣ 281б и др. – всего 20 раз;

б) в суффиксе действительного причастия прошедшего времени у глаголов на -и: рожьши 280б, оутвржьши 282б, гавльши 282б и др. – всего 12 раз;

в) в других суффиксах, а также в окончаниях: дѣбство 281а, въ-славьскомоу 281б, пѣсньми 281б и др. – всего 9 раз.

Последовательное же употребление знака ѣ наблюдается в предлогах и приставках въ(-), въз-, къ, съ(-), а также в местоименном корне въс-(<*wis-): въсѣа 277а, възнеси 277а, съкоупленіе 277а, въ поустыни 277а, къ вѣ 277б, съ веселіемъ 281б и др.; въси 277а, въсегѣа 277а, въсѣкъ 281б и др.

На месте праславянских звукосочетаний *tьrt, *tьlt, *tьrt, *tьlt и *trьt, *tlьt, *trьt, *tlьt мы находим, также без исключения, только ѣ: трѣствоужце 276б, растрѣгни 277б, шскрѣвьшиѣ 278а, поурѣпаѣ 276б, сътрѣпить 277б, прѣвѣ 279а, длѣжно 279б, наплѣнь 281б и др. – всего 44 раза; клѣноуцаѣа 277б, крѣвѣи 281а, плѣти 281б, крѣстителѣ 282б и др. – всего 8 раз.

Знак ѣ читается еще

а) в других корнях, на месте любого редуцированного: потѣцаѣа 276б, тѣплиѣ 276б, лѣжж 277б, стѣзь 278а, тѣмоу 281а и др. – всего 21 раз;

б) в некоторых суффиксах (хотя в них чаще наблюдается ь, см. примеры выше): вжѣтъвѣными 280б, свѣа^атиѣства 281а, прѣвыспрънѣа 282б и др. – всего 10 раз.

2. В части В бывший носовой звук переднего ряда передается, как правило, буквами ѡ или а, га: видѡци 276б, прѣа^ать 277а, ма вин.п. 282а и др.; чада 277б, оублажати 277б, газици 277б и др.

Юс малый может обозначать и этимологическую *а: твоѡ им.п. ед.ч. ж.р. 276б, поклонѡщесѡ 277а, вѣсѡкы 281б и др.

На месте носового заднего ряда мы встречаем то юс большой, то буквы оу, ю: осѡажи 276б, твоѡж 277а, рѡкы 277а и др.; вѣроу 276б, вѣпѡщаго 277а, на гороу 277а и др.

Юс большой пишется и на месте *и: показжетсѡ 276б, сѣнникж дат.п. ед.ч. 276б, рѡжлѣж^ѣ (в корне) 278а и др.

Употребление юсов в этой части без всякого сомнения показывает, что на месте древних носовых звуков в языке переписчика были гласные а и и.

Явление мены юсов отражается в многочисленных примерах. Оно наблюдается

а) написанием ж на месте носового переднего ряда: дѡж 276б и стѡж 277а (обе формы – вин.п. мн.ч.), твоѡж 276б и сѡж 281б (обе формы – род.п. ед.ч. ж.р.), вѡвѣствоуж 277а и вѣдварѣжсѡ 279а (обе формы – им.п. ед.ч. м.р.) – всего 6 раз;

б) написанием ж на месте а: дѡж^а дат.п. мн.ч. 282б – всего 1 раз;

в) написанием ѡ на месте носового заднего ряда: прѣѡмѡще 277а, земѡа вин.п. ед.ч. 277а, измѡнѡсѡ 1 л. ед.ч. 277б, вѣтнѡа 279б и прѣтѡуѡ 281б (обе формы – вин.п. ед.ч. ж.р.) и др. – всего 26 раз;

г) написанием а на месте носового заднего ряда: азъ оуслыша 277а и азъ посла 277б (обе формы – 1 л. ед.ч.), истѡаща 280а, ѡгѡща

280а, принесшаа 280б и гавльшася 282б (все четыре формы – вин.п. ед.ч. ж.р.), лъжа вин.п. ед.ч. 280б – всего 7 раз.

3. После букв к, г, х читается всегда ы (а не и): ржкы 277а, рѣкы 277а, погывѣли 278а, многыя 280а, грѣхы 280а и др. – всего 21 раз.

4. Букву з мы видим довольно часто: стѣзж 277а, лнзѣ 278а, сквозѣ 278а, прозъвъль 279б, зилюу 280б и др. – всего 10 раз.

Написание омеги в начале слова является обычным (число примеров с начальной буквой о – только 11): оврѣтнїе 276б, вставла 277а, овлаци 277а и др. Эта греческая буква часто встречается и в других позициях – в корне иностранныго или славянскаго слова, а также в окончанїи: пш^а ‘подобен’ 276б, гавленнш 276б, вшда 277б, въ снш^а 278а, пш^аслѣчунжж 278б, шваннє 278б, пш^ѣ 278б, грѣхш^а твор.п. ед.ч. 279а, пр^ѣнш 279а, сѣенншдѣиствъннко^а 279б и др. – всего 24 раза.

5. Хотя є читается очень часто, эта буква почти всегда пишется только в позиции начала слова: є^ѣ 277а, єжє 277б, єдина 279а и др. Внутри слова (но в начале слога) она наблюдается три раза: чтє^ѣє 277б, чтєнїє 277б, възъыває^ѣ 279а.

6. Переписчик употребляет ѣ (вместо и) перед гласной буквой: помышленїа 276б, влг^ѣтїж 276б, гавленїє 276б и др. Исключения представляют четыре иностранных слова: сишнж 277а, полиелеш^ѣ 278б и полиелєй^ѣ 279а, илинож 280а.

Буква і в позиции перед согласной буквой читается преимущественно в иностранных словах: исана 277а, ілію 277б, іко^ѣ 281а и др. Ее же видим в союзе і 277а, 278б, 279а(2х) и др.

Интервокальный звук ј перед а часто не обозначается: въсіа-вши 276б, вѣохранилаа 277а, раж^ѣажціа 277б и др.

Переписчик иногда пишет ѣ после букв л, н, р для передачи ‘а’ внутри слова: поклонѣжщѣ^ѣ 279а, въдварѣжжл 279а, затворѣ^ѣ 279б, прѣ^ѣварѣ^ѣ 280а и др. – всего 8 раз.

Общие выводы об орфографии первого переписчика

1. В частях Б и В текста СМ глухие знаки пишутся согласно т.н. евфимиевским правилам: ѣ – в звучных позициях (напр., в корне слов, предлогах и префиксах), а ѡ – в незвучном положении (напр., в конце фонетических слов). Однако в части А переписчиком употребляется только знак ѡ (а ѣ абсолютно отсутствует). Такая одноеровая орфография была характерна в Сербии для первых правописных школ – зетско–хумской и рашской (Карский 1928: 318; Щепкин 1967: 123; Мошин 1972: 254–255). Надо, однако, добавить, что этот типично сербский узус иногда наблюдается и в рукописях, написанных на западных и юго-западных болгарских территориях (Василев 1980: 417).

2. С точки зрения употребления юсов похожими являются также части Б и В, хотя в первой, на месте носового звука переднего ряда, часто встречается и буква ѣ. В части же А написание буквы ѣ (в роли континуанта **ɛ*) представляет собой норму, и, как на это уже было указано, скорее орфографическую, а не языковую.

Больше всего примеров отражения явления мены юсов мы видим в части В, но и часть Б содержит подобные данные. Эта несомненно среднеболгарская черта² орфографии СМ в части А полностью отсутствует.

3. После к, г, х, как правило, во всех трех частях пишется ѡ, а не и. Интересное исключение представляет собой слово *сѣкира* в части А. Оно уже в Добриловом евангелии читается с буквой и.³

4. Употребление греческой буквы з является непостоянным: в части В она встречается 10 раз, в части Б – 4 раза, а в части А – всего 1 раз. Этой буквой мог обозначаться не только звук *dz*, но и *z* (Василев 1980: 412).

Омега, наоборот, во всех отрывках наблюдается часто. Она выступает в разных позициях: в начале слова, в окончаниях твор.п. ед.ч. и дат.п. мн.ч. имен существительных м.р. и т.п.

5. Применение *є* широкого в начале слова чаще всего читается в части В, реже всего – в части Б. Эта буква, частое употребление которой на Востоке объясняется также вторым южнославянским влиянием (Гнатенко 1995: 48–49), во всех частях СМ пишется и внутри слова (в позиции начала слога), но везде в небольшом количестве.

6. Передача звука *i* происходит, как правило, перед гласными буквой *ї*, а перед согласными – *и*. Отклонения от этой нормы мы находим лишь в иностранных словах, а также в форме написания союза *и*.

В частях Б и В после *л, н, р* звук *'a* обозначается несколько раз буквой *ѣ*. Подобного явления в части А мы не наблюдали.

Необозначение интервокального *j* характерно для всех трех отрывков.

Следовательно, в графике и орфографии СМ ярко представлены правила тырновской реформы, особенно в частях Б и В. Однако в части А применение знаков бывших редуцированных следует традициям рашской школы; в этой же части мы не находим ни одного примера для явления мены юсов; звук *'a* не передается буквой *ѣ* после *л, н, р*.

Что касается наблюдаемых в нем расхождений в правописании, в этом отношении наш кодекс напоминает сербскую рукопись Христофора Рачанина. Этот сборник XVII в. написан, в основном, ресавской орфографией, но его переписчик применяет и рашские правила (Kacziba 1999: 388).

Правописание второго переписчика

Три страницы СМ являются работой не первого переписчика. Текст л. 188 написан позднейшей скорописью, его мы и оставляем без внимания. Однако на обратной стороне л. 187 мы видим полуустав, а также замечаем, что почерк здесь менее красив, чем буквы первого переписчика. (Даже чернила, использованные двумя переписчиками, отличаются по цвету друг от друга.)

Все нижеприводимые примеры взяты с л. 187б, что делает излишним обозначение их места в СМ.

1. В конце слова переписчик употребляет букву ь, а не ъ: погрѣвь, подобаетъ, днь, сѣеникъ, блгословень, самь, едѣнь, хрѣтось, тажь, соворь, ѿпѣсть и др. Написание ь, как видим, не зависит от твердости/мягкости конечного согласного.

Два слова (по одному разу) встречаются только с окончанием -ѣ: вѣѣ, апѣѣ.

В морфемах въ(-), възъ-, къ, съ(-) чаще всего находим о: възглаѣ, воскресѣ, со стихи, во хѣ, воскресѣнїе, сопрѣдѣсѣ и др. – всего 16 раз. Обозначение этимологического редуцированного или его отсутствие наблюдаются реже: въскрѣнїе и въскрѣсѣнїе, въ...днь, въскрѣѣ – всего 4 раза; ввѣгда, ввѣсто, ввскрѣсѣнїѣ, възглаѣ, в дѣлнїѣ – всего 5 раз.

Местоимение въс- читается только один раз: въсь им.п. ед.ч. м.р.

На месте праславянских групп **ьrt*, **ьlt*, **ьrt*, **ьlt* и **ьrt*, **ьlt*, **ьrt*, **ьlt* мы находим лишь вокализированные формы: по совѣршенїи – всего 1 раз; воскресѣнїе, плотїю, воскресѣ и др. – всего 8 раз.

2. Юс большой вторым переписчиком не употребляется; на месте носового звука заднего ряда наблюдаются буквы ѣ, ю: дѣѣ вин.п. ед.ч., тоѣю, цѣлѣють 3 л. мн.ч., глѣюще, плотїю твор.п. ед.ч., оѣснѣвь, радостїю твор.п. ед.ч. – всего 7 раз.

Юс малый пишется на месте и *ѣ, и а: преставитѣсѧ, свѣтлыѧ род.п. ед.ч. ж.р., по радѣ, прочѧ вин.п. мн.ч. ж.р., священна, сопрѣтаѣсѧ и др. – всего 10 раз; воскресѣнїѧ род.п. ед.ч., дѣлководства, дѣланїѧ, цѣлованиѧ род.п. ед.ч., прочѧ им.п. мн.ч. с.р., раздрѣшѧ им.п. ед.ч. ж.р. и др. – всего 12 раз.

Континуантом носового звука переднего ряда один раз является а: прѣварѣша 3 л. мн.ч.

3. После букв к, г, х читаются и или ї: со стихи и со стхї (так!), пакї, агѣскїи – всего 4 раза.

4. Букву з мы не встречаем ни в одном слове. Омега читается несколько раз: швыноѣ, ѿ маѣ, по швычю, ѿпѣсть.

5. В словах елицї, еси, со благодаренїемь (так!) написано е широкое.

6. Буквы ї и і часто наблюдаются перед согласной буквой или в конце слова: вѣдатї, фомїны, на нїмь, хошцешї (так!), еї, жївоть, молїва и др. – всего 19 раз.

В словах авїе, егїлиѣ, цѣлованиѧ, радостию перед звуком j читаем и.

Примечания

¹ Название праздников дается по электронному варианту издания 2002 г. (Миня 2014).

² Мена юсов представляет собой одну из характерных черт болгарских рукописей XII–XIV вв. (Велчева 1982: 91). В Кюстендилском палимпсесте конца XII в. после мягких сосласных l', n', r' пишется ѧ вместо ж, а вслед за буквами ш, ж, шт, жд, наоборот, ѧ уступает место букве ж (Х. Тот 2001: 40). Однако в Берлинском сборнике начала XIV в. юсы меняются редко и непоследовательно (Миклас, Тасева, Йовчева 2006: 386–388).

О. Князевская и Е. Чешко высказывают свое мнение о том, что в применении юсов не было единой практики – ни во времена до Евфимия, ни после него (Князевская, Чешко 1980: 287).

В отличие от них, болгарский ученый И. Харалампиев различает три основных типа явления мены юсов (Харалампиев 1992: 64–65):

1) В положении после твердого или отвердевшего согласного пишется юс большой, а вслед за мягкими – юс малый;

2) два юса меняются непоследовательно;

3) писцом применяется лишь один из юсов (это явление наблюдается в весьма ограниченном количестве памятников, как и полное отсутствие юсов).

В среднеболгарских рукописях XII–XIII вв. юсы часто меняются не только между собой, но и с буквами *а*, *я*, что объясняется «чистым» произнесением древних носовых звуков. См., напр., примеры из Врачанского евангелия XIII в.: *принѣси рѣка твоѣа вин.п. ед.ч. (ж.р.)*, *юношѣ нѣкъы им.п. ед.ч., пригахомь* и др. (Мирчев 1978: 112, 114).

³ См. примеры с лл. 2566 и 2576: *оуѣже во секира при корѣни дрѣва лежить* (Німчук, Осінчук 2012: 548, 550).

Сегедская минея как источник изучения истории украинского языка

Комплексная реформа конца XIV в., которая в науке известна под названием *исправления книг*, и которая по традиции связана с именем болгарского патриарха Евфимия Тырновского, привела к значительным изменениям в правописании церковнославянских памятников: орфография среднеболгарских, старосербских, а также и староукраинских рукописей стала более архаической (детально о реформе и о роли в ней патриарха Евфимия см. Василев 1980). Следовательно, несмотря на то, что мы разделяем мнение, согласно которому каждая рукопись является уникальной и представляет собой неповторимый источник изучения истории языка, все же должны признать и обоснованность постановки вопроса: в какой мере годятся более поздние тексты для изучения живого языка, не скрывает ли в них архаическая орфография все особенности говора писца или переписчика?

Подобного мнения придерживается и болгарский ученый Иван Харалампиев: «През периода от XII до XV в. са се извършили редица важни промени, които са довели до качествен скок в развоја на българският език. Много от тези промени са намерили отражение в езика на писмените паметници, но немалко от тях не са били засвидетелствувани главно поради стремежа за архаизиране на книжовния език, за придържане към литературните традиции от времето на Златния век. Бариера пред навлизането на новоразвити черти от говоримия в книжовния български език поставят книжовниците от школата на Евтимий Търновски» (Харалампиев 1992: 46).

Чтобы мы смогли привести аргументы к данной полемике, в дальнейшем будем сопоставлять отрывки трех памятников, написан-

ных на церковнославянском языке во второй половине XVI в. Все они возникли на территории украинского языка. Два из них, Сегедская минея (в дальнейшем: СМ) и Лейтанская минея (в дальнейшем: ЛМ)¹ являются рукописями с крайне архаической орфографией, а печатная Острожская Библия 1581 г. (в дальнейшем: ОБ),² наоборот, имеет такое правописание, которое в свое время считалось эталоном для модернизации церковнославянских текстов.

Выбранный для разбора совместный текст в минеях находится в богослужении празднику Воздвижения честного и животворящего креста (14 сентября) и представляет собой три последовательных отрывка Ветхого Завета: из Второй книги Моисеевой (в сокращении: Исх.), Книги Притчей Соломоновых (Прит.) и Книги пророка Исаии (Исаи.). Эти отрывки в СМ читаются на обеих сторонах л. 21, в ЛМ – на лл. 22а–24а, а в ОБ – на стр. 74, 641–642 и 729–730. После примеров, взятых из памятников, будет стоять не номер листа или страницы цитированного источника, а их библейское место.

Наш анализ ищет ответы на следующие вопросы.

1) По отношению к правописанию:

- 1а) Какая буква (какой знак) пишется в конце слов, оканчивающихся на согласный звук?
- 1б) Употребляется ли *ѣ* в предлогах и приставках *вѣ(-)*, *вѣз-*, *къ*, *съ(-)*, в местоименном корне *въс-*, а также на месте праславянских звуко сочетаний **tьrt*, **tьlt*, **tьrt*, **tьlt* и **trьt*, **tlьt*, **trьt*, **tlьt*?
- 1в) Обозначается ли йотация в интервокальном положении?
- 1г) Наблюдается ли явление мены юсов?
- 1д) Пишется ли буква *ѣ* (вместо *ъ*) в середине слова после *л*, *н*, *р*?

- 1е) Читаются ли *є* и *ѕ*?
- 1ж) Буква *ы* или, наоборот, и встречается после *к*, *г*, *х*?
- 1з) Обнаружен ли в тексте еще какой-то материал, заслуживающий исследовательского внимания?

2) По отношению к фонетике и морфологии:

- 2а) Встречаются ли *о* и *є* для передачи звуков на месте прежних редуцированных?
- 2б) Какими буквами передаются древние носовые гласные? Как в тексте употребляются юсы?
- 2в) Отражаются ли другие звуковые изменения, характерные для восточнославянского языкового ареала? Находим ли мы среди них черты именно украинского языка?
- 2г) Наблюдаются ли в тексте восточнославянские (и, конкретно, украинские) морфологические особенности?

Ответы начнем с вопросов по правописанию.

1а) В конце слов на согласный (даже и на твердый согласный) в СМ, почти без исключения, находим *ь*: *источникъ* Исх., *илѣь* Исх., *члѣь* Прит., *законъ* Прит. и др.; но: *вѣь* Исх.(2х), *Исаи. и*, с паерком, *єслиъ* Исх.

ЛМ характеризуется придерживанием подобного орфографического принципа: *полѣь* Исх., *пѣь* Исх., *финикъ* Исх., *влѣь* Прит., *азъ* Исаи. и др. В слове *вогъь*, как и в СМ, консеквентно пишется *ѣь*: *вѣь* Исх., *бѣь* Исаи.

В ОБ, однако, в зависимости от мягкости/твердости конечного согласного, в конце слов употребляются оба знака редуцированных: *гласъь* Исх., *наведоухъь* Исх., *азъь* Исх. и др.; *горѣстьь* Исх., *волѣь* Исх., *вѣь* Исх. и др. Отвердение *т'* также отражается на письме (все примеры – твор.п. ед.ч.): *прѣд нимъь* Исх., *запѣь* Исаи., *квпарисомъь*

Исаи., пѣвгомѣ Исаи., кѣдромѣ Исаи.; в перечисленных формах мы видим ту же букву после *м*, как и в форме дат.п. мн.ч. ѿгупѣномѣ Исх. Единственным примером для написания *ь* после твердого *т* является *ѣсмь* 1 л. ед.ч. Исх.

Употребление конечного *ѣ* наблюдается и после других, исконно мягких согласных: ѿщѣ Прит., нощѣ Исаи.

В 3 л. ед.ч. и мн.ч. глаголов – за исключением формы 3 л. ед.ч. *ѣсть* Исх., Прит.(4х) – читаем *ѣ*, в формах не только настоящего времени, но и аориста: пошатѣ Исх., любитѣ Прит., вѣетѣ Прит., прѣимлетѣ Прит., поравотаютѣ Исаи., запѣстѣютѣ Исаи., поидѣтѣ Исаи. и др.

На паерок оканчиваются: заповѣдемѣ дат.п. мн.ч. Исх. и исходитѣ 3 л. ед.ч. Прит.

16) В СМ во всех названных позициях наблюдается только *ѣ* (а не *ь*): въведе Исх., възъпи Исх., къ бѣ Исх., въ водоу Исх., съ миро Прит., въскланѣющи^асѧ Прит., сънѣсти Исаи. и др.; въсакоу Исх., въсе Прит., въсѧ Прит. и др.; чръмина^а Исх., длъгота Прит., дръжаци^асѧ Прит., тврѣда Прит., ѿврѣзоу^асѧ Исаи. Форма воложи (вместо вѣложи) Исх. могла возникнуть под влиянием слова положи, читаемого в оригинале как раз под ней.

Из примеров ЛМ вырисовывается подобная картина: въ пж-стына Исх., къ бѣ Исх., сътворите Исх., въвести Исаи., възненавидѣн Исаи. и др.; въсѣкж Исх., въсѣ^а Прит., въси Исаи. и др.; чръминаго Исх., дръжаци^асѧ Прит.(2х), длъгота Прит., тврѣда Прит., ѿврѣста Исаи.

В ОБ знак *ѣ* пишется последовательно только в упомянутых предлогах и префиксах: възопи Исх., къ ѣ Исх., съхраниши Исх., въкѣпѣ Исаи., възненавидѣнѣ Исаи. и др. В местоименном корне, имевшем форму *въс-*, древний редуцированный никогда не обозначается: *всѧ*

Исх., Прит., всакъ Исх., всакого Прит., всѣльчъ Прит.(2х), всако Прит.;
весь Исх.

На месте праславянских звуко сочетаний **ььrt*, **ььlt*, **ььrt*, **ььlt* и **trьt*, **tlьt*, **trьt*, **ilьt* встречаются, как правило, буквы о и е: ополчишася Исх., смертєнь Прит., долгота Прит., тверда Прит., ѿверзѣсѧ Исаи. Отклонения от этого правила наблюдаются только по одному разу: дрѣжащисѧ Прит. и чрьлнаго Исх.

1в) Отсутствие обозначения звука *j* между гласными в СМ и ОБ представляет собой не частое явление: шправанїа Исх. и шправданїа Исх., исцѣлѣжи Исх., каменїа Прит. – в СМ всего 4 раза; исцѣлѣли Исх., каменїа Прит., избавѣли Исаи. – в ОБ всего 3 раза.

В ЛМ этот звук в большем количестве не обозначается: шправданїа Исх., оугочнаа Исх., вѣжа Прит., помагаѧ Исаи. и др. – всего 9 раз.

1г) Отрывок из СМ, а также из ЛМ, содержит по несколько примеров для явления мены юсов (или ее последствия): исцѣлѣжи им.п. ед.ч. м.р. Исх., ѧ* вин.п. ед.ч. ж.р. Исх., на на вин.п. ед.ч. ж.р. Прит. – в СМ всего 3 раза; въ пѣстына вин.п. ед.ч. Исх., на на вин.п. ед.ч. ж.р. Прит., страхѣщи Исаи., вѣунѣа вин.п. ед.ч. ж.р. Исаи. – в ЛМ всего 4 раза. В тексте ОБ юс большой совсем не употребляется.

1д) Написание буквы ѣ (вместо ѡ) в середине слова после л, н, р наблюдается только в СМ: исцѣлѣжи Исх. и вѣскланѣющисѧ Прит. – всего 2 раза (но: шславлѧ Прит. и избавѣли Исаи.). В отрывках из ЛМ (ср. оукланѣющисѧ Прит.) и из ОБ (ср. исцѣлѣли Исх., вѣскланѣющисѧ Прит. и избавѣли Исаи.) в названной позиции встречается лишь юс малый.

1е) Буква *ε* широкое в СМ читается значительно чаще, чем в ЛМ: *ε*люоу Исх.(2х), *ε*го Исх.(2х), Прит.(2х), *ε*гвптаны Исх., *ε*дино^о Исх., *ε*слиь Исаи. и др. – в СМ всего 25 раз; *ε*жє Исх., *ε*^ε Исх., Прит.(4х), и также (в заглавии) *υ*тѣнїе Исх., *υ*тѣнїе Прит. – в ЛМ всего 8 раз. В тексте из ОБ мы не видели этой буквы.

Буква *з* встречается только в СМ: *стѣзѧ* Прит.

1ж) В разобранных текстах после *к*, *г*, *х* совсем не наблюдается буква *ы*.

СМ: на *ε*гвптаны Исх., погивноу^т Исаи., съ кипарисо^о Исаи.;

ЛМ: на *ε*гвптаны Исх., погивнѧ^т Исаи., кппарисо^о Исаи.;

ОБ: *ε*гвптаноу^т Исх., погивнѧ^т Исаи., кппарисоу^т Исаи.

1з) В СМ и ОБ по одному разу находим букву *й*.

СМ: *й* вин.п. ед.ч. м.р. Прит. (в параллельном тексте ОБ: *того*);

ОБ: *й* вин.п. ед.ч. с.р.(!) Исх. (в параллельном тексте СМ: *ε*).

Сопоставление орфографических черт, характерных для трех памятников, убеждает нас в том, что в правописании ЛМ и СМ проявляется сильное сходство: переписчики обеих рукописей стремились к строгому придерживанию т.н. евфимиевской орфографии.

А теперь перейдем к ответам на вопросы о фонетических и морфологических особенностях.

2а) На месте древних редуцированных звуков во всех трех источниках (в наибольшем количестве в ОБ) встречаются и буквы *о*, *ε*. Подобные примеры, оставив без внимания именные окончания твор.п. ед.ч. *-о*^и и *-ε*^и, мы сгруппировали следующим образом.

Буквы *o*, *e* читаются

- на месте гласного праславянских звукосочетаний **tьrt*, **tьlt*, **tьrt*, **tьlt* и **trьt*, **tlьt*, **trьt*, **tlьt*: *ополчишасѧ* Исх., *смертенъ* Прит., *долгота* Прит., *тверда* Прит., *ѡвѣрзѣсѧ* Исаи. – в ОБ всего 5 раз. Подобные примеры ни в СМ, ни в ЛМ нами не обнаружены;
- в качестве континуантов редуцированных, находившихся в остальных сильных позициях: *роптаѡж* Исх., *стебль* Исх., *вѣ* Исх., *сома* Исх., *ѡ причен* (в заглавии) Прит., *цѣи* Исаи. – в СМ всего 6 раз; *истебль* Исх., *сне* Исх., *ѡ прито* (в заглавии) Прит. – в ЛМ всего 3 раза; *роптаѡѣ* Исх., *стебли* Исх., *сонмъ* Исх., *весь* Исх., *смертенъ* Прит., *стежа* Прит., *цѣи* Исаи. – в ОБ всего 7 раз. Добавим, что в некоторых из приведенных выше примеров звуки *o*, *e* могли возникнуть также путем аналогии;
- в бывшей изолированной слабой позиции: *възопи* Исх., *сокровица* Прит. – в ОБ всего 2 раза. В СМ и ЛМ подобные примеры не наблюдаются.

Заметим еще, что т.н. гиперизмов или антирусизмов, т.е. написания сочетания букв *ръ*, *лъ*, *рь*, *ль* для передачи этимологических *or*, *ol*, *er*, *el*, ни в одном анализированном нами тексте мы не встретили.

26) Континуанты древних носовых звуков передаются, кроме юсов, также буквами *а*, *я* и *оу*, *ѡ*, *ю*.

СМ: *выша* Исх., *прѣдоша* Исх.(3х), *сташа* Исх., *възвѣгшасѧ* 3 л. мн.ч. Исх., *на языцѣ* Прит., *дръжацисѧ* Прит., *языи* Исаи.(2х), *языци* Исаи.(2х) – всего 12 раз; *въ поустыню* Исх.(2х), *шврѣтаѡѡу* Исх., *въ мѣроу* Исх., *можаѡу* Исх., *въ водоу* Исх., *въсѡкоу* Исх., *навѣдоу* Исх., *синою* Исх., *прѣмоудро* Прит., *лоукаво* Прит., *ю* вин.п. ед.ч. ж.р. Прит., *поу-*

тїѣ Прит.(2х), въскланѣюши"сѧ Прит., ѿврѣзоуѣсѧ Исаи., выноу (на-
рече) Исаи., силоу Исаи., погивноуѣ Исаи., запоустѣюѣ Исаи., прославию
Исаи., поидоуѣ Исаи., положоу Исаи., вѣчноую Исаи. – всего 24 раза, и так-
же форма га" вин.п. ед.ч. ж.р. Исх., отражающая явление мены юсов.

ЛМ: оврѣтоша Исх., выша Исх., прїдоша Исх.(3х), а вин.п. мн.ч.
ж.р. Исх., сташа Исх.(2х), въз'вигоша...сѧ Исх., на гзыцѣ Прит., дрѣ-
жаши"сѧ Прит.(2х), гзыѣ Исаи., гзыци Исаи.(2х), помагаѧ им.п. ед.ч.
м.р. Исаи., спѣлаѧ им.п. ед.ч. м.р. Исаи. – всего 17 раз; рѣптахѣ Исх., въ
водоу Исх., лоукаво Прит., силоу Исаи., послѣшають Исаи., запѣстѣють
Исаи. – всего 6 раз.

ОБ: погати Исх., прїдоша Исх. и прїдоша Исх., еажѣ род.п. ед.ч.
ж.р. Исх., ополуишасѧ Исх., възаша...сѧ Исх., исцѣлѧи им.п. ед.ч. м.р.
Исх., на гзыцѣ Прит., дрѣжащимсѧ Прит., гзыцы Исаи. и гзыци Исаи.,
избавлѧи им.п. ед.ч. м.р. Исаи. – всего 12 раз; въ мѣрѣ Исх., можахѣ
Исх., глѣущѣ Исх., сѣдвы Исх. и многие другие, так как в ОБ юс боль-
шой совсем не употребляется.

Однако и юсы могут стоять на месте этимологических 'а и и.

СМ: ѿ мора Исх., идахѣ Исх., на мовсеѧ Исх., оуго"наѧ вин.п.
мн.ч. с.р. Исх., въсѧкоу Исх., на египтѧны Исх., ѡславлѧ' Прит., твоѧ
им.п. мн.ч. с.р. Исаи., цѣѧ род.п. ед.ч. Исаи., избавлѧи Исаи. – всего
10 раз; въ шжици Прит. – всего 1 раз.

ЛМ: ѿ мора Исх., идахѣ Исх., на мовсеѧ Исх., воазнь Исх., на
египтѧны Исх., въсѧкого Прит., оукланѧши"сѧ Прит., твоѧ им.п. мн.ч.
с.р. Исаи. – всего 8 раз; въ пѣстынаѧ Исх. и въ пѣстыни Исх., тѣ (на-
рече) Исх., искѣсї Исх., слѣхомъ Исх. и послѣшають Исаи., вѣнѣшиши
Исх., лѣче Прит., кѣповати Прит., запѣстѣнїѣ" Исаи. и запѣстѣють
Исаи., въкѣпѣ Исаи., ногѣ род.п. дв.ч. Исаи.(2х), страхѣшиѣ Исаи. –
всего 15 раз.

ОБ: ѿ люба Исх., идаѡѡ Исх., на мовсїа Исх., оправданїа Исх.(2х), оугоднаѡ вин.п. мн.ч. с.р. Исх., всѡ вин.п. мн.ч. с.р. Исх., всѡкѡ Исх., всѡкого Прит. и всѡко Прит., египтаномѡ Исх., иецѣлаи Исх., житїа Прит., въскланяющеѡ Прит., твоѡ им.п. мн.ч. с.р. Исаи., изваблѡи Исаи. – всего 16 раз.

2в) К отражению остальных восточнославянских фонетических особенностей принадлежит написание ж на месте *dj в ЛМ: межи Исх.(2х). Твердость звука с проявляется в ОБ: газыцы им.п. мн.ч. Исаи. (см. также приведенную выше словоформу ѡѡѡъ Прит.).

Единичные примеры, как известно, имеют небольшую силу доказательства. Мы, все-таки, приводим форму личного местоимения из СМ ты дат.п.(!) Исаи. (в параллельных текстах: товѣ – ЛМ; ти – ОБ), свидетельствующую, возможно, о слиянии звуков *i* и *u*. Написание в СМ омеги в выражении въ ро^а и ро^ѡ Исаи. может объясняться и удлинением звука *o* в новом закрытом слоге.³

2г) Стяженные формы имперфекта идаѡѡ (в СМ и ЛМ) и идаѡѡ (в ОБ) Исх. представляют собой одну из восточнославянских особенностей отрывков. То же самое относится к последовательному написанию в ОБ знака ѡ в конце формы 3 л. ед.ч. есть Исх., Прит.(4х) – слова в СМ и ЛМ, как правило, оканчиваются на –ѡ. К восточнославянским языковым особенностям причисляем и окончание местоимения въсѣ им.п. мн.ч. ж.р. (в тексте ЛМ).

Несомненным украинизмом является местоименная форма товѣ дат.п. Исаи. (также в ЛМ).

После разбора трех отрывков, написанных на украинской языковой территории во второй половине XVI в., мы можем прийти к следующим заключениям:

Переводчики Острожской Библии выбрали себе такую орфографию, в которой могли легко отражаться фонетические и морфологические изменения, происшедшие в языках восточных славян до того времени. Следовательно, наиболее восточнославянизмов встречается именно в этом памятнике. Однако сказанное относится только к количеству подобных примеров, а не к числу отразившихся в тексте изменений. Сегедская и Лейтанская минеи дали нам столько же информации о живом языке времени возникновения рукописей, сколько мы обнаружили в ОБ, лишь имея более скромное количество примеров. К слову, в СМ и ЛМ мы наблюдали и сугубо украинизмы, которых в ОБ не было. По нашему мнению эти факты свидетельствуют о том, что даже наиболее архаическое правописание не способно полностью закрыть особенности языка писца или переписчика от глаз исследователя кодекса.

Примечания

¹ ЛМ представляет собой праздничную минею, найденную в 2002 г. греко-католическим священником Чабой Липпай в его селе Кишлейта (*Kisléta* – Венгрия, в окрестностях города Ниредьхаза). ЛМ состоит из 347 бумажных листов, размером в четверть. На сегодняшний день местонахождение кодекса неизвестно.

Водяные знаки на бумаге: герб монашеского ордена Святого духа, известный в промежутке времени от 1518 до 1568 г. (*Siniarska-Czaplicka* 1969: 26 [№№ 117, 125, 126, 132]) или от 1526 до 1576 г. (*Laucevicius* 1967: 199 [№№ 1787, 1789, 1792]) и кабан, известный с

1540 г. (Laucevičius 1967: 502 [№ 3649]). Издание части текста с исследованиями по ЛМ: Кочиш 2003.

² Текст ОБ исследуется по его фототипическому переизданию (Библия 1981). Однако нам надо указать и на то, что правописание ОБ, из-за большого количества переводчиков, не совсем монолитное, в нем наблюдаются незначительные расхождения (см. Горбаченко 2001: 131–132).

³ Проф. Ольга Князевская обращает наше внимание на необходимость дальнейших исследований о причинах и распространении написания омеги вместо буквы о (Князевская 1999). Удлинение *o* и *e* в новых закрытых слогах началось, конечно, значительно раньше: В. Нимчук цитирует примеры, написанные через *u* уже от 1283 г.: *монийъ*, *въ отечествѣхъ своихъ* и др. (Німчук 2001: 16). В нашем примере форма *ow* смогла возникнуть также и орфографическим путем (см. Василев 1980: 415).

Ошибка переписчика церковнославянского текста: отражение его языка?

Репродукция текста любого кодекса сопровождается и рядом ошибок. Ошибкой рассматривается, в широком смысле слова, всякое отличие от переписываемого текста (протографа), независимо от того, затрудняется ли ею понимание или же нет. Такое определение термина *ошибки* включает в себя даже и употребление синонимов.

Анализ этих разного рода расхождений может дать исследователю ценную информацию текстологического и языкового значения. С помощью этой информации можно нарисовать родословное дерево копий, получить сведения о фонетических, грамматических или лексических изменениях, которые произошли (или как раз происходят) в языке переписчика. Однако есть и такие ошибки, по которым невозможно сделать никаких выводов. Таковы, например, время от времени (точнее говоря: лист за листом) повторяющиеся механические описки. В полной мере соглашаясь с аргументацией В.В. Колесова, изложенной в его книге «Введение в историческую фонологию» (см. Колесов 1982: 29–30 и сл.), мы отличаем пока не оцененные *ошибки написания* от уже явно никчемных *описок*. Само собой разумеется, между этими двумя группами нет четкой границы, выделение которой зависит не только от подготовленности исследователя рукописи, но и от цели самого исследования. Тот факт, который в разработке важен с одной точки зрения, совершенно бесполезным является по отношению к другой.

Выделение типических механических описок приносит исследователю в некотором смысле пользу. Их исключение из круга под-

вергающегося анализу корпуса заставляет ученого более осторожно относиться к остальным ошибкам, которые, быть может, и отражают какие-либо особенности языка переписчика.

В.В. Колесов пишет, что «...всякое научное описание рукописи должно быть предварено полным перечнем отмеченных в ней описок и ошибок написания» (Колесов 1982: 30). Анализ ошибок и описок, начатый Н.М. Каринским, Л.Л. Васильевым и Н.Н. Дурново, однако, фактически не продолжался (Колесов 1982: 34). Все это побудило нас к собиранию и разбору тех ошибок, которые встречаются в Сегедской минее, церковнославянском памятнике XVI века.

СМ, за исключением обратной стороны л. 187 и обеих сторон л. 188, является работой одного и того же переписчика, который пользовался, по-видимому, тремя протографами. Но эти протографы остались для нас не известными.

Из этого следует то, что нами были рассмотрены как ошибочные только те словоформы, которые оказались либо непонятными, либо необъяснимыми в зеркале церковнославянского языка и правописания XVI в. В круг ошибок, однако, не включены те формы, в которых отражаются широко известные особенности разговорной речи того времени, тем более, что подобные формы могли попасть в текст СМ также и из ее протографов.

В.В. Колесов в своей монографии, используя выводы всех важнейших по данной проблематике работ (Каринский 1909, Лихачев 1962, Васильев 1972), детально показывает две принципиально расходящиеся группировки возможных ошибок и комментирует их. Классификация Д. С. Лихачева опирается на этапы в переписывании текста. Таким образом, он различает ошибки 1) прочтения, 2) запоминания, 3) внутреннего диктанта и 4) письма (Колесов 1982: 30–32, цит. по Лихачев 1962: 60). Н.М. Каринский, в отличие от Д.С. Лихачева, ошибки

группирует по их внешней форме: 1) повторение буквы или слога, стоящего по соседству; 2) повторение прочих букв и слогов; 3) пропуск буквы между одинаковыми буквами; 4) смешение графически сходных букв и 5) собственно-механические ошибки (Колесов 1982: 34–38). К этой классификации Л.Л. Васильев добавляет еще три группы: 6) переставку соседних согласных букв; 7) ошибки, связанные с речью переписчика, но неправильно отражающие ее; 8) необъяснимые ошибки (Колесов 1982: 38–39, цит. по Васильев 1972: 219–222). Наконец, В.В. Колесовым выделяются еще т.н. устойчивые описки, которые могут принадлежать к любой упомянутой выше группе (Колесов 1982: 39–40).

В разделении неисправленных ошибок в СМ мы следовали принципу Н.М. Каринского и стремились дойти до предела логической формальности. Следовательно, наша группировка будет такова: 1) пропуск буквы – с меньшим количеством букв ошибочной словоформы по сравнению с правильным написанием; 2) смешение букв – с одинаковым количеством букв; 3) написание лишней буквы – с большим количеством букв в неправильной форме.

Нам надо сразу добавить, что в данном разборе остались вне внимания те формы, в которых ошибочно употреблены киноварные и надстрочные буквы, а также титла. Мы не раз убеждались в том, что они были вставлены переписчиком после того, как он уже написал чернилами строчные буквы, следовательно, их неправильное применение не дает никакой информации ни о языке переписчика, ни об используемой им орфографии.

Пропуск буквы

Число пропущенных букв может быть разным.

Одна буква не подписана в следующие примеры могут также рассматриваться

* = часть диграфа – подобные примеры могут также рассматриваться как случайная смешения букв; *omc.* = отсутствует):

	<i>Читается</i>	<i>Надо</i>	
19а	трь	мтръ	м
22а	тонт	твонт	в
23б	нофт вон	нофт ввон	п
26а	испраи	исправи	в
29б	вона	ловна	л*
41б	прнтѣкажцим	прнтѣкажцим	и
41г	овож	твовож	п
48б	протѣа	протѣа	с
55а	пакочувеника	пакочувеника	о
69б	вспринав	вспринав	д
79а	трпецѣх	трпецѣх	ъ
91б	пожѣсто	пожѣсто	в
95а	савасавоѣ	савасавоѣ	о
96б	пронтеав	стронтеав	с
99б	врьсѣдърѣжкитеню	врьсѣдърѣжкитеню	л
103б	врьсѣ пвари	врьсѣ пвари	в
107б	виов воезѣни	виов воезѣни	ѣ
116б	поустна	поустна	с
128а	мвропоножкница	мвропоножкница	о
134б	завриѣ	завриѣ	р
138б	оуврѣжъчъ	оуврѣжъчъ	п
162а	зовы	зовы	л*

1646	ѿ вѣрїи	ѿ звѣрїи	з
1686	ювиѣ	лювиѣ	л
1696	д конца	до конца	о
1696	врѣтопъ	врѣтопъ	ѣ
1706	испрврѣзи	испрврѣзи	о
172а	ислѣнишаѣ	исплѣнишаѣ	п
172а	послѣдоимъ	послѣдоуимъ	ѣ*
175а	раскыа	ранскыа	и
176а	вѣроужци"	вѣроуужци"	ѣ*
177а	на змии	на землии	е
178 ² а	въдрѣситиса	въдрѣситиса	р
181а	закноу	законоу	о
1816	троцю	троицю	и
184а	премодростїю	премоудростїю	ѣ*
185а	въ богатѣствѣ [так!]	въ богатѣствѣ	т
1856	везлѣна	везлѣтна	т
186а	пѣмѣноуѣ	прѣмѣноуѣ	р
187а	троцю	троицю	и
192а	вѣтъници	вѣстьници	с
1956	истѣвшаго	истлѣвшаго	л
201а	троцю	троицю	и
208а	люжа	моужа	ѣ*
2116	жилицѣ	жилицѣ	е
230а	строа	строуа	ѣ*
233а	болезень	болезень	и
224а	раздѣши	раздрѣши	р
2246	на колесници	на колесници	и
2476	погревнїе	погревенїе	е
249а	слышиши	слышиши	и

252б	да ркоуѣ	да рекоуѣ	Е
254а	матрнеє	матернеє	Е
255б	оба канна	оба канона	О
259а	доло"	идоло"	И
277а	възвѣститѣ	възвѣститѣ	С
283а	сіани	сіание	Е
291б	ѡ старца	ѡ старица	И
296а	кона	конца	Ц
302а	етлѣннаа	нетлѣннаа	Н
302б	по рожѣствѣ	по рожѣствѣ	В
310б	блжими ете	блжими есте	С
322а	ж сего	же сего	Е
324б	се сово	се слово	Л
329а	дѣвѡ"	дрѣвѡ"	Р
332а	наша (род. ед. ж.)	нашеа	Е
333б	ѡтавити	ѡставити	С
334б	своемоу	свое ємоу	Е
334б	въ ѡамѣх	въ ѡамѣх	Л
337б	нѣ	ннѣ	Н
338а	нпостыдень	непостыдень	Е
350б	пасѡ"	подсѡ"	О
352б	стажвших	стажавших	Д
355а	постасї его	впостасї его	В
356б	въ тоже странѣ	въ тоиже странѣ	И
357а	възратишаѣ	възвратишаѣ	В
358а	рожѣство тво	рожѣство твое	Е
361б	подающаго	подающаго	Д

Двух букв не хватает в следующих формах:

<i>Лист</i>	<i>Читается</i>	<i>Надо</i>	<i>Отс.</i>
3а	въ слѣ	въ числѣ	чи
96	ходонца	ходотанца	та
416	аніе	ананіе	на
536	дльотръпеливе	дльготръпеливе	го
676	невѣди"	неповѣди"	по
70а	изми	измѣни	ѣни
70а	прѣненіель	прѣмѣненіель	мѣ
84а	въмѣнѣш"се	вълѣнѣшѣш"се	иш
1056	заповѣи	заповѣди	де
1216	съ несе	съ небесе	еб
1706	саріискыѧ	самаріискыѧ	ма
177а	съ стыри	съ пастыри	па
1796	възънавидѣвъ	възъненавидѣвъ	не
1836	хоуѣ	хоудоѣ	до
189а	въсѧго	въсѧкаго	ка
207а	невидыѣ	невидимыѣ	или
2396	нѣниѣ	конѣниѣ	ко
2426	воуте	воудете	де
251а	хотѣстѣвнѣ	ходотѣстѣвнѣ	до
2556	твон милъбани	твоими милъбани	ми
263а	ѧ да	ѧко да	ко
2706	оудиши	оудивиши	ви
2836	блгокоуцимъ	блготекоуцимъ	те
2936	родиль еси	родильсѧ еси	сѧ
310а	кропленни ваши	кропленни вашими	ми
340а	провѣниѣ	проповѣниѣ	по

3466	ДРЪЗНОВЕЕ	ДРЪЗНОВЕНІЕ	НІ
3576	И ЛИ ЖЕ	И ЛИЦИ ЖЕ	ЦИ

Больше двух букв отсутствуют в приведенных ниже словах:

<i>Лист</i>	<i>Читается</i>	<i>Надо</i>	<i>Отс.</i>
66а	ЖИНОСНОЖ	ЖИЗНОСНОЖ	ЗНО
70а	ПРЪШЕНІЕ	ПРЪГРЪШЕНІЕ	ГРЪ
2296	НАВЛЕНЛИ	НАСТАВЛЕНЛИ	СТА
2616	ЛОУЧАЛИ ИМИ	ЛОУЧАМИ ТВОИМИ	ТВО
2636	СІА	СІАНІА	НІА
300а	ВЪСЕ	ВЪЗНЕСЕ	ЗНЕ
307а	СЛОВО	СЛАВОСЛОВІЕ	СЛОВІЕ
3226	НА ИЗБАВЛЕ	НА ИЗБАВЛЕНІЕ	НІЕ
348а	ВЕЗАКОУЖЦ	ВЕЗАКОНОУЖЦОУ	ОН...ОУ

К перечисленным выше примерам добавляются еще два, в которых отсутствуют и строчные, и надстрочные буквы:

<i>Лист</i>	<i>Читается</i>	<i>Надо</i>	<i>Отс.</i>
66а	рошіи	рожшіи	ж ^а
356а	прежества	прежѣ рожества	рожѣ

В пропуске *одной* буквы гласные оказались «более активными», чем согласные. Наиболее часто отсутствуют *є* (12 раз), *и* (10 раз) и *о* (8 раз). Из букв согласных чаще всего наблюдается отсутствие *с* (6 раз).

В случае пропуска *двух или более* букв мы имеем дело, в большинстве случаев, с отсутствием (одного) *целого* слога. Из перечисленных выше 38 примеров данное явление встречается 30 раз. Число отсутствующих слогов может быть и больше одного (4 раза).

Смешение букв

В большинстве ошибочных форм мы видим преждевременное написание гласной буквы следующего слога (примечания: *ошиб.* = ошибочно; *прав.* = правильно):

<i>Лист</i>	<i>Читается</i>	<i>Надо</i>	<i>Ошиб.</i>	<i>Прав.</i>
6б	сподиви	сподови	и	о
7а	мѣстива	мѣостива	и	о
18а	принашееть	принашаеть	е	а
42б	крѣмителиви	крѣмителеви	и	е
74а	кралати	крилати	а	и
74б	прѣложешѣ	прѣложивше	е	и
113а	мѣветель	мѣвитель	е	и
158а	сѣци	сѣци	и	ж
162б	мѣзѣж	мѣзѣж	ж	ь
170а	сѣвѣ	сѣвѣ	ѣ	е
175б	моуѣителиви	моуѣителеви	и	е
183б	вѣоѣство	вѣаѣство	о	а
185а	въ богатѣсвѣ (!)	въ богатѣствѣ	ѣ	е
186а	сѣжѣтелю	сѣжителю	е	и
192а	ѣтеніе	ѣтеніе	е	ь
215а	же томитѣство	же томитѣство	о	е
225а	огньныа	огньныа	ы	ь
230а	стрѣстен	страстен	е	а
241б	роудоу	родоу	оу	о
258а	къ ѣоудиси	къ ѣоудеси	и	е
269а	тѣвѣ	тевѣ	ѣ	е
275б	высы	вѣсы	ы	ѣ

277б	азь посла ва ^а	азь послаж ва ^а	а	ж
282а	бжѣтвѣно	бжѣтвѣно	о	е
290а	посла агѣла	послаж агѣла	а	ж
317а	мжучетеле ^а	мжучителе ^а	е	и
324а	реуь, гѣ	реуе, гѣ	ь	е
336а	бжѣствонож	бжѣствѣнож	о	е
338а	къ живоуѣу	къ животоу	оу	о
354б	въмѣсто уисти	въмѣсто уѣсти	и	ь
356а	мрїе неисказанно	мрїа неисказанно	е	а

В некоторых случаях повторяется гласная буква предшествующего слога:

<i>Лист</i>	<i>Читается</i>	<i>Надо</i>	<i>Ошиб.</i>	<i>Прав.</i>
46а	велечѣемь	величѣемь	е	и
52а	написиль еси	написаль еси	и	а
76б	пририцоуши ^а	прирецоуши ^а	и	е
77а	посрѣ ^а уинивь	посрѣ ^а уиновь	и	о
182а	раздалиуѣ	разоулюѣ	а	оу
195б	славослово ^а	славослови ^а	о	и
224б	оупованїе вѣсѣ ^а	оупованїе вѣсѣ ^а	е	ѣ
337а	агѣла (въспѣша)	агѣли	а	и
347б	крѣтитилевѣ	крѣтителевѣ	и	е
357а	дивиши ^ѣ	дивиша ^ѣ	и	а

Следующие формы возникли под совместным влиянием гласных двух соседних слогов:

<i>Лист</i>	<i>Читается</i>	<i>Надо</i>	<i>Ошиб.</i>	<i>Прав.</i>
68а	дльготрѣпелеве	дльготрѣпеливе	е	и

69a	ИЖИ ТИ	ИЖЕ ТИ	И	Е
3226	ДЛЪГОТРЪПЕЛЕВЕ	ДЛЪГОТРЪПЕЛИВЕ	Е	И

Приведенные выше примеры показывают нам, что смешение гласных букв вызывается, как правило, гласной соседнего, чаще всего, следующего слога. В таких формах как речъ в.м. рече (см. речъ, гь) 324а или дивизиѣ в.м. дивизиѣ 357а, по всей вероятности, не отражаются никакие морфологические особенности языка переписчика, словоформа род. мн. чинивъ в.м. чиновъ 77а едва ли свидетельствует о переходе *o > i*.

Ошибочное написание следующей или предшествующей буквы у согласных – явление довольно редкое (см. две следующие таблицы):

<i>Лист</i>	<i>Читается</i>	<i>Надо</i>	<i>Ошиб.</i>	<i>Прав.</i>
197а	занинает	запинает	н	п
211а	похлалою	похвалою	л	в
229б	житота	живота	т	в

<i>Лист</i>	<i>Читается</i>	<i>Надо</i>	<i>Ошиб.</i>	<i>Прав.</i>
12а	дышоушоу	дышоуцоу	ш	щ
216б	слиѣмены	слиѣшены	л	ш

Внутренним слоговым чтением переписчика могут объясняться те ошибки, в которых повторяется начальная согласная буква соседнего слога:

<i>Лист</i>	<i>Читается</i>	<i>Надо</i>	<i>Ошиб.</i>	<i>Прав.</i>
59б	члѣкоубеуе	члѣколюбее	у	л
238б	крковъ	црковъ	к	ц
332б	пръны" науинае"	пръвы" науинае"	н	в

348б	въ темѣици	въ темници	т	н
350б	гратѡ	вратѡ	г	в

В нескольких случаях наблюдается повторение последних букв (как правило, окончания или его части) соседнего слова:

<i>Лист</i>	<i>Читается</i>	<i>Надо</i>	<i>Ошиб.</i>	<i>Прав.</i>
98а	рожъши апъли	рожъши апъле	и	е
236б	каменіе" вїєици	каменіе" вїєени	л	н
271а	пож тѡж (принесеніе)	пож тѡе	ж	е
304а	павле прѣславле	павле прѣславне	л	н
348б	весь словъ	весь слове	ь	е

В приведенных выше примерах отразилось влияние соседнего слога или слова. Однако есть и такие случаи смешения букв, которые возникли по иной – часто не ясной нам – причине:

<i>Лист</i>	<i>Читается</i>	<i>Надо</i>	<i>Ошиб.</i>	<i>Прав.</i>
58а	вселиса	въселиса	і	ь
78б	въспѣваате	въспѣваете	ѡ	е
102б	вѣговоленіе (вѣїа)	вѣговоленіа	е	а
106б	дръжеѡѣ	дръжеѡѣ	е	а
204а	владѡщиго	владѡщегго	и	е
254б	нишего	нашего	и	а
283а	въжѡилѣль еси	въжеѡилѣль еси	и	е
287б	прѡтеуи	прѣтеуи	и	ѣ
304б	реклѣ еси	рекла еси	ь	а
	(въсенепороунаа)			
305а	прѡѡѡуноѡ	прѣѡѡуноѡ	ѡ	ѣ
347а	сѣсовѣ (...пришествіе)	сѣсовѡ	ь	о
359б	(въ ѡ) вѣѡѡ	вѣѡѡ	ь	ѡ

<i>Лист</i>	<i>Читается</i>	<i>Надо</i>	<i>Ошиб.</i>	<i>Прав.</i>
26	вьноуци и ^х	вьноуци и ^х	щ	ц
41 ² a	вышни ^и	вышни ^и	в	в
776	стоаше	стоаше	щ	ш
95a	възведе	възведе	у	д
2186	члѹ ^ѣ ны ^х	члѹ ^ѣ кы ^х	н	к
2256	кромл ^ѣ	кромл ^ѣ	н	п
259a	оржѹны ^х	оржжны ^х	у	ж
269a	(плѣтѣж) вѣемь	вѣемь	в	в
296a	разрѣти	разрѣши	т	ш
3046	зде	зде	л	д
3206	мирь	мирь	н	л
3416	конуикоу	конуиноу	к	н
3566	рава	раба	в	в

Из собранных в этих двух последних таблицах форм вѣговоленіе 1026 и стоаше 776 могли возникнуть под влиянием тех словоформ протографа, которые в СМ читаются под ними в последующей строке (проповѣданіе и къ стоашѣи). Написание буквы *ѣ* в слове дръжеѣѣ 1066 может объясняться звуком *e* предшествующего слога в речи восточнославянского переписчика.

Наконец, наблюдаются ошибки и в порядке букв:

<i>Лист</i>	<i>Читается</i>	<i>Надо</i>
126	тръжва	жрътва
167a	пришетсвѣ	пришетствѣ
1846	шнннымы	шгннымы
239a	прѣ ^ѣ статлѣнницоу	прѣ ^ѣ статлѣнницоу
238a	патрїахра	патрїарха
2606	въ мирѣ	въ римѣ

Из процитированных форм *прѣстатѣльницюу* 239а является гиперстической.

Написанная по ошибке буква, в большинстве случаев, читается и в соседнем слоге (мы привели 49 таких примеров). Такие ошибки обнаружены преимущественно (в 90%) у гласных букв. Направление влияния соседнего гласного в 70% всех подобных примеров – регрессивное. В процессе смешения гласных самыми активными оказались *е* и *и*. Это они пишутся чаще всего на месте других гласных, а также они уступают место другим гласным в наибольшем количестве.

У согласных букв самыми интересными случаями смешения являются те, которые происходят *не* под влиянием соседнего слога. Причина таких ошибок, в первую очередь, – внешнее сходство начертания букв (см. написания *щ* вм. *ш* или *ц*, *в* вм. *в* – и наоборот, *н* вм. *п*, *л* вм. *д*).

Написание лишней буквы

В тексте СМ есть слова, в которых или одна буква, или же сочетание букв пишется два раза (в перечисленных ниже примерах лишняя часть слова подчеркивается): *носееещи* 14б, *словесьсь* 40б, *вѣдьсь* 40б, и *и* 78а, *спнннн* 86а, *срщщщщщщ* 172б, *законннж* ‘закону’ 186а, *нйлевевыми* 190б, *въ странноуу* 190б, *влѣвисловиѣ* 199б, *ѡтитиде* 205б, *избавлѣвѣлѣемса* 229б, *на заколеннннннннннн* 262б, *въсененннннннннн* 320а, *влгонннннннннннннннн* 323б, и *и* *веліж* 335а. Встречаются и такие примеры, в которых читаются одинаковые лишь по произношению буквы: *нпрѣстажжщщщщ* 94а, *ноуудд* 107б.

Лишнее повторение букв наблюдается несколько раз в конце и начале строк или страниц: *родиѣ ти ||ти* 30а–30б, *твѣ хѣ въ||въспѣвахж* 236а–236б, *вѣвѣсѣдоужщщщщ* 328а, *гавль||гавльшагоса* 348а.

Контекст, т. е. сходные по начертанию формы или сочетания букв, также могут привести к такому явлению: *истауаа вжѣтвнаа повелѣніа* 48б, *истѣздаемоу дѣоу* 'Дево' 87а, *мѣи спсѣти* 266б, *ризоуѣ чѣтноуѣ твою* 312а, *прѣложи прѣимати* 334а, *твоимъ прѣтаа рожѣствоимъ* 353б.

Типическую для текста СМ ошибку представляет собой написание *їи* вместо *ї* или *и*: *протасїи* 48б, *велїиу* 72а, *осѣїитисѣ* 101б, *велїиѣ* 169б, *въпїиуше* 172а, *прїиельши* 174а, *прїитча* 342а, *велїиѣа* 350а.

В некоторых случаях переписчик, по-видимому, просто не понимает текста (или автоматически следит за неправильной формой протографа): *подожель еси* (вм. *пожелъ еси*) ба, *славное невѣрствїе* (вм. *сланое невѣрствїе*) 54а, *възъвращю* (вм. *възърациу*) 179б, *вѣрноѣ* (вм. *вѣроѣ*) 227б.

Наконец, в некоторых примерах может отражаться какое-либо свойство языка переписчика. Об этом свидетельствуют гиперистические формы (с лишним вставным *л*) *дрѣзновденїемъ* 343а и *дрѣзновденїе* 343б, отражение восточнославянского произношения (со смешением церковнославянской орфографии) как *хльди* и *горы* 62б, неопределенность в передаче результата оглушения: *изсурѣва* 172б и *низспослати* 237б.

Надо еще добавить, что написания с удвоенными гласными (см. выше такие формы, как например, *носѣши* 14б, *словѣсь* 40б, *вѣдь* 40б и т.п.) в старосербском правописании могли иметь фонетическое значение (Мошин 1972: 256). Д. Трифунович занимался именно вопросом о том, обозначался ли окончанием *-ъ* звук *a* в древних рукописях (Трифуновић 2001: 40, 57–59). Однако исследователями сербских документов XII–XIII вв. П. Ивичем и В. Еркович обнаружен лишь единственный пример с подобным окончанием (*нѣсныхъ*), и оно читается с трудом (Ивић, Јерковић 1981: 73). Таких примеров нет и в тексте Софийской службы Святому Савве конца XIII в. (Грковић 1986: 23–24). Нередкие случаи повторения гласных букв, и даже целых слогов в тексте СМ убеждают нас в том, что удвоение сонантов в нашем па-

мятнике не должно иметь, подобно многим остальным повторениям, никакого языкового значения.

Собрав неисправленные ошибки, встречаемые в тексте СМ, и проанализировав их, мы пришли к следующим выводам:

1) Пропущенную *гласную* букву часто находим в следующем слоге.

2) Пропуск *некоторых* букв обозначает, как правило, отсутствие целого слога.

3) *Гласные* смешиваются преимущественно с гласными буквами соседнего слога, а *согласные* – со сходными по их графическому оформлению согласными буквами.

4) Чаще всего из всех гласных пропускаются и смешиваются буквы *е* и *и*.

5) Многие написания с лишней буквой могут объясняться влиянием подобных окончаний (или сочетаний букв), или же просто непониманием того текста, который переписчик читал в протографе.

А теперь на одном примере попробуем показать применимость всего того, что было изложено нами выше. Венгерский лингвист Иштван Пожгаи в своей монографии, посвященной разбору языка Синайского патерика, приводит три примера, написанных через *o* (цѣловѣкъ, ничьсо жо, лицо – слово последнее читается на полях), которые он называет «интересными описками» (Пожгаи 2004: 140). Исходя из разбора типических ошибок в тексте СМ, появление второй *o* в слове цѣловѣкъ и в выражении ничьсо жо легко может объясниться повторением предыдущей гласной буквы. Следовательно, эти ошибки едва ли дают нам какую-либо информацию о языке писца. Но мы с большей уверенностью могли бы сказать то же самое, если бы обладали полным перечнем ошибок и самого Синайского патерика.

Приложение
Сегедские листки

Сегедские листки

Сегедские листки (в дальнейшем: СЛ) представляют собой те отрывки памятника языка, которые дошли до нас в рукописном виде на бумаге, приклеенной к деревянному переплету Сегедской минеи.¹

До 1999 г. читались только две стороны СЛ: наружная сторона листа, приклеенного к передней обложке, и внутренняя сторона листов нескольких бумаг, плотно склеившихся между собой и плохо приклеенных к задней обложке СМ. Сохраненный на этих двух сторонах текст был издан и проанализирован нами в 1996 г. (Кочиш 1996).

В 1998 г. СМ была подана на реставрацию, в ходе которой приклеенные к ней бумаги были от нее (и, кроме того, склеившиеся между собой листы) отделены. Следовательно, в наши дни СЛ состоят из трех более или менее уцелевших листов, среди которых мы не находим ни одного полного. Наши наблюдения по «новым» сторонам СЛ были опубликованы в 2001 г. (Кочиш 2001), а издание полного текста вышло в свет в 2008 г. (Кочиш 2008: 182–185).

Предыстория, палеография, содержание

Предыстория СЛ, за исключением последних лет (о них см. выше), совпадает с провениенцией СМ.

Размер листов памятника – 20x14 см. Текст написан в один столбец, на каждой стороне мы находим по 24 строки.

Письмо, читаемое в СЛ – каллиграфический полуустав. В целом, оформление букв очень мало отличается от почерка, характерного Сегедской минеи. Надстрочные буквы, которые наблюдаются и в СЛ,² однако, в церковнославянских рукописях были распространены не в XVI в., а скорее всего, в конце XV века (Щепкин 1967: 134). При-

нимая во внимание все это, мы предполагаем, что наш кодекс возник не позднее первой половины XVI в.

Нашему коллеге, проф. Валерию Лепяхину удалось идентифицировать текст на полуторах листах СЛ: он происходит из Октоиха и представляет собой отрывки канона третьего гласа Честному и Живо-творящему Кресту, который читается в среду на утрени. Эти страницы получили у нас условную нумерацию 1а, 1б, 2а. Обратная сторона второго листа, само собой разумеется, отмечена как 2б. Последний лист назван нами листом третьим и мы будем ссылаться на его страницы как на 3а и 3б.

На бумаге л. 2 вырисовываются контуры водяного знака, но по этой маленькой детали (возможно, это – крест, рукоятка меча, или же лист дерева) нам не удалось его идентифицировать.

Графика, орфография, язык

1. В конце слова обычным является написание знака ъ: *ликъ* 2а, *за съворъ* 2а, *славимъ* 3а и др. В предлогах и префиксах встречается, наоборот, только ѣ: *къ теуенію* 2а, *въистинѣ* 2а, *въсхваляще* 3а, *несъзданно* 3а и др. В морфеме съ(-) буква ѣ часто опускается: *стажасте* 1б, с *нимиже* 2а, *смѣшеніа* 3б и др.

Континуант гласного звука праславянских групп **ьrt*, **ьlt*, **ьrt*, **ьlt* и **trьt*, **tlьt*, **trьt*, **tlьt* чаще всего – также буква ѣ: *стрѣтрѣць* 2а, *ѡврѣзѣсѧ* 3а, *въплѣщшагос[ѧ]* 3а и др. Два раза мы читаем о, характерную для восточнославянских памятников: *гордостію* 1б, *тростію* 1б.

2. Прежний носовой звук переднего ряда передается, в большинстве случаев, юсом малым: *тѧ* 2а, *молатъ* 2а. *ѡврѣзѣсѧ* 3а и др. Исключения представляют лишь формы причастника 1а, *расъпалащѣ* (так!) 1а, *дѣша* род.п. ед.ч. ж.р. 2б.

Юс малый может обозначать и звук *a*: *всл* им.п. ед.ч. ж.р. 3а, *въсхвалѣѣще* 3а, *покланѣемь* 3а и др.

На месте носового заднего ряда читаются три буквы – *ж*, *оу* и *ю*: *въистинѣ* 2а, *въбромъ* твор.п. ед.ч. 3а, *пож* 1 л. ед.ч. 3а и др.; *зарю* твор.п. ед.ч. 2а, *силоу* вин.п. ед.ч. 3а, *вѣлю* вин.п. ед.ч. ж.р. 3а и др. В конце слова *швоудѣ* 2б юс большой пишется на месте *и*.

Явление мены юсов наблюдается один раз: *единосѣщноуѣ* вин.п. ед.ч. ж.р. 3а.

3. Вслед за буквами *к*, *г*, *х* встречается *ы* (а не *и*): *ѣгльскыѣ* 1а, *лыкы* 1а, *мншгымы* 2а, *пакы* 3а, *въ вѣкы* 3а.

4. Буква *з* наблюдается в форме *злїѣви* 1а.

Омега пишется

- в начале слова, особенно в морфемах *ш(-)* и *ѡ(-)*: *шѣ[ск]ю* 2а, *ѡхожашѣ* 2а, *ѡврѣзѣсѣ* 3а и др.;
- в корне *мншг-* и других слов: *мншгымы* 2а, *мншжѣство* 2а, *мншго* 2а и др.; *вслезнїи* 1а, *мшгали* 1б, *развшнник[...]* 2б;
- в окончаниях: *вѣкшмь* дат.п. мн.ч. 3а, *исцѣлїхшмь* 1 л. мн.ч. аор. 3а.

5. Буква *є* широкое несколько раз употребляется в начале слова или слога: *егоже* 2а, *есмь* 3а, *овоемь* 3б и др.

6. Перед звуком *j* читается *ї* (а не *и*): *везаконїи* 2а, *въскрїнїемь* 3а, *вѣлю* 3а и др.

Звук *a* после букв *л* и *н* три раза передается через *ѣ*: *исплѣнѣжше* 1а, *въсхвалѣѣще* 1б, *покланѣѣ* 2б.

Графические и орфографические особенности СЛ говорят о том, что переписчик нашего памятника тщательно придерживался правил среднеболгарской реформы (мы имеем в виду способы употребления глухих знаков, частое использование *ш* и *є*, применение

буквы *z*, написание **k* после *l*, *n* и т.п.). Южнославянским влиянием объясняется и пример явления мены юсов.

Вокализированные формы *гѣрдѣстїю* и *трѣстїю*, как и употребление юсов, однако, убеждают нас в том, что переписчик СЛ был восточнославянским человеком. Эта гипотеза подтверждается и другими фактами языка.

Формы *ѡхѡжашѣ* 2а, *прѣжѣ* 3б отражают звуковое изменение **dj > ž*. Но ошибочные формы *подди жѣ* 1а и *дди жѣ* 2б, в которых наблюдается излишняя вынесенная над строкой буква *д*, наводят нас на мысль о том, что надстрочные буквы были поставлены переписчиком после написания букв в строке. Если это было так, то надстрочные буквы могут быть не только излишне добавлены, но и пропущены.

В отличие от последних примеров, стяженная имперфектная форма *трѣпашѣ* 2а представляет собой несомненную языковую черту восточнославянской письменности.

Примечания

¹ Мы благодарны члену-корреспонденту Национальной Академии наук Украины проф. Василю Нимчуку за то, что он, вместе с проф. Имре Х. Тотом, обратил наше внимание на изучение этого фрагмента.

² Мы наблюдаем следующие буквы, которые могут быть вынесены над строкой: *д*, *ж*, *м*, *н*, *п*, *с*, *т*, *х* и *ч*.

Литература

- Бевзенко 1980 – С.П. Бевзенко: *Українська діалектологія*. Київ, 1980.
- Библия 1981 – Библия сирѣчь книги ветхаго и новаго завѣта по языку словенскѣ. дѣла. Фототипическое переиздание текста с издания 1581 года. Москва–Ленинград, 1988.
- Білодід 1968 – І.К. Білодід: *Контакти української мови з іншими слов'янськими і уніфікація її усної літературної форми*. Київ, 1968.
- Булаховський 1956 – Л.А. Булаховський: *Питання походження української мови*. Київ, 1956.
- Василев 1980 – В. П. Василев: Правописната реформа на Евтимий и отражението ѝ в произведения на негови следовници и на българските дамаскинари. *Търновска книжовна школа 2. Ученици и последователи на Евтимий Търновски*. София, 1980: 405–421.
- Васильев 1972 – Л.Л. Васильев: *Труды по истории русского и украинского языков*. München, 1972.
- Велинова 1998 – В. Велинова: *Слово за епископ Константин Преславски*. София, 1998.
- Велчева 1982 – Б. Велчева: К правописной классификации древнеболгарских памятников. *Dissertationes Slavicae. Sectio Linguistica XV*. Szeged, 1982: 89–94.
- Вернке 1981 – Г. Вернке: К исторической морфологии русского языка: К истории флексии род.п. существительных на *-*jā* в русском языке. *Studia Slavica Hung. XXVII*. Budapest, 1981: 281–296.
- Гнатенко 1995 – Л.А. Гнатенко: Відбиття так званого другого південнослов'янського графіко-орфографічного впливу в правописі антропонімів Синодика кінця XVI ст. *Мовознавство 1995/6*. Київ, 1995: 47–53.

- Гонис 1982 – Д. Гонис: Цариградският патриарх Калист I и «Учителното евангелие». *Palaeobulgaria/Старобългаристика VI*. № 2. София, 1982: 41–55.
- Горбаченко 2001 – Т.Г. Горбаченко: *Вплив християнства на становлення писемної культури Русі-України: релігієзнавчо-філософський аспект*. Київ, 2001.
- Грищенко 1978 – А.П. Грищенко: *Прикметник в українській мові*. Київ, 1978.
- Грковић 1986 – Ј. Грковић: *Софијска служба светом Сави. Палеографска, ортографска и језичка испитивања*. Нови Сад, 1986.
- Дэже 1967 – Л. Дэже: *Очерки по истории закарпатских говоров*. Будапешт, 1967.
- Житецкий 1876 – П. Житецкий: *Описание Пересопницкой рукописи XVI в. съ приложениемъ текста Евангелія отъ Луки, выдержекъ изъ другихъ Евангелистовъ и 4-хъ страницъ снимковъ*. Кіевъ, 1876.
- Иванов 1978 – В.В. Иванов: К истории форм настоящего времени в древнерусском языке XI–XIV вв. *Исследования по исторической морфологии русского языка*. Москва, 1978: 88–98.
- Ивић, Јерковић 1981 – П. Ивић, В. Јерковић: *Правопис српскохрватских ћирилских повелеа и писама XII и XIII века*. Нови Сад, 1981.
- Каринский 1909 – Н.М. Каринский: *Язык Пскова и его области в XV в.* Санкт-Петербург, 1909.
- Карский 1928 – Е.Ф. Карский: *Славянская кирилловская палеография*. Ленинград, 1928.
- Керницький 1967 – І.М. Керницький: *Система словозміни в українській мові*. Київ, 1967.

- Князевская 1999 – О. Князевская: Об употреблении буквы „w” в некоторых древних украинских рукописях. *Рукописна україніка у фондах Львівської наукової бібліотеки ім. В. Стефаніка НАН України та проблеми створення інформаційного банку даних*. Львів, 1999: 361–362.
- Князевская, Чешко 1980 – О.А. Князевская, Е.В. Чешко: Рукописи митрополита Киприана и отражение в них орфографической реформы Евфимия Тырновского. *Търновска книжовна школа 2. Ученици и последователи на Евтимий Търновски*. София, 1980: 282–292.
- Колесов 1982 – В.В. Колесов: *Введение в историческую фонологию*. Ленинград, 1982.
- Корзо 1999 – М. Корзо: Рукописные Учительные Евангелия из собраний ЛНБ в традиции церковно-учительной литературы Речи Посполитой XVII века. Толкование притчи о богаче и Лазаре. *Рукописна україніка у фондах Львівської наукової бібліотеки ім. В. Стефаніка НАН України та проблеми створення інформаційного банку даних*. Львів, 1999: 302–310.
- Кочиш 1994 – М. Кочиш: Среднеболгарские черты в орфографии Сегедской минеи. *Hungaro-Bulgarica V*. Szerk. H. Tóth Imre. Szeged, 1994: 175–183.
- Кочиш 1995 – М. Кочиш: Сегедская минея – рукопись XVI–XVII века. *Nemzetközi Szlavisztikai Napok V*. Szombathely, 1995: 488–496.
- Кочиш 1996 – М. Кочиш: Сегедские листки. *Rozprawy Komisji Językowej XLI*. Łódź, 1996: 33–44.
- Кочиш 2001 – М. Кочиш: Дополнения к описанию Сегедских листков. *Dissertationes Slavicae. Sectio Linguistica XXV*. Szeged, 2001: 165–168.

- Кочиш 2003 – М. Кочиш: *Лейтанская минея. Исследования и текст.* [Bibliotheca Slavica Savariensis VIII. Redigit: Károly Gadányi.] Сомбатхей, 2003.
- Кочиш 2008 – М. Кочиш: Опис українських церковних книг, які зберігаються в Будапешті та Сегеді. *Die Ukrainer (Ruthenen, Russinen) in Österreich-Ungarn und ihr Sprach- und Kulturleben im Blickfeld von Wien und Budapest.* Michael Moser, András Zoltán (Hg.). [Slavische Sprachgeschichte Bd. 4.] Wien–Berlin, 2008: 173–185.
- Кримський 1924 – А. Кримський: Українська мова, звідкіля вона взялася і як розвивалася. О. Шахматов, А. Кримський: *Нариси з історії української мови та хрестоматія з пам'ятників письменської старо-українщини XI–XVIII в.в.* Київ, 1924: 87–128.
- Лихачев 1962 – Д.С. Лихачев: *Текстология.* Москва–Ленинград, 1962.
- Мацюк 1974 – О.Я. Мацюк: *Папір та філіграні на українських землях (XVI – початок XX ст.).* Київ, 1974.
- Миклас, Тасева, Йовчева 2006 = *Берлински сборник. Среднобългарски книжовен паметник от началото на XIV век с допълнения от други ръкописи.* Изданието е подготвено от Хайнц Миклас, Лора Тасева, Мария Йовчева. София–Виена, 2006.
- Минея 1987 – *Минея. Май. 6. Частъ третья.* Москва, 1987.
- Минея 2014 – «Зеленые» минеи. <http://minei.ru/minea> (14.09.2014).
- Мирчев 1978 – К. Мирчев: *Историческа граматика на българския език.* София, ³1978.
- Морфологія 1978 – С.П. Бевзенко, А.П. Грищенко, Т.Б. Лукінова, В.В. Німчук, В.М. Русанівський, С.П. Самійленко: *Історія української мови: Морфологія.* Відп. ред. В.В. Німчук. Київ, 1978.
- Мошин 1972 – В. Мошин: «Револуціје» у историји старог српског правописа. *Стара књижевност.* Београд, 1972: 250–262.

- Німчук 1992 – В.В. Німчук: *Давньоруська спадщина в лексиці української мови*. Київ, 1992.
- Німчук 1997 – В. Німчук: *Передмова. Скотарське учительне євангеліє – український гоміліар 1588 року*. Текст рукопису підготував і видав: Мігай Кочіш. З передмовою проф. Василя Німчука. [Bibliotheca Slavica Savariensis IV. Redigit: Károly Gadányi.] Сомбатгей, 1997: 5–17.
- Німчук 2001 – *Євсевієве євангеліє 1283 року*. Відп. ред. В.В. Німчук. Київ, 2001.
- Німчук, Осінчук 2012 – *Добрилове Євангеліє 1164 року*. Відп. ред. В.В. Німчук, упор. Ю.В. Осінчук. Львів, 2012.
- Огієнко 1993 – І.І. Огієнко: *Українська церква*. Київ, 1993.
- Оньшкєвич 1969 – М.О. Оньшкєвич: *Польские элементы в диалекте бойков. Исследования по польскому языку*. Москва, 1969: 229–253.
- Пергаменные 1976 – *Пергаменные рукописи Библиотеки Академии наук СССР. Описание русских и славянских рукописей XI–XVI веков*. Ленинград, 1976.
- Петров 1921 – А. Петровъ: *Матеріали для історіи Угорської Русі. VII. Памятники церковно-религіозної життя угорорусовъ XVI–XVII вв.* Петроградъ, 1921. Переиздание: *Няговские поучения*. Факсимильное воспроизведение текста по изданию Л.А. Петрова с вводной статьей Ласло Дэже. Ньиредьхаза, 2006.
- Плющ 1965 – П.П. Плющ: *Із спостережень над мовою «Пересопницького євангелія»*. *Вісник Київського Університету № 7. Серія філології та журналістики*. Київ, 1965: 27–34.
- Пожгаи 2004 – И. Пожгаи: *Синайский патерик. Лингвистический анализ кодекса Государственного Исторического музея под сигнатурой Син. 551*. [Studia Paleoslavica IV. Redigit: Imre H. Tóth] Сегед, 2004.

- Русанівський 1958 – В.М. Русанівський: Вираження давноминулої дії в українській мові XVI–XVII ст. *Вісник Київського Університету № 1. Серія філології та журналістики, вип. 1*. Київ, 1958: 99–105.
- Русинов 1965 – Н.Д. Русинов: К истории и>ы в древнерусском языке после твердого предложного и префиксального согласного и в других сходных случаях. *Dissertationes Slavicae III*. Szeged, 1965: 3–6.
- Сабов 1893 – Е. Сабовъ: *Христоматія церковнославянскихъ и угро-русскихъ литературныхъ памятниковъ*. Унгваръ, 1893.
- Сводный 1984 – *Сводный каталог славяно-русскихъ рукописныхъ книгъ, хранящихся в СССР. XI–XIII вв.* Москва, 1984.
- Словник 1977–1978 – *Словник староукраїнської мови XIV–XV ст. у двох томах*. Ред. Л.Л. Гумецька, І.М. Керницький. Київ, 1977–1978.
- Стрипський 1907 – Біленький [Г. Стрипський]: *Старша руська письменность на Угорщині*. Унгваръ, 1907.
- Тот 1977 – И. Тот: К изучению именных форм среднеболгарских памятников. *Paleobulgaria/Старобългаристика I*. София, 1977: 55–64.
- Трифуновић 2001 – Ђ. Трифуновић: *Ка почецима српске писмености*. Београд, 2001.
- Филин 1972 – Ф.П. Филин: *Происхождение русского, украинского и белорусского языков*. Ленинград, 1972.
- Фонетика 1979 – М.А. Жовтобрюх, В.М. Русанівський, В.Г. Складенко: *Історія української мови: Фонетика*. Відп. ред. В.В. Німчук. Київ, 1979.
- Х. Тот 1965 – И. Х. Тот: Музейное евангелие. *Studia Slavica Hung. XI*. Budapest, 1965: 195–270.

- Х. Тот 2001 – И. Х. Тот: *Кюстендилский палимпсест. Болгарский памятник конца XII века*. Сегед, 2001.
- Харалампиев 1992 – И. Харалампиев: *История на българския език*. Велико Търново, 1992.
- Чуба 1997 – Г. Чуба: *До історії розвитку екзегемно-гомилійних редакцій Євангелія в Україні*. Мова і соціальні процеси [Вісник Львівського університету. Серія філологічна. Випуск 26]. Львів, 1997: 46–49.
- Чуба 1998а – Г.В. Чуба: *Лінгво-текстологічний аналіз Учительних Євангелій другої половини XVI – XVII ст.* Автореферат дисертації. Львів, 1998.
- Чуба 1998б – Г.В. Чуба: *До проблеми типологічного розрізнення Учительних Євангелій другої половини XVI – першої половини XVII ст.* *Записки Львівської наукової бібліотеки ім. В. Стефаника*. Випуск 6. Львів, 1998: 70–81.
- Чуба 1999 – Г. Чуба: *Українські учительні Євангелія. Рукописна україніка у фондах Львівської наукової бібліотеки ім. В. Стефаника НАН України та проблеми створення інформаційного банку даних*. Львів, 1999: 294–302.
- Щепкин 1967 – В.Н. Щепкин: *Русская палеография*. Москва, 1967.
- Bendász, Koi 1994 – Bendász I., Koi I.: *A Munkácsi Görögkatolikus Egyházmegye lelkészségeinek 1792. évi katalógusa*. Nyíregyháza, 1994.
- Catalogue 2006 – *Catalogue of the Slavonic Cyrillic Manuscripts of the National Széchényi Library*. Edited by Ralph Cleminson, Elissaveta Moussakova, Nina Voutova; with a historical essay by Orsolya Karsay. CEU MEDIEVALIA 9. Series Editor: József Laszlovszky. Budapest, 2006.

- Dejna 1973 – K. Dejna: *Cyrylicki ewangeliarz z XVI wieku, przepisany dla cerkwi liseckiej w Belskiem*. Sprawozdania z Czynności i Posiedzeń Naukowych ŁTN 1973, R. XXVII, № 9. Łódź.
- Fényes 1851 – Fényes E.: *Magyarország geographiai szótára I*. Pest, 1851.
- Frick 1987 – D. Frick: A. Meletij Smotryc'kyj's Ruthenian *Homiliary Gospel* of 1616. *The Jevanhelije učytelnoje of Meletij Smotryc'kyj. Texts: Volume II*. HUP Cambridge (Mass.), 1987: IX–XVI.
- Hodinka 1991 – Hodinka A.: *Ruszin–magyar igetár / А. Годинка: Русинсько–мадярський словарь глаголув*. Szerkesztette: Udvari István. Nyíregyháza, 1991.
- Jagić 1879 – V. Jagić: *Quattuor evangeliorum codex glagoliticus olim Zographensis nunc Petropolitanus*. Berolini, MDCCCLXXIX.
- Kacziba 1999 – Á. Kacziba: *Budimpeštanski rukopis Hristofora Račanina: Sadržaj, paleografski opis i pravopis*. Szeged, 1999.
- Kiss 1980 – Kiss L.: *Földrajzi nevek etimológiai szótára*. Budapest, 1980.
- Kuraszkiewicz 1970 – W. Kuraszkiewicz: *Podstawowe wiadomości z gramatyki historycznej języka polskiego*. Warszawa, 1970.
- Laucevičius 1967 – E. Laucevičius: *Popierius Lietuvoje XV–XVIII. a.: Atlasas*. Vilnius, 1967.
- Máthé 1894 – Máthé M.: A sárospataki g.kath. egyház írott szerkönyvei. *Kelet, 1894. № 30: 2*.
- Miakiszew 2000 – W. Miakiszew: «Мовы» Великого княжества Литовского в единстве своих противоположностей. *Studia Russica XVIII*. Budapest, 2000: 165–172.
- Összeírás 1990 – *A munkácsi görögkatolikus püspökség lelkészségeinek 1806. évi összeírása*. [Vasvári Pál Társaság Füzetei 3.] Szerkesztette: Udvari István. Nyíregyháza, 1990.
- Schematizmus 1982 – *A Hajdúdorogi Egyházmegye és a Miskolci Apostoli Kormányzóság schematizmus*. H.n., 1982.

Siniarska-Czaplicka 1969 – J. Siniarska-Czaplicka: *Filigrany papierni polozonych na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej od poczatku XVI do polowy XVIII wieku*. Wrocław–Warszawa–Kraków, MCMLXIX.

Udvari 1994 – Udvari I.: *Ruszinok a XVIII. században. Történelmi és művelődéstörténeti tanulmányok*. [Vasvári Pál Társaság Füzetei 9.] Nyíregyháza, ²1994.

Содержание

Предисловие.....	5
Скотарское учительное евангелие	9
Введение	11
Предыстория, палеография, содержание.....	14
Графика и орфография.....	19
Фонетика.....	29
Морфология	53
Имя существительное.....	53
Местоимение	96
Имя прилагательное.....	125
Имя числительное	150
Глагол.....	155
Инфинитив.....	180
Причастие	181
Деепричастие.....	193
Морфологические украинизмы в тексте СУЕ	194
Как изменяется значение формы написания.....	203
О грамматических средствах перевода Евангелия.....	211
Сегедская минея.....	221
Предыстория, палеография, содержание.....	223
Протографы Сегедской минеи	238
Графика и орфография	243

5508

helt., S.

XB 2 14, 539

Сегедская минея как источник изучения истории
украинского языка259

Ошибка переписчика церковнославянского текста:
отражение его языка?270

Приложение: Сегедские листки 287

Литература293



304

X 212318